

第 42 期

第二組

澳門特別行政區公報
由第一組及第二組組成

二零零三年十月十五日，星期三



Número 42

II

SÉRIE

do *Boletim Oficial* da Região Administrativa Especial de Macau, constituído pelas séries I e II
Quarta-feira, 15 de Outubro de 2003

澳門特別行政區公報

BOLETIM OFICIAL DA REGIÃO ADMINISTRATIVA ESPECIAL DE MACAU

目 錄

澳門特別行政區

行政長官辦公室：

第 238/2003 號行政長官批示，將若干權力授予經濟財政司司長，以簽署《內地與澳門關於建立更緊密經貿關係的安排》..... 5257

第 239/2003 號行政長官批示，將新聞局局長的定期委任續期 5257

經濟財政司司長辦公室：

第 72/2003 號經濟財政司司長批示，委任一名“澳門旅遊博彩技術培訓中心”委員會委員 5257

SUMÁRIO

REGIÃO ADMINISTRATIVA ESPECIAL DE MACAU

Gabinete do Chefe do Executivo:

Despacho do Chefe do Executivo n.º 238/2003, que delega poderes no Secretário para a Economia e Finanças, no Acordo de Estreitamento das Relações Económicas e Comerciais entre o Continente Chinês e Macau. 5257

Despacho do Chefe do Executivo n.º 239/2003, que renova a comissão de serviço do director do Gabinete de Comunicação Social. 5257

Gabinete do Secretário para a Economia e Finanças:

Despacho do Secretário para a Economia e Finanças n.º 72/2003, que nomeia um membro da Comissão do Centro de Formação Técnica nas Áreas do Turismo e do Jogo de Macau. 5257

批示摘錄一份	5258	Extracto de despacho.	5258
更正書一份	5258	Rectificação.	5258
保安司司長辦公室：		Gabinete do Secretário para a Segurança:	
批示摘錄數份	5258	Extractos de despachos.	5258
社會文化司司長辦公室：		Gabinete do Secretário para os Assuntos Sociais e Cultura:	
第111/2003號社會文化司司長批示，委任一名“澳門旅遊博彩技術培訓中心”委員會委員	5259	Despacho do Secretário para os Assuntos Sociais e Cultura n.º 111/2003, que nomeia um membro da Comissão do Centro de Formação Técnica nas Áreas do Turismo e do Jogo de Macau.	5259
運輸工務司司長辦公室：		Gabinete do Secretário para os Transportes e Obras Públicas:	
第92/2003號運輸工務司司長批示，將若干權力轉授予協調二零零五年東亞運動會體育場地設施的計劃、設計及興建工作小組協調員，作為簽訂“澳門東亞運動會體育館中壓電網建造工程”施工合同的簽署人	5260	Despacho do Secretário para os Transportes e Obras Públicas n.º 92/2003, que subdelega poderes no coordenador do Grupo de Trabalho para Coordenar os Trabalhos de Planeamento, Concepção e Construção das Instalações Desportivas dos Jogos da Ásia Oriental para o ano de 2005, como outorgante, no contrato para a empreitada de «Execução da Rede de Média Tensão da Nave Desportiva dos Jogos da Ásia Oriental de Macau».	5260
批示摘錄一份	5260	Extracto de despacho.	5260
廉政公署：		Comissariado contra a Corrupção:	
批示摘錄數份	5260	Extractos de despachos.	5260
警察總局：		Serviços de Polícia Unitários:	
批示摘錄一份	5261	Extracto de despacho.	5261
海關：		Serviços de Alfândega:	
批示摘錄一份	5261	Extracto de despacho.	5261
終審法院院長辦公室：		Gabinete do Presidente do Tribunal de Última Instância:	
批示摘錄數份	5262	Extractos de despachos.	5262
新聞局：		Gabinete de Comunicação Social:	
批示摘錄數份	5262	Extractos de despachos.	5262
行政暨公職局：		Direcção dos Serviços de Administração e Função Pública:	
批示摘錄數份	5263	Extractos de despachos.	5263
法務局：		Direcção dos Serviços de Assuntos de Justiça:	
批示摘錄一份	5264	Extracto de despacho.	5264
身份證明局：		Direcção dos Serviços de Identificação:	
批示摘錄一份	5264	Extracto de despacho.	5264
民政總署：		Instituto para os Assuntos Cívicos e Municipais:	
聲明書一份	5265	Declaração.	5265
經濟局：		Direcção dos Serviços de Economia:	
批示摘錄數份	5269	Extractos de despachos.	5269
財政局：		Direcção dos Serviços de Finanças:	
批示摘錄數份	5269	Extractos de despachos.	5269
聲明書數份	5272	Declarações.	5272

統計暨普查局：		Direcção dos Serviços de Estatística e Censos:	
批示摘錄數份	5274	Extractos de despachos.	5274
勞工暨就業局：		Direcção dos Serviços de Trabalho e Emprego:	
批示摘錄數份	5274	Extractos de despachos.	5274
社會保障基金：		Fundo de Segurança Social:	
批示摘錄數份	5275	Extractos de despachos.	5275
退休基金會：		Fundo de Pensões:	
批示摘錄數份	5276	Extractos de despachos.	5276
消費者委員會：		Conselho de Consumidores:	
批示摘錄一份	5278	Extracto de despacho.	5278
澳門保安部隊事務局：		Direcção dos Serviços das Forças de Segurança de Macau:	
批示摘錄一份	5279	Extracto de despacho.	5279
衛生局：		Serviços de Saúde:	
批示摘錄數份	5279	Extractos de despachos.	5279
教育暨青年局：		Direcção dos Serviços de Educação e Juventude:	
批示摘錄數份	5284	Extractos de despachos.	5284
文化局：		Instituto Cultural:	
批示摘錄數份	5286	Extractos de despachos.	5286
旅遊局：		Direcção dos Serviços de Turismo:	
批示摘錄數份	5287	Extractos de despachos.	5287
社會工作局：		Instituto de Acção Social:	
批示摘錄數份	5290	Extractos de despachos.	5290
體育發展局：		Instituto do Desporto:	
批示摘錄數份	5293	Extractos de despachos.	5293
體育發展基金：		Fundo de Desenvolvimento Desportivo:	
批示摘錄數份	5294	Extractos de despachos.	5294
港務局：		Capitania dos Portos:	
批示摘錄一份	5297	Extracto de despacho.	5297
郵政局：		Direcção dos Serviços de Correios:	
批示摘錄數份	5297	Extractos de despachos.	5297
地球物理暨氣象局：		Direcção dos Serviços Meteorológicos e Geofísicos:	
批示摘錄一份	5298	Extracto de despacho.	5298
房屋局：		Instituto de Habitação:	
批示摘錄一份	5298	Extracto de despacho.	5298
環境委員會：		Conselho do Ambiente:	
批示摘錄數份	5301	Extractos de despachos.	5301

政府機關通告及公告

澳門基金會佈告：	
二零零三年第三季度獲財政資助的私人及私立機構名單	5302
商業及動產登記局佈告：	
二零零三年九月份的商業登記名單	5313
民政總署佈告：	
公告一則，關於為“民政總署設施於二零零四年度提供清潔服務”的公開競投	5349
公告一則，關於“為民政總署松山登山纜車於二零零四年度期間提供管理、維修、保養、清潔及保安服務”的公開競投	5350
經濟局佈告：	
公告一則，關於張貼為填補特級技術員一缺，以文件審閱及有限制方式進行普通晉升開考的通告	5351
公告一則，關於張貼為填補一等文員一缺，以文件審閱及有限制方式進行普通晉升開考的通告	5351
財政局佈告：	
為填補特級資訊技術員一缺，以文件審閱及有限制方式進行普通晉升開考的應考人成績表	5352
為填補特級資訊督導員一缺，以文件審閱及有限制方式進行普通晉升開考的應考人成績表	5353
將若干權限授予副局長	5353
勞工暨就業局佈告：	
為填補首席助理技術員一缺，以文件審閱及有限制方式進行普通晉升開考的應考人成績表	5354
將若干權限轉授予數名主管	5354
澳門金融管理局佈告：	
告示一則，關於對一公司提起違法行為程序	5358
澳門保安部隊事務局佈告：	
為填補一等資訊督導員兩缺，以文件審閱及有限制方式進行普通晉升開考的應考人成績表	5358
為填補首席資訊督導員一缺，以文件審閱及有限制方式進行普通晉升開考的應考人成績表	5359
司法警察局佈告：	
公告一則，關於張貼為填補一等偵查員四十缺及一等文員一缺，以文件審閱及有限制方式進行普通晉升開考的准考人確定名單	5360

Avisos e anúncios oficiais

Fundação Macau:

Lista dos apoios financeiros concedidos a particulares e a instituições particulares referente ao 3.º trimestre de 2003.	5302
---	------

Conservatória dos Registos Comercial e de Bens Móveis:

Lista dos registos comerciais referente ao mês de Setembro de 2003.	5313
--	------

Instituto para os Assuntos Cívicos e Municipais:

Anúncio respeitante ao concurso público para a prestação de serviços de limpeza nas instalações do mesmo Instituto durante o ano de 2004.	5349
--	------

Anúncio respeitante ao concurso público para gestão, reparação, manutenção, limpeza e segurança do teleférico da Colina da Guia durante o ano de 2004.	5350
---	------

Direcção dos Serviços de Economia:

Anúncio sobre a afixação do aviso do concurso comum, de acesso, documental, condicionado para o preenchimento de uma vaga de técnico especialista.	5351
---	------

Anúncio sobre a afixação do aviso do concurso comum, de acesso, documental, condicionado para o preenchimento de uma vaga de primeiro-oficial.	5351
---	------

Direcção dos Serviços de Finanças:

Lista classificativa do candidato ao concurso comum, de acesso, documental, condicionado, para o preenchimento de uma vaga de técnico de informática especialista.	5352
---	------

Lista classificativa do candidato ao concurso comum, de acesso, documental, condicionado, para o preenchimento de uma vaga de assistente de informática especialista.	5353
--	------

Delegação de competências na subdirectora dos Serviços.	5353
--	------

Direcção dos Serviços de Trabalho e Emprego:

Lista classificativa do candidato ao concurso comum, de acesso, documental, condicionado, para o preenchimento de uma vaga de técnico auxiliar principal.	5354
--	------

Subdelegação de competências em várias chefias.	5354
--	------

Autoridade Monetária de Macau:

Éditos respeitantes a um processo de infracção instaurado contra uma companhia.	5358
--	------

Direcção dos Serviços das Forças de Segurança de Macau:

Lista classificativa dos candidatos ao concurso comum, de acesso, documental, condicionado, para o preenchimento de duas vagas de assistente de informática de 1.ª classe.	5358
---	------

Lista classificativa do candidato ao concurso comum, de acesso, documental, condicionado, para o preenchimento de uma vaga de assistente de informática principal.	5359
---	------

Polícia Judiciária:

Anúncio sobre a afixação das listas definitivas dos candidatos aos concursos comuns, de acesso, documentais, condicionados, para o preenchimento de quarenta vagas de investigador de 1.ª classe e uma de primeiro-oficial.	5360
--	------

澳門監獄佈告：

- 公告一則，關於張貼為填補一等文員一缺，以有限制方式進行普通晉升開考的准考人臨時名單 5360
- 公告一則，關於張貼為填補二等文員三缺，以有限制方式進行普通晉升開考的准考人臨時名單 5361
- 通告一則，關於參加二零零四年獄警基本培訓課程及實習的開考 5361

衛生局佈告：

- 為填補一等文員七缺，以文件審閱及有限制方式進行普通晉升開考的應考人成績表 5364
- 為填補藥劑學範疇首席高級衛生技術員一缺，以文件審閱及有限制方式進行普通晉升開考的應考人成績表 5364
- 通告一則，關於張貼為填補藥劑學範疇首席高級衛生技術員一缺的開考的准考人臨時名單 5365
- 通告一則，關於“向衛生局供應診療消耗品”的公開競投 5365
- 通告一則，關於“向衛生局供應及安裝七臺血液透析機”的公開競投 5366

文化局佈告：

- 公告一則，關於張貼為填補顧問高級技術員七缺、顧問高級資訊技術員一缺、主任翻譯員一缺、特級技術員兩缺、首席技術員一缺、特級技術輔導員九缺、特級照相排版員一缺、特級攝影師及視聽器材操作員一缺、首席助理技術員一缺、首席行政文員三缺、一等文員三缺及二等文員五缺，以文件審閱及有限制方式進行普通晉升開考的准考人臨時名單 5366
- 公告一則，關於張貼為填補首席高級技術員八缺及首席技術輔導員九缺，以文件審閱及有限制方式進行普通晉升開考的准考人臨時名單 5367

體育發展局佈告：

- 公告一則，關於張貼為填補首席技術員一缺，以文件審閱及有限制方式進行普通晉升開考的通告 5368
- 將若干權限授予及轉授予代副局長 5368
- 將若干權限授予及轉授予數名主管 5369

高等教育輔助辦公室佈告：

- 公告一則，關於張貼為填補一等翻譯一缺，以文件審閱及有限制方式進行普通晉升開考的准考人臨時名單 5371

Estabelecimento Prisional de Macau:

- Anúncio sobre a afixação da lista provisória dos candidatos ao concurso comum, de acesso, condicionado, para o preenchimento de uma vaga de primeiro-oficial 5360
- Anúncio sobre a afixação da lista provisória dos candidatos ao concurso comum, de acesso, condicionado, para o preenchimento de três vagas de segundo-oficial 5361
- Aviso referente às inscrições de guardas prisionais para a frequência do curso de formação básica e do estágio probatório do ano de 2004. 5361

Serviços de Saúde:

- Lista classificativa dos candidatos ao concurso comum, de acesso, documental, condicionado, para o preenchimento de sete vagas de primeiro-oficial. 5364
- Lista classificativa dos candidatos ao concurso comum, de acesso, documental, condicionado, para o preenchimento de uma vaga de técnico superior de saúde principal, área farmacêutica. 5364
- Aviso sobre a afixação da lista provisória dos candidatos ao concurso para o preenchimento de uma vaga de técnico superior de saúde principal, área farmacêutica. 5365
- Aviso do concurso público para o fornecimento de material de consumo clínico dos Serviços de Saúde. 5365
- Aviso do concurso público para o fornecimento e instalação de sete monitores de hemodiálise dos Serviços de Saúde. 5366

Instituto Cultural:

- Anúncio sobre a afixação das listas provisórias dos candidatos aos concursos comuns, de acesso, documentais, condicionados, para o preenchimento de sete vagas de técnico superior assessor, uma de técnico superior de informática assessor, uma de intérprete-tradutor chefe, duas de técnico especialista, uma de técnico principal, nove de adjunto-técnico especialista, uma de operador de fotocomposição especialista, uma de fotógrafo e operador de meios audiovisuais especialista, uma de técnico auxiliar principal, três de oficial administrativo principal, três de primeiro-oficial e cinco de segundo-oficial. 5366
- Anúncio sobre a afixação das listas provisórias dos candidatos aos concursos comuns, de acesso, documentais, condicionados, para o preenchimento de oito vagas de técnico superior principal e nove de adjunto-técnico principal. 5367

Instituto do Desporto:

- Anúncio sobre a afixação do aviso do concurso comum, de acesso, documental, condicionado, para o preenchimento de uma vaga de técnico principal. 5368
- Delegação e subdelegação de competências no vice-presidente, substituto. 5368
- Delegação e subdelegação de competências em várias chefias. 5369

Gabinete de Apoio ao Ensino Superior:

- Anúncio sobre a afixação da lista provisória dos candidatos ao concurso comum, de acesso, documental, condicionado, para o preenchimento de uma vaga de intérprete-tradutor de 1.ª classe. 5371

旅遊學院佈告：

公告一則，關於張貼為填補首席資訊督導員兩缺，以文件審閱及有限制方式進行普通晉升開考的通告 5371

土地工務運輸局佈告：

公告一則，關於張貼為填補首席地形測量員一缺，以文件審閱及有限制方式進行普通晉升開考的准考人臨時名單 5372

公告一則，關於張貼為填補首席高級技術員十缺，以文件審閱及有限制方式進行普通晉升開考的准考人臨時名單 5372

公告一則，關於張貼為填補一等高級技術員兩缺，以文件審閱及有限制方式進行普通晉升開考的准考人臨時名單 5372

公證署公告及其他公告

TV Viagens (Macau), S.A.R.L. — 會議召集書 5373

宏利人壽保險(國際)有限公司——二零零二年度營業帳目報告 5374

Instituto de Formação Turística:

Anúncio sobre a afixação do aviso do concurso comum, de acesso, documental, condicionado, para o preenchimento de duas vagas de assistente de informática principal. 5371

Direcção dos Serviços de Solos, Obras Públicas e Transportes:

Anúncio sobre a afixação da lista provisória do candidato excluído do concurso comum, de acesso, documental, condicionado, para o preenchimento de uma vaga de topógrafo principal. 5372

Anúncio sobre a afixação da lista provisória dos candidatos ao concurso comum, de acesso, documental, condicionado, para o preenchimento de dez vagas de técnico superior principal. 5372

Anúncio sobre a afixação da lista provisória dos candidatos ao concurso comum, de acesso, documental, condicionado, para o preenchimento de duas vagas de técnico superior de 1.ª classe. 5372

Anúncios notariais e outros

TV Viagens (Macau), S.A.R.L. — Convocatória da assembleia geral. 5373

«Manulife» — Relatório das contas do exercício de 2002. 5374

澳門特別行政區

REGIÃO ADMINISTRATIVA ESPECIAL
DE MACAU

行政長官辦公室

GABINETE DO CHEFE DO EXECUTIVO

第 238/2003 號行政長官批示

Despacho do Chefe do Executivo n.º 238/2003

行政長官行使《澳門特別行政區基本法》第五十條賦予的職權，並根據該法第六十四條及八月十一日第 85/84/M 號法令第三條的規定，作出本批示。

Usando da faculdade conferida pelo artigo 50.º da Lei Básica da Região Administrativa Especial de Macau, e nos termos do artigo 64.º da referida Lei Básica e do artigo 3.º do Decreto-Lei n.º 85/84/M, de 11 de Agosto, o Chefe do Executivo manda:

授予經濟財政司司長譚伯源一切所需權力，代表澳門特別行政區簽署《內地與澳門關於建立更緊密經貿關係的安排》。

São delegados no Secretário para a Economia e Finanças, Tam Pak Yuen, todos os poderes necessários para celebrar em nome da Região Administrativa Especial de Macau, o Acordo de Estreitamento das Relações Económicas e Comerciais entre o Continente Chinês e Macau.

二零零三年十月七日

7 de Outubro de 2003.

行政長官 何厚鏞

O Chefe do Executivo, *Ho Hau Wah*.

第 239/2003 號行政長官批示

Despacho do Chefe do Executivo n.º 239/2003

行政長官行使《澳門特別行政區基本法》第五十條賦予的職權，並根據六月八日第 37/91/M 號法令第二條修改的十二月二十一日第 85/89/M 號法令第四條第二款的規定，作出本批示。

Usando da faculdade conferida pelo artigo 50.º da Lei Básica da Região Administrativa Especial de Macau e nos termos do n.º 2 do artigo 4.º do Decreto-Lei n.º 85/89/M, de 21 de Dezembro, na redacção dada pelo artigo 2.º do Decreto-Lei n.º 37/91/M, de 8 de Junho, o Chefe do Executivo manda:

陳致平擔任新聞局局長的定期委任，自二零零四年一月一日起續期壹年。

É renovada, pelo período de um ano, a comissão de serviço de Chan Chi Ping Victor, no cargo de director do Gabinete de Comunicação Social, a partir de 1 de Janeiro de 2004.

二零零三年十月八日

8 de Outubro de 2003.

行政長官 何厚鏞

O Chefe do Executivo, *Ho Hau Wah*.

二零零三年十月九日於行政長官辦公室

Gabinete do Chefe do Executivo, aos 9 de Outubro de 2003.
— O Chefe do Gabinete, *Ho Veng On*.

辦公室主任 何永安

經濟財政司司長辦公室

GABINETE DO SECRETÁRIO PARA A ECONOMIA
E FINANÇAS

第 72/2003 號經濟財政司司長批示

Despacho do Secretário para a Economia
e Finanças n.º 72/2003

經濟財政司司長行使《澳門特別行政區基本法》第六十四條賦予的職權，並根據第 207/2003 號行政長官批示第四款（五）項及第五款的規定，作出本批示。

Usando da faculdade conferida pelo artigo 64.º da Lei Básica da Região Administrativa Especial de Macau, e ao abrigo do disposto na alínea 5) do n.º 4 e no n.º 5 do Despacho do Chefe do Executivo n.º 207/2003, o Secretário para a Economia e Finanças manda:

委任孔令彪學士為“澳門旅遊博彩技術培訓中心”委員會委員，為期一年，由本批示公佈日起生效。

二零零三年十月六日

經濟財政司司長 譚伯源

批示摘錄

摘錄自經濟財政司司長於二零零三年九月二十九日作出的批示：

根據經六月二十三日第 25/97/M 號法令修訂的十二月二十一日第 85/89/M 號法令第四條的規定，孫家雄博士擔任勞工暨就業局局長的定期委任，自二零零四年一月一日起續期一年。

更正

鑑於公佈於二零零三年九月十七日第三十八期《澳門特別行政區公報》第二組有關徵用歐陽傑到本辦公室擔任職務的批示摘錄的葡文文本有不正確之處，現更正如下：

原文為：“Licenciado Ao Ieong Kit, ...”

應改為：“Licenciado Au Ieong Kit, ...”。

二零零三年十月六日於經濟財政司司長辦公室

辦公室主任 陸潔輝

保安司司長辦公室

批示摘錄

摘錄自保安司司長於二零零三年九月十八日作出之批示：

張嫻學士——根據第 14/1999 號行政法規第十條第一款第二項、第十二條、第十八條第一款和第四款，以及第十九條第四款的規定，自二零零三年十二月二十日起，以定期委任方式續委任為本辦公室顧問，為期一年。

陳曉疇學士——根據經第 8/2002 號行政法規修訂之第 14/1999 號行政法規第十條第二款和第四款、第十三條、第十八條第一款和第五款，以及第十九條第五款的規定，自二零零三年十二月二十日起，以定期委任方式續委任為本辦公室技術顧問，為期一年。

É nomeado membro da Comissão do Centro de Formação Técnica nas Áreas do Turismo e do Jogo de Macau o licenciado Hung Ling Biu, pelo período de um ano, com efeitos a partir da data de publicação do presente despacho.

6 de Outubro de 2003.

O Secretário para a Economia e Finanças, *Tam Pak Yuen*.

Extracto de despacho

Por despacho do Ex.^{mo} Senhor Secretário para a Economia e Finanças, de 29 de Setembro de 2003:

Doutor Shuen Ka Hung — renovada a comissão de serviço, pelo período de um ano, como director da Direcção dos Serviços de Trabalho e Emprego, nos termos do artigo 4.º do Decreto-Lei n.º 85/89/M, de 21 de Dezembro, na redacção do Decreto-Lei n.º 25/97/M, de 23 de Junho, a partir de 1 de Janeiro de 2004.

Rectificação

Tendo-se verificado uma inexactidão na versão portuguesa do extracto de despacho publicado no *Boletim Oficial* da RAEM n.º 38/2003, II Série, de 17 de Setembro, respeitante à requisição de Au Ieong Kit para exercer funções neste Gabinete, procede-se à sua rectificação. Assim:

Onde se lê: «Licenciado Ao Ieong Kit, ...»

deve ler-se: «Licenciado Au Ieong Kit, ...».

Gabinete do Secretário para a Economia e Finanças, aos 6 de Outubro de 2003. — A Chefe do Gabinete, *Lok Kit Sim*.

GABINETE DO SECRETÁRIO PARA A SEGURANÇA

Extractos de despachos

Por despachos do Ex.^{mo} Senhor Secretário para a Segurança, de 18 de Setembro de 2003:

Licenciada Cheong Han — renovada a comissão de serviço, pelo período de um ano, como assessora deste Gabinete, nos termos dos artigos 10.º, n.º 1, alínea 2), 12.º, 18.º, n.ºs 1 e 4, e 19.º, n.º 4, do Regulamento Administrativo n.º 14/1999, a partir de 20 de Dezembro de 2003.

Licenciado Chan Io Chao — renovada a comissão de serviço, pelo período de um ano, como técnico agregado deste Gabinete, nos termos das disposições conjugadas dos artigos 10.º, n.ºs 2 e 4, 13.º, 18.º, n.ºs 1 e 5, e 19.º, n.º 5, do Regulamento Administrativo n.º 14/1999, na redacção do Regulamento Administrativo n.º 8/2002, a partir de 20 de Dezembro de 2003.

摘錄自保安司司長於二零零三年九月二十四日作出之批示：

黃志強學士——根據第14/1999號行政法規第十條第一款第二項、第十二條、第十八條第一款和第四款，以及第十九條第四款的規定，自二零零三年十二月二十日起，以定期委任方式續委任為本辦公室顧問，為期一年。

摘錄自保安司司長於二零零三年九月二十五日作出的批示：

黃銳廉，副消防總監，編號407781——根據十二月三十日第66/94/M號法令核准的《澳門保安部隊軍事化人員通則》第一百零五條第一款b)項、第一百零七條第一款及第二款，以及第24/2001號行政法規第六條及第八條的規定，以定期委任方式續委任為消防局副局長，為期一年，自二零零三年十一月一日起生效。

冼桓球，關務總長，編號18821——根據第21/2001號行政法規第四條第二款，以及經六月八日第37/91/M號法令修訂的十二月二十一日第85/89/M號法令第四條第二款及第四款的規定，以定期委任方式續委任為澳門特別行政區海關助理海關關長，為期一年，自二零零三年十一月一日起生效。

二零零三年十月八日於保安司司長辦公室

辦公室主任 黃傳發

Por despacho do Ex.^{mo} Senhor Secretário para a Segurança, de 24 de Setembro de 2003:

Licenciado Wong Chi Keong — renovada a comissão de serviço, pelo período de um ano, como assessor deste Gabinete, nos termos dos artigos 10.º, n.º 1, alínea 2), 12.º, 18.º, n.ºs 1 e 4, e 19.º, n.º 4, do Regulamento Administrativo n.º 14/1999, a partir de 20 de Dezembro de 2003.

Por despachos do Ex.^{mo} Senhor Secretário para a Segurança, de 25 de Setembro de 2003:

Vong Io Lin, chefe-mor adjunto n.º 407 781 — renovada a comissão de serviço, pelo período de um ano, como segundo-comandante do CB, nos termos dos artigos 105.º, n.º 1, alínea b), e 107.º, n.ºs 1 e 2, do EMFSM, aprovado pelo Decreto-Lei n.º 66/94/M, de 30 de Dezembro, conjugado com os artigos 6.º e 8.º do Regulamento Administrativo n.º 24/2001, a partir de 1 de Novembro de 2003.

Sin Wun Kao, intendente alfandegário n.º 18 821 — renovada a comissão de serviço, pelo período de um ano, como adjunto dos Serviços de Alfândega da RAEM, nos termos do artigo 4.º, n.º 2, do Regulamento Administrativo n.º 21/2001, conjugado com o artigo 4.º, n.ºs 2 e 4, do Decreto-Lei n.º 85/89/M, de 21 de Dezembro, na redacção do Decreto-Lei n.º 37/91/M, de 8 de Junho, a partir de 1 de Novembro de 2003.

Gabinete do Secretário para a Segurança, aos 8 de Outubro de 2003. — O Chefe do Gabinete, *Vong Chun Fat*.

社會文化司司長辦公室

第 111/2003 號社會文化司司長批示

社會文化司司長行使《澳門特別行政區基本法》第六十四條賦予的職權，並根據第207/2003號行政長官批示第四款(四)項及第五款的規定，作出本批示。

委任王慧嫻學士為“澳門旅遊博彩技術培訓中心”委員會委員，為期一年，由本批示公佈日起生效。

二零零三年十月六日

社會文化司司長 崔世安

二零零三年十月八日於社會文化司司長辦公室

辦公室主任 譚俊榮

GABINETE DO SECRETÁRIO PARA OS ASSUNTOS SOCIAIS E CULTURA

Despacho do Secretário para os Assuntos Sociais e Cultura n.º 111/2003

Usando da faculdade conferida pelo artigo 64.º da Lei Básica da Região Administrativa Especial de Macau, e ao abrigo do disposto na alínea 4) do n.º 4 e no n.º 5 do Despacho do Chefe do Executivo n.º 207/2003, o Secretário para os Assuntos Sociais e Cultura manda:

É nomeada membro da Comissão do Centro de Formação Técnica nas Áreas do Turismo e do Jogo de Macau a licenciada Vong Wai Han, pelo período de um ano, com efeitos a partir da data de publicação do presente despacho.

6 de Outubro de 2003.

O Secretário para os Assuntos Sociais e Cultura, *Chui Sai On*.

Gabinete do Secretário para os Assuntos Sociais e Cultura, aos 8 de Outubro de 2003. — O Chefe do Gabinete, *Alexis, Tam Chon Weng*.

運輸工務司司長辦公室

第92/2003號運輸工務司司長批示

運輸工務司司長行使《澳門特別行政區基本法》第六十四條賦予的職權，並根據第6/1999號行政法規第六條第二款及第七條，並連同第17/2001號行政長官批示第二款（一）項的規定，作出本批示。

轉授一切所需的權力予協調二零零五年東亞運動會體育場地設施的計劃、設計及興建工作小組協調員賈利安工程師，以便代表澳門特別行政區作為簽署人，與澳門電力有限公司簽訂「澳門東亞運動會體育館中壓電網建造工程」施工合同。

二零零三年九月二十九日

運輸工務司司長 歐文龍

批 示 摘 錄

摘錄自運輸工務司司長於二零零三年七月二十八日作出的批示：

葉智勤——根據第67/2000號行政長官批示及按照經十二月二十一日第87/89/M號法令核准之《澳門公共行政工作人員通則》第二十七條和第二十八條的規定，以散位合同方式聘用為第一職階二等技術員，在電信暨資訊科技發展辦公室執行職務，薪俸點為350，為期三個月，由二零零三年八月一日起生效。

二零零三年九月三十日於運輸工務司司長辦公室

辦公室主任 黃振東

廉 政 公 署

批 示 摘 錄

摘錄自廉政專員於二零零三年九月十七日批示如下：

黎潔子學士——根據第10/2000號法律第十六條和第三十條及第31/2000號行政法規第二十七條第一款和第二十九條第一款之規定，自二零零三年十月一日起，以定期委任方式委任為第一職階二等高級技術員，為期一年，以填補上述行政法規附件內所載之一職位。

GABINETE DO SECRETÁRIO PARA OS TRANSPORTES
E OBRAS PÚBLICASDespacho do Secretário para os Transportes
e Obras Públicas n.º 92/2003

Usando da faculdade conferida pelo artigo 64.º da Lei Básica da Região Administrativa Especial de Macau, e nos termos do n.º 2 do artigo 6.º e do artigo 7.º, ambos do Regulamento Administrativo n.º 6/1999, conjugados com a alínea 1) do n.º 2 do Despacho do Chefe do Executivo n.º 17/2001, o Secretário para os Transportes e Obras Públicas manda:

São subdelegados no coordenador do Grupo de Trabalho para Coordenar os Trabalhos de Planeamento, Concepção e Construção das Instalações Desportivas dos Jogos da Ásia Oriental para o ano de 2005, engenheiro Jaime Roberto Carion, todos os poderes necessários para representar a Região Administrativa Especial de Macau, como outorgante, no contrato para a empreitada de «Execução da Rede de Média Tensão da Nave Desportiva dos Jogos da Ásia Oriental de Macau» a celebrar com a Companhia de Electricidade de Macau — CEM, S.A.

29 de Setembro de 2003.

O Secretário para os Transportes e Obras Públicas, *Ao Man Long*.

Extracto de despacho

Por despacho do Ex.^{mo} Senhor Secretário para os Transportes e Obras Públicas, de 28 de Julho de 2003:

Ip Chi Kan aliás Billy Ip — contratado por assalariamento, por três meses, como técnico de 2.ª classe, 1.º escalão, índice 350, para exercer funções no GDTTI, de acordo com o Despacho do Chefe do Executivo n.º 67/2000, e nos termos dos artigos 27.º e 28.º do ETAPM, vigente, aprovado pelo Decreto-Lei n.º 87/89/M, de 21 de Dezembro, a partir de 1 de Agosto de 2003.

Gabinete do Secretário para os Transportes e Obras Públicas, aos 30 de Setembro de 2003. — O Chefe do Gabinete, *Wong Chan Tong*.

COMISSARIADO CONTRA A CORRUPÇÃO

Extractos de despachos

Por despacho do Ex.^{mo} Senhor Comissário contra a Corrupção, de 17 de Setembro de 2003:

Licenciada Lai Kit Chi — nomeada, em comissão de serviço, pelo período de um ano, técnica superior de 2.ª classe, 1.º escalão, nos termos dos artigos 16.º e 30.º da Lei n.º 10/2000, 27.º, n.º 1, e 29.º, n.º 1, do Regulamento Administrativo n.º 31/2000, a partir de 1 de Outubro de 2003, indo ocupar um dos lugares referidos no anexo ao citado regulamento administrativo.

摘錄自廉政專員於二零零三年九月二十三日批示如下：

譚嘉儀——根據第 10/2000 號法律第十六條和第三十條、第 31/2000 號行政法規第二十七條第一款、《澳門公共行政工作人員通則》第二十七條第五款，以及十二月二十一日第 86/89/M 號法令第十一條之規定，以附註形式修改其散位合同的第三條款，職位轉為第五職階助理員，並自二零零三年十一月二十日起生效。

二零零三年十月六日於廉政公署

辦公室代主任 胡家偉

Por despacho do Ex.^{mo} Senhor Comissário contra a Corrupção, de 23 de Setembro de 2003:

Tam Ka I — alterada, por averbamento, a cláusula 3.^a do seu contrato de assalariamento com referência à categoria de auxiliar, 5.^o escalão, nos termos dos artigos 16.^o e 30.^o da Lei n.º 10/2000, conjugado com o artigo 27.^o, n.º 1, do Regulamento Administrativo n.º 31/2000, e artigos 27.^o, n.º 5, do ETAPM, e 11.^o do Decreto-Lei n.º 86/89/M, de 21 de Dezembro, a partir de 20 de Novembro de 2003.

Comissariado contra a Corrupção, aos 6 de Outubro de 2003. — O Chefe do Gabinete, substituto, *Ka Vai Vu*.

警察總局

批示摘錄

摘錄自保安司司長二零零三年九月二十三日批示：

根據十二月二十一日第 87/89/M 號法令核准，並經十二月二十八日第 62/98/M 號法令修訂的《澳門公共行政工作人員通則》第三十四條第一、第三、第五款的規定，延長徵用文化局第二職階首席技術輔導員陳淑群在警察總局擔任第一職階特級技術輔導員的期限，為期一年，自二零零三年十月一日起生效。

二零零三年九月三十日於警察總局

局長 白英偉

SERVIÇOS DE POLÍCIA UNITÁRIOS

Extracto de despacho

Por despacho do Ex.^{mo} Senhor Secretário para a Segurança, de 23 de Setembro de 2003:

Chan Sok Kuan, adjunto-técnico principal, 2.^o escalão, do IC — prorrogada a sua requisição, por mais um ano, como adjunto-técnico especialista, 1.^o escalão, nestes Serviços, nos termos do artigo 34.^o, n.ºs 1, 3 e 5, do ETAPM, aprovado pelo Decreto-Lei n.º 87/89/M, de 21 de Dezembro, na redacção do Decreto-Lei n.º 62/98/M, de 28 de Dezembro, a partir de 1 de Outubro de 2003.

Serviços de Polícia Unitários, aos 30 de Setembro de 2003. — O Comandante-geral, *José Proença Branco*.

海關

批示摘錄

摘錄自副關長於二零零三年九月二十九日所作的批示：

根據十二月二十一日第 87/89/M 號法令核准，並經由十二月二十八日第 62/98/M 號法令修訂的《澳門公共行政工作人員通則》第二十七條和第二十八條之規定，下列人員之散位合同獲續期一年，有關職級、職階及薪俸點分述如下：

Filomena Lau Cam，第五職階助理員，編號 902290，薪俸點為 140，自二零零三年十月十二日起生效；

SERVIÇOS DE ALFÂNDEGA

Extracto de despacho

Por despachos da subdirectora-geral, de 29 de Setembro de 2003:

Os trabalhadores, abaixo mencionados — renovados os contratos de assalariamento, pelo período de um ano, para exercerem funções nas respectivas categorias, carreiras e índices, a cada um indicados, nos termos dos artigos 27.^o e 28.^o do ETAPM, aprovado pelo Decreto-Lei n.º 87/89/M, de 21 de Dezembro, alterado pelo Decreto-Lei n.º 62/98/M, de 28 de Dezembro:

Filomena Lau Cam, auxiliar n.º 902 290, 5.^o escalão, índice 140, a partir de 12 de Outubro de 2003;

張炳坤及鄭慧然，第四職階助理員，編號932801及932810，薪俸點為130，自二零零三年十月十八日起生效。

Cheong Peng Kuan e Cheang Wai In, auxiliares n.ºs 932 801 e 932 810, ambos do 4.º escalão, índice 130, a partir de 18 de Outubro de 2003.

二零零三年十月七日於海關

副關長 賴敏華

Serviços de Alfândega, aos 7 de Outubro de 2003. — A Subdirectora-geral, *Lai Man Wa*.

終審法院院長辦公室

批示摘錄

摘錄自辦公室主任於二零零三年九月十七日之批示：

根據三月六日第19/2000號行政法規第十三條第一款、終審法院院長第3/2000號批示第一款第七項以及現行《澳門公共行政工作人員通則》第二十五條及第二十六條的規定，本辦公室第二職階二等助理技術員伍玉明之編制外合同獲准以同一職級續期一年，由二零零三年十一月一日起生效。

摘錄自終審法院院長於二零零三年十月七日作出的批示：

根據三月六日第19/2000號行政法規第十三條第一款及現行《澳門公共行政工作人員通則》第二十五條及第二十六條之規定，以編制外合同方式聘用張珮麗及周寶為擔任第一職階二等技術輔導員，薪俸點260，為期一年，分別由二零零三年十月十六日及二零零三年十月二十三日起生效。

二零零三年十月八日於終審法院院長辦公室

辦公室主任 鄧寶國

GABINETE DO PRESIDENTE DO TRIBUNAL DE ÚLTIMA INSTÂNCIA

Extractos de despachos

Por despacho do chefe deste Gabinete, de 17 de Setembro de 2003:

Ng Lok Meng, técnica auxiliar de 2.ª classe, 2.º escalão, contratada além do quadro, deste Gabinete — renovado o referido contrato, pelo período de um ano, na mesma categoria, ao abrigo do artigo 13.º, n.º 1, do Regulamento Administrativo n.º 19/2000, de 6 de Março, e n.º 1, alínea 7), do Despacho do Presidente do Tribunal de Última Instância n.º 3/2000, conjugado com os artigos 25.º e 26.º do ETAPM, em vigor, a partir de 1 de Novembro de 2003.

Por despachos do presidente, de 7 de Outubro de 2003:

Cheong Pui Lai e Chao Pou Wai — contratadas além do quadro, pelo período de um ano, como adjuntos-técnicos de 2.ª classe, 1.º escalão, índice 260, ao abrigo do artigo 13.º, n.º 1, do Regulamento Administrativo n.º 19/2000, de 6 de Março, e artigos 25.º e 26.º do ETAPM, em vigor, a partir de 16 e 23 de Outubro de 2003, respectivamente.

Gabinete do Presidente do Tribunal de Última Instância, aos 8 de Outubro de 2003. — O Chefe do Gabinete, *Pedro Tang*.

新聞局

批示摘錄

摘錄自行政長官於二零零三年八月二十六日作出的批示：

根據十二月二十一日第87/89/M號法令核准、並經十二月二十八日第62/98/M號法令修訂的《澳門公共行政工作人員通則》第二十五條及第二十六條的規定，António Pedro Falcão Romão Martins 在本局擔任第二職階特級攝影師及視聽器材操作員職務的編制外合同，自二零零三年十二月二十日起續期兩年。

GABINETE DE COMUNICAÇÃO SOCIAL

Extractos de despachos

Por despacho de S. Ex.ª o Chefe do Executivo, de 26 de Agosto de 2003:

António Pedro Falcão Romão Martins — renovado o contrato além do quadro, pelo período de dois anos, como fotógrafo e operador de meios audiovisuais especialista, 2.º escalão, neste Gabinete, nos termos dos artigos 25.º e 26.º do ETAPM, aprovado pelo Decreto-Lei n.º 87/89/M, de 21 de Dezembro, na redacção do Decreto-Lei n.º 62/98/M, de 28 de Dezembro, a partir de 20 de Dezembro de 2003.

摘錄自代理行政長官於二零零三年九月五日作出的批示：

根據十二月二十一日第 87/89/M 號法令核准、並經十二月二十八日第 62/98/M 號法令修訂的《澳門公共行政工作人員通則》第二十五條第三款、第二十六條第一及第三款，以及十二月二十一日第 86/89/M 號法令第十條第一款的規定，楊寶琴學士在本局擔任職務的編制外合同，自二零零三年十一月一日起獲續期兩年，並以附註形式修改該合同第三條款，轉為收取相等於第一職階一等編輯的薪俸點 305 點。

二零零三年十月九日於新聞局

局長 陳致平

Por despacho de S. Ex.^a o Chefe do Executivo, interino, de 5 de Setembro de 2003:

Licenciada Ieong Pou Kam — renovado o contrato além do quadro, pelo período de dois anos, e alterada, por averbamento, a cláusula 3.^a do seu contrato com referência à categoria de redactor de 1.^a classe, 1.^o escalão, índice 305, nos termos dos artigos 25.^o, n.º 3, e 26.^o, n.ºs 1 e 3, do ETAPM, aprovado pelo Decreto-Lei n.º 87/89/M, na redacção do Decreto-Lei n.º 62/98/M, de 28 de Dezembro, conjugado com o artigo 10.^o, n.º 1, do Decreto-Lei n.º 86/89/M, ambos de 21 de Dezembro, a partir de 1 de Novembro de 2003.

Gabinete de Comunicação Social, aos 9 de Outubro de 2003.
— O Director do Gabinete, *Victor Chan*.

行政暨公職局

批示摘錄

摘錄自行政法務司司長於二零零三年八月二十八日作出的批示：

根據十二月二十一日第 87/89/M 號法令核准，並經同月同日第 80/92/M 號法令及十二月二十八日第 62/98/M 號法令修訂的《澳門公共行政工作人員通則》第二十七條及第二十八條的規定，以散位合同方式聘用鍾雋輝在本局擔任第一職階二等高級資訊技術員，薪俸點為 430，為期六個月，自二零零三年九月二十五日起生效。

摘錄自行政法務司司長於二零零三年九月十六日作出的批示：

根據十二月二十一日第 87/89/M 號法令核准，並經十二月二十八日第 62/98/M 號法令修訂的《澳門公共行政工作人員通則》第二十五條及第二十六條的規定，以編制外合同方式聘用張永根在本局擔任第一職階二等高級資訊技術員職務，薪俸點為 430，為期一年，自二零零三年十月四日起生效。

根據十二月二十一日第 86/89/M 號法令第十條第一款及由同月同日第 87/89/M 號法令核准，並經十二月二十八日第 62/98/M 號法令修訂的《澳門公共行政工作人員通則》第二十二條第八款 a) 項的規定，在二零零三年七月十六日第二十九期《澳門特別行政區公報》第二組公布的評核成績中分別排名第一及第二的二等助理技術員陳紋珠及張碧玉，獲確定委任為本局人員編制助理技術員職程第一職階一等助理技術員。

DIRECÇÃO DOS SERVIÇOS DE ADMINISTRAÇÃO E FUNÇÃO PÚBLICA

Extractos de despachos

Por despacho da Ex.^{ma} Senhora Secretária para a Administração e Justiça, de 28 de Agosto de 2003:

Chung Chun Fai Bosco — contratado por assalariamento, pelo período de seis meses, como técnico superior de informática de 2.^a classe, 1.^o escalão, índice 430, nestes Serviços, nos termos dos artigos 27.^o e 28.^o do ETAPM, aprovado pelo Decreto-Lei n.º 87/89/M, na redacção dos Decretos-Leis n.ºs 80/92/M, ambos de 21 de Dezembro, e 62/98/M, de 28 de Dezembro, a partir de 25 de Setembro de 2003.

Por despachos da Ex.^{ma} Senhora Secretária para a Administração e Justiça, de 16 de Setembro de 2003:

Cheong Veng Kan — contratado além do quadro, pelo período de um ano, como técnico superior de informática de 2.^a classe, 1.^o escalão, índice 430, nestes Serviços, nos termos dos artigos 25.^o e 26.^o do ETAPM, aprovado pelo Decreto-Lei n.º 87/89/M, de 21 de Dezembro, na redacção do Decreto-Lei n.º 62/98/M, de 28 de Dezembro, a partir de 4 de Outubro de 2003.

Chan Man Chu e Cheong Pek Iok, técnicas auxiliares de 2.^a classe, classificadas em 1.^o e 2.^o lugares, respectivamente, no concurso a que se refere a lista inserta no *Boletim Oficial* da RAEM n.º 29/2003, II Série, de 16 de Julho — nomeadas, definitivamente, técnicas auxiliares de 1.^a classe, 1.^o escalão, da carreira de técnico auxiliar do quadro de pessoal destes Serviços, nos termos do artigo 10.^o, n.º 1, do Decreto-Lei n.º 86/89/M, conjugado com o artigo 22.^o, n.º 8, alínea a), do ETAPM, aprovado pelo Decreto-Lei n.º 87/89/M, ambos de 21 de Dezembro, na redacção do Decreto-Lei n.º 62/98/M, de 28 de Dezembro.

摘錄自局長於二零零三年九月十八日作出的批示：

根據十二月二十一日第87/89/M號法令核准，並經十二月二十八日第62/98/M號法令修訂的《澳門公共行政工作人員通則》第二十五條及第二十六條的規定，José Miguel Ferreira Madaleno在本局擔任第一職階二等高級技術員職務的編制外合同自二零零三年十月十五日起續期一年。

二零零三年十月九日於行政暨公職局

代局長 杜志文

法務局

批示摘錄

摘錄自行政法務司司長於二零零三年九月十五日作出的批示：

根據十二月二十一日第86/89/M號法令第十條第一款及現行《澳門公共行政工作人員通則》第二十二條第八款a)項之規定，在二零零三年八月十三日第三十三期《澳門特別行政區公報》第二組公布的評核成績中排名第一名的第二職階一等翻譯辜美寶，獲確定委任為本局人員編制傳譯及翻譯人員組別第一職階首席翻譯。

二零零三年十月六日於法務局

局長 張永春

身份證明局

批示摘錄

摘錄自行政法務司司長於二零零三年九月五日作出的批示：

根據經十二月二十八日第62/98/M號法令修改的、十二月二十一日第87/89/M號法令核准的《澳門公共行政工作人員通則》第二十五條及第二十六條的規定，本局第一職階二等高級資訊技術員唐偉杰的編制外合同自二零零三年九月十二日起續期一年，並以附註形式修改合同，轉為收取相等於第二職階二等高級資訊技術員的薪俸點455的薪俸。

二零零三年十月六日於身份證明局

局長 黎英杰

Por despacho do director, de 18 de Setembro de 2003:

José Miguel Ferreira Madaleno — renovado o contrato além do quadro, pelo período de um ano, como técnico superior de 2.ª classe, 1.º escalão, nestes Serviços, nos termos dos artigos 25.º e 26.º do ETAPM, aprovado pelo Decreto-Lei n.º 87/89/M, de 21 de Dezembro, na redacção do Decreto-Lei n.º 62/98/M, de 28 de Dezembro, a partir de 15 de Outubro de 2003.

Direcção dos Serviços de Administração e Função Pública, aos 9 de Outubro de 2003. — O Director dos Serviços, substituto, *Tou Chi Man*.

DIRECÇÃO DOS SERVIÇOS DE ASSUNTOS DE JUSTIÇA

Extracto de despacho

Por despacho da Ex.^{ma} Senhora Secretária para a Administração e Justiça, de 15 de Setembro de 2003:

Ku Mei Pou, intérprete-tradutora de 1.ª classe, 2.º escalão, classificada em primeiro lugar no concurso a que se refere a lista inserta no *Boletim Oficial* da RAEM n.º 33/2003, II Série, de 13 de Agosto — nomeada, definitivamente, intérprete-tradutora principal, 1.º escalão, do grupo de pessoal de interpretação e tradução do quadro de pessoal destes Serviços, nos termos do artigo 10.º, n.º 1, do Decreto-Lei n.º 86/89/M, de 21 de Dezembro, conjugado com o artigo 22.º, n.º 8, alínea a), do ETAPM, vigente.

Direcção dos Serviços de Assuntos de Justiça, aos 6 de Outubro de 2003. — O Director dos Serviços, *Cheong Weng Chon*.

DIRECÇÃO DOS SERVIÇOS DE IDENTIFICAÇÃO

Extracto de despacho

Por despacho da Ex.^{ma} Senhora Secretária para a Administração e Justiça, de 5 de Setembro de 2003:

Tong Wai Kit, técnico superior de informática de 2.ª classe, 1.º escalão — renovado o contrato além do quadro, pelo prazo de um ano, e alterado, por averbamento, o mesmo contrato com referência à mesma categoria, 2.º escalão, índice 455, nos termos dos artigos 25.º e 26.º do ETAPM, aprovado pelo Decreto-Lei n.º 87/89/M, de 21 de Dezembro, na redacção do Decreto-Lei n.º 62/98/M, de 28 de Dezembro, a partir de 12 de Setembro de 2003.

Direcção dos Serviços de Identificação, aos 6 de Outubro de 2003. — O Director dos Serviços, *Lai Ieng Kit*.

民政總署

INSTITUTO PARA OS ASSUNTOS CÍVICOS
E MUNICIPAIS

聲明

Declaração

茲聲明，根據十二月十七日第17/2001號法律所核准的《民政總署章程》第二十九條第（一）項及九月二十七日第53/93/M號法令第十九條之規定，對經由三月五日第65/2003號行政長官批示所核准之民政總署本身預算之支出表作出如下之修改：

Para os devidos efeitos se declara que, ao abrigo do artigo 29.º, alínea I), dos Estatutos do Instituto para os Assuntos Cívicos e Municipais, aprovados pela Lei n.º 17/2001, de 17 de Dezembro, e artigo 19.º do Decreto-Lei n.º 53/93/M, de 27 de Setembro, a tabela de despesa do orçamento privativo do IACM, aprovado pelo Despacho do Chefe do Executivo n.º 65/2003, de 5 de Março, foi objecto da seguinte alteração:

二零零三年度第三次預算修改

3.ª alteração orçamental para o ano de 2003

經濟分類 Classificação económica		追加 Reforço	抽調 Desdotação
帳號 Rubrica	項目 Designação		
	經常開支 Despesas correntes		
01-00-00-00-00	人員 Pessoal		
01-01-00-00-00	固定及長期報酬 Remunerações certas e permanentes		
01-01-07-00-00	固定及長期酬勞 Gratificações certas e permanentes	\$ 80,000.00	
01-02-00-00-00	附帶報酬 Remunerações acessórias		
01-02-10-00-00	各項補助——現金 Abonos diversos — Numerário		\$ 55,000.00
01-03-00-00-00	實物補助 Abonos em espécie		
01-03-02-00-00	膳食及住宿——實物 Alimentação e alojamento — Espécie		\$ 160,000.00
01-03-03-00-00	服裝及個人用品——實物 Vestuário e artigos pessoais — Espécie	\$ 104,000.00	
01-05-00-00-00	社會福利金 Previdência social		
01-05-02-00-00	各項補助——社會福利金 Abonos diversos — Previdência social	\$ 300,000.00	
01-06-00-00-00	負擔補償 Compensação de encargos		
01-06-01-00-00	膳食及住宿——負擔補償 Alimentação e alojamento — Compensação de encargos		\$ 189,500.00
01-06-03-00-00	交通費——負擔補償 Deslocações — Compensação de encargos		
01-06-03-01-00	啟程津貼 Ajudas de custo de embarque		\$ 100,000.00
01-06-03-02-00	日津貼 Ajudas de custo diárias		\$ 300,000.00
01-06-03-03-00	其他補助——負擔補償 Outros abonos — Compensação de encargos		\$ 44,000.00
	小計：(01) Subtotal: (01)	\$ 484,000.00	\$ 848,500.00

經濟分類 Classificação económica		追加	抽調
帳號 Rubrica	項目 Designação	Reforço	Desdotação
02-00-00-00-00	資產及勞務 <i>Bens e serviços</i>		
02-01-00-00-00	耐用用品 <i>Bens duradouros</i>		
02-01-04-00-00	教育、文化及康樂用品 <i>Material de educação, cultura e recreio</i>	\$ 1,950,000.00	
02-01-05-00-00	工場、修理廠及化驗室用品 <i>Material fabril, oficinal e de laboratório</i>		\$ 65,000.00
02-01-07-00-00	辦事處設備 <i>Equipamento de secretaria</i>	\$ 632,000.00	
02-01-08-00-00	其他耐用用品 <i>Outros bens duradouros</i>	\$ 2,619,000.00	
02-02-00-00-00	非耐用用品 <i>Bens não duradouros</i>		
02-02-02-00-00	燃油及潤滑劑 <i>Combustíveis e lubrificantes</i>		\$ 71,000.00
02-02-04-00-00	辦事處消耗 <i>Consumos de secretaria</i>	\$ 372,000.00	
02-02-07-00-00	其他非耐用用品 <i>Outros bens não duradouros</i>		
02-02-07-00-03	電器物品 <i>Material de electricidade</i>	\$ 96,000.00	
02-02-07-00-04	園藝物品 <i>Material de jardinagem</i>	\$ 2,500,000.00	
02-02-07-00-06	攝影及黑房器材 <i>Material de fotografia e câmara escura</i>		\$ 75,500.00
02-02-07-00-07	鐵器、木工及管道工具 <i>Material de serralharia, carpintaria e canalização</i>		\$ 133,600.00
02-02-07-00-08	化驗室物品 <i>Material de laboratório</i>		\$ 174,000.00
02-02-07-00-09	動物飼料及藥物 <i>Alimentação e medicamentos para animais</i>	\$ 13,000.00	
02-03-00-00-00	勞務之取得 <i>Aquisição de serviços</i>		
02-03-01-00-00	資產之保養及利用 <i>Conservação e aproveitamento de bens</i>	\$ 264,000.00	
02-03-02-00-00	設施之負擔 <i>Encargos das instalações</i>		
02-03-02-01-00	電費 <i>Energia eléctrica</i>	\$ 6,000,000.00	
02-03-02-02-00	設施之其他負擔 <i>Outros encargos das instalações</i>		
02-03-02-02-01	水費 <i>Água</i>	\$ 600,000.00	
02-03-02-02-02	清潔費 <i>Limpeza</i>		\$ 768,300.00
02-03-03-00-00	衛生負擔 <i>Encargos com a saúde</i>		\$ 100,000.00
02-03-06-00-00	招待費 <i>Representação</i>	\$ 185,000.00	

經濟分類 Classificação económica		追加	抽調
帳號 Rubrica	項目 Designação	Reforço	Desdotação
02-03-07-00-00	廣告及宣傳 Publicidade e propaganda		
02-03-07-00-01	宣傳運動 Campanhas de sensibilização	\$ 67,000.00	
02-03-07-00-02	出版及刊物 Edições e publicações	\$ 150,000.00	
02-03-07-00-03	官方廣告 Publicidades oficiais	\$ 20,000.00	
02-03-07-00-04	雜項 Diversos	\$ 122,900.00	
02-03-08-00-00	各項特別工作 Trabalhos especiais diversos		
02-03-08-00-01	研究及計劃 Estudos e projectos	\$ 180,000.00	
02-03-09-00-00	未列明之負擔 Encargos não especificados		
02-03-09-00-02	康樂及文化活動 Actividades recreativas e culturais	\$ 861,600.00	
02-03-09-00-03	文化中心運作負擔 Encargos com o funcionamento do Centro Cultural de Macau		\$ 1,000,000.00
02-03-09-00-04	設施運作負擔 Encargos com o funcionamento das instalações		\$ 490,000.00
02-03-09-00-05	慶祝活動負擔——裝飾 Encargos decorrentes de actividades festivas — Decorações	\$ 1,200,000.00	
	小計：(02) Subtotal: (02)	\$ 17,832,500.00	\$ 2,877,400.00
04-00-00-00-00	經常轉移 Transferências correntes		
04-01-00-00-00	公營部門 Sector público		
04-01-05-00-00	其他 Outras		\$ 360,000.00
04-02-00-00-00	私立機構 Instituições particulares	\$ 300,000.00	
04-03-00-00-00	私人 Particulares		\$ 350,000.00
	小計：(04) Subtotal: (04)	\$ 300,000.00	\$ 710,000.00
05-00-00-00-00	其他經常開支 Outras despesas correntes		
05-02-00-00-00	保險 Seguros		
05-02-02-00-00	物料 Material	\$ 30,000.00	
05-02-03-00-00	不動產 Imóveis		\$ 30,000.00
05-03-00-00-00	返還 Restituições		\$ 200,000.00
05-04-00-00-00	雜項 Diversos		

經濟分類 Classificação económica		追加	抽調
帳號 Rubrica	項目 Designação	Reforço	Desdotação
05-04-00-00-02	備用金		\$ 25,646,600.00
05-04-00-00-14	Dotação provisional 有關社會保障基金供款之負擔 Encargos relativos à contribuição para o Fundo de Segurança Social	\$ 6,000.00	
	小計：(05) Subtotal: (05)	\$ 36,000.00	\$ 25,876,600.00
	資本開支 Despesas de capital		
07-00-00-00-00	投資 Investimentos		
07-03-00-00-00	樓宇 Edifícios		
07-03-00-00-01	樓宇之保養及改善 Conservação e melhoramentos em edifícios	\$ 620,000.00	
07-04-00-00-00	街道及橋樑 Estradas e pontes		
07-04-00-00-01	公共道路及行車天橋之重鋪及修繕 Repavimentação e beneficiação de vias públicas e viadutos	\$ 3,890,000.00	
07-06-00-00-00	各項建設 Construções diversas		
07-06-00-00-02	綠化區之保養及改善 Conservação e melhoramentos em espaços verdes	\$ 600,000.00	
07-06-00-00-03	設施之保養及改善 Manutenção e melhoramento de instalações	\$ 580,000.00	
07-06-00-00-04	各項工程 Obras diversas	\$ 850,000.00	
07-09-00-00-00	運輸物料 Material de transporte		
07-09-00-00-01	車輛之購置 Aquisição de viaturas	\$ 1,300,000.00	
07-10-00-00-00	機械及設備 Maquinaria e equipamento		
07-10-00-00-01	資訊設備 Equipamento de informática	\$ 2,450,000.00	
07-10-00-00-03	驗車設備 Equipamento para inspecção de veículos		\$ 200,000.00
07-10-00-00-04	其他設備 Outros equipamentos	\$ 1,570,000.00	
	小計：(07) Subtotal: (07)	\$ 11,860,000.00	\$ 200,000.00
	總計 Total	\$ 30,512,500.00	\$ 30,512,500.00

二零零三年十月七日於民政總署

管理委員會主席 劉仕堯

Instituto para os Assuntos Cívicos e Municipais, aos 7 de Outubro de 2003. — O Presidente do Conselho de Administração, Lau Si Io.

經濟局

批示摘錄

根據代局長於二零零三年九月二十九日之批示：

按照一九九六年一月二十九日第7/96/M號法令之規定，批准以下轉運企業准照續期：

捷通貨運貿易有限公司，准照編號 13/1996。

(是項刊登費用為 \$323.00)

按照一九九六年一月二十九日第7/96/M號法令之規定，批准以下轉運企業准照續期：

中澳紡織製衣染廠有限公司，准照編號 03/2002。

(是項刊登費用為 \$323.00)

根據副局長於二零零三年十月六日之批示：

按照一九九六年一月二十九日第7/96/M號法令之規定，批准以下轉運企業准照續期：

澳港貨運櫃碼頭聯合有限公司，准照編號 33/1996。

(是項刊登費用為 \$323.00)

按照一九九六年一月二十九日第7/96/M號法令之規定，批准以下轉運企業准照續期：

時代貨運企業有限公司，准照編號 02/2001。

(是項刊登費用為 \$323.00)

二零零三年十月八日於經濟局

代局長 羅銳榮副局長代行

DIRECÇÃO DOS SERVIÇOS DE ECONOMIA

Extractos de despachos

Por despachos do director, substituto, dos Serviços, de 29 de Setembro de 2003:

Nos termos do Decreto-Lei n.º 7/96/M, de 29 de Janeiro — autorizada a renovação da licença para o exercício da actividade transitória da seguinte empresa:

Companhia de Transporte de Mercadorias Jet Forwarding, Limitada, licença n.º 13/1996.

(Custo desta publicação \$ 323,00)

Nos termos do Decreto-Lei n.º 7/96/M, de 29 de Janeiro — autorizada a renovação da licença para o exercício da actividade transitória da seguinte empresa:

Fábrica de Fiação, Tecelagem, Vestuário e Tinturaria Chong Ou Limitada, licença n.º 03/2002.

(Custo desta publicação \$ 323,00)

Por despachos do subdirector, dos Serviços, de 6 de Outubro de 2003:

Nos termos do Decreto-Lei n.º 7/96/M, de 29 de Janeiro — autorizada a renovação da licença para o exercício da actividade transitória da seguinte empresa:

Macau-Hong Kong Terminal de Contentores SARL, licença n.º 33/1996.

(Custo desta publicação \$ 323,00)

Nos termos do Decreto-Lei n.º 7/96/M, de 29 de Janeiro — autorizada a renovação da licença para o exercício da actividade transitória da seguinte empresa:

Si Toi Tráfego — Companhia Limitada, licença n.º 02/2001.

(Custo desta publicação \$ 323,00)

Direcção dos Serviços de Economia, aos 8 de Outubro de 2003. — Pel'O Director dos Serviços, substituto, *Ló Ioi Weng*, subdirector.

財政局

批示摘錄

按照經濟財政司司長於二零零三年九月十七日之批示：

根據十二月二十一日第 86/89/M 號法令第十條第一款及第 87/89/M 號法令核准之《澳門公共行政工作人員通則》第二十二條第八款 a) 項的規定，在二零零三年八月十三日第三十三期《澳門

DIRECÇÃO DOS SERVIÇOS DE FINANÇAS

Extractos de despachos

Por despachos do Ex.^{mo} Senhor Secretário para a Economia e Finanças, de 17 de Setembro de 2003:

Chim Sio San, intérprete-tradutora de 1.ª classe, única classificada no concurso a que se refere a lista inserta no *Boletim Oficial* da RAEM n.º 33/2003, II Série, de 13 de Agosto — nomeada, definitivamente, intérprete-tradutora principal, 1.º escalão,

特別行政區公報》第二組刊登的評核成績中的唯一合格應考人一等翻譯詹少珊，獲確定委任為本局人員編制翻譯員職程第一職階首席翻譯。

根據十二月二十一日第87/89/M號法令核准之現行《澳門公共行政工作人員通則》第二十五條及第二十六條規定，以編制外合同方式聘用陳詩韻及張夢霞在本局擔任第一職階二等技術輔導員，薪俸點為260，為期一年，分別自二零零三年十月二日及十月八日起生效。

根據十二月二十一日第87/89/M號法令核准之現行《澳門公共行政工作人員通則》第二十五條及第二十六條規定，Catarina Sofia Ramos Alves Gomes在本局擔任職務的編制外合約自二零零三年十月一日起續期一年，並以附註方式修改合約第三條款，轉為收取相等於第二職階顧問高級資訊技術員的薪俸點625的薪俸。

按照經濟財政司司長於二零零三年九月二十二日之批示：

根據十二月二十一日第87/89/M號法令核准之現行《澳門公共行政工作人員通則》第二十五條及第二十六條規定，以編制外合同方式聘用朱佩琮在本局擔任第一職階二等技術員，薪俸點為350，為期一年，自二零零三年十月十六日起生效。

按照經濟財政司司長於二零零三年九月二十三日之批示：

根據十二月二十一日第87/89/M號法令核准之現行《澳門公共行政工作人員通則》第二十五條及第二十六條的規定，Maria Fernanda Baptista da Costa Reisinho在本局擔任第一職階特級技術輔導員的編制外合約，自二零零三年十月一日起獲續期一年。

根據十二月二十一日第87/89/M號法令核准之現行《澳門公共行政工作人員通則》第二十五條及第二十六條規定，徐巧恩在本局擔任職務的編制外合約自二零零三年十月四日起續期一年，並以附註方式修改合約第三條款，轉為收取相等於第一職階一等高級技術員的薪俸點485的薪俸。

根據十二月二十一日第87/89/M號法令核准之現行《澳門公共行政工作人員通則》第二十七條及第二十八條規定，林麗梅在本局擔任第五職階助理員職務的散位合同自二零零三年十月九日起續期一年。

da carreira de intérprete-tradutor do quadro de pessoal destes Serviços, nos termos do artigo 10.º, n.º 1, do Decreto-Lei n.º 86/89/M, conjugado com o artigo 22.º, n.º 8, alínea a), do ETAPM, aprovado pelo Decreto-Lei n.º 87/89/M, ambos de 21 de Dezembro.

Chan Si Wan e Cheong Mong Ha — contratadas além do quadro, pelo período de um ano, como adjuntos-técnicos de 2.ª classe, 1.º escalão, índice 260, nestes Serviços, nos termos dos artigos 25.º e 26.º do ETAPM, vigente, aprovado pelo Decreto-Lei n.º 87/89/M, de 21 de Dezembro, a partir de 2 e 8 de Outubro de 2003, respectivamente.

Catarina Sofia Ramos Alves Gomes — renovado o contrato além do quadro, pelo período de um ano, e alterada, por averbamento, a cláusula 3.ª do seu contrato com referência à categoria de técnico superior de informática assessor, 2.º escalão, índice 625, nos termos dos artigos 25.º e 26.º do ETAPM, vigente, aprovado pelo Decreto-Lei n.º 87/89/M, de 21 de Dezembro, a partir de 1 de Outubro de 2003.

Por despacho do Ex.º Senhor Secretário para a Economia e Finanças, de 22 de Setembro de 2003:

Chu Pui King — contratada além do quadro, pelo período de um ano, como técnica de 2.ª classe, 1.º escalão, índice 350, nestes Serviços, nos termos dos artigos 25.º e 26.º do ETAPM, vigente, aprovado pelo Decreto-Lei n.º 87/89/M, de 21 de Dezembro, a partir de 16 de Outubro de 2003.

Por despachos do Ex.º Senhor Secretário para a Economia e Finanças, de 23 de Setembro de 2003:

Maria Fernanda Baptista da Costa Reisinho — renovado o contrato além do quadro, pelo período de um ano, como adjunto-técnico especialista, 1.º escalão, nestes Serviços, nos termos dos artigos 25.º e 26.º do ETAPM, em vigor, aprovado pelo Decreto-Lei n.º 87/89/M, de 21 de Dezembro, a partir de 1 de Outubro de 2003.

Chui How Yan — renovado o contrato além do quadro, pelo período de um ano, e alterada, por averbamento, a cláusula 3.ª do seu contrato com referência à categoria de técnico superior de 1.ª classe, 1.º escalão, índice 485, nos termos dos artigos 25.º e 26.º do ETAPM, vigente, aprovado pelo Decreto-Lei n.º 87/89/M, de 21 de Dezembro, a partir de 4 de Outubro de 2003.

Lam Lai Mui — renovado o contrato de assalariamento, pelo período de um ano, como auxiliar, 5.º escalão, nestes Serviços, nos termos dos artigos 27.º e 28.º do ETAPM, vigente, aprovado pelo Decreto-Lei n.º 87/89/M, de 21 de Dezembro, a partir de 9 de Outubro de 2003.

因有誤，現重新刊登如下：

Por ter saído inexacta novamente se publica:

**聲明書
Declaração**

根據四月三十日第 17/GM/87 號批示，茲公布下列（澳門特別行政區財政預算 / 二零零三）款項轉帳，該轉帳由經四月二十七日第 22/87/M 號法令第一條修訂的十一月二十一日第 41/83/M 號法令第二十一條第三項規定所核准：

De acordo com o Despacho n.º 17/GM/87, de 30 de Abril, se publicam as seguintes transferências de verbas (OR/2003), autorizadas nos termos do n.º 3 do artigo 21.º do Decreto-Lei n.º 41/83/M, de 21 de Novembro, na redacção dada pelo artigo 1.º do Decreto-Lei n.º 22/87/M, de 27 de Abril:

組織 章 Cap. / 組	Div.	分類 Classificação		項目 項目	Rubricas	追加/登錄 Reforços/Inscrições	注銷 Anulações	許可之參考 Referência à autorização
		職能 Func.	經濟 Código					
12	00	9-03-0	05-04-00-00	13	Despesas Comuns		3,862,200.00	“22/09/2003 之經濟財政司司長批示” “Despacho do Exm. Sr. Secretário para a Economia e Finanças, de 22/09/2003.”
32	00				Dotação provisional			
					Policeia Judiciária			
		1-02-1	01-01-01-01		Vencimentos ou honorários	4,440,000.00		
		1-02-1	01-01-01-02		Prémio de antiguidade	62,000.00	450,000.00	
		1-02-1	01-01-02-01		Remunerações		5,000.00	
		1-02-1	01-01-02-02		Prémio de antiguidade			
		1-02-1	01-01-05-01		Salários	200,000.00		
		1-02-1	01-01-06-00		Duplicação de vencimentos		30,000.00	
		1-02-1	01-01-07-00		Gratificações certas e permanentes	100,000.00		
		1-02-1	01-01-09-00		Subsídio de Natal	720,000.00		
		1-02-1	01-02-01-00		Gratificações variáveis ou eventuais		830,000.00	
		1-02-1	01-02-03-00	01	Trabalho extraordinário		80,000.00	
		1-02-1	01-02-03-00	02	Trabalho por turnos		80,000.00	
		1-02-1	01-02-06-00		Subsídio de residência	80,000.00		
		1-02-1	01-02-10-00		Abonos diversos - Numeário		500,000.00	
		1-02-1	01-05-01-00		Subsídio de família			
		1-02-1	01-06-03-01		Ajudas de custo de embarque	120,000.00		
		1-02-1	01-06-03-02		Ajudas de custo diárias	60,000.00		
		1-02-1	02-01-02-00		Material de defesa e segurança	400,000.00		
		1-02-1	02-01-03-00		Material de aquartelamento e alojamento			
		1-02-1	02-01-06-00		Material honorífico e de representação			
		1-02-1	02-01-07-00		Equipamento de secretaria	15,000.00		
		1-02-1	02-02-01-00		Matérias-primas e subsidiárias	70,000.00		
		1-02-1	02-02-02-00		Combustíveis e lubrificantes			
		1-02-1	02-02-03-00		Munições, explosivos e artificios		138,000.00	
		1-02-1	02-02-07-00		Outros bens não duradouros	140,000.00	33,000.00	
		1-02-1	02-03-01-00		Conservação e aproveitamento de bens	400,000.00		
						6,807,000.00	6,074,000.00	

轉下頁 A transportar...

組織 章 Cap.	Orgân. 組 Div.	分類 Classificação		項目	Rubricas	追加/登錄 Reforços/Inscrições	注銷 Anulações	許可之參考 Referência à autorização
		職能 Func.	經濟 Económica					
32	00	1-02-1	02-03-02-02	設施之其他負擔	承上頁	6,807,000.00	6,074,000.00	
		1-02-1	02-03-04-00	資產租賃	Outros encargos das instalações		90,000.00	
		1-02-1	02-03-05-03	交通及通訊之其他負擔	Locação de bens		662,500.00	
		1-02-1	02-03-06-00	招待費	Outros encargos de transportes e comunicações	170,000.00		
		1-02-1	02-03-07-00	廣告及宣傳	Representação	120,000.00		
		1-02-1	02-03-08-00	各項特別工作	Publicidade e propaganda	40,000.00		
		1-02-1	02-03-09-00	未列明之負擔	Trabalhos especiais diversos		40,000.00	
		5-02-0	05-04-00-00	19 社會保障基金供款之支付	Encargos não especificados		180,500.00	
		1-02-1	07-10-00-00	機械及設備	Encargos relativos à contribuição para o Fundo de Segurança Social		20,000.00	
總額					Total	7,137,000.00	7,137,000.00	

聲明書

Declarações

根據四月三十日第17/GM/87號批示，茲公布下列（澳門特別行政區財政預算 / 二零零三）款項轉帳，該轉帳由經四月二十七日第22/87/M號法令第一條修訂的十一月二十一日第41/83/M號法令第二十一條第三項規定所核准：

De acordo com o Despacho n.º 17/GM/87, de 30 de Abril, se publicam as seguintes transferências de verbas (OR/2003), autorizadas nos termos do n.º 3 do artigo 21.º do Decreto-Lei n.º 41/83/M, de 21 de Novembro, na redacção dada pelo artigo 1.º do Decreto-Lei n.º 22/87/M, de 27 de Abril:

組織 章 Cap.	Orgân. 組 Div.	分類 Classificação		項目	Rubricas	追加/登錄 Reforços/Inscrições	注銷 Anulações	許可之參考 Referência à autorização
		職能 Func.	經濟 Económica					
01	06	1-01-1	02-01-07-00	一般事務 - 行政法務司司長辦公室	Encargos Gerais - Gabinete do Secretário para a Administração e Justiça			"03/10/2003 之代局長批 示"
		1-01-1	02-01-08-00	辦事處設備	Equipamento de secretaria		40,000.00	"Despacho da Exm.ª Sr.ª Directora dos Serviços, Subst.ª, de 03/10/2003."
		1-01-1	02-03-09-00	其他耐用物品	Outros bens duradouros	100,000.00	60,000.00	
		1-01-1	02-03-09-00	未列明之負擔	Encargos não especificados		100,000.00	
總額					Total	100,000.00	100,000.00	

根據四月三十日第 17/GM/87 號批示，茲公布下列（澳門特別行政區財政預算 / 二零零三）款項轉帳，該轉帳由經四月二十七日第 22/87/M 號法令第一條修訂的十一月二十一日第 41/83/M 號法令第二十一條第三項規定所核准：

— De acordo com o Despacho n.º 17/GM/87, de 30 de Abril, se publicam as seguintes transferências de verbas (OR/2003), autorizadas nos termos do n.º 3 do artigo 21.º do Decreto-Lei n.º 41/83/M, de 21 de Novembro, na redacção dada pelo artigo 1.º do Decreto-Lei n.º 22/87/M, de 27 de Abril:

組織 章 Cap.	Div. 組	職能 Func.	分類 Classificação		項目	Rubricas	追加/登錄 Reforços/Inscrições	注銷 Anulações	許可之參考 Referência à autorização
			經濟 Económica	編號 Código					
01	07	1-01-1	02-03-01-00	一般事務 - 經濟財政司司長辦公室 資產之保養及利用 電費 其他未指明之工作 偶然性資助私人活動	Encargos Gerais - Gabinete do Secretário para a Economia e Finanças Conservação e aproveitamento de bens Energia eléctrica Outros encargos não especificados Apoios ocasionais a actividades de particulares				“06/10/2003 之經濟 財政司司長批示” “Despacho do Exm.º Sr. S.E.F., de 06/10/2003.”
		1-01-1	02-03-02-01						
		1-01-1	02-03-09-00						
		7-03-0	04-03-00-00						
總 額						Total	53,000.00	53,000.00	

根據四月三十日第 17/GM/87 號批示，茲公布下列（澳門特別行政區財政預算 / 二零零三）款項轉帳，該轉帳由經四月二十七日第 22/87/M 號法令第一條修訂的十一月二十一日第 41/83/M 號法令第二十一條第三項規定所核准：

— De acordo com o Despacho n.º 17/GM/87, de 30 de Abril, se publicam as seguintes transferências de verbas (OR/2003), autorizadas nos termos do n.º 3 do artigo 21.º do Decreto-Lei n.º 41/83/M, de 21 de Novembro, na redacção dada pelo artigo 1.º do Decreto-Lei n.º 22/87/M, de 27 de Abril:

組織 章 Cap.	Div. 組	職能 Func.	分類 Classificação		項目	Rubricas	追加/登錄 Reforços/Inscrições	注銷 Anulações	許可之參考 Referência à autorização
			經濟 Económica	編號 Código					
20	00	1-02-1	02-03-06-00	澳門監獄 招待費 車輛	Estabelecimento Prisional de Macau Representação Viaturas				“03/10/2003 之代局長 批示” “Despacho da Exm.º Sr.ª Directora dos Serviços, Subst.º, de 03/10/2003.”
		1-02-1	05-02-04-00						
總 額						Total	10,000.00	10,000.00	

二零零三年十月九日於財政局——局長 艾衛立

Direcção dos Serviços de Finanças, aos 9 de Outubro de 2003. — O Director dos Serviços, Carlos F. Ávila.

統計暨普查局

批示摘錄

摘錄自經濟財政司司長於二零零三年八月五日作出的批示：

Ana Luísa Rodrigues Mendes Colaço，為本局第一職階特級對外貿易編碼員，薪俸點為350，屬編制外合約——根據十二月二十一日第87/89/M號法令核准，並經十二月二十八日第62/98/M號法令修訂的《澳門公共行政工作人員通則》第二十五條及第二十六條的規定，有關合約獲續期一年，由二零零三年十月一日起生效。

摘錄自經濟財政司司長於二零零三年九月二十二日作出的批示：

Teresinha Maria Mendes及區群卿，本局第五職階助理員，屬散位合約——根據十二月二十一日第86/89/M號法令第十一條第一及第三款，以及十二月二十一日第87/89/M號法令核准，並經十二月二十八日第62/98/M號法令修訂的《澳門公共行政工作人員通則》第二十七條及第二十八條的規定，有關合約獲續期一年，並以附註方式修改有關合約第三條款，轉為同一職級之第六職階，薪俸點為150，由二零零三年十一月十九日起生效。

Alexandre Inácio da Conceição Carvalho，為本局第五職階錄錄兼打字員，薪俸點為195，屬散位合約——根據十二月二十一日第87/89/M號法令核准，並經十二月二十八日第62/98/M號法令修訂的《澳門公共行政工作人員通則》第二十七條及第二十八條的規定，有關合約獲續期一年，由二零零三年十一月二十一日起生效。

摘錄自經濟財政司司長於二零零三年九月二十三日作出的批示：

譚光雄，為本局第二職階首席高級技術員，薪俸點為565，屬編制外合約——根據十二月二十一日第87/89/M號法令核准，並經十二月二十八日第62/98/M號法令修訂的《澳門公共行政工作人員通則》第二十五條及第二十六條之規定，有關合約獲續期一年，由二零零三年十一月二十六日起生效。

二零零三年十月八日於統計暨普查局

代局長 鄭碧芳代副局長

勞工暨就業局

批示摘錄

摘錄自經濟財政司司長於二零零三年九月一日作出的批示：

根據十二月二十一日第87/89/M號法令核准的、並經十二月二十八日第62/98/M號法令修訂的《澳門公共行政工作人員通則》

DIRECÇÃO DOS SERVIÇOS DE ESTATÍSTICA E CENSOS

Extractos de despachos

Por despacho do Ex.^{mo} Senhor Secretário para a Economia e Finanças, de 5 de Agosto de 2003:

Ana Luísa Rodrigues Mendes Colaço, codificadora de comércio externo especialista, 1.º escalão, índice 350, contratada além do quadro, destes Serviços — renovado o referido contrato, pelo período de um ano, nos termos dos artigos 25.º e 26.º do ETAPM, aprovado pelo Decreto-Lei n.º 87/89/M, de 21 de Dezembro, na redacção do Decreto-Lei n.º 62/98/M, de 28 de Dezembro, a partir de 1 de Outubro de 2003.

Por despachos do Ex.^{mo} Senhor Secretário para a Economia e Finanças, de 22 de Setembro de 2003:

Teresinha Maria Mendes e Ao Kuan Heng, auxiliares, 5.º escalão, assalariadas, destes Serviços — renovados os referidos contratos, pelo período de um ano, e alterada, por averbamento, a cláusula 3.ª dos contratos com referência à mesma categoria, 6.º escalão, índice 150, nos termos do artigo 11.º, n.ºs 1 e 3, do Decreto-Lei n.º 86/89/M, conjugados com os artigos 27.º e 28.º do ETAPM, aprovado pelo Decreto-Lei n.º 87/89/M, ambos de 21 de Dezembro, na redacção do Decreto-Lei n.º 62/98/M, de 28 de Dezembro, ambas a partir de 19 de Novembro de 2003.

Alexandre Inácio da Conceição Carvalho, escriturário-dactilógrafo, 5.º escalão, índice 195, assalariado, destes Serviços — renovado o referido contrato, pelo período de um ano, nos termos dos artigos 27.º e 28.º do ETAPM, aprovado pelo Decreto-Lei n.º 87/89/M, de 21 de Dezembro, na redacção do Decreto-Lei n.º 62/98/M, de 28 de Dezembro, a partir de 21 de Novembro de 2003.

Por despacho do Ex.^{mo} Senhor Secretário para a Economia e Finanças, de 23 de Setembro de 2003:

Tam Kuong Hong, técnico superior principal, 2.º escalão, índice 565, contratado além do quadro, destes Serviços — renovado o referido contrato, pelo período de um ano, nos termos dos artigos 25.º e 26.º do ETAPM, aprovado pelo Decreto-Lei n.º 87/89/M, de 21 de Dezembro, na redacção do Decreto-Lei n.º 62/98/M, de 28 de Dezembro, a partir de 26 de Novembro de 2003.

Direcção dos Serviços de Estatística e Censos, aos 8 de Outubro de 2003. — A Directora dos Serviços, substituta, *Kong Pek Fong*, subdirectora, substituta.

DIRECÇÃO DOS SERVIÇOS DE TRABALHO E EMPREGO

Extractos de despachos

Por despachos do Ex.^{mo} Senhor Secretário para a Economia e Finanças, de 1 de Setembro de 2003:

Chao Cheong Pou aliás Tjiu Siong Pou — renovado o contrato de assalariamento, pelo período de um ano, como auxiliar, 7.º

第二十七條和第二十八條的規定，周祥保在本局擔任第七職階助理員的散位合同，自二零零三年十一月二十三日起續期一年，薪俸點為 160。

摘錄自局長於二零零三年九月二十二日作出的批示：

根據二零零二年二月十五日第七期《澳門特別行政區公報》第二組刊登並經經濟財政司司長於二零零二年一月九日作出的批示，陳輝民獲確定委任為本局編制專業技術人員組別第一職階特級技術輔導員。現應其請求，自二零零三年十月十五日起免除其職務。

二零零三年十月八日於勞工暨就業局

局長 孫家雄

escalão, índice 160, nestes Serviços, nos termos dos artigos 27.º e 28.º do ETAPM, aprovado pelo Decreto-Lei n.º 87/89/M, de 21 de Dezembro, na redacção do Decreto-Lei n.º 62/98/M, de 28 de Dezembro, a partir de 23 de Novembro de 2003.

Por despacho do director dos Serviços, de 22 de Setembro de 2003:

Chan Fai Man — exonerado, a seu pedido, do cargo de adjunto-técnico especialista, 1.º escalão, do grupo de pessoal técnico-profissional do quadro destes Serviços, a partir de 15 de Outubro de 2003, para que fora nomeado, definitivamente, por despacho de 9 de Janeiro de 2002, do Ex.º Senhor Secretário para a Economia e Finanças, publicado no *Boletim Oficial* da RAEM n.º 7/2002, II Série, de 15 de Fevereiro.

Direcção dos Serviços de Trabalho e Emprego, aos 8 de Outubro de 2003. — O Director dos Serviços, Shuen Ka Hung.

社會保障基金

批示摘錄

根據九月二十七日第53/93/M號法令第十九條之規定，茲公佈由經濟財政司司長於二零零三年九月二十九日批示核准的社會保障基金二零零三年本身預算的第三次修改：

FUNDO DE SEGURANÇA SOCIAL

Extractos de despachos

De acordo com o artigo 19.º do Decreto-Lei n.º 53/93/M, de 27 de Setembro, publica-se a 3.ª alteração do orçamento privativo do Fundo de Segurança Social, para o ano de 2003, aprovada por despacho de 29 de Setembro do mesmo ano, do Ex.º Senhor Secretário para a Economia e Finanças:

經濟分類 Classificação económica					開支名稱 Designação de despesas	增加撥款 Reforço	抵付款項 Contrapartida
章 Cap.	節 Gr.	條 Art.	款 N.º	項 Alín.			
					經常開支 Despesas correntes		
01	00	00	00		人員 <i>Pessoal</i>		
01	01	00	00		固定及長期報酬 Remunerações certas e permanentes		
01	01	05	00		臨時人員工資 Salários do pessoal eventual		
01	01	05	01		工資 Salários	\$ 150,000.00	----
02	00	00	00		資產及勞務 <i>Bens e serviços</i>		
02	03	00	00		勞務之取得 Aquisição de serviços		
02	03	02	00		設施之負擔 Encargos das instalações		

經濟分類 Classificação económica					開支名稱 Designação de despesas	增加撥款 Reforço	抵付款項 Contrapartida
章 Cap.	節 Gr.	條 Art.	款 N.º	項 Alín.			
02	03	02	01		電費 Energia eléctrica	\$ 30,000.00	----
04	00	00	00		經常轉移 <i>Transferências correntes</i>		
04	03	00	00		私人 Particulares		
04	03	00	00	02	殘疾金 Pensão de invalidez	----	\$ 2,010,000.00
04	03	00	00	10	肺塵埃沉著病之給付 Prestações por pneumoconioses	\$ 1,830,000.00	----
					總計 <i>Total</i>	\$ 2,010,000.00	\$ 2,010,000.00

二零零三年九月十八日於社會保障基金——行政管理委員會：
馮炳權，林美美，陳榮光，劉永誠，飛迪華

Fundo de Segurança Social, aos 18 de Setembro de 2003. — O Conselho de Administração. — *Fung Ping Kuen* — *Noémia Maria de Fátima Lameiras* — *Chan Weng Kuong* — *Lau Veng Seng* aliás *Lau Churk Shing* — *Maria de Fátima S. dos Santos Ferreira*.

摘錄自經濟財政司司長於二零零三年九月二十五日作出的批示：

Por despacho do Ex.^{mo} Senhor Secretário para a Economia e Finanças, de 25 de Setembro de 2003:

根據現行的十二月二十一日第 85/89/M 號法令第四條的規定，楊婉麗在社會保障基金擔任社會保障廳廳長的定期委任自二零零三年十一月二十九日起續期一年。

Jeong Iun Lai — renovada a comissão de serviço, por mais um ano, como chefe do Departamento de Segurança Social deste FSS, nos termos do artigo 4.º do Decreto-Lei n.º 85/89/M, de 21 de Dezembro, vigente, a partir de 29 de Novembro de 2003.

二零零三年十月六日於社會保障基金

行政管理委員會主席 馮炳權

Fundo de Segurança Social, aos 6 de Outubro de 2003. — O Presidente do Conselho de Administração, *Fung Ping Kuen*.

退休基金會

FUNDO DE PENSÕES

批示摘錄

Extractos de despachos

退休/撫恤金的訂定

Fixação de pensões

按照經濟財政司司長於二零零三年九月二十九日發出的批示：

Por despachos do Ex.^{mo} Senhor Secretário para a Economia e Finanças, de 29 de Setembro de 2003:

(一) 消防局第四職階消防長招焯桑，退休基金會會員編號 643-2，因符合現行《澳門公共行政工作人員通則》第二百六十三

1. Chiu Cheok San, bombeiro-ajudante, 4.º escalão, do Corpo de Bombeiros, com o número de subscritor 643-2, desligado do serviço de acordo com o artigo 263.º, n.º 1, alínea b), do ETAPM,

條第一款b項，而申請離職退休。其每月的退休金是根據十一月三十日第107/85/M號法令第一條第一款及同一通則第二百六十四條第一款及第四款，再配合第二百六十五條第一款a項之規定，以其三十六年工作年數作計算，由二零零三年九月十七日開始以相等於現行薪俸索引表內的260點訂出，並在有關金額上加上五個前述通則第一百八十四條第一款表二及第一百八十三條第一款所指的年資獎金。

(二) 有關所訂金額的支付，全數由澳門特別行政區政府負責。

按照經濟財政司司長於二零零三年十月六日發出的批示：

(一) 治安警察局第四職階警員梁志光，退休基金會會員編號9066-2，因符合現行《澳門公共行政工作人員通則》第二百六十二條第一款c項，即在職時因意外而須離職退休。其每月的退休金是根據十一月三十日第107/85/M號法令第一條第一款，並按照同一通則第二百六十四條第一款、第二款及第四款，再配合第二百六十五條第一款b項之規定，以相當於三十六年工作年數作計算，由二零零三年五月九日開始以相等於現行薪俸索引表內的210點訂出，並在有關金額上加上三個前述通則第一百八十四條第一款表二及第一百八十三條第一款所指的年資獎金。

(二) 有關所訂金額的支付，全數由澳門特別行政區政府負責。

摘錄自經濟財政司司長於二零零三年九月十七日作出的批示：

根據九月二十八日第45/98/M號法令核准的《退休基金會章程》第三條第二款d)項及第六條第一款至第四款及十二月二十一日第85/89/M號法令第四條的規定，Ermelinda Maria da Conceição Xavier 學士擔任退休基金會行政管理委員會副主席的定期委任，由二零零三年十二月一日起續期一年。

根據九月二十八日第45/98/M號法令核准的《退休基金會章程》第六條第一款、第三款及第六款之規定，Manuel Joaquim das Neves 學士兼職擔任退休基金會行政管理委員會行政管理人之委任，由二零零三年十二月一日起續期一年，其每月報酬相等於行政管理委員會主席薪俸之百分之二十。

二零零三年十月十日於退休基金會

行政管理委員會主席 劉婉婷

em vigor, ou seja, aposentação voluntária por requerimento — fixada, nos termos do artigo 1.º, n.º 1, do Decreto-Lei n.º 107/85/M, de 30 de Novembro, com início em 17 de Setembro de 2003, uma pensão mensal, correspondente ao índice 260, calculada nos termos do artigo 264.º, n.ºs 1 e 4, conjugado com o artigo 265.º, n.º 1, alínea a), ambos do referido estatuto, por contar 36 anos de serviço, acrescida do montante relativo a 5 prémios de antiguidade, nos termos da tabela 2, a que se refere o artigo 180.º, n.º 1, conjugado com o artigo 183.º, n.º 1, do mencionado estatuto.

2. O encargo com o pagamento do valor fixado cabe, na totalidade, ao Governo da RAEM.

Por despachos do Ex.º Senhor Secretário para a Economia e Finanças, de 6 de Outubro de 2003:

1. Leung Chi Kuong, guarda, 4.º escalão, do Corpo de Polícia de Segurança Pública, com o número de subscritor 9066-2, desligado do serviço de acordo com o artigo 262.º, n.º 1, alínea c), do ETAPM, em vigor, ou seja, aposentação obrigatória por acidente em serviço — fixada, nos termos do artigo 1.º, n.º 1, do Decreto-Lei n.º 107/85/M, de 30 de Novembro, com início em 9 de Maio de 2003, uma pensão mensal, correspondente ao índice 210, calculada nos termos do artigo 264.º, n.ºs 1, 2 e 4, conjugado com o artigo 265.º, n.º 1, alínea b), ambos do referido estatuto, como se contasse 36 anos de serviço, acrescida do montante relativo a 3 prémios de antiguidade, nos termos da tabela 2, a que se refere o artigo 180.º, n.º 1, conjugado com o artigo 183.º, n.º 1, do mencionado estatuto.

2. O encargo com o pagamento do valor fixado cabe, na totalidade, ao Governo da RAEM.

Por despachos do Ex.º Senhor Secretário para a Economia e Finanças, de 17 de Setembro de 2003:

Licenciada Ermelinda Maria da Conceição Xavier — renovada a nomeação, em comissão de serviço, pelo período de um ano, como vice-presidente do Conselho de Administração deste FP, nos termos dos artigos 3.º, n.º 2, alínea d), e 6.º, n.ºs 1 a 4, dos Estatutos do Fundo de Pensões, aprovados pelo Decreto-Lei n.º 45/98/M, de 28 de Setembro, conjugado com o artigo 4.º do Decreto-Lei n.º 85/89/M, de 21 de Dezembro, a partir de 1 de Dezembro de 2003.

Licenciado Manuel Joaquim das Neves — renovada a nomeação, pelo período de um ano, para exercer, em regime de acumulação, funções de administrador do Conselho de Administração deste FP, a tempo parcial, nos termos do artigo 6.º, n.ºs 1, 3 e 6, dos Estatutos do Fundo de Pensões, aprovados pelo Decreto-Lei n.º 45/98/M, de 28 de Setembro, com a remuneração mensal correspondente a 20% do vencimento da presidente do Conselho de Administração, a partir de 1 de Dezembro de 2003.

Fundo de Pensões, aos 10 de Outubro de 2003. — A Presidente do Conselho de Administração, Winnie Lau.

消費者委員會

CONSELHO DE CONSUMIDORES

批示摘錄

Extracto de despacho

根據九月二十七日第53/93/M號法令第十九條之規定，茲公佈由經濟財政司司長於二零零三年九月二十九日批示核准的消費者委員會二零零三財政年度預算的第二次修改：

De acordo com o artigo 19.º do Decreto-Lei n.º 53/93/M, de 27 de Setembro, publica-se a 2.ª alteração orçamental para o ano económico de 2003 do Conselho de Consumidores, autorizada por despacho de 29 de Setembro do mesmo ano, do Ex.º Senhor Secretário para a Economia e Finanças:

經濟分類 Classificação económica	名稱 Designação	增加 Aumento 澳門幣(MOP)	減少 Redução 澳門幣(MOP)
	經常開支 Despesas correntes		
01-00-00-00	人員 <i>Pessoal</i>		
01-01-00-00	固定及長期報酬 Remunerações certas e permanentes		
01-01-02-01	報酬 Remunerações		35,000.00
01-01-05-01	工資 Salários	28,100.00	
01-05-00-00	社會福利金 Previdência social		
01-05-01-00	家庭津貼 Subsídio de família	6,900.00	
02-00-00-00	資產及勞務 <i>Bens e serviços</i>		
02-01-00-00	耐用品 Bens duradouros		
02-01-04-00	教育、文化及康樂用品 Material de educação, cultura e recreio		10,000.00
02-01-06-00	榮譽及招待物品 Material honorífico de representação		4,000.00
02-01-07-00	辦事處設備 Equipamento de secretaria	30,000.00	
02-02-00-00	非耐用品 Bens não duradouros		
02-02-02-00	燃料及潤滑劑 Combustíveis e lubrificantes		15,000.00
02-02-04-00	辦事處消耗 Consumos de secretaria		30,000.00
02-03-00-00	勞務之取得 Aquisição de serviços		
02-03-05-01	特別假期之交通費 Transportes por motivo de licença especial		16,000.00
02-03-07-00	廣告及宣傳 Publicidade e propaganda	60,000.00	
04-00-00-00	經常性轉移 <i>Transferências correntes</i>		
04-04-00-00	外地 Exterior		

經濟分類 Classificação económica	名稱 Designação	增加 Aumento 澳門幣(MOP)	減少 Redução 澳門幣(MOP)
04-04-00-01	協會會費		9,000.00
05-00-00-00	Quotas de filiações 其他經常開支 <i>Outras despesas correntes</i>		
05-02-00-00	保險 Seguros		
05-02-02-00	物料 Material		3,500.00
05-02-04-00	車輛 Viaturas		2,500.00
	合計 <i>Total</i>	125,000.00	125,000.00

二零零三年九月二十四日於消費者委員會——全體委員會——
主席：崔世昌——委員：飛文基，姚汝祥，李萊德，劉永誠，
黃國勝，馮國康，林淑源

Conselho de Consumidores, aos 24 de Setembro de 2003. —
O Conselho Geral. — O Presidente, *Chui Sai Cheong*. — Os
Vogais, *Henrique M.R. de Senna Fernandes — Iu Iu Cheong —
Lei Loi Tak — Lau Veng Seng — Vong Kok Seng — Fong Koc
Hon — Lam Soc Iun*.

澳門保安部隊事務局

批示摘錄

摘錄自保安司司長於二零零三年十月七日之批示：

根據現行《澳門公共行政工作人員通則》第二十七條及第二十八條之規定，自二零零三年十月二十八日起，與黃羨心簽訂為期一年之散位合同，以擔任第一職階二等技術輔導員之職務，薪俸點為 260。

二零零三年十月九日於澳門保安部隊事務局

代局長 陳炳森副警務總監

衛生局

批示摘錄

按照社會文化司司長於二零零三年六月十七日作出的批示：

李永寧學士——根據十一月十五日第81/99/M號法令第四十八條第三款之規定，由二零零三年九月十九日起，以個人勞動合同方式獲聘用為第三職階醫院主治醫生，為期一年，薪俸點為 620 點。

DIRECÇÃO DOS SERVIÇOS DAS FORÇAS DE SEGURANÇA DE MACAU

Extracto de despacho

Por despacho do Ex.^{mo} Senhor Secretário para a Segurança,
de 7 de Outubro de 2003:

Wong Sin Sam aliás Celina Wong — contratada por assalariamento, pelo período de um ano, como adjunto-técnico de 2.^a classe, 1.^o escalão, índice 260, nos termos dos artigos 27.^o e 28.^o do ETAPM, vigente, a partir de 28 de Outubro de 2003.

Direcção dos Serviços das Forças de Segurança de Macau, aos 9 de Outubro de 2003. — O Director dos Serviços, substituto, *Chan Peng Sam*, superintendente.

SERVIÇOS DE SAÚDE

Extractos de despachos

Por despacho do Ex.^{mo} Senhor Secretário para os Assuntos Sociais e Cultura, de 17 de Junho de 2003:

Licenciado Li Yongning — admitido por contrato individual de trabalho, pelo período de um ano, como assistente hospitalar, 3.^o escalão, índice 620, nos termos do artigo 48.^o, n.º 3, do Decreto-Lei n.º 81/99/M, de 15 de Novembro, a partir de 19 de Setembro de 2003.

按局長於二零零三年七月十七日作出的批示：

羅子超學士——根據十二月二十一日第87/89/M號法令核准、十二月二十八日第62/98/M號法令修訂之《澳門公共行政工作人員通則》第二十五條及第二十六條之規定，從二零零三年九月九日起，以編制外合同方式獲聘用為本局專科培訓之實習醫生，薪俸點為530點，為期一年。

黎裕忠學士、張迅學士、黃立平學士及梅菠學士——本局編制外合同非專科醫生，由二零零三年九月九日起，終止其現行合約，並根據十二月二十一日第87/89/M號法令核准、十二月二十八日第62/98/M號法令修訂之《澳門公共行政工作人員通則》第二十五條及第二十六條之規定，於同日為其重新訂立編制外合同，擔任專科培訓之實習醫生，薪俸點為530點，為期一年。

按局長於二零零三年八月五日之批示：

蔡峰，為本局散位合同第三職階熟練助理員，由二零零三年八月七日起獲續約一年，並更改合同第三條款，轉為同一職級之第四職階。

按社會文化司司長於二零零三年八月七日之批示：

Maria Margarida Caldas Rodrigues，本局第三職階三等文員——其個人勞動合同，由二零零三年十月一日起獲續期一年。

按局長於二零零三年八月十八日之批示：

潘嘉雯及白美媛，分別為本局編制外合同第四及第一職階護士，各自由二零零三年九月二十七日及九月五日起獲續約一年。

李淑嫻、蔡惠潔及鄺翠芳，分別為本局編制外合同第三、第二及第二職階護士，各自由二零零三年九月九日、九月八日及九月十五日起獲續約一年，並更改合同第三條款，分別轉為同一職級之第四、第三及第三職階。

趙穎，為本局編制外合同第三職階二等高級衛生技術員，由二零零三年九月十五日起獲續約一年，並更改合同第三條款，轉為第一職階一等高級衛生技術員。

陳麗媚，為本局編制外合同第三職階首席高級技術員，由二零零三年十月一日起獲續約一年，並更改合同第三條款，轉為第一職階顧問高級技術員。

李佩儀及李衍照，為本局編制外合同第三職階二等高級技術

Por despachos do director dos Serviços, de 17 de Julho de 2003:

Licenciado Luo Tze Chao — contratado além do quadro, pelo período de um ano, como interno do internato complementar, índice 530, nestes Serviços, ao abrigo dos artigos 25.º e 26.º do ETAPM, aprovado pelo Decreto-Lei n.º 87/89/M, de 21 de Dezembro, conjugado com a redacção do Decreto-Lei n.º 62/98/M, de 28 de Dezembro, a partir de 9 de Setembro de 2003.

Licenciados Lai U Chong, Cheung Shun, Wong Lap Peng e Mui Po Mabel, médicos não diferenciados, contratados além do quadro, destes Serviços — dados por findo os presentes contratos, a partir de 9 de Setembro de 2003, e celebrados novos contratos além do quadro, pelo período de um ano, como internos do internato complementar, índice 530, ao abrigo dos artigos 25.º e 26.º do ETAPM, aprovado pelo Decreto-Lei n.º 87/89/M, de 21 de Dezembro, conjugado com a redacção do Decreto-Lei n.º 62/98/M, de 28 de Dezembro, a partir da mesma data.

Por despacho do director dos Serviços, de 5 de Agosto de 2003:

Choi Fong, auxiliar qualificado, 3.º escalão, assalariado, destes Serviços — renovado o mesmo contrato, pelo período de um ano, e alterada a cláusula 3.ª do contrato com referência à mesma categoria, 4.º escalão, a partir de 7 de Agosto de 2003.

Por despacho do Ex.º Senhor Secretário para os Assuntos Sociais e Cultura, de 7 de Agosto de 2003:

Maria Margarida Caldas Rodrigues, terceiro-oficial, 3.º escalão, destes Serviços — renovado o contrato individual de trabalho, pelo período de um ano, a partir de 1 de Outubro de 2003.

Por despachos do director dos Serviços, de 18 de Agosto de 2003:

Pun Ka Man e Pak Mei Wun, enfermeiras, 4.º e 1.º escalão, contratadas além do quadro, destes Serviços — renovados os mesmos contratos, pelo período de um ano, a partir de 27 e 5 de Setembro de 2003, respectivamente.

Lee Shuk Han, Choi Wai Kit e Kuong Choi Fong, enfermeiras, 3.º, 2.º e 2.º escalão, contratadas além do quadro, destes Serviços — renovados os mesmos contratos, pelo período de um ano, e alterada a cláusula 3.ª dos contratos com referência à mesma categoria, 4.º, 3.º e 3.º escalão, a partir de 9, 8 e 15 de Setembro de 2003, respectivamente.

Chio Weng, técnica superior de saúde de 2.ª classe, 3.º escalão, contratada além do quadro, destes Serviços — renovado o mesmo contrato, pelo período de um ano, e alterada a cláusula 3.ª do contrato com referência à categoria de técnico superior de saúde de 1.ª classe, 1.º escalão, a partir de 15 de Setembro de 2003.

Chan Lai Mei aliás Tchen Li Mei aliás Chan Ying Cathy, técnica superior principal, 3.º escalão, contratada além do quadro, destes Serviços — renovado o mesmo contrato, pelo período de um ano, e alterada a cláusula 3.ª do contrato com referência à categoria de técnico superior assessor, 1.º escalão, a partir de 1 de Outubro de 2003.

Lei Pui I e Lee Hin Chio, técnicos superiores de 2.ª classe, 3.º escalão, contratados além do quadro, destes Serviços — reno-

員，各自由二零零三年九月四日及九月二十二日起獲續約一年，並更改合同第三條款，轉為第一職階一高等級技術員。

容麗清及都倩儀，為本局編制外合同第三職階一等技術輔導員，由二零零三年九月三日起獲續約一年，並更改合同第三條款，轉為第一職階首席技術輔導員。

下列本局編制外合同人員，按下指職級及相應期間獲續期一年：

陳蕙及任立峰，為第二職階醫院主治醫生，由二零零三年十月一日起生效；

郭詠蕙，為第三職階專科護士，由二零零三年九月八日起生效；

護士，第四職階：區翠雄、姚翠明、黃惠妍、梁廖詠霞及許淑儀，各自由二零零三年九月五日、九月五日、九月五日、九月十二日及九月十三日起生效；第三職階：陳雪玲，由二零零三年九月二十九日起生效；第一職階：朱琦、程美華、何鳳玲、李培霞、潘翠霞、岑慧瑩、鄧美珊、黃茵妮、王嵐及王小丹，首位由二零零三年九月九日起生效，其餘由二零零三年九月五日起生效；

陳惠敏、趙葉歡、莊仕海、黃志明、馮慧婷、梁勛、廖金蓮及譚麗容，為第二職階二等衛生稽查員，由二零零三年九月二十七日起生效；

梁小玉及廖素玲，分別為第二及第一職階一等技術輔導員，各自由二零零三年九月三十日及九月四日起生效。

下列本局編制外合同人員按下指相應期間獲續期一年，並更改其合同第三條款，轉為同一職級之高一職階：

陳嘉明及伍維倫，為第一職階醫院主治醫生，轉為第二職階，由二零零三年十月一日起生效；

趙蕙心，為第二職階一高等級衛生技術員，轉為第三職階，由二零零三年九月二十五日起生效；

趙友萍，為第三職階護士，轉為第四職階，由二零零三年九月二十三日起生效；

張慧珊、羅昭鳳、周雁珍、鄭坤元、趙香群、何美容、古曉燕、林錦嫻及譚美君，為第二職階護士，轉為第三職階，首兩位由二零零三年九月十五日起生效，其餘由二零零三年九月八日起生效；

陳蔚然及馮珊瑚，為第二職階二等技術員，轉為第三職階，由二零零三年九月四日起生效；

陳嘉儀、梁偉源及黃寶琪，為第二職階二等技術輔導員，轉為第三職階，由二零零三年九月四日起生效；

vados os mesmos contratos, pelo período de um ano, e alterada a cláusula 3.ª dos contratos com referência à categoria de técnicos superiores de 1.ª classe, 1.º escalão, a partir de 4 e 22 de Setembro de 2003, respectivamente.

Long Lai Cheng e Tou Sin I, adjuntos-técnicos de 1.ª classe, 3.º escalão, contratadas além do quadro, destes Serviços — renovados os mesmos contratos, pelo período de um ano, e alterada a cláusula 3.ª dos contratos com referência à categoria de adjunto-técnico principal, 1.º escalão, a partir de 3 de Setembro de 2003.

Os contratados além do quadro, abaixo mencionados, destes Serviços — renovados os mesmos contratos, pelo período de um ano, nas categorias e datas a cada um indicadas:

Chan Tzun e Iam Lap Fong, como assistentes hospitalares, 2.º escalão, a partir de 1 de Outubro de 2003;

Kwok Veng Iu, como enfermeira-especialista, 3.º escalão, a partir de 8 de Setembro de 2003;

Enfermeiros, 4.º escalão: Ao Choi Hong, Io Choi Meng, Vong Vai Yin, Leong Lio Weng Ha e Hoi Sok I, a partir de 5, 5, 5, 12, e 13, respectivamente; 3.º escalão: Chan Sut Leng, a partir de 29; 1.º escalão: Chu Kei, Cheng Mei Wa, Ho Fong Leng, Lei Pui Ha, Pun Choi Ha, Sam Wai Ieng, Tang Mei San, Wong Ian Nei, Wong Lam e Wong Sio Tan, a partir de 9 para a primeira, e 5 de Setembro de 2003, para os seguintes;

Chan Vai Man, Chio Ip Fun, Chong Si Hoi, Domingos Vong Chi Ming, Fong Wai Teng, Leong Fan, Lio Kam Lin e Tam Lai Iong, como agentes sanitários de 2.ª classe, 2.º escalão, a partir de 27 de Setembro de 2003;

Leong Sio Iok e Fatima So Ling Liu, como adjuntos-técnicos de 1.ª classe, 2.º e 1.º escalão, a partir de 30 e 4 de Setembro de 2003, respectivamente.

Os contratados além do quadro, abaixo mencionados, destes Serviços — renovados os mesmos contratos, pelo período de um ano, e alterada a cláusula 3.ª dos contratos com referência à mesma categoria e escalão imediatamente superior, nas datas a cada um indicadas:

Chan Ka Ming e Ng Wai Lon, assistentes hospitalares, 1.º escalão, para o 2.º escalão, a partir de 1 de Outubro de 2003;

Chiu Wai Sam, técnico superior de saúde de 1.ª classe, 2.º escalão, para o 3.º escalão, a partir de 25 de Setembro de 2003;

Chio Iao Peng, enfermeira, 3.º escalão, para o 4.º escalão, a partir de 23 de Setembro de 2003;

Cheong Wai San, Lo Chio Fong, Chao Ngan Chan, Cheang Kuan Un, Chio Heong Kuan, Ho Mei Iong, Ku Hio In, Lam Kam Han e Tam Mei Kuan, enfermeiros, 2.º escalão, para o 3.º escalão, a partir de 15 para as duas primeiras, e 8 de Setembro de 2003, para os seguintes;

Chan Wai Yin e Fong San Wu aliás Ester Fong, técnicos de 2.ª classe, 2.º escalão, para o 3.º escalão, a partir de 4 de Setembro de 2003;

Chan Ka Yee, Leong Vai Un e Vong Pou Kei Sales do Rosário, adjuntos-técnicos de 2.ª classe, 2.º escalão, para o 3.º escalão, a partir de 4 de Setembro de 2003;

蘇美鳳及黎碧霞，為第二職階三等文員，轉為第三職階，各自由二零零三年九月三日及九月三十日起生效。

按照局長於二零零三年九月五日作出的批示：

黃紹基學士——根據十二月二十一日第87/89/M號法令核准、十二月二十八日第62/98/M號法令修訂之《澳門公共行政工作人員通則》第二十五條及第二十六條之規定，由二零零三年九月十一日起，以編制外合同方式擔任第二職階顧問高級衛生技術員，為期一年。

按社會文化司司長於二零零三年九月十一日之批示：

吳心絃學士——按經六月二十三日第25/97/M號法令修改之十二月二十一日第85/89/M號法令第三條第一款、第二款a)項及第四條第一款規定，以定期委任方式獲續任為本局藥劑事務處處長，為期一年，由二零零三年十月一日起生效。

按照局長於二零零三年九月十五日作出的批示：

Helder Paulo Morais 於二零零三年八月二十日第三十四期《澳門特別行政區公報》第二組內刊登，以文件審閱、有限制的方式進行一般晉升考試的評核成績表中唯一名次——按十二月二十一日第87/89/M號法令核准、十二月二十八日第62/98/M號法令修訂之《澳門公共行政工作人員通則》第二十二條第八款a)項以及十二月二十一日第86/89/M號法令第十條第一款所規定，獲確定委任為本局高級技術員組別第一職階首席高級技術員。

按社會文化司司長於二零零三年九月十九日之批示：

梁基雄工程師——按經六月二十三日第25/97/M號法令修改之十二月二十一日第85/89/M號法令第三條第一款、第二款a)項及第四條第一款規定，以定期委任方式獲續任為本局組織暨電腦廳廳長，為期一年，由二零零三年十二月一日起生效。

按照局長於二零零三年九月二十五日之批示：

核准名稱為南灣藥房從事藥業活動，牌照編號為第48號以及其營業地點為澳門南灣大馬路219-223號A舖地下連閣樓，東主鄭子謙，居住於澳門羅理基博士大馬路138號興富閣十九樓D座。

(是項刊登費用為 \$343.00)

按照局長於二零零三年九月二十九日作出的批示：

核准成藥Ocusyn Eye Drops 5毫升眼用滴劑之註冊，其註冊編號為MAC-00047，製造及註冊證書持有人均為“安福化藥廠有限公司”。

(是項刊登費用為 \$304.00)

Sou Mei Fung e Lai Bic Har, terceiros-oficiais, 2.º escalão, para o 3.º escalão, a partir de 3 e 30 de Setembro de 2003, respectivamente.

Por despacho do director dos Serviços, de 5 de Setembro de 2003:

Licenciado Vong Sio Kei — contratado além do quadro, pelo período de um ano, como técnico superior de saúde assessor, 2.º escalão, nestes Serviços, ao abrigo dos artigos 25.º e 26.º do ETAPM, aprovado pelo Decreto-Lei n.º 87/89/M, de 21 de Dezembro, conjugado com a redacção do Decreto-Lei n.º 62/98/M, de 28 de Dezembro, a partir de 11 de Setembro de 2003.

Por despacho do Ex.º Senhor Secretário para os Assuntos Sociais e Cultura, de 11 de Setembro de 2003:

Licenciada Ung Sam In — renovada a comissão de serviço, pelo período de um ano, como chefe da Divisão de Farmácia destes Serviços, ao abrigo dos artigos 3.º, n.ºs 1 e 2, alínea a), e 4.º, n.º 1, do Decreto-Lei n.º 85/89/M, de 21 de Dezembro, na redacção do Decreto-Lei n.º 25/97/M, de 23 de Junho, a partir de 1 de Outubro de 2003.

Por despacho do director dos Serviços, de 15 de Setembro de 2003:

Helder Paulo Morais, único classificado no concurso comum, documental, de acesso, condicionado, a que se refere a lista publicada no *Boletim Oficial* n.º 34/2003, II Série, de 20 de Agosto — nomeado, definitivamente, técnico superior principal, 1.º escalão, do grupo de pessoal técnico superior destes Serviços, nos termos do artigo 22.º, n.º 8, alínea a), do ETAPM, aprovado pelo Decreto-Lei n.º 87/89/M, na redacção do Decreto-Lei n.º 62/98/M, de 28 de Dezembro, conjugado com o artigo 10.º, n.º 1, do Decreto-Lei n.º 86/89/M, ambos de 21 de Dezembro.

Por despacho do Ex.º Senhor Secretário para os Assuntos Sociais e Cultura, de 19 de Setembro de 2003:

Engenheiro Leong Kei Hong — renovada a comissão de serviço, pelo período de um ano, como chefe do Departamento de Organização e Informática destes Serviços, ao abrigo dos artigos 3.º, n.ºs 1 e 2, alínea a), e 4.º, n.º 1, do Decreto-Lei n.º 85/89/M, de 21 de Dezembro, na redacção do Decreto-Lei n.º 25/97/M, de 23 de Junho, a partir de 1 de Dezembro de 2003.

Por despacho do director dos Serviços, de 25 de Setembro de 2003:

Autorizada a actividade farmacêutica à Farmácia «Nam Van», alvará n.º 48, com local de funcionamento na Avenida da Praia Grande, n.ºs 219-223, loja A, r/c, com sobreloja, em Macau, cuja titularidade pertence a Cheang Chi Him, com residência na Avenida do Dr. Rodrigo Rodrigues, n.º 138, edifício Heng Fu Kok, 19.º andar D, em Macau.

(Custo desta publicação \$ 343,00)

Por despacho do director dos Serviços, de 29 de Setembro de 2003:

Autorizado o registo da especialidade farmacêutica Ocusyn Eye Drops, colírio de 5 ml, com o número de registo MAC-00047, sendo o laboratório fabricante e titular do registo o «Laboratórios Ashford, Lda.».

(Custo desta publicação \$ 304,00)

按照二零零三年九月二十九日本局全科衛生護理代副局長的批示：

林肇聰——獲准許從事醫生職業，牌照編號是：M-1213。

(是項刊登費用為 \$264.00)

李俊玲——獲准許從事化驗師職業，牌照編號是：T-0017。

(是項刊登費用為 \$264.00)

按照局長於二零零三年九月三十日作出的批示：

核准成藥 Otopsept Ear Drops 10 毫升耳用滴劑之註冊，其註冊編號為 MAC-00048，製造及註冊證書持有人均為“安福化藥廠有限公司”。

(是項刊登費用為 \$304.00)

按照二零零三年九月三十日本局全科衛生護理代副局長的批示：

梁亦好——應其要求，取消第 M-1051 號醫生執業牌照之許可。

(是項刊登費用為 \$274.00)

按照二零零三年十月三日本局全科衛生護理代副局長的批示：

戴惠添——獲准許從事醫生職業，牌照編號是：M-1214。

(是項刊登費用為 \$264.00)

康賢醫療中心——獲准許營業，其地點位於澳門祐漢新邨第二街黃金商場 32 號地下 J 舖，准照編號是 AL-0042。

(是項刊登費用為 \$284.00)

取消羅吉修第 M-1008 號醫生執業牌照之許可，因其沒有遵守五月十八日第 20/98/M 號法令修訂的十二月三十一日第 84/90/M 號法令第十三條第二款之規定。

(是項刊登費用為 \$314.00)

林莉——應其要求，取消第 M-1054 號醫生執業牌照之許可。

(是項刊登費用為 \$264.00)

澳門專科診所——應其要求，取消第 AL-0014 號准照之許可。

(是項刊登費用為 \$274.00)

按照二零零三年十月七日本局全科衛生護理代副局長的批示：

劉明昆——獲准許從事牙科醫生職業，牌照編號是：D-0051。

(是項刊登費用為 \$264.00)

Por despachos do subdirector dos Serviços, substituto, para os CSG, de 29 de Setembro de 2003:

Lam Sio Chong aliás David Lam — concedida autorização para o exercício privado da profissão de médico, licença n.º M-1213.

(Custo desta publicação \$ 264,00)

Lei Chon Leng — concedida autorização para o exercício privado da profissão de técnica de laboratório, licença n.º T-0017.

(Custo desta publicação \$ 264,00)

Por despacho do director dos Serviços, de 30 de Setembro de 2003:

Autorizado o registo da especialidade farmacêutica Otopsept Ear Drops, solução otológica de 10 ml, com o número de registo MAC-00048, sendo o laboratório fabricante e titular do registo o «Laboratórios Ashford, Lda.».

(Custo desta publicação \$ 304,00)

Por despacho do subdirector dos Serviços, substituto, para os CSG, de 30 de Setembro de 2003:

Leong Iek Hou — cancelada, a seu pedido, a autorização para o exercício da profissão de médico, licença n.º M-1051.

(Custo desta publicação \$ 274,00)

Por despachos do subdirector dos Serviços, substituto, para os CSG, de 3 de Outubro de 2003:

Tai Wai Tim — concedida autorização para o exercício privado da profissão de médico, licença n.º M-1214.

(Custo desta publicação \$ 264,00)

Concedido o alvará para o funcionamento do Centro de Médico Hong Yin, situado na Rua Dois do Bairro Iao Hon, Centro com Wong Kam, n.º 32, r/c-J, Macau, alvará n.º AL-0042.

(Custo desta publicação \$ 284,00)

Luo Chi Hsiou — cancelada, por não ter cumprido o artigo 13.º, n.º 2, do Decreto-Lei n.º 84/90/M, de 31 de Dezembro, na redacção do Decreto-Lei n.º 20/98/M, de 18 de Maio, a autorização para o exercício da profissão de médico, licença n.º M-1008.

(Custo desta publicação \$ 314,00)

Lam Lee — cancelada, a seu pedido, a autorização para o exercício da profissão de médico, licença n.º M-1054.

(Custo desta publicação \$ 264,00)

Cancelada, a seu pedido, a autorização para o exercício do alvará da Policlínica Macau, licença n.º AL-0014.

(Custo desta publicação \$ 274,00)

Por despachos do subdirector dos Serviços, substituto, para os CSG, de 7 de Outubro de 2003:

Lao Meng Kuan — concedida autorização para o exercício privado da profissão de médico dentista, licença n.º D-0051.

(Custo desta publicação \$ 264,00)

呂錫照——獲准許從事治療師職業，牌照編號是：T-0018。

(是項刊登費用為 \$264.00)

李彩珠——應其要求，取消第 M-0987 號醫生執業牌照之許可。

(是項刊登費用為 \$274.00)

余美嫻——應其要求，中止第 M-1133 號醫生執業牌照之許可，為期兩年。

(是項刊登費用為 \$274.00)

二零零三年十月九日於衛生局

代副局長 鄭成業

Lui Sek Chiu — concedida autorização para o exercício privado da profissão de terapeuta, licença n.º T-0018.

(Custo desta publicação \$ 264,00)

Lei Choi Chu — cancelada, a seu pedido, a autorização para o exercício da profissão médico, licença n.º M-0987.

(Custo desta publicação \$ 274,00)

U Mei Sit — suspenso, a seu pedido, por dois anos, o exercício privado da profissão de médico, licença n.º M-1133.

(Custo desta publicação \$ 274,00)

Serviços de Saúde, aos 9 de Outubro de 2003. — O Subdirector dos Serviços, substituto, *Cheang Seng Ip*.

教育暨青年局

批示摘錄

按照簽署人二零零三年九月四日批示：

根據十二月二十一日第 87/89/M 號法令核准，並經十二月二十八日第 62/98/M 號法令修訂之《澳門公共行政工作人員通則》第二十五條和第二十六條之規定，下列人員之編制外合同獲續期，有關職級、職階及薪俸點如下：

鄧美英，具高等專科學位，第一職階首席技術員，薪俸點為 450 點，由二零零三年十月十三日起至二零零四年十月十二日止；

趙文炎，第三職階特級助理技術員，薪俸點為 330 點，由二零零三年十一月一日起至二零零四年八月三十一日止。

根據十二月二十一日第 87/89/M 號法令核准，並經十二月二十八日第 62/98/M 號法令修訂之《澳門公共行政工作人員通則》第二十七條和第二十八條之規定，下列人員之散位合同獲續期，有關職級、職階及薪俸點如下：

潘展波，第五職階熟練工人，薪俸點為 200 點，由二零零三年十月二十九日起至二零零三年十二月三十一日止；

羅艷芳及何燕霞，第四職階助理員，薪俸點為 130 點，由二零零三年十月六日起至二零零三年十二月三十一日止。

DIRECÇÃO DOS SERVIÇOS DE EDUCAÇÃO E JUVENTUDE

Extractos de despachos

Por despachos do signatário, de 4 de Setembro de 2003:

Renovados os contratos além do quadro do seguinte pessoal com referência à categoria, escalão e índice a cada um indicados, nos termos dos artigos 25.º e 26.º do ETAPM, aprovado pelo Decreto-Lei n.º 87/89/M, de 21 de Dezembro, na redacção do Decreto-Lei n.º 62/98/M, de 28 de Dezembro:

Bacharel Tang Mei Ieng, técnica principal, 1.º escalão, índice 450, de 13 de Outubro de 2003 a 12 de Outubro de 2004;

Chio Man Im, técnico auxiliar especialista, 3.º escalão, índice 330, de 1 de Novembro de 2003 a 31 de Agosto de 2004.

Renovados os contratos de assalariamento do seguinte pessoal com referência à categoria, escalão e índice a cada um indicados, nos termos dos artigos 27.º e 28.º do ETAPM, aprovado pelo Decreto-Lei n.º 87/89/M, de 21 de Dezembro, na redacção do Decreto-Lei n.º 62/98/M, de 28 de Dezembro:

Pun Chin Po, operário qualificado, 5.º escalão, índice 200, de 29 de Outubro a 31 de Dezembro de 2003;

Lo Im Fong e Suzana Ho aliás Ho In Ha, auxiliares, 4.º escalão, índice 130, de 6 de Outubro a 31 de Dezembro de 2003.

按照本局副局長二零零三年九月五日批示：

根據四月二十七日第 21/87/M 號法令第三條和第四條及十二月二十一日第 86/89/M 號法令之附件二之表，以及十二月二十一日第 87/89/M 號法令核准，並經十二月二十八日第 62/98/M 號法令修訂之《澳門公共行政工作人員通則》第二十五條和第二十六條之規定，下列教學人員之編制外合同以附註方式更改第三條款，有關職級、級別、階段及薪俸點如下：

黎妙蘭學士，一級第四階段中葡中學教師，薪俸點為 590，由二零零三年九月十九日起生效；

蔡麗華，三級第四階段中葡小學教師，薪俸點為 420，由二零零三年九月二十五日起生效。

按照本局副局長二零零三年九月十日批示：

根據十二月二十一日第 86/89/M 號法令第十一條，以及十二月二十一日第 87/89/M 號法令核准，並經十二月二十八日第 62/98/M 號法令修訂之《澳門公共行政工作人員通則》第二十七條和第二十八條之規定，曾寶慶、Ermelinda Maria de Assis Au Ieong、李潤開及 Isabel Berta Au 之散位合同以附註方式更改第三條款，職級轉為第六職階助理員，薪俸點 150，由二零零三年十月十二日起生效。

按照社會文化司司長二零零三年九月十一日批示：

陳端儀碩士、何詠華學士及黎慧娟學士，三級第四階段中葡幼稚園教師，郭維緣學士及黃懿蓮學士，三級第四及第五階段中葡小學教師，傅潔玉學士，三級第三階段中葡小學之中文教師，劉衛紅學士，一級第三階段中葡中學教師，上述各人均為本局確定委任之人員，以及老柏生碩士和鄧可心碩士——根據十二月二十一日第 81/92/M 號法令第三十一條，以及六月三十日第 26/97/M 號法令第八條之規定，其作為學校督導員之定期委任獲續期，由二零零三年十一月十二日起至二零零四年八月三十一日止。

按照社會文化司司長二零零三年九月二十三日批示：

鄒國偉學士——根據十二月二十一日第 85/89/M 號法令第四條第四款，以及十二月二十一日第 81/92/M 號法令第十九條之規定，其作為本局青年結社培訓暨輔導處處長之定期委任獲續期一年，由二零零三年十一月二十七日起生效。

按照簽署人二零零三年九月二十三日批示：

Juliana Yung do Espírito Santo，本局散位合同之助理員，應其要求解除上述職務，由二零零三年十月一日起生效。

Por despachos da subdirectora dos Serviços, de 5 de Setembro de 2003:

Alterada, por averbamento, a cláusula 3.ª dos contratos além do quadro do seguinte pessoal docente, com referência à categoria, nível, fase e índice, a cada um indicados, nos termos dos artigos 3.º e 4.º do Decreto-Lei n.º 21/87/M, de 27 de Abril, do mapa do anexo II ao Decreto-Lei n.º 86/89/M, e artigos 25.º e 26.º do ETAPM, aprovado pelo Decreto-Lei n.º 87/89/M, ambos de 21 de Dezembro, na redacção do Decreto-Lei n.º 62/98/M, de 28 de Dezembro:

Licenciada Lai Miu Lan aliás Inês Lai, professora do ensino secundário luso-chinês, nível 1, 4.ª fase, índice 590, a partir de 19 de Setembro de 2003;

Choi Lai Wa, professora do ensino primário luso-chinês, nível 3, 4.ª fase, índice 420, a partir de 25 de Setembro de 2003.

Por despachos da subdirectora dos Serviços, de 10 de Setembro de 2003:

Chang Pou Heng, Ermelinda Maria de Assis Au Ieong, Fan Lei Iong Hoi e Isabel Berta Au — alterada, por averbamento, a cláusula 3.ª dos contratos de assalariamento com referência à categoria de auxiliares, 6.º escalão, índice 150, nos termos dos artigos 11.º do Decreto-Lei n.º 86/89/M, e 27.º e 28.º do ETAPM, aprovado pelo Decreto-Lei n.º 87/89/M, ambos de 21 de Dezembro, na redacção do Decreto-Lei n.º 62/98/M, de 28 de Dezembro, a partir de 12 de Outubro de 2003.

Por despachos do Ex.º Senhor Secretário para os Assuntos Sociais e Cultura, de 11 de Setembro de 2003:

Mestre Chan Tun I, e licenciadas Ho Weng Wa e Lai Vai Kun, educadoras de infância do ensino luso-chinês, nível 3, 4.ª fase, licenciadas Kok Vai Iun e Wong I Lin, professoras do ensino primário luso-chinês, nível 3, 4.ª e 5.ª fases, licenciadas Teresa Fu, professora de língua chinesa do ensino luso-chinês, nível 3, 3.ª fase, e Lau Wai Hong, professora do ensino secundário luso-chinês, nível 1, 3.ª fase, todas de nomeação definitiva, destes Serviços, e mestres Lou Pak Sang e Tang Ho Sam — renovadas as comissões de serviço como inspectores escolares, nos termos dos artigos 31.º do Decreto-Lei n.º 81/92/M, de 21 de Dezembro, e 8.º do Decreto-Lei n.º 26/97/M, de 30 de Junho, de 12 de Novembro de 2003 a 31 de Agosto de 2004.

Por despacho do Ex.º Senhor Secretário para os Assuntos Sociais e Cultura, de 23 de Setembro de 2003:

Licenciado Chao Kuok Wai — renovada a comissão de serviço, por mais um ano, como chefe da Divisão de Formação e Apoio ao Associativismo Juvenil destes Serviços, nos termos dos artigos 4.º, n.º 4, do Decreto-Lei n.º 85/89/M, e 19.º do Decreto-Lei n.º 81/92/M, ambos de 21 de Dezembro, a partir de 27 de Novembro de 2003.

Por despacho do signatário, de 23 de Setembro de 2003:

Juliana Yung do Espírito Santo, auxiliar, assalariada, destes Serviços — rescindido o referido contrato, a seu pedido, a partir de 1 de Outubro de 2003.

二零零三年九月二十九日於教育暨青年局

局長 蘇朝暉

Direcção dos Serviços de Educação e Juventude, aos 29 de Setembro de 2003. — O Director dos Serviços, *Sou Chio Fai*.

文化局

INSTITUTO CULTURAL

批示摘錄

Extractos de despachos

摘錄自社會文化司司長於二零零三年五月六日作出的批示：

根據經七月二十日第 31/98/M 號法令修訂的十二月十九日第 63/94/M 號法令第五條 a) 項及第二十一條第二款規定，以個人工作合同方式聘請黃光強在本局澳門樂團擔任副總經理並兼任低音提琴普通樂師職務，自二零零三年八月二十五日起開始生效。

摘錄自社會文化司司長分別於二零零三年七月二十八日及九月二十三日作出的批示：

李偉倫在本局擔任職務之個人工作合同於二零零三年九月三十日終止。並根據十二月二十一日第 87/89/M 號法令核准，並經十二月二十八日第 62/98/M 號法令修訂的《澳門公共行政工作人員通則》第二十五條及第二十六條規定，以編制外合同方式在本局擔任第三職階一等資訊督導員，薪俸點為 335，為期一年，自二零零三年十月三日起生效。

林俊強學士在本局擔任職務之個人工作合同於二零零三年十月二日終止。並根據十二月二十一日第 87/89/M 號法令核准，並經十二月二十八日第 62/98/M 號法令修訂的《澳門公共行政工作人員通則》第二十五條及第二十六條規定，以編制外合同方式在本局擔任第一職階二等技術員，薪俸點為 350，為期一年，自二零零三年十月三日起生效。

摘錄自簽署人於二零零三年九月十九日作出的批示：

根據七月二十日第 31/98/M 號法令修訂的十二月十九日第 63/94/M 號法令第五條 a) 項及第二十一條第二款規定，李妙瑜在本局擔任職務的個人工作合同續期一年，自二零零三年十月三日起生效。

摘錄自社會文化司司長於二零零三年九月二十五日作出的批示：

根據六月二十三日第 25/97/M 號法令修訂的十二月二十一日第 85/89/M 號法令第四條，連同經七月二十日第 31/98/M 號法令修改的十二月十九日第 63/94/M 號法令第十七-A 條第一款、第二十一條及第二十一條規定，玉蘭傅學士在本局擔任澳門博物館館長的定期委任，獲續期一年，自二零零三年十月七日起生效。

摘錄自社會文化司司長於二零零三年九月二十六日作出的批示：

根據十二月二十一日第 87/89/M 號法令核准，並經十二月二十八日第 62/98/M 號法令修訂的《澳門公共行政工作人員通則》第

Por despacho do Ex.^{mo} Senhor Secretário para os Assuntos Sociais e Cultura, de 6 de Maio de 2003:

Huang Guangqiang — contratado por contrato individual de trabalho, pelo período de um ano, como vice-administrador e músico «tutti/contrabaixo» na Orquestra de Macau deste Instituto, nos termos dos artigos 5.º, alínea a), e 21.º, n.º 2, do Decreto-Lei n.º 63/94/M, de 19 de Dezembro, na redacção do Decreto-Lei n.º 31/98/M, de 20 de Julho, a partir de 25 de Agosto de 2003.

Por despachos do Ex.^{mo} Senhor Secretário para os Assuntos Sociais e Cultura, de 28 de Julho e 23 de Setembro de 2003, respectivamente:

Lee Wai Lon — cessou o contrato individual de trabalho, em 30 de Setembro de 2003, neste Instituto, e contratado além do quadro, pelo período de um ano, como assistente de informática de 1.ª classe, 3.º escalão, índice 335, no mesmo Instituto, nos termos dos artigos 25.º e 26.º do ETAPM, aprovado pelo Decreto-Lei n.º 87/89/M, de 21 de Dezembro, na redacção do Decreto-Lei n.º 62/98/M, de 28 de Dezembro, a partir de 3 de Outubro de 2003.

Licenciado Lam Chon Keong — cessou o contrato individual de trabalho, em 2 de Outubro de 2003, neste Instituto, e contratado além do quadro, pelo período de um ano, como técnico de 2.ª classe, 1.º escalão, índice 350, no mesmo Instituto, nos termos dos artigos 25.º e 26.º do ETAPM, aprovado pelo Decreto-Lei n.º 87/89/M, de 21 de Dezembro, na redacção do Decreto-Lei n.º 62/98/M, de 28 de Dezembro, a partir de 3 de Outubro de 2003.

Por despacho da signatária, de 19 de Setembro de 2003:

Lee Miu Yu — renovado o seu contrato individual de trabalho, pelo período de um ano, para exercer funções neste Instituto, nos termos dos artigos 5.º, alínea a), e 21.º, n.º 2, do Decreto-Lei n.º 63/94/M, de 19 de Dezembro, na redacção do Decreto-Lei n.º 31/98/M, de 20 de Julho, a partir de 3 de Outubro de 2003.

Por despacho do Ex.^{mo} Senhor Secretário para os Assuntos Sociais e Cultura, de 25 de Setembro de 2003:

Licenciada Iok Lan Fu Barreto — renovada a comissão de serviço, pelo período de um ano, como directora do Museu de Macau deste Instituto, nos termos do artigo 4.º do Decreto-Lei n.º 85/89/M, de 21 de Dezembro, na redacção do Decreto-Lei n.º 25/97/M, de 23 de Junho, conjugado com os artigos 17.º-A, n.º 1, 20.º e 21.º do Decreto-Lei n.º 63/94/M, de 19 de Dezembro, na redacção do Decreto-Lei n.º 31/98/M, de 20 de Julho, a partir de 7 de Outubro de 2003.

Por despachos do Ex.^{mo} Senhor Secretário para os Assuntos Sociais e Cultura, de 26 de Setembro de 2003:

Tang Chi Chio — renovado o contrato além do quadro, pelo período de um ano, e alterada, por averbamento, a cláusula 3.ª

二十五條及第二十六條規定，鄧志超在本局擔任職務的編制外合同，自二零零三年十一月二日起續期一年，並以附註形式修改合同第三條款，轉為第一職階一等技術輔導員，薪俸點為 305。

根據七月二十日第 31/98/M 號法令修訂的十二月十九日第 63/94/M 號法令第五條 a) 項及第二十一條第二款規定，張應勤在本局擔任職務的個人工作合同續期一年，並以附註形式修改合同第五條款，自二零零三年十月三日起生效。

二零零三年十月九日於文化局

局長 何麗鑽

do seu contrato com referência à categoria de adjunto-técnico de 1.ª classe, 1.º escalão, índice 305, nos termos dos artigos 25.º e 26.º do ETAPM, aprovado pelo Decreto-Lei n.º 87/89/M, de 21 de Dezembro, na redacção do Decreto-Lei n.º 62/98/M, de 28 de Dezembro, a partir de 2 de Novembro de 2003.

Cheong Ieng Kan — renovado o seu contrato individual de trabalho, pelo período de um ano, para exercer funções neste Instituto, e alterada, por averbamento, a cláusula 5.ª, nos termos dos artigos 5.º, alínea a), e 21.º, n.º 2, do Decreto-Lei n.º 63/94/M, de 19 de Dezembro, na redacção do Decreto-Lei n.º 31/98/M, de 20 de Julho, a partir de 3 de Outubro de 2003.

Instituto Cultural, aos 9 de Outubro de 2003. — A Presidente do Instituto, *Ho Lai Chun da Luz*.

旅遊局

批示摘錄

根據九月二十七日第 53/93/M 號法令第十九條的規定，現刊登有關二零零三年度旅遊基金內之澳門大賽車獨立預算之修改，該修改獲社會文化司司長在二零零三年九月二十六日批示核准：

澳門大賽車獨立預算

Orçamento individualizado do Grande Prémio de Macau «02-03-08-02-01»

DIRECÇÃO DOS SERVIÇOS DE TURISMO

Extractos de despachos

De acordo com o artigo 19.º do Decreto-Lei n.º 53/93/M, de 27 de Setembro, publica-se a alteração orçamental ao orçamento individualizado do Grande Prémio de Macau de 2003, autorizado por despacho de 26 de Setembro do mesmo ano, do Ex.º Senhor Secretário para os Assuntos Sociais e Cultura:

經濟分類 Classificação económica	項目 Designação	注銷 Anulações	追加 Reforço
02.02.07.01	獎項 Prémios	\$ 570,000.00	
02.03.02.02	設施之其他負擔 Outros encargos das instalações	\$ 100,000.00	
02.03.04.03	資產之租賃 Locação de bens	\$ 380,000.00	
02.03.05.02	其他原因之交通費 Transportes por outros motivos	\$ 200,000.00	
02.03.07.03	電視轉播 Cobertura TV	\$ 1,495,000.00	
02.03.08.12	技術諮詢 Consultadoria técnica	\$ 940,000.00	
02.03.08.13	特別研究及工作 Estudos e trabalhos especiais	\$ 450,000.00	
05.04.00.00.20	特別假期——金錢補償 Licença especial — Compensação pecuniária	\$ 60,000.00	
02.01.06.00	榮譽及招待物品 Material honorífico e de representação		\$ 580,000.00

經濟分類 Classificação económica	項目 Designação	注銷 Anulações	追加 Reforço
02.01.08.00	其他耐用品 Outros bens duradouros		\$ 50,000.00
02.02.02.00	燃油及潤滑劑 Combustíveis e lubrificantes		\$ 50,000.00
02.02.07.03	其他 Outros		\$ 50,000.00
02.03.02.01	電費 Energia eléctrica		\$ 110,000.00
02.03.04.01	設備之租賃 Aluguer de equipamento		\$ 95,000.00
02.03.04.02	參賽隊伍之住宿 Alojamento de equipas		\$ 500,000.00
02.03.05.03.09	運輸——車輛 Transporte — Viaturas		\$ 800,000.00
02.03.05.03.10	運輸——乘客 Transporte — Passageiros		\$ 300,000.00
02.03.06.01	宴客 Convidados		\$ 100,000.00
02.03.06.02	儀式/典禮 Cerimónia		\$ 100,000.00
02.03.07.01	製作 Produção		\$ 260,000.00
02.03.07.04	助興節目 Acções de animação		\$ 200,000.00
02.03.08.11	其他 Outros		\$ 1,000,000.00
	總額 Total	\$ 4,195,000.00	\$ 4,195,000.00

二零零三年十月三日於旅遊局——旅遊基金行政管理委員會
——主席：白文浩——委員：方丹妮，李天碩

摘錄自社會文化司司長於二零零三年九月四日作出的批示：

Licénio Luís Martins da Cunha — 根據六月二十三日第 25/97/M 號法令修訂之十二月二十一日第 85/89/M 號法令第四條第二及第四款，連同十二月二十一日第 87/89/M 號法令核准之《澳門公共行政工作人員通則》第二十三條第一款 a) 項及第二款 a) 項之規定，在本局擔任產品暨特別計劃廳廳長的定期委任，自二零零三年十一月十九日起續期一年。

容美華——根據六月二十三日第 25/97/M 號法令修訂之十二月二十一日第 85/89/M 號法令第四條第二及第四款，連同十二月二十一日第 87/89/M 號法令核准之《澳門公共行政工作人員通則》第

Direcção dos Serviços de Turismo, aos 3 de Outubro de 2003. — O Conselho Administrativo do Fundo de Turismo. — O Presidente, Manuel Gonçalves Pires Júnior. — Os Vogais, Daniela de Souza Fão da Luz — Lei Tin Sek.

Por despachos do Ex.^{mo} Senhor Secretário para os Assuntos Sociais e Cultura, de 4 de Setembro de 2003:

Licénio Luís Martins da Cunha — renovada a comissão de serviço, por mais um ano, como chefe do Departamento de Produto e Projectos Especiais destes Serviços, nos termos do artigo 4.º, n.ºs 2 e 4, do Decreto-Lei n.º 85/89/M, na redacção do Decreto-Lei n.º 25/97/M, de 23 de Junho, conjugado com o artigo 23.º, n.ºs 1, alínea a), e 2, alínea a), do ETAPM, aprovado pelo Decreto-Lei n.º 87/89/M, ambos de 21 de Dezembro, a partir de 19 de Novembro de 2003.

Long Mei Va — renovada a comissão de serviço, por mais um ano, como chefe da Divisão de Relações Públicas destes Serviços, nos termos do artigo 4.º, n.ºs 2 e 4, do Decreto-Lei n.º 85/89/M, na redacção do Decreto-Lei n.º 25/97/M, de 23 de Ju-

二十三條第一款 a) 項及第二款 a) 項之規定，在本局擔任公共關係處處長的定期委任，自二零零三年十一月十九日起續期一年。

摘錄自社會文化司司長於二零零三年九月十一日作出的批示：

根據十二月二十一日第 86/89/M 號法令第十條第一款及十二月二十一日第 87/89/M 號法令核准的《澳門公共行政工作人員通則》第二十條第一款 a) 項及第二十二條第八款 a) 項之規定，在二零零三年八月十三日第三十三期《澳門特別行政區公報》第二組公布的評核成績中排名第三之合格應考人的第二職階二等技術員 Daniela de Souza Fão da Luz，獲確定委任為本局人員編制第一職階一等技術員，以填補九月二十五日第 50/95/M 號法令所設立之職位及根據六月二日第 20/97/M 號法令第三條第三款的規定，繼續維持其超額狀況。

根據十二月二十一日第 86/89/M 號法令第十條第一款及十二月二十一日第 87/89/M 號法令核准的《澳門公共行政工作人員通則》第二十條第一款 a) 項及第二十二條第八款 a) 項之規定，下列在二零零三年八月十三日第三十三期《澳門特別行政區公報》第二組公布的評核成績中合格之應考人，分別獲確定委任於本局人員編制下指職位，以填補九月二十五日第 50/95/M 號法令所設立之職位：

評核成績分別排名第一及第二的第二職階一等翻譯員容玉冰及 Cristina da Rosa de Sousa Meira，獲委任為第一職階首席翻譯員；

評核成績唯一合格的第二職階首席技術員葉綠寶，獲委任為第一職階特級技術員；

評核成績中分別排名第一、第四及第五的第二職階二等技術員黃富華、Emília Madalena Canavarro Ritchie 及余萬菁，以及排名第二的第三職階二等技術員 Hermínia Celeste da Silva，獲委任為第一職階一等技術員；

評核成績中分別排名第一至第六的第二職階一等技術輔導員錢淑儀、余慧清、Juliana Maria Pereira、黃愛蓮、何玉儀及韋翠珊，獲委任為第一職階首席技術輔導員；

評核成績唯一合格的第二職階一等繪圖員李耀斌，獲委任為第一職階首席繪圖員；

評核成績中分別排名第一及第二的第二職階二等文員黃大橋及 Alexandra Lam，獲委任為第一職階一等文員。

摘錄自社會文化司司長於二零零三年九月十五日作出的批示：

根據十二月二十一日第 86/89/M 號法令第十條第一款及十二月二十一日第 87/89/M 號法令核准的《澳門公共行政工作人員通

則》，conjugado com o artigo 23.º, n.ºs 1, alínea a), e 2, alínea a), do ETAPM, aprovado pelo Decreto-Lei n.º 87/89/M, ambos de 21 de Dezembro, a partir de 19 de Novembro de 2003.

Por despachos do Ex.º Senhor Secretário para os Assuntos Sociais e Cultura, de 11 de Setembro de 2003:

Daniela de Souza Fão da Luz, técnica de 2.ª classe, 2.º escalão, classificada em 3.º lugar no concurso a que se refere a lista inserta no *Boletim Oficial* da RAEM n.º 33/2003, II Série, de 13 de Agosto — nomeada, definitivamente, técnica de 1.ª classe, 1.º escalão, do quadro de pessoal destes Serviços, nos termos dos artigos 10.º, n.º 1, do Decreto-Lei n.º 86/89/M, conjugado com os artigos 20.º, n.º 1, alínea a), e 22.º, n.º 8, alínea a), do ETAPM, aprovado pelo Decreto-Lei n.º 87/89/M, ambos de 21 de Dezembro, indo ocupar a vaga constante do Decreto-Lei n.º 50/95/M, de 25 de Setembro, e mantendo-se na situação de supranumerário, nos termos do artigo 3.º, n.º 3, do Decreto-Lei n.º 20/97/M, de 2 de Junho.

Os funcionários, abaixo mencionados, classificados nos concursos a que se referem a listas insertas no *Boletim Oficial* da RAEM n.º 33/2003, II Série, de 13 de Agosto — nomeados, definitivamente, para as categorias a cada um indicadas do quadro de pessoal destes Serviços, nos termos do artigo 10.º, n.º 1, do Decreto-Lei n.º 86/89/M, conjugado com os artigos 20.º, n.º 1, alínea a), e 22.º, n.º 8, alínea a), do ETAPM, aprovado pelo Decreto-Lei n.º 87/89/M, ambos de 21 de Dezembro, indo ocupar as vagas constantes do Decreto-Lei n.º 50/95/M, de 25 de Setembro:

Iong Ioc Peng e Cristina da Rosa de Sousa Meira, intérpretes-tradutoras de 1.ª classe, 2.º escalão, classificadas em 1.º e 2.º lugares, respectivamente, para intérpretes-tradutoras principais, 1.º escalão;

Ip Lok Pou, técnica principal, 2.º escalão, única classificada, para técnica especialista, 1.º escalão;

Vong Fu Va, Emília Madalena Canavarro Ritchie e Iu Man Cheng, técnicos de 2.ª classe, 2.º escalão, classificados em 1.º, 4.º e 5.º lugares, e Hermínia Celeste da Silva, técnica de 2.ª classe, 3.º escalão, classificada em 2.º lugar, respectivamente, para técnicos de 1.ª classe, 1.º escalão;

Chin Sok I, Iu Wai Cheng, Juliana Maria Pereira, Wong Oi Lin, Ho Iok I e Vai Choi San, adjuntos-técnicos de 1.ª classe, 2.º escalão, classificadas do 1.º ao 6.º lugares, respectivamente, para adjuntos-técnicos principais, 1.º escalão;

Lei Io Pan, desenhador de 1.ª classe, 2.º escalão, único classificado, para desenhador principal, 1.º escalão;

Vong Tai Kiu e Alexandra Lam, segundos-oficiais, 2.º escalão, classificadas em 1.º e 2.º lugares, respectivamente, para primeiros-oficiais, 1.º escalão.

Por despachos do Ex.º Senhor Secretário para os Assuntos Sociais e Cultura, de 15 de Setembro de 2003:

Aquilino Au, Chau Leng Fong e Felipe da Silva, inspectores de 2.ª classe, 2.º escalão, classificados do 1.º ao 3.º lugares, respectivamente no concurso a que se refere a lista inserta no *Bole-*

則》第二十條第一款 a) 項及第二十二條第八款 a) 項之規定，在二零零三年八月二十日第三十四期《澳門特別行政區公報》第二組公布的評核成績中分別排名第一至第三之合格應考人的第二職階二等督察 Aquilino Au、周凌峰及 Felipe da Silva，獲確定委任為本局人員編制第一職階一等督察，以填補九月二十五日第50/95/M 號法令所設立之職位。

摘錄自社會文化司司長於二零零三年九月二十二日作出的批示：

Américo Gonçalves Ricardo das Neves — 以個人勞動合同方式被錄取在本局提供推廣範疇美術設計之工作，為期六個月，由《澳門特別行政區公報》刊登日起生效。

Ondina Freitas Pistacchini — 以個人勞動合同方式被錄取在本局行政暨財政處提供行政性質之職務，為期三個月，由《澳門特別行政區公報》刊登日起生效。

摘錄自社會文化司司長於二零零三年十月六日作出的批示：

根據現行《澳門公共行政工作人員通則》第二十八條第一款 d) 項的規定，本局第七職階熟練助理員潘錫源的散位合同，由二零零三年十月六日起，被以合理理由解除。

二零零三年十月九日於旅遊局

局長 安棟樑

tim Oficial da RAEM n.º 34/2003, II Série, de 20 de Agosto — nomeados, definitivamente, inspectores de 1.ª classe, 1.º escalão, do quadro de pessoal destes Serviços, nos termos do artigo 10.º, n.º 1, do Decreto-Lei n.º 86/89/M, conjugado com os artigos 20.º, n.º 1, alínea a), e 22.º, n.º 8, alínea a), do ETAPM, aprovado pelo Decreto-Lei n.º 87/89/M, ambos de 21 de Dezembro, indo ocupar as vagas constantes do Decreto-Lei n.º 50/95/M, de 25 de Setembro.

Por despachos do Ex.º Senhor Secretário para os Assuntos Sociais e Cultura, de 22 de Setembro de 2003:

Américo Gonçalves Ricardo das Neves — admitido por contrato individual de trabalho, pelo período de seis meses, para prestar funções de elaboração de desenho gráfico na matéria promocional destes Serviços, a partir da data da publicação no Boletim Oficial da RAEM.

Ondina Freitas Pistacchini — admitida por contrato individual de trabalho, pelo período de três meses, para prestar funções de carácter administrativo junto da Divisão Administrativa e Financeira destes Serviços, a partir da data da publicação no Boletim Oficial da RAEM.

Por despacho do Ex.º Senhor Secretário para os Assuntos Sociais e Cultura, de 6 de Outubro de 2003:

Poon Sec In, auxiliar qualificado, 7.º escalão, assalariado, destes Serviços — rescindido o referido contrato de assalariamento, com justa causa, nos termos do artigo 28.º, n.º 1, alínea d), do ETAPM, em vigor, a partir de 6 de Outubro de 2003.

Direcção dos Serviços de Turismo, aos 9 de Outubro de 2003. — O Director dos Serviços, João Manuel Costa Antunes.

社會工作局

批示摘錄

根據九月二十七日第53/93/M號法令第十九條，公布由社會文化司司長於二零零三年十月六日批准的社會工作局二零零三年度本身預算之第三修改：

INSTITUTO DE ACÇÃO SOCIAL

Extractos de despachos

De acordo com o artigo 19.º do Decreto-Lei n.º 53/93/M, de 27 de Setembro, publica-se a 3.ª alteração ao orçamento privativo do Instituto de Acção Social, para o ano de 2003, autorizada por despacho de 6 de Outubro do mesmo ano, do Ex.º Senhor Secretário para os Assuntos Sociais e Cultura:

單位 Unidade: 澳門幣 MOP

經濟分類 Classificação económica					增加 Reforço	釋放 Libertação
編號 Código						
章 Cap.	節 Gr.	條 Art.	款 N.º	項 Alín.	經常開支 Despesas correntes	
01	00	00	00	人員 Pessoal		
01	01	00	00	固定及長期報酬 Remunerações certas e permanentes		

單位Unidade: 澳門幣MOP

經濟分類 Classificação económica					增加 Reforço	釋放 Libertação
編號 Código						
章 Cap.	節 Gr.	條 Art.	款 N.º	項 Alín.		
01	01	02	00		編制以外人員 Pessoal além do quadro	
01	01	02	01		報酬 Remunerações	800,000.00
01	01	03	00		各類人員報酬 Remunerações de pessoal diverso	
01	01	03	01		報酬 Remunerações	120,000.00
01	01	05	00		臨時人員工資 Salários do pessoal eventual	
01	01	05	01		工資 Salários	1,160,000.00
01	02	00	00		附帶報酬 Remunerações acessórias	
01	02	06	00		房屋津貼 Subsídio de residência	50,000.00
01	03	00	00		實物補助 Abonos em espécie	
01	03	03	00		服裝及個人物品——實物 Vestuário e artigos pessoais — Espécie	40,000.00
01	06	00	00		負擔補償 Compensação de encargos	
01	06	03	00		交通費——負擔補償 Deslocações — Compensação de encargos	
01	06	03	02		日津貼 Ajudas de custo diárias	150,000.00
02	00	00	00		資產及勞務 Bens e serviços	
02	02	00	00		非耐用品 Bens não duradouros	
02	02	04	00		辦事處消耗 Consumos de secretaria	20,000.00
02	03	00	00		勞務之取得 Aquisição de serviços	
02	03	02	00		設施之負擔 Encargos das instalações	
02	03	02	02		設施之其他負擔 Outros encargos das instalações	50,000.00
02	03	08	00		各項特別工作 Trabalhos especiais diversos	700,000.00
04	00	00	00		經常轉移 Transferências correntes	
04	01	00	00		公營部門 Sector público	
04	01	02	00		自治基金組織 Fundos autónomos	
04	01	02	01		澳門退休基金會 Fundo de Pensões de Macau	

單位Unidade: 澳門幣MOP

經濟分類 Classificação económica					增加 Reforço	釋放 Libertação	
編號 Código							
章 Cap.	節 Gr.	條 Art.	款 N.º	項 Alín.	開支名稱 Designação das despesas		
04	01	02	01	01	按退休金制度所作之補償 Compensação para o regime de aposentação	580,000.00	
04	01	02	01	02	按撫卹金制度所作之補償 Compensação para o regime de sobrevivência	55,000.00	
04	02	00	00		私立機構 Instituições particulares		
04	02	01	00		社會互助團體 Associações de solidariedade social	126,000.00	
04	03	00	00		私人 Particulares		
04	03	01	00		個人及家庭津貼 Subsídios a indivíduos e famílias	3,286,000.00	
05	00	00	00		其他經常開支 Outras despesas correntes		
05	02	00	00		保險 Seguros		
05	02	01	00		人員 Pessoal	5,000.00	
05	04	00	00		雜項 Diversas		
05	04	04	00		為慈善及社會目的之個別開支 Despesas pontuais com fins assistenciais e sociais	1,300,000.00	
07	00	00	00		投資 Investimentos		
07	10	00	00		機器及設備 Maquinaria e equipamento	450,000.00	
					總計	4,446,000.00	4,446,000.00
					Total		

二零零三年十月七日於社會工作局——行政管理委員會，由
代主席容光耀代行

摘錄自社會文化司司長於二零零三年八月六日作出的批示：

根據十二月二十一日第 87/89/M 號法令核准的、並經十二月
二十八日第 62/98/M 號法令修訂的《澳門公共行政工作人員通則》
第二十七條及第二十八條的規定，自二零零三年十月六日起以散
位合同方式聘用關萍花為本局第一職階二等技術員，薪俸點為
350，為期六個月。

摘錄自社會文化司司長於二零零三年九月十九日作出之批
示：

根據十二月二十一日第 86/89/M 號法令第十條第一款及第 87/
89/M 號法令核准的，並經十二月二十八日第 62/98/M 號法令修訂
的《澳門公共行政工作人員通則》第二十條第一款 a) 項及第二十

Instituto de Acção Social, aos 7 de Outubro de 2003. — Pel'O
Conselho Administrativo, *Iong Kong Io*, presidente, substituto.

Por despacho do Ex.^{mo} Senhor Secretário para os Assuntos
Sociais e Cultura, de 6 de Agosto de 2003:

Kuan Peng Fa — contratada por assalariamento, pelo período de
seis meses, como técnica de 2.ª classe, 1.º escalão, índice 350,
neste Instituto, nos termos dos artigos 27.º e 28.º do ETAPM,
aprovado pelo Decreto-Lei n.º 87/89/M, de 21 de Dezembro,
na redacção do Decreto-Lei n.º 62/98/M, de 28 de Dezembro,
a partir de 6 de Outubro de 2003.

Por despachos do Ex.^{mo} Senhor Secretário para os Assuntos
Sociais e Cultura, de 19 de Setembro de 2003:

Os funcionários, abaixo mencionados, classificados nos respec-
tivos concursos a que se referem as listas insertas no *Boletim
Oficial* da RAEM n.º 35/2003, II Série, de 27 de Agosto —
nomeados, definitivamente, para as categorias e carreiras a
cada um indicadas do quadro de pessoal deste Instituto, nos

二條第八款 a) 項的規定，在二零零三年八月二十七日第三十五期《澳門特別行政區公報》第二組刊登的兩項晉升考試中之以下合格應考人，現分別獲確定委任為本局人員編制內之下指職級：

在相關評核成績中排名第一至第四的第二職階二等高級技術員許華寶、張鴻喜、梁麗燕、Maria Amélia Monteiro Rodrigues，獲委任為高級技術員職程第一職階一等高級技術員；

在相關評核成績中排名第一至第五的第二職階三等文員Manuela Regina Borges、林淑賢、劉敏紅、區偉濠及梁鳳茵，獲委任為行政人員職程第一職階二等文員。

二零零三年十月九日於社會工作局

代局長 容光耀

體育發展局

批示摘錄

摘錄自本件簽署人分別於二零零三年八月二十九日及九月十九日作出的批示：

根據十二月二十一日第87/89/M號法令核准的現行《澳門公共行政工作人員通則》第二十五條及第二十六條的規定，張淇學士及鄭敏盈學士在本局擔任第一職階二等技術輔導員的編制外合同皆自二零零三年十月一日起獲續期一年。

摘錄自社會文化司司長於二零零三年九月二十二日作出的批示：

根據十二月二十一日第87/89/M號法令核准的現行《澳門公共行政工作人員通則》第二十五條及第二十六條的規定，李潔瑩學士在本局擔任職務的編制外合同自二零零三年十月一日起續期一年，並以附註方式修改合同第三條款，轉為收取相等於第一職階一等技術員的薪俸點400點的薪俸。

摘錄自本件簽署人於二零零三年九月二十四日作出的批示：

根據十二月二十一日第87/89/M號法令核准的現行《澳門公共行政工作人員通則》第二十五條及第二十六條的規定，梁美滿副學士在本局擔任第一職階一等技術員的編制外合同自二零零三年十月二十一日起獲續期一年。

二零零三年十月七日於體育發展局

代局長 黃有力

termos do artigo 10.º, n.º 1, do Decreto-Lei n.º 86/89/M, conjugado com os artigos 20.º, n.º 1, alínea a), e 22.º, n.º 8, alínea a), do ETAPM, aprovado pelo Decreto-Lei n.º 87/89/M, ambos de 21 de Dezembro, na redacção do Decreto-Lei n.º 62/98/M, de 28 de Dezembro:

Hoi Va Pou, Zhang Hong Xi, Leong Lai In e Maria Amélia Monteiro Rodrigues, técnicos superiores de 2.ª classe, 2.º escalão, classificados do 1.º ao 4.º lugares, respectivamente, para técnicos superiores de 1.ª classe, 1.º escalão, da carreira de técnico superior;

Manuela Regina Borges, Lam Sok In, Lao Man Hong, Au Wai Hou aliás Júlio Au, e Leong Fong Ian, terceiros-oficiais, 2.º escalão, classificados do 1.º ao 5.º lugares, respectivamente, para segundos-oficiais, 1.º escalão, da carreira de oficial administrativo.

Instituto de Acção Social, aos 9 de Outubro de 2003. — O Presidente do Instituto, substituto, *Iong Kong Io*.

INSTITUTO DO DESPORTO

Extractos de despachos

Por despachos do signatário, de 29 de Agosto e 19 de Setembro de 2003, respectivamente:

Licenciados Cheong Kei e Chiang Man Ieng aliás Catarina de Sena Chiang — renovados os contratos além do quadro, pelo período de um ano, como adjuntos-técnicos de 2.ª classe, 1.º escalão, neste Instituto, nos termos dos artigos 25.º e 26.º do ETAPM, em vigor, aprovado pelo Decreto-Lei n.º 87/89/M, de 21 de Dezembro, ambos a partir de 1 de Outubro de 2003.

Por despacho do Ex.º Senhor Secretário para os Assuntos Sociais e Cultura, de 22 de Setembro de 2003:

Licenciada Lei Kit Ieng — renovado o contrato além do quadro, pelo período de um ano, e alterada, por averbamento, a cláusula 3.ª do seu contrato com referência à categoria de técnico de 1.ª classe, 1.º escalão, índice 400, nos termos dos artigos 25.º e 26.º do ETAPM, em vigor, aprovado pelo Decreto-Lei n.º 87/89/M, de 21 de Dezembro, a partir de 1 de Outubro de 2003.

Por despacho do signatário, de 24 de Setembro de 2003:

Bacharel Leong Mei Mun — renovado o contrato além do quadro, pelo período de um ano, como técnica de 1.ª classe, 1.º escalão, neste Instituto, nos termos dos artigos 25.º e 26.º do ETAPM, em vigor, aprovado pelo Decreto-Lei n.º 87/89/M, de 21 de Dezembro, a partir de 21 de Outubro de 2003.

Instituto do Desporto, aos 7 de Outubro de 2003. — O Presidente do Instituto, substituto, *Vong Iao Lek*.

體育發展基金

FUNDO DE DESENVOLVIMENTO DESPORTIVO

批示摘錄

Extractos de despachos

根據九月二十七日第53/93/M號法令第十九條規定，現刊登有關二零零三年度體育發展基金本身及個別預算之修改，該等修改獲社會文化司司長在二零零三年九月二十六日批示核准：

De acordo com o artigo 19.º do Decreto-Lei n.º 53/93/M, de 27 de Setembro, publicam-se as alterações orçamentais dos orçamentos privativo e individualizado do Fundo de Desenvolvimento Desportivo de 2003, autorizadas por despacho de 26 de Setembro do mesmo ano, do Ex.º Senhor Secretário para os Assuntos Sociais e Cultura:

經濟分類 Classificação económica	項目 Rubrica	追加 / 登錄 Reforço/ /Inscrição	撤銷 Anulação
02.01.08.00	其他耐用品 Outros bens duradouros	\$ 300,000.00	
02.02.02.00	燃油及潤滑劑 Combustíveis e lubrificantes		\$ 200,000.00
02.02.07.01	診療消耗品及藥物 Materiais de consumo clínico e medicamentos		\$ 50,000.00
02.02.07.02	其他消耗品 Outros materiais de consumo		\$ 100,000.00
02.03.06.00	招待費 Representação		\$ 100,000.00
02.03.08.02	其他特別工作 Outros trabalhos especiais		\$ 200,000.00
02.03.09.01.05	澳門國際龍舟賽 Regatas Internacionais de Barcos-Dragão Macau		\$ 90,000.00
02.03.09.01.13	澳門奧林匹克游泳館開幕典禮 Inauguração da Piscina Olímpica de Macau		\$ 40,000.00
04.02.02.02	參與地區及國際賽事 Participações internacionais e regionais	\$ 140,000.00	
04.02.02.03	運動員培訓活動 Acções de formação para atletas	\$ 140,000.00	
04.02.02.04	國際及科學會議 Reuniões internacionais e congressos científicos	\$ 50,000.00	
07.10.00.00	機器及設備 Maquinaria e equipamento	\$ 150,000.00	
	總數 Total	\$ 780,000.00	\$ 780,000.00

澳門國際龍舟賽

Regatas Internacionais de Barcos-Dragão de Macau

02.03.09.01.05

經濟分類 Classificação económica	項目 Rubrica	追加 / 登錄 Reforço/ /Inscrição
02.02.04.00	辦事處消耗 Consumos de secretaria	\$ 10,000.00
02.03.09.00	未列明之負擔 Encargos não especificados	\$ 80,000.00
	總數 Total	\$ 90,000.00

亞洲分齡游泳錦標賽
Campeonato Asiático de Natação
02-03-09-01-08

經濟分類 Classificação económica	項目 Rubrica	追加 Reforço	撤銷 Anulação
02.03.05.00	交通及通訊 Transportes e comunicações	\$ 100,000.00	
02.03.07.02	廣告 Publicidade		\$ 100,000.00
	總數 <i>Total</i>	\$ 100,000.00	\$ 100,000.00

亞洲城市龍舟邀請賽
Regata das Cidades Asiáticas de Barcos-Dragão
02-03-09-01-11

經濟分類 Classificação económica	項目 Rubrica	追加 Reforço	撤銷 Anulação
02.03.04.00	資產租賃 Locação de bens	\$ 401,000.00	
02.03.06.00	招待費 Representação	\$ 283,000.00	
02.03.07.02	廣告 Publicidade		\$ 200,000.00
02.03.09.00	未列明之負擔 Encargos não especificados		\$ 301,000.00
04.02.01.00	購置設備資助 Subsídios para aquisição de equipamentos		\$ 183,000.00
	總數 <i>Total</i>	\$ 684,000.00	\$ 684,000.00

二零零三年九月三十日於體育發展基金

行政管理委員會主席 黃有力

Fundo de Desenvolvimento Desportivo, aos 30 de Setembro de 2003. — O Presidente do Conselho Administrativo, *Vong Iao Lek*.

根據九月二十七日第 53/93/M 號法令第十九條規定，現刊登有關二零零三年度體育發展基金本身預算之修改，該等修改獲社會文化司司長在同年十月六日批示核准：

De acordo com o artigo 19.º do Decreto-Lei n.º 53/93/M, de 27 de Setembro, publica-se a alteração orçamental do orçamento privativo do Fundo de Desenvolvimento Desportivo de 2003, autorizada por despacho de 6 de Outubro do mesmo ano, do Ex.º Senhor Secretário para os Assuntos Sociais e Cultura:

經濟分類 Classificação económica	項目 Rubrica	追加 / 登錄 Reforço/ /Inscrição	撤銷 Anulação
02.03.02.01	電費 Energia eléctrica		\$ 200,000.00
02.03.02.02	設施之其他負擔 Outros encargos das instalações		\$ 450,000.00

經濟分類 Classificação económica	項目 Rubrica	追加 / 登錄 Reforço/ /Inscrição	撤銷 Anulação
02.03.07.00.03	2005 東亞運動會宣傳及推廣		\$ 1,600,000.00
02.03.09.01.08	Promoção e divulgação dos Jogos da Ásia Oriental de 2005 亞洲分齡游泳錦標賽		\$ 1,000,000.00
02.03.09.01.11	Campeonato Asiático de Natação 亞洲城市龍舟邀請賽		\$ 200,000.00
04.02.02.01	Regata das Cidades Asiáticas de Barcos-Dragão 租用設施		\$ 500,000.00
04.02.02.02	Aluguer de instalações 參與地區及國際賽事	\$ 1,850,000.00	
04.02.02.09	Participações internacionais e regionais 其他特別及個別資助	\$ 1,850,000.00	
07.10.00.00	Outros subsídios específicos e pontuais 機器及設備	\$ 250,000.00	
	Maquinaria e equipamento		
	總數 Total	\$ 3,950,000.00	\$ 3,950,000.00

亞洲分齡游泳錦標賽
Campeonato Asiático de Natação
02-03-09-01-08

經濟分類 Classificação económica	項目 Rubrica	撤銷 Anulação
02.03.05.00	交通及通訊	\$ 85,000.00
02.03.06.00	Transportes e comunicações 招待費	\$ 913,000.00
02.03.08.02	Representação 保安	\$ 2,000.00
	Segurança	
	總數 Total	\$ 1,000,000.00

亞洲城市龍舟邀請賽
Regata das Cidades Asiáticas de Barcos-Dragão
02-03-09-01-11

經濟分類 Classificação económica	項目 Rubrica	撤銷 Anulação
02.02.07.01	獎杯及紀念品	\$ 17,000.00
02.03.05.00	Taças e lembranças 交通及通訊	\$ 167,000.00
	Transportes e comunicações	

經濟分類 Classificação económica	項目 Rubrica	撤銷 Anulação
02.03.07.02	廣告 Publicidade	\$ 16,000.00
	總數 Total	\$ 200,000.00

二零零三年十月九日於體育發展基金——行政管理委員會主席 黃有力

Fundo de Desenvolvimento Desportivo, aos 9 de Outubro de 2003. — O Presidente do Conselho Administrativo, *Vong Iao Lek*.

港務局

CAPITANIA DOS PORTOS

批示摘錄

Extracto de despacho

摘錄自二零零三年九月二十三日運輸工務司司長批示：

Por despachos do Ex.^{mo} Senhor Secretário para os Transportes e Obras Públicas, de 23 de Setembro de 2003:

本局一等海上交通控制員侯碧容、胡毅及黃志滔，在二零零三年九月三日第三十六期《澳門特別行政區公報》第二組公佈的評核成績名單中分別排名第一至第三位。根據十二月二十一日第86/89/M號法令第十條第一款及十二月二十一日第87/89/M號法令核准的《澳門公共行政工作人員通則》第二十二條第八款a)項的規定，獲確定委任為本局人員編制內專業技術員組別第一職階首席海上交通控制員，繼續佔據三月二十七日第15/95/M號法令附表所載的職位。

Hao Pek Iong, Vu Ngai e Wong Chi Tou, controladores de tráfego marítimo de 1.ª classe, desta Capitania, classificados do 1.º ao 3.º lugares, respectivamente, no concurso a que se refere a lista inserta no *Boletim Oficial* da RAEM n.º 36/2003, II Série, de 3 de Setembro — nomeados, definitivamente, controladores de tráfego marítimo principal, 1.º escalão, do grupo de pessoal técnico-profissional do quadro de pessoal da mesma Capitania, ao abrigo do artigo 10.º, n.º 1, do Decreto-Lei n.º 86/89/M, conjugado com o artigo 22.º, n.º 8, alínea a), do ETAPM, aprovado pelo Decreto-Lei n.º 87/89/M, ambos de 21 de Dezembro, continuando a ocupar os mesmos lugares constantes do mapa anexo ao Decreto-Lei n.º 15/95/M, de 27 de Março.

二零零三年九月三十日於港務局

局長 黃穗文

Capitania dos Portos, aos 30 de Setembro de 2003. — A Directora, *Wong Soi Man*.

郵政局

DIRECÇÃO DOS SERVIÇOS DE CORREIOS

批示摘錄

Extracto de despacho

摘錄自運輸工務司司長於二零零三年九月十六日及九月二十四日作出之批示：

Por despachos do Ex.^{mo} Senhor Secretário para os Transportes e Obras Públicas, de 16 e 24 de Setembro de 2003:

根據經六月二十三日第25/97/M號法令修訂的十二月二十一日第85/89/M號法令第四條之規定，下列本局公務人員之定期委任按下指職位獲續期一年，由二零零四年一月一日起生效：

Os funcionários, abaixo mencionados — renovadas as comissões de serviço, por mais um ano, nos cargos a cada um indicados, destes Serviços, nos termos do artigo 4.º do Decreto-Lei n.º 85/89/M, de 21 de Dezembro, na redacção do Decreto-Lei n.º 25/97/M, de 23 de Junho, a partir de 1 de Janeiro de 2004:

第二職階二等高級技術員吳美琪學士，擔任集郵處處長；

第二職階二等高級技術員康經維學士，擔任郵政經營組組長；

第二職階二等高級技術員原慧姿學士，擔任人事組組長；

第一職階首席郵務輔導技術員梁敬賢學士，擔任郵政處理及派遞科科長。

二零零三年九月三十日於郵政局

代局長 劉惠明

Licenciada Ng Mei Kei, técnica superior de 2.ª classe, 2.º escalão, como chefe da Divisão de Filatelia;

Licenciado Hong Keng Wai, técnico superior de 2.ª classe, 2.º escalão, como chefe do Sector de Exploração Postal;

Licenciada Yuen Vai Chi, técnica superior de 2.ª classe, 2.º escalão, como chefe do Sector de Pessoal;

Licenciado Leung Keng In, técnico-adjunto postal principal, 1.º escalão, como chefe da Secção de Tratamento e Distribuição de Correio.

Direcção dos Serviços de Correios, aos 30 de Setembro de 2003.
— A Directora dos Serviços, substituta, *Lau Wai Meng*.

地球物理暨氣象局

批示摘錄

摘錄自運輸工務司司長於二零零三年九月十九日作出的批示：

根據十二月二十一日第 86/89/M 號法令第十條及第四十九條第三款，並經配合十二月二十八日第 62/98/M 號法令修訂的、十二月二十一日第 87/89/M 號法令核准的《澳門公共行政工作人員通則》第二十二條的規定，在二零零三年九月三日第三十六期《澳門特別行政區公報》第二組公布的評核成績中分別名列第一至第五之應考人，氣象觀察員羅萬順、蔣子健、劉永康、黃達榮及李偉嘉，獲確定委任為本局人員編制內氣象技術員職程第一職階二等氣象技術員。

二零零三年十月九日於地球物理暨氣象局

局長 馮瑞權

房屋局

批示摘錄

根據九月二十七日第 53/93/M 號法令第十九條，茲公佈經由經濟財政司司長二零零三年十月六日之確認批示及由運輸工務司司長於二零零三年九月十五日批示所核准之房屋局二零零三年財政年度本身預算第三次之修改：

DIRECÇÃO DOS SERVIÇOS METEOROLÓGICOS E GEOFÍSICOS

Extracto de despacho

Por despachos do Ex.º Senhor Secretário para os Transportes e Obras Públicas, de 19 de Setembro de 2003:

Lo Man Son, Cheong Chi Kin, Lao Weng Hong, Vong Tat Veng e Lei Vai Ka, observadores meteorológicos, classificados do 1.º ao 5.º lugares, respectivamente, no concurso a que se refere a lista inserta no *Boletim Oficial* da RAEM n.º 36/2003, II Série, de 3 de Setembro — nomeados, definitivamente, meteorologistas operacionais de 2.ª classe, 1.º escalão, do quadro de pessoal da carreira de meteorologista operacional destes Serviços, nos termos dos artigos 10.º e 49.º, n.º 3, do Decreto-Lei n.º 86/89/M, conjugados com o artigo 22.º do ETAPM, aprovado pelo Decreto-Lei n.º 87/89/M, ambos de 21 de Dezembro, na redacção do Decreto-Lei n.º 62/98/M, de 28 de Dezembro.

Direcção dos Serviços Meteorológicos e Geofísicos, aos 9 de Outubro de 2003. — O Director dos Serviços, *Fong Soi Kun*.

INSTITUTO DE HABITAÇÃO

Extracto de despacho

De acordo com o artigo 19.º do Decreto-Lei n.º 53/93/M, de 27 de Setembro, publica-se a 3.ª alteração ao orçamento privativo do Instituto de Habitação, para o ano económico de 2003, homologado por despacho de 6 de Outubro de 2003, do Ex.º Senhor Secretário para a Economia e Finanças, e autorizada por despacho de 15 de Setembro do mesmo ano, do Ex.º Senhor Secretário para os Transportes e Obras Públicas:

經濟分類 Classificação económica	預算名稱 Designação orçamental	追加 Reforço	撤銷 Anulação
	經常開支 Despesas correntes		
01-00-00-00	人員 <i>Pessoal</i>		
01-01-00-00	固定及長期報酬 Remunerações certas e permanentes		
01-01-01-00	法律通過之編制人員 Pessoal dos quadros aprovados por lei		
01-01-01-01	薪俸或服務費 Vencimentos ou honorários		\$ 95,000.00
01-01-01-02	年資獎金 Prémio de antiguidade	\$ 20,000.00	
01-02-00-00	附帶報酬 Remunerações acessórias		
01-02-03-00	超時工作 Horas extraordinárias		
01-02-03-00-01	額外工作 Trabalho extraordinário	\$ 75,000.00	
02-00-00-00	資產及勞務 <i>Bens e serviços</i>		
02-01-00-00	耐用品 Bens duradouros		
02-01-04-00	教育、文化及康樂用品 Material de educação, cultura e recreio		\$ 25,000.00
02-01-07-00	辦事處設備 Equipamento de secretaria	\$ 250,000.00	
02-02-00-00	非耐用品 Bens não duradouros		
02-02-04-00	辦事處消耗 Consumos de secretaria		\$ 40,000.00
02-03-00-00	勞務之取得 Aquisição de serviços		
02-03-01-00	資產之保養及利用 Conservação e aproveitamento de bens		
02-03-01-00-01	社會房屋 Habitações sociais	\$ 3,400,000.00	
02-03-01-00-02	資產之保養及利用之其他負擔 Outros encargos de conservação e aproveitamento de bens		\$ 250,000.00
02-03-02-00	設施之負擔 Encargos das instalações		
02-03-02-01	電費 Energia eléctrica		\$ 40,000.00
02-03-02-02	設施之其他負擔 Outros encargos das instalações		\$ 1,350,000.00
02-03-04-00	資產租賃 Locação de bens		\$ 90,000.00

經濟分類 Classificação económica	預算名稱 Designação orçamental	追加 Reforço	撤銷 Anulação
02-03-05-00	交通及通訊 Transportes e comunicações		
02-03-05-01	特別假期之交通費 Transportes por motivo de licença especial		\$ 90,000.00
02-03-05-03	交通及通訊之其他負擔 Outros encargos de transportes e comunicações		\$ 44,000.00
02-03-07-00	廣告及宣傳 Publicidade e propaganda	\$ 35,000.00	
02-03-09-00	未列明之負擔 Encargos não especificados	\$ 90,000.00	
04-00-00-00	經常轉移 <i>Transferências correntes</i>		
04-01-00-00	公營部門 Sector público		
04-01-02-00	自治基金組織 Fundos autónomos		
04-01-02-01	退休基金會 Fundo de Pensões		
04-01-02-01-01	退休金補償 Compensação para a aposentação		\$ 110,000.00
04-01-02-01-02	撫恤金補償 Compensação para a sobrevivência		\$ 40,000.00
04-02-00-00	私立機構 Instituições particulares		
04-02-01-00	社會互助團體 Associações de solidariedade social		\$ 30,000.00
05-00-00-00	其他經常開支 <i>Outras despesas correntes</i>		
05-01-00-00	土地租金 Rendas de terrenos		
05-02-00-00	保險 Seguros		
05-02-02-00	物料 Material		\$ 12,000.00
05-03-00-00	返還 Restituições		
05-03-00-01	不適當徵收之收益 Rendimentos indevidamente cobrados		\$ 177,000.00
05-04-00-00	雜項 Diversas		
05-04-00-03	備用金撥款 Dotação provisional		\$ 1,459,000.00
07-00-00-00	投資 <i>Investimentos</i>		
07-02-00-00	房屋 Habitações		\$ 9,000.00

經濟分類 Classificação económica	預算名稱 Designação orçamental	追加 Reforço	撤銷 Anulação
07-10-00-00	機器及設備 Maquinaria e equipamento		\$ 9,000.00
	合計 Total	\$ 3,870,000.00	\$ 3,870,000.00

二零零三年九月九日於房屋局——行政管理委員會——主席：鄭國明——候補委員：李潔如——委員：林瑞雯

Instituto de Habitação, aos 9 de Setembro de 2003. — O Conselho Administrativo. — O Presidente, *Chiang Coc Meng*. — O Vogal Suplente, *Lei Kit U*. — O Vogal, *Lam Soi Man*.

環境委員會

CONSELHO DO AMBIENTE

批示摘錄

Extractos de despachos

根據運輸工務司司長於二零零三年九月二十六日作出的批示：

Por despachos do Ex.^{mo} Senhor Secretário para os Transportes e Obras Públicas, de 26 de Setembro de 2003:

張大文，為本會第三職階半熟練工人，屬散位合約，根據十二月二十一日第87/89/M號法令核准，並經十二月二十八日第62/98/M號法令修訂的《澳門公共行政工作人員通則》第二十七條及第二十八條的規定，其散位合約獲續期一年，由二零零三年十一月十一日起生效。

Cheong Tai Man, operária semiqualficada, 3.º escalão, assalariada, deste Conselho — renovado o referido contrato, pelo período de um ano, nos termos dos artigos 27.º e 28.º do ETAPM, aprovado pelo Decreto-Lei n.º 87/89/M, de 21 de Dezembro, na redacção do Decreto-Lei n.º 62/98/M, de 28 de Dezembro, a partir de 11 de Novembro de 2003.

胡紹蘭，為本會第二職階助理員，屬散位合約，根據十二月二十一日第87/89/M號法令核准，並經十二月二十八日第62/98/M號法令修訂的《澳門公共行政工作人員通則》第二十七條及第二十八條的規定，其散位合約獲續期一年，由二零零三年十一月二十二日起生效。

Wu Sio Lan, auxiliar, 2.º escalão, assalariada, deste Conselho — renovado o referido contrato, pelo período de um ano, nos termos dos artigos 27.º e 28.º do ETAPM, aprovado pelo Decreto-Lei n.º 87/89/M, de 21 de Dezembro, na redacção do Decreto-Lei n.º 62/98/M, de 28 de Dezembro, a partir de 22 de Novembro de 2003.

二零零三年十月六日於環境委員會

Conselho do Ambiente, aos 6 de Outubro de 2003. — A Presidente da Comissão Executiva, substituta, *Vong Man Hung*.

執行委員會代主席 黃蔓葳

政府機關通告及公告 AVISOS E ANÚNCIOS OFICIAIS

澳門基金會

FUNDAÇÃO MACAU

名單

Lista

根據八月二十六日第54/GM/97號批示關於撥給私人及私人機構財政資助的有關規定，澳門基金會現公佈二零零三年第三季度的贊助名單：

Em cumprimento do Despacho n.º 54/GM/97, de 26 de Agosto, referente aos apoios financeiros concedidos a particulares e a instituições particulares, vem a Fundação Macau publicar a lista dos apoios concedidos no 3.º trimestre do ano de 2003:

澳門幣 (MOP)

受資助者 Beneficiários dos apoios financeiros	目的 Finalidade	批示日期 Despacho de autorização	支付日期 Pago em	撥給之金額 Montantes atribuídos
澳門政策研究所有限公司 Macau Instituto Estudos Política, Lda	資助“澳門的文化產業”課題研究。 Subsídio para apoio à realização de uma pesquisa sobre o património cultural de Macau.	8/10/2002	4/7/2003	50,000.00
澳門蓮藝文化協會 Associação Cultural Lótus de Macau	資助舉辦“荷韻攝影展”之橫額費用。 Subsídio para apoio às despesas da bandeira distintiva para a realização da exposição de fotografias.	3/6/2003	4/7/2003	3,500.00
澳門新會同鄉會青年部 Associação dos Conterrâneos de São Wui	資助舉辦“共創美好家園”徵文比賽之橫額費用。 Subsídio para apoio às despesas da bandeira distintiva para a realização de actividade.	26/6/2003	4/7/2003	3,500.00
澳門培正中學 Escola Secundária Pui Ching, Macau	資助出版《澳門培正中學學報》第二集的部份經費。 Subsídio para apoiar parte das despesas com a publicação de 2.ª edição da Revista Escolar.	20/1/2003	4/7/2003	5,000.00
澳門收藏家協會 Macau Collector Association	資助舉辦會員收藏品展覽的部份經費。 Subsídio para apoiar parte das despesas com a exposição de diversos artigos colecionados pertencentes aos seus membros.	30/6/2003	11/7/2003	10,000.00
澳門理工學院 Instituto Politécnico de Macau	資助舉辦“第二屆全澳英語水平大賽”的部份經費。 Subsídio para apoiar parte das despesas com o «2.º Concurso de Inglês».	30/6/2003	11/7/2003	60,000.00

澳門幣 (MOP)

受資助者 Beneficiários dos apoios financeiros	目的 Finalidade	批示日期 Despacho de autorização	支付日期 Pago em	撥給之金額 Montantes atribuídos
美新曲藝社 Associação de Ópera Chinesa Mei San	資助舉辦粵曲演唱晚會的部分經費。 Subsídio para apoiar parte das despesas com a realização do concerto de ópera chinesa.	24/6/2003	11/7/2003	3,000.00
澳門大龍鳳曲藝會 Associação de Ópera Chinesa «Tai Long Fong» de Macau	資助舉辦粵曲演唱晚會的部分經費。 Subsídio para apoiar parte das despesas com a realização do concerto de ópera chinesa.	24/6/2003	11/7/2003	3,000.00
蔚青舞蹈團 Associação de Dançarinos Regina	資助赴港參加“香港舞蹈博覽2003”之演出的部分經費。 Subsídio para apoiar parte das despesas com a deslocação a Hong Kong na participação no espectáculo de dança.	24/6/2003	11/7/2003	15,000.00
澳門街坊會聯合總會青洲社區中心 União Geral das Associações dos Moradores de Macau — Centro Comunitário da Ilha Verde	資助購買電腦室設備之部分經費。 Subsídio para apoiar parte das despesas com a aquisição de equipamentos de computadores para o seu centro.	24/6/2003	11/7/2003	60,000.00
澳門大學科技學院 Faculdade de Ciência e Tecnologia da Universidade de Macau	資助赴東京參加“第四十四屆國際數學奧林匹克”之部分經費。 Subsídio para apoiar parte das despesas com a participação na 44.ª Olimpíada Internacional de Matemática em Tokyo.	24/6/2003	11/7/2003	50,000.00
澳門柿山哪咤古廟值理會 Associação do Templo da Calçada das Verdades de Macau	資助舉辦“三十三天哪咤太子寶誕”賀誕活動的部分經費。 Subsídio para apoiar parte das despesas com a realização de actividades e rituais comemorativos do aniversário da Santa «Na Cha».	24/6/2003	11/7/2003	10,000.00
司法警察局 Polícia Judiciária	資助出版《刑偵與法制》季刊的部分經費（第2期資助款）。 Subsídio para apoiar parte das despesas com a publicação de Revista «Investigação Criminal e Sistema Jurídico» (2.ª prestação).	8/4/2003	11/7/2003	37,500.00
世界華商組織聯盟 Organização da União Mundial dos Empresários Chineses	追加撥款作為舉辦“澳門國際華商經貿會議”的部分經費。 Subsídio adicional para apoiar parte das despesas com a realização de uma conferência.	9/7/2003	25/7/2003	100,000.00
環聲曲藝會 Associação de Música Chinesa Wán Sêng	資助舉辦“環城聲平賀國慶——敬老聯歡晚會”的部分經費。 Subsídio para apoiar parte das despesas com a realização do concerto de ópera chinesa.	9/7/2003	25/7/2003	3,000.00

澳門幣 (MOP)

受資助者 Beneficiários dos apoios financeiros	目的 Finalidade	批示日期 Despacho de autorização	支付日期 Pago em	撥給之金額 Montantes atribuídos
澳門紅豆戲劇曲藝會 Associação de Canções de Ópera e Músicas Cantonenses «Hon Tao» de Macau	資助舉辦“賀中秋曲藝晚會”的部份經費。 Subsídio para apoiar parte das despesas com a realização do concerto de ópera chinesa.	9/7/2003	25/7/2003	3,000.00
澳門基督教聯會 União das Igrejas Cristãs Evangélicas de Macau	資助舉辦基督教文化節2003閉幕活動—— “和平頻道——Channel P”讚美音樂會的 部份經費。 Subsídio para apoiar parte das despesas com a realização de um concerto musical.	9/7/2003	25/7/2003	30,000.00
戲劇農莊 Teatro de Lavradores	資助舉辦2003年度活動計劃的部份經費。 Subsídio para apoiar parte das despesas com o plano de actividades do ano 2003.	9/7/2003	25/7/2003	100,000.00
澳門婦女聯合會 Associação das Mulheres de Macau	資助2003年度會員子女獎學金及舉辦“澳 門婦女在家庭中經濟狀況”問卷調查的部 份費用。 Subsídio para apoiar parte das despesas com a realização de um inquérito e conces- são de bolsas de estudo destinado aos alunos filhos dos membros da Associação.	9/7/2003	25/7/2003	120,000.00
澳門利氏學社 Instituto Ricci de Macau	資助開展學術研究、文化工作的部份經費。 Subsídio para apoiar parte das despesas com a realização de actividades de estudo e de investigação, e promoção de activida- des culturais.	9/7/2003	25/7/2003	300,000.00
澳門電腦學會 Associação de Profissionais de Computa- dores de Macau	資助與澳門電腦商會、澳門青年商會總會 聯合舉辦“2003資訊科技週”之部份經費。 Subsídio para apoiar parte das despesas com a realização de actividade «Semana de Informação Tecnológica de 2003».	9/7/2003	25/7/2003	60,000.00
澳門健康生活協會 Associação Promotora da Vida Saudável de Macau	資助出版《健康生活》雜誌(第2期資助 款)。 Subsídio para apoio à edição da revista «Saúde de Macau» (2.ª prestação).	1/4/2003	25/7/2003	5,000.00
王國強 Wong Kwok Keung	資助出版博士論文《二十一世紀初期澳門 特別行政區圖書館事業規劃之研究》。 Subsídio para apoiar a publicação da tese de Doutoramento.	30/10/2002	25/7/2003	20,000.00
澳門悠揚樂團 Orquestra de Melódia de Macau	資助舉辦“仲夏悠揚音樂會”的部份經費。 Subsídio para apoiar parte das despesas com a realização do concerto musical.	18/7/2003	1/8/2003	5,000.00

澳門幣 (MOP)

受資助者 Beneficiários dos apoios financeiros	目的 Finalidade	批示日期 Despacho de autorização	支付日期 Pago em	撥給之金額 Montantes atribuídos
澳門音樂曲藝協會 Associação de Música e Ópera de Macau	資助舉辦“歡歌獻赤誠曲藝晚會”的部份經費。 Subsídio para apoiar parte das despesas com a realização do concerto de ópera chinesa.	18/7/2003	1/8/2003	3,000.00
澳門崇新文化協會 Associação de Cultura de Sung San de Macau	資助舉辦“粵劇戲寶曲藝薈萃”的部份經費。 Subsídio para apoiar parte das despesas com a realização do concerto de ópera chinesa.	18/7/2003	1/8/2003	3,000.00
澳門藝研舞蹈學會 Associação de Estudo e Arte de Dançar de Macau	資助舉辦“2003年澳、港、粵體育舞蹈邀請賽”的部份經費。 Subsídio para apoiar parte das despesas com a realização de concurso de dança desportiva entre Macau, Hong Kong e Kuong Tung, RPC.	18/7/2003	1/8/2003	10,000.00
澳門舞蹈協會 Associação de Danças de Macau	舉辦“劃破時空舞向2004——兩岸四地舞蹈精英薈萃”表演晚會及“舞韻風華”專題攝影比賽表演專場的部份經費。 Subsídio para apoiar parte das despesas com a realização de duas actividades.	18/7/2003	1/8/2003	30,000.00
澳門青年志願者協會 Associação dos Jovens Voluntários de Macau	資助舉辦“志願旅遊服務大使”計劃的部份經費。 Subsídio para apoiar parte das despesas com a realização de um projecto.	18/7/2003	1/8/2003	40,000.00
澳門基督教青年會 Associação dos Jovens Cristãos de Macau	資助舉辦“第一屆全澳青少年流行樂隊比賽 2003”的部份經費。 Subsídio para apoiar parte das despesas com a realização do concurso de concerto musical.	18/7/2003	1/8/2003	5,000.00
澳門青年航天科技訪問團組委會 (以澳門青年商會總會名義申請) Representada pela Associação de Jovens Empresários de Macau	資助舉辦“澳門青年航天科技訪問團”和“成功背後”圖片及記錄片展覽的部份經費。 Subsídio para apoio à parte das despesas com a visita a RPC e da realização de uma actividade.	18/7/2003	1/8/2003	450,000.00
澳門發展策略研究中心 Centro de Pesquisa Estratégica para o Desenvolvimento de Macau	資助2003年度活動計劃的部份經費。 Subsídio para apoio à parte das despesas com o plano de actividades do ano 2003.	18/7/2003	1/8/2003	450,000.00
澳門中國哲學會 Associação de Filosofia da China em Macau	資助舉辦“中國實學研討會(澳門'03)”的部份經費。 Subsídio para apoiar parte das despesas com a realização de um seminário.	18/7/2003	1/8/2003	10,000.00

澳門幣 (MOP)

受資助者 Beneficiários dos apoios financeiros	目的 Finalidade	批示日期 Despacho de autorização	支付日期 Pago em	撥給之金額 Montantes atribuídos
葡中世代友好聯合會 Liga da Multissecular Amizade Portugal China	資助於2004年組織代表團前往中國訪問的部份經費。 Apoio à deslocação de uma delegação à R.P.C.	30/6/2003	7/8/2003	100,000.00
澳門利氏學社 Instituto Ricci de Macau	資助在澳門舉行的“吳歷”國際座談會的部份經費。 Subsídio para apoiar parte das despesas com a realização do «III Simpósio Internacional-Culture, Art, Religion: Wu Li's Inner Journey».	31/7/2003	8/8/2003	200,000.00
中華國樂研究會 Chinese Traditional Music Research Association	舉辦粵曲演唱晚會的部份經費。 Subsídio para apoiar parte das despesas com a realização do concerto de ópera chinesa.	25/7/2003	8/8/2003	3,000.00
澳門廣告商會 Associação de Companhias e Serviços de Publicidade de Macau	資助開辦“交易會及展覽會管理證書課程”的部份經費。 Subsídio para apoiar parte das despesas com a realização de Cursos de Gestão para Exposições e Intercâmbios.	25/7/2003	8/8/2003	200,000.00
梨園劇藝社 Associação Música Chinesa Lei Yuen	資助舉辦“2003年梨園粵韻賀金秋”演出晚會的部份經費。 Subsídio para apoiar parte das despesas com a realização do concerto de ópera chinesa.	31/7/2003	8/8/2003	5,000.00
海峽兩岸文化藝術交流協會 Associação de Intercâmbio Cultural e Artístico pelo Estreito	資助舉辦“山鵬水墨民居畫展”的部份經費。 Subsídio para apoiar parte das despesas com a realização de exposição.	31/7/2003	8/8/2003	10,000.00
鄺耀林、周玉燕、孔家栢、朱鑾波、黃錦屏 Kong Iu Lam, Chao Iok In, Kong Ka Pak, Chu Lun Po, Wong Kam Peng	資助舉辦“滇北影踪”雲南攝影展的部份經費。 Subsídio para apoiar parte das despesas com a realização de exposição fotográfica.	31/7/2003	8/8/2003	9,000.00
澳門各界青年團體羊年攜手創未來活動籌委會（以澳門廣州地區聯誼會名義申請） Representada pela Associação o Fraternal da Zona de Cantão de Macau	資助2003年活動的部份經費。 Subsídio para apoiar parte das despesas com a realização de actividades do ano 2003.	31/7/2003	8/8/2003	100,000.00
澳門街坊會聯合總會 União Geral das Associações dos Moradores de Macau	資助舉辦“2003年澳門文娛匯演”系列活動、第十八屆“全澳敬老愛老同樂日”之文藝專場暨耆英社會參與體驗交流生活以及兩岸四地“社會工作實務”交流大會共三項活動之部份經費。 Subsídio para apoiar parte das despesas com a realização de três actividades.	31/7/2003	8/8/2003	450,000.00

澳門幣 (MOP)

受資助者 Beneficiários dos apoios financeiros	目的 Finalidade	批示日期 Despacho de autorização	支付日期 Pago em	撥給之金額 Montantes atribuídos
澳門社會科學學會 Associação de Ciências Sociais de Macau	資助該會與廣東省社會科界聯合會、廣西壯族自治區社會科學聯合會、貴州省社會科學聯合會、雲南省社會科學聯合會等在澳門舉辦“珠江流域西區文化旅遊走廊之開發暨第16屆粵澳關係研討會”。 Subsídio parcial às despesas com a realização, em colaboração com outras associações, de um seminário.	31/7/2003	8/8/2003	100,000.00
澳門人文科學學會 Associação de Ciências Humanas de Macau	資助舉辦“海峽兩岸四地中青年哲學家學術論壇”的部份經費。 Subsídio para apoiar parte das despesas com a realização de um seminário.	31/7/2003	8/8/2003	100,000.00
歐漢琛慈善會 Associação de Beneficência Au Hon Sam	資助舉辦“澳門敬老愛老聯歡餐會”的部份經費。 Subsídio para apoiar parte das despesas com a realização de um jantar convívio destinado aos idosos.	31/7/2003	8/8/2003	5,000.00
新生代青年文化會 Associação Cultura Nova Geração	資助 2003年出版四期新生代雜誌之費用 (第3期資助款)。 Subsídio para apoio à edição da Revista «Nova Geração» do ano 2003 (3.ª prestação).	26/2/2003	8/8/2003	105,500.00
澳門辛亥革命與中山文化研究會 Associação de Estudos da Revolução de «Xinhai» e da Doutrina de Dr. Sun Yat Sen de Macau	資助舉辦“澳門青少年愛國軍訓體驗營”講解會之橫額費用。 Subsídio para apoio às despesas da bandeira distintiva para a realização de actividade.	5/8/2003	15/8/2003	3,500.00
澳門娛樂之友劇藝會 Associação de Espectáculos de Ópera Chinesa U Lok Chi Iao de Macau	資助舉辦兩場粵劇演出的部份經費。 Subsídio para apoiar parte das despesas com a realização de duas sessões do concerto de ópera chinesa.	5/8/2003	15/8/2003	3,000.00
超然曲藝會 Associação de Música Chinesa Chiu In	資助舉辦粵劇折子戲及粵曲晚會的部份經費。 Subsídio para apoiar parte das despesas com a realização do concerto de ópera chinesa.	5/8/2003	15/8/2003	3,000.00
澳門宣道堂慈善會 Sociedade de Beneficência Sün Tou Tong de Macau	資助舉辦“音樂嘉年華”活動的部份經費。 Subsídio para apoiar parte das despesas com a realização do concerto musical.	5/8/2003	15/8/2003	5,000.00
袁偉業 Yuen Wai Ip	資助舉辦個人畫展之橫額費用。 Subsídio para apoio às despesas da bandeira distintiva para a realização de exposição.	5/8/2003	15/8/2003	3,500.00

澳門幣 (MOP)

受資助者 Beneficiários dos apoios financeiros	目的 Finalidade	批示日期 Despacho de autorização	支付日期 Pago em	撥給之金額 Montantes atribuídos
澳門業餘天文學會 Associação de Amadores de Astronomia de Macau	資助舉辦慶祝成立二十週年之一系列活動的部份經費。 Subsídio para apoiar parte das despesas com a realização de actividades em comemoração da passagem do seu 20.º aniversário.	5/8/2003	15/8/2003	20,000.00
澳門法律公共行政翻譯學會 Associação de Estudos de Direito, Administração Pública e Tradução de Macau	資助舉辦“一國兩制”下的粵港澳行政區域的協調與發展研討會。 Subsídio para apoio às despesas com a realização do seminário.	5/8/2003	15/8/2003	83,000.00
澳門生產力暨科技轉移中心 Centro de Produtividade e Transferência de Tecnologia de Macau	資助出版一本《服務業實用手冊》。 Subsídio para a publicação de um «Manual Prático para a Indústria de Vestuário».	26/11/2002	15/8/2003	80,000.00
澳門科技大學，中國國家自然科學基金委員會管理科學部及南京大學 Universidade de Ciência e Tecnologia de Macau, Department of Management Sciences-National Natural Science Foundation of China e Universidade de Nanjing	資助舉辦“第五屆管理科學國際大會”。 Subsídio para apoio às despesas com a realização do «5th International Conference on Management».	24/7/2003	22/8/2003	1,000,000.00
澳門飲食業聯合商會 Associação «Iam Sek Ip Lun Hap Seong Vui» de Macau	資助舉辦“第三屆澳門美食節”。 Subsídio para apoio às despesas com a realização do 3.º Festival da Gastronomia de Macau	24/7/2003	22/8/2003	1,000,000.00
澳門芭蕾舞學會 Associação de Ballet de Macau	資助該會會址及培訓場地的裝修以及2003年芭蕾舞培訓計劃。 Subsídio para apoiar parte das despesas com a decoração da sua sede e realização do curso de ballet do ano 2003.	24/7/2003	22/8/2003	890,000.00
澳門廣播電視股份有限公司 TDM — Teledifusão de Macau S.A.	贊助“趣談普通話”節目。 Subsídio para apoiar despesas com a realização do programa educativo de mandarim.	13/8/2003	22/8/2003	50,000.00
澳門日報 Macao Daily News	資助出版第六本《澳門手冊》及編繪最新的《澳門街道圖》的部份經費。 Subsídio para apoiar parte das despesas com a publicação da «6.ª Edição do Guia de Macau» e do livro de «Arruamentos de Macau».	18/7/2003	29/8/2003	500,000.00
澳門工會聯合總會 Associação Geral dos Operários de Macau	贊助文娛活動中心經費、中廚技術學校之裝修費用及氹仔坊眾學校新教學大樓興建費用（第1期資助款）。 Subsídio para apoiar parte das despesas com a realização das actividades do Centro Recreativo e a realização de obras de remodelação da escola e a construção da «Escola Fong Chong de Taipa» (1.ª prestação).	24/7/2003	29/8/2003	4,500,000.00

澳門幣 (MOP)

受資助者 Beneficiários dos apoios financeiros	目的 Finalidade	批示日期 Despacho de autorização	支付日期 Pago em	撥給之金額 Montantes atribuídos
澳門科技大學 Universidade de Ciência e Tecnologia de Macau	資助建設圖書館大樓及增加圖書館館藏文 獻等資源項目。 Subsídio para apoio às despesas com a realização de obras de construção destinada à instalação da Biblioteca.	24/7/2003	29/8/2003	10,000,000.00
澳門聊聊曲藝社 Associação de Ópera Chinesa Liu Liu de Macau	資助舉辦一場粵曲演唱晚會的部份經費。 Subsídio para apoiar parte das despesas com a realização do concerto de ópera chinesa.	19/8/2003	29/8/2003	3,000.00
澳門黑鷹文娛體育會 Hac Yeng Clube Desportivo e Recreativo	資助舉辦“穗澳折子戲曲藝晚會”的部份 經費。 Subsídio para apoiar parte das despesas com a realização do concerto de ópera chinesa.	19/8/2003	29/8/2003	5,000.00
星輝曲藝會 Associação de Ópera Chinesa Seng Fai	資助舉辦省港澳曲藝折子戲晚會的部份經 費。 Subsídio para apoiar parte das despesas com a realização do concerto de ópera chinesa.	19/8/2003	29/8/2003	5,000.00
澳門藝友樂社 Associação de Música Ngai Iao de Macau	資助舉辦“慶祝國慶粵曲演唱晚會”的部 份經費。 Subsídio para apoiar parte das despesas com a realização do concerto de ópera chinesa.	19/8/2003	29/8/2003	3,000.00
澳門沙龍影藝會 Associação de Salão Fotográfico de Macau	資助舉辦“旅美詩情”趙善藻攝影展及會 員作品展的部份經費。 Subsídio para apoiar parte das despesas com a realização de exposição de fotografia e exposição dos trabalhos efectuados pelos seus membros.	19/8/2003	29/8/2003	20,000.00
澳門水電工會 Associação dos Empregados da CEM e SAAM	舉辦“澳穗桂職工慶祝澳門回歸四周年書 畫及攝影作品展”。 Subsídio para apoio às despesas com a realização de exposição de pinturas e fotografia.	19/8/2003	29/8/2003	20,000.00
民政總署轄下澳門藝術博物館 Instituto para os Assuntos Cívicos e Municipais — Museu de Artes	資助舉辦“妙諦心傳——故宮珍藏藏傳佛 教文物展”。 Subsídio para apoio às despesas com a realização de exposição.	19/8/2003	29/8/2003	500,000.00
澳門明愛管理之主教山兒童中心 Lar de Nossa Senhora da Penha	資助購買小巴及更換走廊地膠的部份經費。 Subsídio para apoio parcial às despesas com a aquisição de um mini-bus e obras de repavimentação do chão.	19/8/2003	29/8/2003	100,000.00

澳門幣 (MOP)

受資助者 Beneficiários dos apoios financeiros	目的 Finalidade	批示日期 Despacho de autorização	支付日期 Pago em	撥給之金額 Montantes atribuídos
文化局 Instituto Cultural	獨家贊助第十七屆澳門國際音樂節中的“長城隨想——中國協奏曲薈萃”音樂會。 Apoio a despesas como patrocinadora da Orquestra de Macau no «Concertos Chineses Escolhidos», no XVII Festival Internacional de Música de Macau.	27/8/2003	5/9/2003	450,000.00
澳門科技大學學生會 União dos Estudantes da Universidade de Ciência e Tecnologia de Macau	資助該會及其屬會舉辦2003年度活動的部份經費。 Subsídio para apoiar parte das despesas com a realização de uma série de actividades.	27/8/2003	5/9/2003	50,000.00
澳門語言學會 Associação da Ciência Linguística de Macau	資助舉行“中國社會語言學國際學術研討會”的部份經費。 Subsídio para apoiar parte das despesas com a realização de um seminário.	27/8/2003	5/9/2003	30,000.00
澳門大學 Universidade de Macau	資助該大學與澳門科技大學，國家自然科學基金委員會聯合舉辦“2003中醫藥學術研討會（澳門）”的部份經費。 Subsídio para apoiar parte das despesas com a realização de um seminário sobre medicina chinesa.	27/8/2003	5/9/2003	50,000.00
澳門門球總會 Associação Geral de Gatebol de Macau	資助與澳門長者體育總會聯合舉辦“門球友誼聚濠江”亞洲城市門球邀請賽的部份經費。 Subsídio para apoiar parte das despesas com a realização de concurso de gatebol em Macau.	27/8/2003	5/9/2003	10,000.00
澳門嶺南音樂曲藝會 Associação de Música e Ópera Chinesa Leng Nam de Macau	資助出版《粵曲唱腔藝術的總概況——唱腔運用總則》一書的部份經費。 Subsídio para apoiar parte das despesas com a publicação de um livro.	18/3/2003	5/9/2003	22,000.00
澳門青少年犯罪研究學會 Associação de Pesquisa de Delinquência Juvenil de Macau	資助舉辦“青少年問題與社區控制學術研討會”及出版論文集之部份經費。 Subsídio para apoiar parte das despesas com a realização de um seminário e edição de um livro.	20/5/2003	11/9/2003	40,000.00
湖畔季刊 Lakeside Quarterly	資助《湖畔季刊》2003年度的出版費用（第3期資助款）。 Subsídio para a edição do livro (3.ª prestação).	26/3/2003	11/9/2003	15,000.00
澳門八和會館曲藝會 Associação de Ópera Chinesa Pak Vo Vui Kun de Macau	資助舉辦壹場大型敬老曲藝晚會的部份經費。 Subsídio para apoiar parte das despesas com a realização do concerto de ópera chinesa destinado aos idosos.	2/9/2003	16/9/2003	5,000.00

澳門幣 (MOP)

受資助者 Beneficiários dos apoios financeiros	目的 Finalidade	批示日期 Despacho de autorização	支付日期 Pago em	撥給之金額 Montantes atribuídos
澳門嚶鳴合唱團 Coro Perosi de Macau	資助舉辦“合唱聲樂工作坊”及“週年演唱會”的部份經費。 Subsídio para apoiar parte das despesas com a realização do concerto de música e um «workshop musical».	2/9/2003	16/9/2003	30,000.00
新口岸區坊眾聯誼會 Associação dos Moradores da Zona de Aterros do Porto Exterior (ZAPE)	資助舉辦“新口岸區2003年流行歌曲卡拉OK大賽”的部份經費。 Subsídio para apoiar parte das despesas com a realização do «Concurso de Karaoke 2003».	2/9/2003	16/9/2003	5,000.00
澳門註冊會計師公會 Associação de Contabilistas Registados de Macau	資助舉辦會計專業研討會及相關工作坊，購買培訓設施和活動設備，更新網頁結構及內容的部份經費。 Subsídio para apoiar parte das despesas com a realização de seminários, «workshop», aquisição de equipamentos de formação, bem como a renovação do seu «website».	2/9/2003	16/9/2003	60,000.00
澳門大學學生會 Associação de Estudantes da Universidade de Macau	資助舉辦2003年度活動的部份經費。 Subsídio para apoiar parte das despesas com as actividades do Ano 2003.	2/9/2003	16/9/2003	100,000.00
澳門科學技術協進會 Associação Promotora das Ciências e Tecnologias de Macau	資助舉辦2003年下半年活動計劃的部份經費。 Subsídio para apoiar parte das despesas com as actividades do 2.º semestre do Ano 2003.	2/9/2003	16/9/2003	110,000.00
Livros do Oriente	贊助澳門雜誌2003年11月份之增刊計劃的部份經費。 Subsídio para apoiar parte das despesas com a edição especial de Novembro da Revista Macau.	2/9/2003	16/9/2003	20,000.00
澳門聾人(成人)特殊教育協會 Macau Adult Deaf Especial Education Association	資助舉辦“中國結藝之美”——2003年中國結藝作品展覽會之橫額經費。 Subsídio para apoio às despesas da bandeira distintiva para a realização de exposição.	20/5/2003	16/9/2003	3,000.00
Ninélío Barreira	購買20本《Alparqueiros》——一位在印度的俘虜之回憶錄。 Aquisição do livro «Alparqueiros — Memórias de um Prisioneiro».	10/9/2002	18/9/2003	2,000.00
澳門友誼粵曲會 Associação de Ópera Chinesa Iao I de Macau	資助舉辦一場粵曲演唱晚會的部份經費。 Subsídio para apoiar parte das despesas com a realização do concerto de ópera chinesa.	9/9/2003	19/9/2003	3,000.00

澳門幣 (MOP)

受資助者 Beneficiários dos apoios financeiros	目的 Finalidade	批示日期 Despacho de autorização	支付日期 Pago em	撥給之金額 Montantes atribuídos
澳門勝意曲藝會 Associação de Ópera Chinesa Seng I de Macau	資助舉辦“熱烈慶祝澳門格蘭披治大賽車 50金禧粵曲演唱會”的部份經費。 Subsídio para apoiar parte das despesas com a realização do concerto de ópera chinesa em comemoração da passagem do 50.º Aniversário de Ouro do Grande Prémio de Macau.	9/9/2003	19/9/2003	3,000.00
澳門廣寧同鄉會 Associação dos Conterrâneos de Kwong Neng de Macau	資助舉辦“澳門與廣寧縣(武術之鄉)醒 獅武術大匯演活動”之部份經費。 Subsídio para apoiar parte das despesas com a realização do espectáculo da dança do leão.	9/9/2003	19/9/2003	20,000.00
澳門柿山哪咤古廟值理會 Associação do Templo da Calçada das Verdades de Macau	資助舉辦“慈善搶炮”活動。 Apoio às despesas com a realização de uma actividade.	9/9/2003	19/9/2003	20,000.00
澳門心理學會 Associação de Psicologia de Macau	資助舉辦“第三屆就職典禮”之橫額費用。 Subsídio para apoio às despesas da bandeira distintiva para a realização de actividade.	22/7/2003	26/9/2003	3,500.00
法律暨文化學會 Associação do Jurídico e Cultural	資助舉辦“產品安全及相關的法律制度講座” 的部份經費。 Subsídio para apoiar parte das despesas com a realização da conferência sobre «Product Safety and the related laws».	9/9/2003	26/9/2003	3,000.00
澳門機械人科研教育協會 Associação de Investigação de Tecnologias Robóticas de Macau	資助2003年下半年活動的部份經費。 Subsídio para apoiar parte das despesas com o Plano de Actividades do 2.º semestre- 2003.	24/6/2003	26/9/2003	100,000.00
澳門音樂工作室 Atelier de Música de Macau	資助該工作室出版“潘烈志唱片專輯”的 部份經費。 Subsídio para apoiar parte das despesas com a edição de um CD, do cantor local Pun Lit Chi.	18/3/2003	26/9/2003	15,000.00
			總計 Total	23,411,500.00

二零零三年十月九日於澳門基金會——行政委員會主席 吳榮恪

Fundação Macau, aos 9 de Outubro de 2003.

O Presidente do C.A., Vitor Ng.

(是項刊登費用為 \$23,436.00)

(Custo desta publicação \$ 23 436,00)

商業及動產登記局

CONSERVATÓRIA DOS REGISTOS COMERCIAL E DE BENS MÓVEIS

09月之商業登記 Registo comercial relativo ao mês de Setembro

自然人商業企業主之首次登記 registo inicial do empresário comercial, pessoa singular

商業名稱 Firma

中文 chinês : 林忠忠個人企業主

自然人住所 domicílio : 澳門氹仔布拉格街南新花園第六座6樓D

登記編號 N.º do registo: 10013 (CO)

商業名稱 Firma

中文 chinês : 朱佑人

葡文 português : CHU IAO IAN

自然人住所 domicílio : 澳門高士德馬路60號三樓E座 Avenida Horta e Costa, n.º 60, 3.º andar E3, em Macau

登記編號 N.º do registo: 10014 (CO)

商業名稱 Firma

中文 chinês : 鄭金輝個人企業主

自然人住所 domicílio : 澳門勞動節大馬路廣福安花園第九座三樓BN Rua Central Areia Preta, Edifício Jardim Kong Fok On, Bloco 9, 3.º andar BN, em Macau

登記編號 N.º do registo: 10015 (CO)

商業名稱 Firma

中文 chinês : 羅帶個人企業主

葡文 português : LO TAI E.I.

英文 inglês : LO TAI

自然人住所 domicílio : 澳門提督馬路123號協華工業大廈8樓B

登記編號 N.º do registo: 10016 (CO)

商業名稱 Firma

中文 chinês : 彭少佳個人企業主

自然人住所 domicílio : 澳門巴坡沙大馬路新城市花園十五座鴻圖閣7樓F

登記編號 N.º do registo: 10017 (CO)

商業名稱 Firma

中文 chinês : 亞柏工程

葡文 português : ENGENHARIA APEX

英文 inglês : APEX

自然人住所 domicílio : 澳門新口岸洗星海大馬路星海豪庭金星閣14樓D座 Rua de Berlim, n.ºs 148 a 260, Magnificent Court - Kam Seng Kok, 14.º andar D, em Macau

登記編號 N.º do registo: 10018 (CO)

商業名稱 Firma

中文 chinês : 澳門強風貿易行

葡文 português : AGÊNCIA COMERCIAL MACAU STORM

自然人住所 domicílio : 澳門南灣大馬路355號7樓F座 Avenida da Praia Grande, n.º 355, Edifício Van Keng, 7.º andar F, em Macau

登記編號 N.º do registo: 10019 (CO)

商業名稱 Firma
中文 chinês : 麥潔華個人企業主
葡文 português : MAK KIT WA E.I.
自然人住所 domicílio : Rua Dois dos Jardins do Oceano, n° 38, Edifício Ocean Garden - Peony Court, na Ilha da Taipa, em Macau
登記編號 N° do registo: 10020 (CO)

商業名稱 Firma
中文 chinês : 胡家榮個人企業主
自然人住所 domicílio : 澳門氹仔廣東大馬路南貴花園第一座4樓J室
登記編號 N° do registo: 10021 (CO)

商業名稱 Firma
中文 chinês : 林成個人企業主
葡文 português : LAM SENG E.I.
自然人住所 domicílio : 澳門高士德大馬路利嘉閣16樓C座
登記編號 N° do registo: 10022 (CO)

商業名稱 Firma
中文 chinês : 曹勁均
自然人住所 domicílio : 澳門沙梨頭北街運順新邨D座27樓BG
登記編號 N° do registo: 10023 (CO)

商業名稱 Firma
中文 chinês : 吳志起
自然人住所 domicílio : 澳門看台街泉碧大廈2期13樓E
登記編號 N° do registo: 10024 (CO)

商業名稱 Firma
葡文 português : SONIA EDUARDA HO CARNEIRO LEONG E.I.
自然人住所 domicílio : 澳門勞動節大馬路351號保利達花園第二座8樓M座
登記編號 N° do registo: 10025 (CO)

商業名稱 Firma
中文 chinês : 溫劍雄
葡文 português : WAN KIM HONG
自然人住所 domicílio : Praceta de Venceslau de Moraes, Edifício Jardim Nam Ou, Bloco 1, 14° andar X, em Macau
登記編號 N° do registo: 10026 (CO)

商業名稱 Firma
中文 chinês : 陶碧玉個人企業主
葡文 português : TOU PEK IOK E.I.
自然人住所 domicílio : 澳門黑沙環海邊馬路58建華大廈第14座14樓C
登記編號 N° do registo: 10027 (CO)

商業名稱 Firma
中文 chinês : 張國興
自然人住所 domicílio : 澳門安仿西街133號地下
登記編號 N° do registo: 10028 (CO)

商業名稱 Firma
中文 chinês : A U T O C H E C K 汽車修理工程

葡文 português : AUTO CHECK - SERVIÇOS DE ENGENHARIA E REPARAÇÃO DE AUTOMÓVEIS
英文 inglês : AUTO CHECK ENGINEERING
自然人住所 domicílio : Rua da Doca Seca, n.º 230, Edifício Jardim Lok Ieong, Blocos 3 e 4, r/c, AK, em Macau
登記編號 N.º do registo: 10029 (CO)

商業名稱 Firma
中文 chinês : 詹小崗個人企業主
葡文 português : CHIM SIO KONG E. I.
自然人住所 domicílio : 澳門白眼塘橫街4號地下
登記編號 N.º do registo: 10030 (CO)

商業名稱 Firma
中文 chinês : 林勁松個人企業主
葡文 português : LAM KENG CHONG A E. I.
自然人住所 domicílio : 澳門高樓街22號兆康大廈1樓B Rua do Padre António, n.º 22, Edifício Siu Hong, 1.º andar B, em Macau
登記編號 N.º do registo: 10031 (CO)

商業名稱 Firma
中文 chinês : 黃晴光個人企業主
葡文 português : VONG CHENG KUONG E.I.
英文 inglês : VONG CHENG KUONG
自然人住所 domicílio : Rua 1.º de Maio, Kwong Fong Cheong Fa Yuen, Bloco IV, r/c, Loja BB, em Macau
登記編號 N.º do registo: 10032 (CO)

商業名稱 Firma
中文 chinês : 富來士建設工程
葡文 português : ENGENHARIA CONSTRUÇÃO FRANCISCO
英文 inglês : FRANCISCO CONSTRUCTION ENGINEERING
自然人住所 domicílio : 澳門友誼大馬路469號群禧閣4樓C座 Avenida de Amizade, n.º 469, Edifício Jubilee Court, 4.º andar C, em Macau
登記編號 N.º do registo: 10033 (CO)

商業名稱 Firma
中文 chinês : 易信站
自然人住所 domicílio : 澳門連勝馬路149號菁雅閣二樓
登記編號 N.º do registo: 10034 (CO)

商業名稱 Firma
中文 chinês : 天德玄門
自然人住所 domicílio : 澳門提督馬路金龍樓16字樓D座
登記編號 N.º do registo: 10035 (CO)

商業名稱 Firma
中文 chinês : 張學武個人企業主
葡文 português : CHEONG HOK MOU E.I.
自然人住所 domicílio : 澳門筷子基綠楊花園利和閣23樓V Rua Comandante João Belo, s/n.º, Lok Ieong Garden - Lei Vo Kok, 23.º andar V, em Macau
登記編號 N.º do registo: 10036 (CO)

商業名稱 Firma
中文 chinês : 喜榮製衣廠
葡文 português : FÁBRICA DE ARTIGOS DE VESTUÁRIO TOP WEAR
英文 inglês : TOP WEAR GARMENT FACTORY

- 自然人住所 domicílio : Estrada Marginal da Areia Preta, n° 45, Edifício Industrial Polytex, 3° andar L, em Macau
登記編號 N° do registo: 10037 (CO)
- 商業名稱 Firma
中文 chinês : 發順製衣廠
葡文 português : FÁBRICA DE ARTIGOS DE VESTUÁRIO NEW FASHION
英文 inglês : NEW FASHION GARMENT FACTORY
- 自然人住所 domicílio : Avenida Venceslau de Moraes, n° 195, Edifício Industrial Nam Ling, 6° andar F, em Macau
登記編號 N° do registo: 10038 (CO)
- 商業名稱 Firma
中文 chinês : 楊曉虹
葡文 português : INES HIUHUNG YEUNG
- 自然人住所 domicílio : 澳門氹仔布拉干薩街濠景花園第2座6樓J
登記編號 N° do registo: 10039 (CO)
- 商業名稱 Firma
中文 chinês : 鄭黃美霞個人企業主
葡文 português : KONG WONG MEI HA E.I.
- 自然人住所 domicílio : Rua Abreu Nunes, n° 25B, Edifício Tung Fat, 4° andar Q, em Macau
登記編號 N° do registo: 10040 (CO)
- 商業名稱 Firma
中文 chinês : 梁偉鵬個人企業主
葡文 português : LEONG VAI PANG E.I.
- 自然人住所 domicílio : 澳門黑沙環第四街錦興樓38號4樓A
登記編號 N° do registo: 10041 (CO)
- 商業名稱 Firma
中文 chinês : 江彩銀個人企業主
葡文 português : KONG CHOI NGAN E.I.
- 自然人住所 domicílio : 澳門黑沙環海邊大馬路南澳花園第二座8樓N Praceta de Venceslau de Moraes, Jardim Nam Ou, Bloco 2, 8° andar N, em Macau
登記編號 N° do registo: 10042 (CO)
- 商業名稱 Firma
中文 chinês : 張北華個人企業主
葡文 português : CHEONG PAK WA E.I.
- 自然人住所 domicílio : Avenida Venceslau de Moraes, s/n, Pat Tat, S.C. Edifício Tai Heng Lao, 17° andar F, em Macau
登記編號 N° do registo: 10043 (CO)
- 商業名稱 Firma
中文 chinês : 徐春武個人企業主
葡文 português : CHOI CHON MOU E.I.
- 自然人住所 domicílio : 澳門青洲大馬路逸麗花園第二座10樓P座
登記編號 N° do registo: 10044 (CO)
- 商業名稱 Firma
中文 chinês : 誠信裝修
- 自然人住所 domicílio : 澳門黑沙灣新街313號金海山花園第一座10樓G室
登記編號 N° do registo: 10045 (CO)

商業名稱 Firma
中文 chinês : 王玉英
自然人住所 domicílio : 澳門騎士馬路栢麗花園第二座 2 1 樓 L 座
登記編號 N.º do registo: 10046 (CO)

商業名稱 Firma
中文 chinês : 尹永生
葡文 português : VAN WENG SANG
自然人住所 domicílio : 澳門高地烏街 5 0 號利年閣 1 8 樓 G
登記編號 N.º do registo: 10047 (CO)

商業名稱 Firma
中文 chinês : 蘇淑儀
自然人住所 domicílio : 澳門新口岸羅馬街 4 5 號建興龍廣場地下 C 舖
登記編號 N.º do registo: 10048 (CO)

商業名稱 Firma
中文 chinês : 馮慧中個人企業主
葡文 português : FONG WAI CHONG E.I.
自然人住所 domicílio : 澳門氹仔哥英布拉街花城利盈大廈 2 2 樓 L Rua de Coimbra, s/n.º, Fa Seng, Edifício Lei Yeng, 22.º andar L, na Ilha da Taipa, em Macau
登記編號 N.º do registo: 10049 (CO)

商業名稱 Firma
中文 chinês : 何佩茵
葡文 português : HO PUI IAN
自然人住所 domicílio : Pátio da Assunção, n.ºs 6 a 8, Edifício Weng Fu, 3.º andar, em Macau
登記編號 N.º do registo: 10050 (CO)

商業名稱 Firma
中文 chinês : 鄭嫻三個人企業主
自然人住所 domicílio : 澳門東北大馬路保利達大廈 2 3 樓 A B 座
登記編號 N.º do registo: 10051 (CO)

商業名稱 Firma
中文 chinês : 施並漢個人企業主
葡文 português : SI PENG HON E.I.
自然人住所 domicílio : 澳門黑沙環永康街 1 6 號康樂新村樂平樓第 1 座 1 1 樓 A 座
登記編號 N.º do registo: 10052 (CO)

商業名稱 Firma
中文 chinês : 韻海創思琴坊
葡文 português : LOJA DE PIANO MELODIC RIVER
英文 inglês : MELODIC RIVER
自然人住所 domicílio : 澳門魯子高街 2 3 號僑威大廈 4 樓 C
登記編號 N.º do registo: 10053 (CO)

商業名稱 Firma
中文 chinês : 陳玉霜
葡文 português : CHAN IOK SEONG
自然人住所 domicílio : 澳門東北大馬路保利達花園第三座 2 9 樓 X Avenida do Nordeste, s/n.º, Poly Garden, Bloco III, 29.º andar X, em Macau
登記編號 N.º do registo: 10054 (CO)

商業名稱 Firma
葡文 português : NUNO MIGUEL MARTINS CALÇADA BASTOS
自然人住所 domicílio : Rua de Pequim, n° 174, Edifício Comercial Kuong Fat, 11° andar A, em Macau
登記編號 N° do registo: 10055 (CO)

商業名稱 Firma
中文 chinês : 葉繼煊個人企業主
葡文 português : YIP KAI HUEN E.I.
自然人住所 domicílio : 澳門得勝馬路8至10號江都花園10樓H座
登記編號 N° do registo: 10056 (CO)

商業名稱 Firma
中文 chinês : 何偉佳
自然人住所 domicílio : 澳門僑樂新街1號富和閣5樓D座 Rua do Ultramar, n° 1, Edifício Fu Wo Kok, 5° andar D, em Macau
登記編號 N° do registo: 10057 (CO)

商業名稱 Firma
中文 chinês : 吳子明個人企業主
葡文 português : UNG CHI MENG E.I.
英文 inglês : UNG CHI MENG
自然人住所 domicílio : Rua 1° de Maio, Kwong Fong Cheong Fa Yuen, Bloco IV, r/c, Loja BB, em Macau
登記編號 N° do registo: 10058 (CO)

商業名稱 Firma
葡文 português : ZENG MING KAI
自然人住所 domicílio : 澳門文第士街15號福富花園6樓B
登記編號 N° do registo: 10059 (CO)

法人商業企業主之設立 acto constitutivo do empresário comercial, pessoa colectiva

商業名稱 Firma
中文 chinês : 建業控股有限公司
葡文 português : KIN YICK - SOCIEDADE DE GESTÃO DE PARTICIPAÇÃO SOCIAL, LIMITADA
英文 inglês : KIN YICK HOLDINGS LIMITED
法人住所 sede : Rua de Pequim, n°s 244 a 246, Edifício Macau Finance Centre, 15° andar A, em Macau
資本 capital : MOP\$25.000,00
登記編號 N° do registo: 17380 (SO)

商業名稱 Firma
中文 chinês : 新越行有限公司
葡文 português : SUNG UT HONG COMPANHIA LDA.
英文 inglês : SUNG UT HONG CO. LTD.
法人住所 sede : 澳門祐漢新村第六街黃金商場地下T A座
資本 capital : MOP\$25.000,00
登記編號 N° do registo: 17381 (SO)

商業名稱 Firma
中文 chinês : 龍宇工業有限公司
葡文 português : LONG U - INDÚSTRIAS, LIMITADA
英文 inglês : LONG U INDUSTRIES, LIMITED
法人住所 sede : 澳門羅理基博士大馬路600E號第一國際商業中心23樓 Avenida do Dr. Rodrigo Rodrigues, n° 600E, Edifício First International Commercial Center, 23° andar, em Macau

資本 capital : MOP\$100.000,00
登記編號 N.º do registo: 17382 (SO)

商業名稱 Firma
中文 chinês : 賽歐投資有限公司
葡文 português : SOCIEDADE DE INVESTIMENTOS CHOI AO, LIMITADA
英文 inglês : CHOI AO INVESTMENT COMPANY LIMITED
法人住所 sede : Rua de Aveiro, Edifício Mei Keng, Bloco 7, 8.º andar AB, Taipa, em Macau
資本 capital : MOP\$50.000,00
登記編號 N.º do registo: 17383 (SO)

商業名稱 Firma
中文 chinês : 顯進資訊科技有限公司
葡文 português : COMPANHIA DE TECNOLOGIA INFORMÁTICA S. O. WORKS LDA.
英文 inglês : S. O. WORKS DESIGN AND COMMUNICATION COMPANY LIMITED
法人住所 sede : 澳門沙嘉都喇街 3 3 號鴻勝大廈 2 樓 E 座
資本 capital : MOP\$26.000,00
登記編號 N.º do registo: 17384 (SO)

商業名稱 Firma
中文 chinês : 1 加 1 纖體美容有限公司
葡文 português : SALÃO DE BELEZA & DIATÉTICO UM MAIS UM LDA.
英文 inglês : ONE PLUS ONE BEAUTY SALON LTD.
法人住所 sede : 澳門高地烏街 2 5 B 號金鑾閣
資本 capital : MOP\$25.000,00
登記編號 N.º do registo: 17385 (SO)

商業名稱 Firma
中文 chinês : 澳門眾鑫發展有限公司
葡文 português : ZHONG XIN MACAU DESENVOLVIMENTO LIMITADA
英文 inglês : ZHONG XIN MACAU DEVELOPMENT CO., LTD.
法人住所 sede : 澳門筷子基北街 4 2 2 號 D 地下 Q 舖
資本 capital : MOP\$60.000,00
登記編號 N.º do registo: 17386 (SO)

商業名稱 Firma
中文 chinês : 宏溢科技有限公司
葡文 português : EDVANZE TECNOLOGIA LDA.
英文 inglês : EDVANZE TECHNOLOGY LIMITED
法人住所 sede : 澳門荷蘭園正街荷蘭花園大廈 2 4 樓 G 座
資本 capital : MOP\$25.000,00
登記編號 N.º do registo: 17387 (SO)

商業名稱 Firma
中文 chinês : 中信科技有限公司
葡文 português : CERNE TECNOLOGIA LIMITADA
英文 inglês : CORE TECHNOLOGY CO., LTD.
法人住所 sede : 澳門北京街 1 2 6 號怡德商業中心 1 1 樓 A — C 座
資本 capital : MOP\$25.000,00
登記編號 N.º do registo: 17388 (SO)

商業名稱 Firma
中文 chinês : 南威地產置業有限公司
葡文 português : COMPANHIA DE FOMENTO PREDIAL NAM WAI LIMITADA
英文 inglês : NAM WAI REAL ESTATE INVESTMENT COMPANY LIMITED

法人住所 sede : 澳門氹仔哥英布拉街60號第一座花城利厚35樓F
 資本 capital : MOP\$25.000,00
 登記編號 N° do registo: 17389 (SO)

商業名稱 Firma
 中文 chinês : 農家燒臘美食有限公司
 葡文 português : COMPANHIA DE COMIDAS CHURRASQUEIRA NONG KA LIMITADA
 法人住所 sede : 澳門沙嘉都喇賈罷麗街27A B號威嘉閣地下
 資本 capital : MOP\$25.000,00
 登記編號 N° do registo: 17390 (SO)

商業名稱 Firma
 中文 chinês : 凱華地產置業有限公司
 葡文 português : COMPANHIA DE FOMENTO PREDIAL KAI HUA LDA.
 英文 inglês : KAI HUA REAL PROPERTY COMPANY LTD.
 法人住所 sede : 澳門士多紐拜斯大馬路35號珍德樓地舖A
 資本 capital : MOP\$25.000,00
 登記編號 N° do registo: 17391 (SO)

商業名稱 Firma
 中文 chinês : 濠豐貿易有限公司
 葡文 português : COMPANHIA DE IMPORTAÇÃO E EXPORTAÇÃO HAO FENG, LIMITADA
 英文 inglês : HAO FENG IMPORT AND EXPORT COMPANY LIMITED
 法人住所 sede : 澳門羅利老馬路18號B地下
 資本 capital : MOP\$28.000,00
 登記編號 N° do registo: 17392 (SO)

商業名稱 Firma
 中文 chinês : 達鋒企業有限公司
 葡文 português : EMPRESA TYCOON, LIMITADA
 英文 inglês : TYCOON ENTERPRISE COMPANY LIMITED
 法人住所 sede : 澳門提督馬路165號華都大廈3樓D座
 資本 capital : MOP\$50.000,00
 登記編號 N° do registo: 17393 (SO)

商業名稱 Firma
 中文 chinês : C A P 貿易科技有限公司
 葡文 português : SOCIEDADE DE COMÉRCIO E TECNOLOGIAS CAP LIMITADA
 英文 inglês : CAP TECHNOLOGIES AND TRADING COMPANY LIMITED
 法人住所 sede : 澳門羅理基博士大馬路223—225號南光大廈14樓H室
 資本 capital : MOP\$25.000,00
 登記編號 N° do registo: 17394 (SO)

商業名稱 Firma
 中文 chinês : 信興一人有限公司
 葡文 português : SEONG HENG SOCIEDADE UNIPessoal LIMITADA
 英文 inglês : SEONG HENG COMPANY LIMITED
 法人住所 sede : 澳門台山菜園村街平民大廈C座1401室
 資本 capital : MOP\$25.000,00
 登記編號 N° do registo: 17395 (SO)

商業名稱 Firma
 中文 chinês : 恒新投資有限公司
 葡文 português : COMPANHIA DE INVESTIMENTO HANSON, LIMITADA
 英文 inglês : HANSON INVESTMENT COMPANY LIMITED

法人住所 sede : 澳門台山新街8號翠怡花園地下E舖
資本 capital : MOP\$100.000,00
登記編號 N.º do registo: 17396 (SO)

商業名稱 Firma
中文 chinês : 摩卡角子管理有限公司
葡文 português : GESTÃO DE SLOT MOCHA LIMITADA
英文 inglês : MOCHA SLOT MANAGEMENT LIMITED
法人住所 sede : 澳門佛山街51號新建業商業中心19樓L—P座 Rua de Foshan, n.º 51, Edifício Centro Comercial San Kin Ip, 19.º andar L-P, em Macau
資本 capital : MOP\$25.000,00
登記編號 N.º do registo: 17397 (SO)

商業名稱 Firma
中文 chinês : 吉川投資有限公司
葡文 português : COMPANHIA INVESTIMENTO KAT CHUN LDA.
英文 inglês : KAT CHUN INVESTMENT CO. LTD.
法人住所 sede : 澳門波爾圖街金苑大廈一期14樓E Rua Cidade do Porto, Edifício Kam Yuen, 1.ª fase, 14.º andar E, em Macau
資本 capital : MOP\$25.000,00
登記編號 N.º do registo: 17398 (SO)

商業名稱 Firma
中文 chinês : 德和有限公司
葡文 português : TAK VO COMPANHIA, LIMITADA
英文 inglês : TAK VO COMPANY LIMITED
法人住所 sede : 澳門南灣大馬路517號南通商業大廈16樓A1座 Avenida Praia Grande, n.º 517, Edifício Comercial Nam Tung, 16.º andar A1, em Macau
資本 capital : MOP\$100.000,00
登記編號 N.º do registo: 17399 (SO)

商業名稱 Firma
中文 chinês : 中源澳門離岸商業服務有限公司
葡文 português : CENTRAL RECURSOS COMERCIAL OFFSHORE DE MACAU LIMITADA
英文 inglês : CENTRAL RESOURCES MACAO COMMERCIAL OFFSHORE LIMITED
法人住所 sede : 澳門宋玉生廣場263號中土大廈20樓
資本 capital : MOP\$100.000,00
登記編號 N.º do registo: 17400 (SO)

商業名稱 Firma
中文 chinês : 博元貿易有限公司
葡文 português : AGÊNCIA COMERCIAL PO YUAN LIMITADA
英文 inglês : PO YUAN TRADING COMPANY LIMITED
法人住所 sede : 澳門南灣大馬路665號志濠大廈4樓A座 Avenida da Praia Grande, n.º 665, Edifício Chi Hou, 4.º andar A, em Macau
資本 capital : MOP\$1.000.000,00
登記編號 N.º do registo: 17401 (SO)

商業名稱 Firma
中文 chinês : 高龍澳門離岸商業服務有限公司
葡文 português : COLAND COMERCIAL OFFSHORE DE MACAU LIMITADA
英文 inglês : COLAND MACAO COMMERCIAL OFFSHORE COMPANY LIMITED
法人住所 sede : 澳門北京街244—246號澳門金融中心5樓G座 Rua de Pequim, n.ºs 244-246, Edifício Macau Finance Centre, 5.º andar G, em Macau
資本 capital : MOP\$500.000,00
登記編號 N.º do registo: 17402 (SO)

商業名稱 Firma
 中文 chinês : 健康美保健食品(國際)有限公司
 法人住所 sede : 澳門下環街12號2樓
 資本 capital : MOP\$25.000,00
 登記編號 N° do registo: 17403 (SO)

商業名稱 Firma
 中文 chinês : 天佳(澳門)科工貿有限公司
 葡文 português : COMPANHIA DE TECNOLOGIA INDÚSTRIA COMÉRCIO TIN KAI (MACAU) LDA.
 英文 inglês : TIN KAI (MACAO) TECHNOLOGICAL INDUSTRY TRADING LTD.
 法人住所 sede : 澳門俾利喇街60號豐怡大廈地舖B
 資本 capital : MOP\$30.000,00
 登記編號 N° do registo: 17404 (SO)

商業名稱 Firma
 中文 chinês : 運發一人有限公司
 葡文 português : COMPANHIA ACTIONONLINE SOCIEDADE UNIPessoal LDA.
 英文 inglês : ACTIONONLINE COMPANY LIMITED
 法人住所 sede : 澳門新口岸北京街廣發商業中心17樓C座
 資本 capital : MOP\$25.000,00
 登記編號 N° do registo: 17405 (SO)

商業名稱 Firma
 中文 chinês : 達益國際有限公司
 法人住所 sede : 澳門東北大馬路101號南澳花園地下N舖
 資本 capital : MOP\$25.000,00
 登記編號 N° do registo: 17406 (SO)

商業名稱 Firma
 中文 chinês : 篤信誠諮詢顧問有限公司
 葡文 português : COMPANHIA DE CONSULTADORIA DINASTIA DXC, LIMITADA
 英文 inglês : DXC DYNASTY CONSULTANCY COMPANY LIMITED
 法人住所 sede : Rua de Xangai, n° 175, Edifício Associação Comercial de Macau, 11° andar, letra J, em Macau
 資本 capital : MOP\$30.000,00
 登記編號 N° do registo: 17407 (SO)

商業名稱 Firma
 中文 chinês : 長豐實業(澳門)有限公司
 葡文 português : COMPANHIA DE COMERCIAL E INDUSTRIAL CHANG FENG (MACAU), LIMITADA
 英文 inglês : CHANG FENG COMMERCIAL AND INDUSTRIAL (MACAO) COMPANY, LIMITED
 法人住所 sede : 澳門高美士街14號景秀花園2樓B座
 資本 capital : MOP\$100.000,00
 登記編號 N° do registo: 17408 (SO)

商業名稱 Firma
 中文 chinês : 兆盈實業有限公司
 葡文 português : COMPANHIA DE COMERCIAL E INDUSTRIAL ZHAOYING, LIMITADA
 英文 inglês : ZHAOYING COMMERCIAL AND INDUSTRIAL COMPANY, LIMITED
 法人住所 sede : 澳門連勝馬路155號地下A座
 資本 capital : MOP\$100.000,00
 登記編號 N° do registo: 17409 (SO)

商業名稱 Firma
 中文 chinês : 多威投資有限公司

葡文 português : COMPANHIA DE INVESTIMENTO TO WAI LIMITADA
 英文 inglês : TO WAI INVESTMENT COMPANY LIMITED
 法人住所 sede : Alameda Dr. Carlos D'Assumpção, n.ºs 335 a 341, Edifício Centro Hotline, 11.º andar G, em Macau
 資本 capital : MOP\$30.000,00
 登記編號 N.º do registo: 17410 (SO)

商業名稱 Firma
 中文 chinês : 森昌利製品（澳門）有限公司
 葡文 português : SIMTRONIC PRODUTO (MACAU) LIMITADA
 英文 inglês : SIMTRONIC PRODUCTS (MACAO) LIMITED
 法人住所 sede : 澳門文第士街 3 3 號豪景花園 4 樓 D 3
 資本 capital : MOP\$25.000,00
 登記編號 N.º do registo: 17411 (SO)

商業名稱 Firma
 中文 chinês : 利保實業有限公司
 葡文 português : COMPANHIA DE COMERCIAL E INDUSTRIAL LABEL LDA.
 英文 inglês : LABEL INDUSTRIAL LTD.
 法人住所 sede : 澳門提督馬路 1 1 1 至 1 1 3 號華寶商業中心 8 樓 J 座
 資本 capital : MOP\$50.000,00
 登記編號 N.º do registo: 17412 (SO)

商業名稱 Firma
 中文 chinês : 鑾成（澳門）有限公司
 葡文 português : ALLIED SUCCESS (MACAU) LIMITADA
 英文 inglês : ALLIED SUCCESS (MACAO) LIMITED
 法人住所 sede : 澳門新口岸宋玉生廣場 3 3 5 號獲多利中心 2 0 樓 N
 資本 capital : MOP\$25.000,00
 登記編號 N.º do registo: 17413 (SO)

商業名稱 Firma
 中文 chinês : 必富澳門工程有限公司
 葡文 português : RIQUEZA GARANTIDA - SERVIÇOS DE ENGENHARIA (MACAU), LIMITADA
 英文 inglês : SURE WEALTH MACAU ENGINEERING LIMITED
 法人住所 sede : 澳門上海街 1 7 5 號中華總商會大廈 1 0 樓 E
 資本 capital : MOP\$25.000,00
 登記編號 N.º do registo: 17414 (SO)

商業名稱 Firma
 中文 chinês : 金浩發展有限公司
 葡文 português : COMPANHIA DE DESENVOLVIMENTO GOLDEN VAT LIMITADA
 英文 inglês : GOLDEN VAT DEVELOPMENT COMPANY LIMITED
 法人住所 sede : 澳門洗星海大馬路 4 0 7 號地下 W 舖 Avenida Xian Xing Hai, n.º 407, Loja W, r/c, em Macau
 資本 capital : MOP\$25.000,00
 登記編號 N.º do registo: 17415 (SO)

商業名稱 Firma
 中文 chinês : 太平洋貿易有限公司
 葡文 português : COMPANHIA DE IMPORTAÇÃO E EXPORTAÇÃO TAI PING YEUNG LIMITADA
 英文 inglês : TAI PING YEUNG TRADING COMPANY LIMITED
 法人住所 sede : 澳門慕拉士大馬路 1 4 3 至 1 7 3 號激成工業大廈第二座 1 0 樓 L 座
 資本 capital : MOP\$25.000,00
 登記編號 N.º do registo: 17416 (SO)

商業名稱 Firma
 中文 chinês : A C C 澳門離岸商業服務有限公司
 葡文 português : ACC COMERCIAL OFFSHORE DE MACAU LIMITADA
 英文 inglês : ACC MACAO COMMERCIAL OFFSHORE LIMITED
 法人住所 sede : 澳門宋玉生廣場 2 6 3 號中土大廈 2 0 樓 Alameda Dr. Carlos D'Assumpção, n° 263, Edifício China Civil Plaza, 20° andar, em Macau
 資本 capital : MOP\$100.000,00
 登記編號 N° do registo: 17417 (SO)

商業名稱 Firma
 中文 chinês : 佳保工業有限公司
 葡文 português : COMPANHIA INDUSTRIAL GLOBAL , LIMITADA
 英文 inglês : GLOBAL INDUSTRY COMPANY LIMITED
 法人住所 sede : 澳門倫斯泰特大馬路獲多利大廈 2 2 樓 N 座 Avenida Sir Anders Ljungstedt, Edifício Hot Line, 22° andar N, em Macau
 資本 capital : MOP\$50.000,00
 登記編號 N° do registo: 17418 (SO)

商業名稱 Firma
 中文 chinês : 金昇貿易有限公司
 葡文 português : COMPANHIA DE IMPORTAÇÃO E EXPORTAÇÃO GOLDENSTAR, LIMITADA
 英文 inglês : GOLDENSTAR IMPORT AND EXPORT COMPANY LIMITED
 法人住所 sede : 澳門黑沙灣第五街 3 號永豐工業大廈 4 樓 A 座及 B 座
 資本 capital : MOP\$30.000,00
 登記編號 N° do registo: 17419 (SO)

商業名稱 Firma
 中文 chinês : 恆鑫建築置業有限公司
 葡文 português : EMPRESA DE CONSTRUÇÃO E FOMENTO PREDIAL HANG IAM LIMITADA
 英文 inglês : HANG IAM CONSTRUCTION AND REAL ESTATE COMPANY LIMITED
 法人住所 sede : 澳門黑沙環中街 4 0 1 號廣福祥花園商場地下連閣樓 D G 座
 資本 capital : MOP\$25.000,00
 登記編號 N° do registo: 17420 (SO)

商業名稱 Firma
 中文 chinês : 生茂貿易投資·顧問服務有限公司
 葡文 português : COMPANHIA DE SERVIÇOS DE CONSULTORES, INVESTIMENTO E COMÉRCIO IAB, LIMITADA
 英文 inglês : IAB TRADING & INVESTMENT, CONSULTANT SERVICE CO. LTD.
 法人住所 sede : 澳門大三巴街藻輝閣 3 8 號地下 F 舖
 資本 capital : MOP\$30.000,00
 登記編號 N° do registo: 17421 (SO)

商業名稱 Firma
 中文 chinês : 澳門 J H B 香料有限公司
 葡文 português : MACAU JHB ESPECIARIA COMPANHIA LIMITADA
 英文 inglês : MACAO JHB SPICE CO. LTD.
 法人住所 sede : 澳門雅廉訪圍 2 號安麗大廈地下 A — B 座
 資本 capital : MOP\$98.000,00
 登記編號 N° do registo: 17422 (SO)

商業名稱 Firma
 中文 chinês : 新保姆汽車服務發展一人有限公司
 葡文 português : SERVIÇOS DE AUTOMÓVEIS E DESENVOLVIMENTO SAN POU MOU SOCIEDADE UNIPESSOAL LDA.
 法人住所 sede : 澳門順風巷 3 1 號均興大廈第二座 1 樓 L 座
 資本 capital : MOP\$25.000,00
 登記編號 N° do registo: 17423 (SO)

商業名稱 Firma
中文 chinês : 陽光投資移民顧問有限公司
葡文 português : CONSULTORES DE IMIGRAÇÃO SUNSHINE LIMITADA
法人住所 sede : 澳門海港街55號澳門國際中心地下B C
資本 capital : MOP\$30.000,00
登記編號 N.º do registo: 17424 (SO)

商業名稱 Firma
中文 chinês : 智訊科技澳門離岸商業服務有限公司
葡文 português : COMMTECH TECNOLOGIA COMERCIAL OFFSHORE DE MACAU LIMITADA
英文 inglês : COMMTECH TECHNOLOGY MACAO COMMERCIAL OFFSHORE LIMITED
法人住所 sede : 澳門羅理基博士大馬路600號國際第一商業中心13樓1306G室 Avenida do Dr. Rodrigo Rodrigues, n.º 600, Edifício First International Commercial Centre, 13.º andar, Sala 1306G, Macau
資本 capital : MOP\$300.000,00
登記編號 N.º do registo: 17425 (SO)

商業名稱 Firma
中文 chinês : 尊業管理有限公司
葡文 português : SERVIÇOS DE GESTÃO PROPER LIMITADA
英文 inglês : PROPER MANAGEMENT COMPANY LIMITED
法人住所 sede : 澳門南灣大馬路355號7樓F座 Avenida da Praia Grande, n.º 355, 7.º andar F, em Macau
資本 capital : MOP\$30.000,00
登記編號 N.º do registo: 17426 (SO)

商業名稱 Firma
中文 chinês : 南和興有限公司
葡文 português : SOVICOTRA NOVA LIMITADA
英文 inglês : NEW SOVICOTRA LIMITED
法人住所 sede : 澳門平線巷七號
資本 capital : MOP\$100.000,00
登記編號 N.º do registo: 17427 (SO)

商業名稱 Firma
中文 chinês : 東和興有限公司
葡文 português : SOVICOTRA INTERNACIONAL LIMITADA
英文 inglês : SOVICOTRA INTERNATIONAL LIMITED
法人住所 sede : 澳門平線巷七號
資本 capital : MOP\$100.000,00
登記編號 N.º do registo: 17428 (SO)

商業名稱 Firma
中文 chinês : 澳門滙能國際投資控股有限公司
葡文 português : COMPANHIA DE INVESTIMENTO E GESTÃO DE PARTICIPAÇÕES INTERNACIONAL HUI NENG MACAU LDA.
英文 inglês : MACAU HUI NENG INTERNATIONAL INVESTMENT HOLDING LTD.
法人住所 sede : 澳門青洲河邊馬路1247號泉喜花園地下F舖
資本 capital : MOP\$30.000,00
登記編號 N.º do registo: 17429 (SO)

商業名稱 Firma
葡文 português : CPE SOCIEDADE UNIPessoal LDA.
法人住所 sede : 澳門科英布拉街342號金苑大廈10樓H
資本 capital : MOP\$25.000,00
登記編號 N.º do registo: 17430 (SO)

商業名稱 Firma
 中文 chinês : 新生命科技有限公司
 葡文 português : COMPANHIA DE TECNOLOGIA LIFE WELL LIMITADA
 英文 inglês : LIFE WELL TECHNOLOGY COMPANY LIMITED
 法人住所 sede : 澳門羅理基博士大馬路223—225號南光大廈8樓809室
 資本 capital : MOP\$100.000,00
 登記編號 N° do registo: 17431 (SO)

商業名稱 Firma
 中文 chinês : 澳門舒潔國際空氣淨化工程有限公司
 葡文 português : COMPANHIA DE AR PURIFICAÇÃO ENGENHARIA INTERNACIONAL SHU JIE MACAU LDA.
 英文 inglês : MACAU SHU JIE INTERNATIONAL AIR PURIFICATION ENGINEERING LTD.
 法人住所 sede : 澳門青洲河邊馬路1247號泉喜花園地下F舖
 資本 capital : MOP\$100.000,00
 登記編號 N° do registo: 17432 (SO)

商業名稱 Firma
 中文 chinês : 亮志服裝(澳門離岸商業服務)有限公司
 葡文 português : GLOSS MIND VESTUÁRIO (COMERCIAL OFFSHORE DE MACAU) LIMITADA
 英文 inglês : GLOSS MIND APPAREL (MACAO COMMERCIAL OFFSHORE) COMPANY LIMITED
 法人住所 sede : 澳門洗星海大馬路無門牌編號珠光大廈13樓A—F座 Avenida Xian Xing Hai, s/n°, Edifício Zhu Kuan, 13° andar "A-F", em Macau
 資本 capital : MOP\$100.000,00
 登記編號 N° do registo: 17433 (SO)

商業名稱 Firma
 中文 chinês : 家能國際澳門離岸商業服務有限公司
 葡文 português : KERN INTERNACIONAL COMERCIAL OFFSHORE DE MACAU LIMITADA
 英文 inglês : KERN INTERNATIONAL MACAO COMMERCIAL OFFSHORE LIMITED
 法人住所 sede : 澳門宋玉生廣場263號中土大廈20樓10號室 Alameda Dr. Carlos d'Assumpção, n° 263, Edifício China Civil Plaza, 20° andar, Apartamento 10, em Macau
 資本 capital : MOP\$100.000,00
 登記編號 N° do registo: 17434 (SO)

商業名稱 Firma
 中文 chinês : 港聯盟物業發展有限公司
 葡文 português : COMPANHIA DE DESENVOLVIMENTO PREDIAL KONG LUN MANG LIMITADA
 英文 inglês : KONG LUN MANG DEVELOPMENT COMPANY LIMITED
 法人住所 sede : 澳門友誼大馬路中富大廈13樓A座
 資本 capital : MOP\$100.000,00
 登記編號 N° do registo: 17435 (SO)

商業名稱 Firma
 中文 chinês : (澳門) 澳秦海外合作貿易有限公司
 葡文 português : COMPANHIA COMERCIAL DE COOPERAÇÃO ULTRAMARINA AOQIN (MACAU), LIMITADA
 英文 inglês : (MACAU) AOQIN OVERSEAS COOPERATION CO. LTD.
 法人住所 sede : 澳門新口岸北京街244—246號澳門金融中心地下A座
 資本 capital : MOP\$50.000,00
 登記編號 N° do registo: 17436 (SO)

商業名稱 Firma
 中文 chinês : 天綠香集團有限公司
 葡文 português : GRUPO AQUAFEEL LIMITADA
 英文 inglês : AQUAFEEL GROUP LIMITED
 法人住所 sede : 澳門南灣大馬路369號京澳大廈18樓B Avenida da Praia Grande, n° 369, Edifício Keng Ou, 18° andar B, em Macau

資本 capital : MOP\$100.000,00
登記編號 N.º do registo: 17437 (SO)

商業名稱 Firma
中文 chinês : 威龍工業洗衣有限公司
葡文 português : LAVANDARIAS INDUSTRIAIS WAI LUNG LIMITADA
英文 inglês : WAI LUNG INDUSTRIAL LAUNDRY LIMITED
法人住所 sede : 澳門板樟堂街16號F顯利商業大廈3樓404—405室 Rua de S. Domingos, n.º 16F, Edifício Comercial Hin Lei, 3.º andar, Salas 404-405, em Macau
資本 capital : MOP\$30.000,00
登記編號 N.º do registo: 17438 (SO)

商業名稱 Firma
中文 chinês : 澳門貴賓酒店有限公司
葡文 português : MACAU VIP HOTEL LIMITADA
英文 inglês : MACAU VIP HOTEL LIMITED
法人住所 sede : 澳門南灣大馬路75號永輝大廈二樓 Avenida da Praia Grande, n.º 75, Edifício Weng Fai, 2.º andar, em Macau
資本 capital : MOP\$25.000,00
登記編號 N.º do registo: 17439 (SO)

商業名稱 Firma
中文 chinês : 浩達紡織製衣(澳門)有限公司
葡文 português : COMPANHIA DE TEXTEIS E ARTIGOS DE VESTUÁRIO HOU TAT (MACAU) LIMITADA
英文 inglês : HOU TAT TEXTILE AND GARMENT (MACAU) COMPANY LIMITED
法人住所 sede : 澳門馬場海邊馬路64號利昌工業大廈九樓
資本 capital : MOP\$1.000.000,00
登記編號 N.º do registo: 17440 (SO)

商業名稱 Firma
中文 chinês : 龍藝軒有限公司
葡文 português : COMPANHIA DE LONG NGA ING, LIMITADA
英文 inglês : LONG NGA ING COMPANY LIMITED
法人住所 sede : 澳門高原街51A號地下 Rua de D. Belchior Carneiro, n.º 51-A, r/c, em Macau
資本 capital : MOP\$38.000,00
登記編號 N.º do registo: 17441 (SO)

商業名稱 Firma
中文 chinês : 匯炬投資有限公司
葡文 português : INVESTIMENTOS INTEGRADOS LIMITADA
英文 inglês : INTERGRATED INVESTMENTS CORPORATION LIMITED
法人住所 sede : Alameda Carlos D'Assumpção, Edifício Vista Magnífica, 14.º andar E, em Macau
資本 capital : MOP\$200.000,00
登記編號 N.º do registo: 17442 (SO)

商業名稱 Firma
中文 chinês : 大興教育中心一人有限公司
葡文 português : CENTRO ENSINO TAI HENG, SOCIEDADE UNIPessoal LDA.
英文 inglês : TAI HENG EDUCATION CENTRE CO. LTD.
法人住所 sede : 澳門提督馬路6—10號恆德大廈商場2樓A座
資本 capital : MOP\$25.000,00
登記編號 N.º do registo: 17443 (SO)

商業名稱 Firma
中文 chinês : 金太陽貿易有限公司

葡文 português : GOLDEN RAY AGÊNCIA COMERCIAL LDA.
 英文 inglês : GOLDEN RAY TRADING CO., LTD.
 法人住所 sede : 澳門亞婆井街24號新勝邨4樓E座
 資本 capital : MOP\$100.000,00
 登記編號 N° do registo: 17444 (SO)

商業名稱 Firma
 中文 chinês : 濠聯貿易有限公司
 葡文 português : HOU LUN AGÊNCIA COMERCIAL LIMITADA
 英文 inglês : HOU LUN TRADING COMPANY LIMITED
 法人住所 sede : 澳門羅利老馬路18B號輝煌大廈地下
 資本 capital : MOP\$28.000,00
 登記編號 N° do registo: 17445 (SO)

商業名稱 Firma
 中文 chinês : 匯昇工程有限公司
 葡文 português : COMPANHIA DE ENGENHARIA VUI SENG LIMITADA
 法人住所 sede : 澳門慕拉士大馬路195號南嶺工業大廈8樓G座
 資本 capital : MOP\$25.000,00
 登記編號 N° do registo: 17446 (SO)

商業名稱 Firma
 中文 chinês : 天匯工程有限公司
 葡文 português : COMPANHIA DE ENGENHARIA TIN WELL, LDA.
 英文 inglês : TIN WUI ENGINEERING COMPANY LIMITED
 法人住所 sede : 澳門黑沙環永寧街海景園29號地下B
 資本 capital : MOP\$38.000,00
 登記編號 N° do registo: 17447 (SO)

商業名稱 Firma
 中文 chinês : 龍潭元勝景觀工程(澳門)有限公司
 葡文 português : ASCENT ENGENHARIA PAISAGÍSTICA (MACAU) LDA.
 英文 inglês : ASCENT LANDSCAPE ARCHITECTURE (MACAO) LTD.
 法人住所 sede : 澳門慕拉士大馬路195號南嶺工業大廈12樓G座
 資本 capital : MOP\$100.000,00
 登記編號 N° do registo: 17448 (SO)

商業名稱 Firma
 中文 chinês : 最名氣體工程有限公司
 葡文 português : COMPANHIA DE ENGENHARIA DE GÁS CHOI MENG LIMITADA
 法人住所 sede : 澳門風順堂街18號成熙閣地下A
 資本 capital : MOP\$25.000,00
 登記編號 N° do registo: 17449 (SO)

商業名稱 Firma
 中文 chinês : 聯合膠袋貿易有限公司
 葡文 português : AGÊNCIA COMERCIAL DE SACOS DE PLÁSTICOS UNION, LIMITADA
 英文 inglês : LUEN HAP PLASTIC BAGS TRADING COMPANY LIMITED
 法人住所 sede : 澳門筷子基和樂街57號宏德工業大廈3樓A座
 資本 capital : MOP\$300.000,00
 登記編號 N° do registo: 17450 (SO)

商業名稱 Firma
 中文 chinês : 星洲運輸工程有限公司

葡文 português : COMPANHIA DE TRANSPORTE E ENGENHARIA SINGAPURA LIMITADA
 英文 inglês : SING CHOW TRANSPORTATION & ENGINEERING LIMITED
 法人住所 sede : 澳門羅保博士街5號立興大廈地下C2
 資本 capital : MOP\$100.000,00
 登記編號 N.º do registo: 17451 (SO)

商業名稱 Firma
 中文 chinês : 恆達豐貿易有限公司
 葡文 português : AGÊNCIA COMERCIAL DE IMPORTAÇÃO E EXPORTAÇÃO HANG TAT FUNG, LIMITADA
 英文 inglês : HANG TAT FUNG TRADING COMPANY LIMITED
 法人住所 sede : Rua de Roma, n.ºs 7 a 119, Praça Kin Heng Long, r/c AF, em Macau
 資本 capital : MOP\$25.000,00
 登記編號 N.º do registo: 17452 (SO)

商業名稱 Firma
 中文 chinês : 澳門華山創業國際經濟技術合作與貿易有限公司
 葡文 português : COMPANHIA INTERNACIONAL DE COOPERAÇÃO ECONÓMICA E TÉCNICA, DE COMÉRCIO E DE FOMENTO EMPRESARIAL MACAU HUA SHAN LDA.
 英文 inglês : MACAU HUA SHAN ENTREPRENEURIAL INTERNATIONAL ECONOMIC TECHNICAL COOPERATION & TRADING CO. LTD.
 法人住所 sede : 澳門北京街202—A至246號澳門金融中心5樓B座 Rua de Pequim, n.ºs 202A a 246, Macau Finance Centre, 5.º andar B, em Macau
 資本 capital : MOP\$1.000.000,00
 登記編號 N.º do registo: 17453 (SO)

商業名稱 Firma
 中文 chinês : 天下第一餃有限公司
 葡文 português : NÚMERO UM DUMPLINGS, LDA.
 英文 inglês : NUMBER ONE DUMPLINGS HOUSE LIMITED
 法人住所 sede : 澳門羅保博士街1—3號國際銀行大廈17樓1707—1708室
 資本 capital : MOP\$100.000,00
 登記編號 N.º do registo: 17454 (SO)

商業名稱 Firma
 中文 chinês : 大中華通訊科技(澳門)有限公司
 葡文 português : GREAT CHINA COMUNICAÇÃO TECNOLÓGICA (MACAU) LDA.
 英文 inglês : GREAT CHINA COMMUNICATION TECHNOLOGY (MACAO) LTD.
 法人住所 sede : 澳門關閘廣場84號海南花園第二座10樓J
 資本 capital : MOP\$100.000,00
 登記編號 N.º do registo: 17455 (SO)

商業名稱 Firma
 中文 chinês : 利保化工建築材料有限公司
 葡文 português : LEI POU MATERIAIS QUÍMICAS DE CONSTRUÇÃO LIMITADA
 英文 inglês : LEI POU CHEMICAL CONSTRUCTION MATERIAL COMPANY LIMITED
 法人住所 sede : 澳門黑沙環中街351號廣福祥花園第六座地舖CE
 資本 capital : MOP\$25.000,00
 登記編號 N.º do registo: 17456 (SO)

商業名稱 Firma
 中文 chinês : 邊度有書書籍有限公司
 葡文 português : PIN-TO LIVROS LIMITADA
 英文 inglês : PIN-TO BOOK LIMITED
 法人住所 sede : 澳門議事亭前地31號永興大廈1樓A
 資本 capital : MOP\$25.000,00
 登記編號 N.º do registo: 17457 (SO)

商業名稱 Firma
 中文 chinês : 東方清潔有限公司
 葡文 português : ORIENTAL LIMPEZA LIMITADA
 英文 inglês : ORIENTAL CLEANING LIMITED
 法人住所 sede : 澳門北京街126號怡德商業中心七樓A座 Rua de Pequim, n° 126, Edifício Centro Comercial I Tak, 7° andar A, em Macau
 資本 capital : MOP\$25.000,00
 登記編號 N° do registo: 17458 (SO)

商業名稱 Firma
 中文 chinês : 東昇娛樂及管理有限公司
 葡文 português : EAST START, ENTRETENIMENTO E GESTÃO LIMITADA
 英文 inglês : EAST START ENTERTAINMENT AND MANAGEMENT LIMITED
 法人住所 sede : 澳門友誼大馬路無門牌編號回力球場三樓 Avenida de Amizade, s/n°, Palácio de Pelota Basca, 3° andar, em Macau
 資本 capital : MOP\$25.000,00
 登記編號 N° do registo: 17459 (SO)

商業名稱 Firma
 中文 chinês : 信旅酒店管理有限公司
 葡文 português : COMPANHIA DE GESTÃO HOTELEIRA TRUST THROUGH, LIMITADA
 英文 inglês : TRUST THROUGH HOTEL MANAGEMENT COMPANY LIMITED
 法人住所 sede : Rua de Pequim, n°s 173 a 177, Edifício Marina Plaza, r/c P e Q, em Macau
 資本 capital : MOP\$90.000,00
 登記編號 N° do registo: 17460 (SO)

商業名稱 Firma
 中文 chinês : 宏遠科技有限公司
 葡文 português : COMPANHIA DE TECNOLOGIA SERVICE PLUS LIMITADA
 英文 inglês : SERVICE PLUS TECHNOLOGY LIMITED
 法人住所 sede : 澳門宋玉生廣場263號中土大廈20樓
 資本 capital : MOP\$25.000,00
 登記編號 N° do registo: 17461 (SO)

商業名稱 Firma
 中文 chinês : 藍馬國際(澳門)企業發展有限公司
 葡文 português : EMPRESA INTERNACIONAL DE DESENVOLVIMENTO LAN MAR LDA.
 英文 inglês : LAN MAR INTERNATIONAL ENTERPRISE DEVELOPMENT LTD.
 法人住所 sede : 澳門宋玉生廣場263號中土大廈20樓
 資本 capital : MOP\$900.000,00
 登記編號 N° do registo: 17462 (SO)

商業名稱 Firma
 中文 chinês : 富昌聚德有限公司
 葡文 português : FU CHEONG CHOI TAK LIMITADA
 法人住所 sede : 澳門提督大馬路166號地下N0舖
 資本 capital : MOP\$30.000,00
 登記編號 N° do registo: 17463 (SO)

商業名稱 Firma
 中文 chinês : 明達國際顧問有限公司
 葡文 português : CONSULTADORIA INTERNACIONAL MENG TAT, LIMITADA
 英文 inglês : MENG TAT INTERNATIONAL CONSULTANT COMPANY LIMITED
 法人住所 sede : 澳門北京街244-246號澳門金融中心十二樓L座
 資本 capital : MOP\$30.000,00
 登記編號 N° do registo: 17464 (SO)

商業名稱 Firma
 中文 chinês : 平珩進出口貿易有限公司
 葡文 português : COMPANHIA DE IMPORTAÇÃO E EXPORTAÇÃO PENG HENG, LIMITADA
 英文 inglês : PENG HENG TRADING COMPANY LIMITED
 法人住所 sede : 澳門義字街2號榮發大廈2樓A座
 資本 capital : MOP\$50.000,00
 登記編號 N.º do registo: 17465 (SO)

商業名稱 Firma
 中文 chinês : 曦來進出口貿易有限公司
 葡文 português : COMPANHIA DE IMPORTAÇÃO E EXPORTAÇÃO XILAI, LIMITADA
 英文 inglês : XILAI TRADING COMPANY LIMITED
 法人住所 sede : 澳門高地烏街50號利年閣2樓E座
 資本 capital : MOP\$50.000,00
 登記編號 N.º do registo: 17466 (SO)

商業名稱 Firma
 中文 chinês : 目標法律翻譯有限公司
 葡文 português : VISÃO - COMPANHIA DE TRADUÇÕES JURÍDICAS, LIMITADA
 英文 inglês : VISION - LEGAL TRANSLATION, LIMITED
 法人住所 sede : Avenida da Praia Grande, n.º 405, Edifício China Law Building, 24.º andar C, em Macau
 資本 capital : MOP\$25.000,00
 登記編號 N.º do registo: 17467 (SO)

商業名稱 Firma
 中文 chinês : 明輝航空快遞貿易(澳門)有限公司
 葡文 português : AGÊNCIA COMERCIAL EXPRESS AÉREO MING FAI (MACAU), LIMITADA
 英文 inglês : MING FAI (MACAO) AIR EXPRESS LIMITED
 法人住所 sede : 澳門勞動節大馬路539號廣福安大廈第6座地下F舖
 資本 capital : MOP\$50.000,00
 登記編號 N.º do registo: 17468 (SO)

商業名稱 Firma
 中文 chinês : 巨龍媒體有限公司
 葡文 português : JULONG - MEIOS DE COMUNICAÇÃO, LIMITADA
 英文 inglês : JULONG MEDIA LIMITED
 法人住所 sede : 澳門南灣大馬路594號商業銀行大廈16樓
 資本 capital : MOP\$50.000,00
 登記編號 N.º do registo: 17469 (SO)

商業名稱 Firma
 中文 chinês : 星星旅行社有限公司
 葡文 português : AGÊNCIA DE VIAGENS SING SING, LIMITADA
 英文 inglês : SING SING TRAVEL COMPANY LIMITED
 法人住所 sede : 澳門黑沙環中街473號廣福安花園地下V座 Rua Central da Areia Preta, n.º 473, Edifício Kuong Fok On Fa Un, r/c V, em Macau
 資本 capital : MOP\$1.500.000,00
 登記編號 N.º do registo: 17470 (SO)

商業名稱 Firma
 中文 chinês : 三禾行貿易有限公司
 葡文 português : COMPANHIA DE COMÉRCIO SAM'S LDA.
 英文 inglês : SAM'S TRADING COMPANY LTD.
 法人住所 sede : 澳門南灣大馬路693號大華大廈15樓
 資本 capital : MOP\$100.000,00
 登記編號 N.º do registo: 17471 (SO)

商業名稱 Firma
 中文 chinês : 精靈投資有限公司
 葡文 português : INVESTIMENTO INTELIGENTE, LIMITADA
 英文 inglês : INTELLIGENT INVESTMENT LIMITED
 法人住所 sede : 澳門美的路主教街17號1樓N座 Rua do Bispo Medeiros, n° 17, 1° andar N, em Macau
 資本 capital : MOP\$100.000,00
 登記編號 N° do registo: 17472 (SO)

商業名稱 Firma
 中文 chinês : 鐫燊集團有限公司
 葡文 português : WAH SANG GRUPO LIMITADA
 英文 inglês : WAH SANG GROUP COMPANY LIMITED
 法人住所 sede : 澳門南灣大馬路27號金輝大廈B座地下B舖
 資本 capital : MOP\$25.000,00
 登記編號 N° do registo: 17473 (SO)

商業名稱 Firma
 中文 chinês : 澳門居高有限公司
 法人住所 sede : 澳門姑娘街2H號福榮樓5樓A
 資本 capital : MOP\$1.000.000,00
 登記編號 N° do registo: 17474 (SO)

商業名稱 Firma
 中文 chinês : 頤元鑫(澳門)投資有限公司
 法人住所 sede : 澳門司打口群興新街13號地下
 資本 capital : MOP\$25.000,00
 登記編號 N° do registo: 17475 (SO)

商業名稱 Firma
 中文 chinês : 共興(國際)熱能科技有限公司
 葡文 português : COMPANHIA DE CIÊNCIA E TECNOLOGIA DE ENERGIA TÉRMICA KONG HENG (INTERNACIONAL) LDA.
 英文 inglês : KONG HENG (INTERNATIONAL) THERMAL ENERGY TECHNOLOGY CO., LTD.
 法人住所 sede : 澳門筷子基白朗古將軍大馬路好佳閣第一座逸麗花園地下A○舖
 資本 capital : MOP\$25.000,00
 登記編號 N° do registo: 17476 (SO)

商業名稱 Firma
 中文 chinês : 嘉華貿易有限公司
 葡文 português : AGÊNCIA COMERCIAL JIAHUA LDA.
 英文 inglês : JIAHUA TRADING COMPANY LIMITED
 法人住所 sede : 澳門青草街24號4樓B座
 資本 capital : MOP\$50.000,00
 登記編號 N° do registo: 17477 (SO)

商業名稱 Firma
 中文 chinês : 澳門敏航物流有限公司
 葡文 português : MACAU PROMPT LOGÍSTICA LIMITADA
 英文 inglês : MACAU PROMPT FREIGHT AND LOGISTIC LIMITED
 法人住所 sede : 澳門新口岸北京街澳門金融中心十七樓D—E座 Rua de Pequim, n°s 244-246, Macau Finance Centre, 17° andar D-E, em Macau
 資本 capital : MOP\$5.110.000,00
 登記編號 N° do registo: 17478 (SO)

商業名稱 Firma
 中文 chinês : 金茂國際貿易有限公司
 葡文 português : COMPANHIA KAM MAO (INTERNACIONAL) IMPORTAÇÃO E EXPORTAÇÃO LIMITADA
 英文 inglês : KAM MAO INTERNATIONAL TRADING COMPANY LIMITED
 法人住所 sede : 澳門板樟堂街16號F顯利商業大廈3樓404室 Rua de S. Domingos, n.º 16F, Edifício Comercial "Hin Lei", 3.º andar, Sala 404, em Macau
 資本 capital : MOP\$30.000,00
 登記編號 N.º do registo: 17479 (SO)

商業名稱 Firma
 中文 chinês : 齊尚投資有限公司
 葡文 português : CHAI SEONG - INVESTIMENTOS, LIMITADA
 英文 inglês : STAY AHEAD INVESTMENT LIMITED
 法人住所 sede : 澳門上海街175號中華總商會大廈14樓C座
 資本 capital : MOP\$30.000,00
 登記編號 N.º do registo: 17480 (SO)

商業名稱 Firma
 中文 chinês : 中海國際投資有限公司
 葡文 português : MEIO MAR INVESTIMENTOS INTERNACIONAIS, LIMITADA
 英文 inglês : MIDDLE SEA INTERNATIONAL INVESTMENTS, LIMITED
 法人住所 sede : Avenida Sir Anders Ljungstedt, n.º 21, 6.º andar J, em Macau
 資本 capital : MOP\$200.000,00
 登記編號 N.º do registo: 17481 (SO)

商業名稱 Firma
 中文 chinês : 翩翩舞藝有限公司
 葡文 português : E.Z. DANÇA, LIMITADA
 英文 inglês : E.Z. DANCE, LIMITED
 法人住所 sede : Avenida Dr. Rodrigo Rodrigues, n.º 600-E, Centro Comercial First National, 7.º andar, salas 705 e 706, em Macau
 資本 capital : MOP\$25.000,00
 登記編號 N.º do registo: 17482 (SO)

商業名稱 Firma
 中文 chinês : 達信保險顧問(澳門)有限公司
 葡文 português : MARSH CORRETORES DE SEGUROS (MACAU), LIMITADA
 英文 inglês : MARSH INSURANCE BROKERS (MACAO), LIMITED
 法人住所 sede : Rua dos Currais, n.º 197, Edifício Bestway Garden, 1.º andar E, em Macau
 資本 capital : MOP\$25.000,00
 登記編號 N.º do registo: 17483 (SO)

商業名稱 Firma
 中文 chinês : 鑽軒發展有限公司
 葡文 português : CHIN TIN DESENVOLVIMENTO LIMITADA
 英文 inglês : CHIN TIN DEVELOPMENT LIMITED
 法人住所 sede : 澳門賈羅布大馬路56號H新建業商業中心地下
 資本 capital : MOP\$30.000,00
 登記編號 N.º do registo: 17484 (SO)

商業名稱 Firma
 中文 chinês : 澳門宜和貿易有限公司
 葡文 português : IMPORTAÇÃO E EXPORTAÇÃO MACAU YEE WO LDA.
 英文 inglês : MACAO YEE WO TRADING CO. LTD.
 法人住所 sede : 澳門下環街豐環大廈68號地下B
 資本 capital : MOP\$26.000,00
 登記編號 N.º do registo: 17485 (SO)

商業名稱 Firma
 中文 chinês : 澳洲賽馬學院(澳門)推廣有限公司
 葡文 português : COMPANHIA DE PROMOÇÃO ARI (MACAU) LIMITADA
 英文 inglês : ARI (MACAO) COMPANY LIMITED
 法人住所 sede : 澳門氹仔廣東大馬路115號百達花園地下G舖
 資本 capital : MOP\$30.000,00
 登記編號 N° do registo: 17486 (SO)

商業名稱 Firma
 中文 chinês : 君華天地投資(國際)有限公司
 葡文 português : COMPANHIA DE INVESTIMENTO KUAN VA TIN TEI (INTERNACIONAL), LIMITADA
 英文 inglês : KUAN VA TIN TEI (INTERNATIONAL) INVESTMENT COMPANY LIMITED
 法人住所 sede : 澳門北京街怡德商業大廈27樓
 資本 capital : MOP\$30.000,00
 登記編號 N° do registo: 17487 (SO)

商業名稱 Firma
 中文 chinês : 澳門歐沃巴斯國際貿易有限公司
 葡文 português : COMPANHIA DE COMERCIAL INTERNACIONAL OVERPASS MACAU LIMITADA
 英文 inglês : MACAO OVERPASS INTERNATIONAL TRADING COMPANY LIMITED
 法人住所 sede : 澳門祐漢菜園路212號百利新邨地下AA舖 Rua dos Hortelãos, Edifício Pal Lei San Chun, n° 212, r/c AA, em Macau
 資本 capital : MOP\$100.000,00
 登記編號 N° do registo: 17488 (SO)

商業名稱 Firma
 中文 chinês : 建龍物業發展有限公司
 葡文 português : EMPRESA DE DESENVOLVIMENTO PREDIAL JIAN LONG LIMITADA
 法人住所 sede : 澳門新馬路547號海寶大廈閣樓
 資本 capital : MOP\$25.000,00
 登記編號 N° do registo: 17489 (SO)

商業名稱 Firma
 中文 chinês : 聲學工程(澳門)有限公司
 法人住所 sede : 澳門黑沙環廣華新邨第七座9樓B座
 資本 capital : MOP\$25.000,00
 登記編號 N° do registo: 17490 (SO)

商業名稱 Firma
 中文 chinês : 柏克萊交通顧問有限公司
 葡文 português : COMPANHIA DE CONSULTORES DE TRÁFEGO E TRANSPORTE BERKELEY, LIMITADA
 英文 inglês : BERKELEY TRAFFIC AND TRANSPORTATION CONSULTANTS COMPANY LIMITED
 法人住所 sede : Avenida da Praia Grande, n° 815, Edifício Centro Comercial Talento, 16° andar, em Macau
 資本 capital : MOP\$100.000,00
 登記編號 N° do registo: 17491 (SO)

商業名稱 Firma
 中文 chinês : 森美集團有限公司
 葡文 português : GRUPO DE TREASURY JUNGLE LIMITADA
 英文 inglês : TREASURY JUNGLE GROUP LIMITED
 法人住所 sede : 澳門巴黎街194號南岸花園地下A O舖 Rua de Paris, n° 194, Edifício Nam On Fa Un, r/c AO, em Macau
 資本 capital : MOP\$4.000.000,00
 登記編號 N° do registo: 17492 (SO)

商業名稱 Firma
中文 chinês : 宇龍酒店管理有限公司
葡文 português : U LONG - GESTÃO HOTELEIRA, LIMITADA
英文 inglês : U LONG HOTEL MANAGEMENT LIMITED
法人住所 sede : Avenida Dr. Rodrigo Rodrigues, n.º 600-E, Edifício First International Commercial Center, 18.º andar, apartamentos 1805-1808
資本 capital : MOP\$100.000,00
登記編號 N.º do registo: 17493 (SO)

商業名稱 Firma
中文 chinês : 馬寶有限公司
葡文 português : MABROS LIMITADA
英文 inglês : MABROS COMPANY LIMITED
法人住所 sede : 澳門南灣大馬路 2 6 5 號金麗閣 5 樓 D 座
資本 capital : MOP\$50.000,00
登記編號 N.º do registo: 17494 (SO)

商業名稱 Firma
中文 chinês : 亞洲賽車有限公司
葡文 português : CORRIDAS MOTORIZADAS ASIA LIMITADA
英文 inglês : ASIA RACING TEAM LIMITED
法人住所 sede : Avenida Dr. Rodrigo Rodrigues, n.ºs 223-225, Edifício Nam Kwong, 9.º andar, em Macau
資本 capital : MOP\$100.000,00
登記編號 N.º do registo: 17495 (SO)

商業名稱 Firma
中文 chinês : 澳基利建設工程有限公司
葡文 português : COMPANHIA DE CONSTRUÇÃO CIVIL E ENGENHARIA OU KEI LEI, LDA.
英文 inglês : OU KEI LEI CONSTRUCTION AND ENGINEERING COMPANY LIMITED
法人住所 sede : Avenida Kuong Tung, n.º 109, r/c, Taipa, em Macau
資本 capital : MOP\$30.000,00
登記編號 N.º do registo: 17496 (SO)

商業名稱 Firma
中文 chinês : 嘉怡製作有限公司
葡文 português : PRODUÇÕES KA YEE, LIMITADA
英文 inglês : KA YEE PRODUCTIONS COMPANY LIMITED
法人住所 sede : Alameda Dr. Carlos d'Assumpção, n.ºs 411 a 417, Dynasty Plaza, 19.º andar A a E, em Macau
資本 capital : MOP\$25.000,00
登記編號 N.º do registo: 17497 (SO)

商業名稱 Firma
中文 chinês : 盛發押有限公司
葡文 português : CASA DE PENHOR SHENG FAT, LIMITADA
法人住所 sede : Avenida Infante D. Henrique, n.º 44, Edifício Kam Loi, r/c, em Macau
資本 capital : MOP\$25.200,00
登記編號 N.º do registo: 17498 (SO)

商業名稱 Firma
中文 chinês : 天寶有限公司
葡文 português : TI BO LIMITADA
英文 inglês : TI BO LIMITED
法人住所 sede : 澳門氹仔柯維納馬路美景花園第 5 座美華閣 1 0 樓 S 座
資本 capital : MOP\$50.000,00
登記編號 N.º do registo: 17499 (SO)

商業名稱 Firma
 中文 chinês : 聯基發展有限公司
 葡文 português : JOINT BASE DESENVOLVIMENTO LIMITADA
 英文 inglês : JOINT BASE DEVELOPMENT LIMITED
 法人住所 sede : 澳門上海街175號中華總商會大廈14樓C座
 資本 capital : MOP\$30.000,00
 登記編號 N° do registo: 17500 (SO)

商業名稱 Firma
 中文 chinês : 金威發展有限公司
 葡文 português : TOPWAY DESENVOLVIMENTO LIMITADA
 英文 inglês : TOPWAY DEVELOPMENT LIMITED
 法人住所 sede : 澳門上海街175號中華總商會大廈14樓C座
 資本 capital : MOP\$30.000,00
 登記編號 N° do registo: 17501 (SO)

商業名稱 Firma
 中文 chinês : 威信澳門離岸商業服務有限公司
 葡文 português : WELLSON COMERCIAL OFFSHORE DE MACAU LIMITADA
 英文 inglês : WELLSON MACAO COMMERCIAL OFFSHORE COMPANY LIMITED
 法人住所 sede : 澳門南灣大馬路429號南灣商業中心三樓304室 Avenida da Praia Grande, n° 429, Edifício Centro Commercial Praia Grande, 3° andar, apartamento 304, em Macau
 資本 capital : MOP\$100.000,00
 登記編號 N° do registo: 17502 (SO)

商業名稱 Firma
 中文 chinês : 傳盛市場策劃有限公司
 葡文 português : AD MARKETING LDA.
 英文 inglês : AD MARKETING LIMITED
 法人住所 sede : 澳門氹仔佛山街金利達花園第1座21樓E座
 資本 capital : MOP\$30.000,00
 登記編號 N° do registo: 17503 (SO)

商業名稱 Firma
 中文 chinês : 信保貿易有限公司
 葡文 português : T&P IMPORTAÇÃO E EXPORTAÇÃO LDA.
 英文 inglês : T&P TRADING COMPANY LIMITED
 法人住所 sede : 澳門羔羊園2號興順大廈1樓
 資本 capital : MOP\$25.000,00
 登記編號 N° do registo: 17504 (SO)

商業名稱 Firma
 中文 chinês : 鋒楹地產投資有限公司
 法人住所 sede : 澳門黑沙環新填海區N地段廣福祥第七座地下C P
 資本 capital : MOP\$30.000,00
 登記編號 N° do registo: 17505 (SO)

商業名稱 Firma
 中文 chinês : 萬達通有限公司
 葡文 português : COMPANHIA DE MAN TAT TONG LDA.
 英文 inglês : MAN TAT TONG LTD.
 法人住所 sede : 澳門士多紐拜斯大馬路11號協興大廈閣樓A
 資本 capital : MOP\$50.000,00
 登記編號 N° do registo: 17506 (SO)

商業名稱 Firma
 中文 chinês : 朗瑞實業發展有限公司
 葡文 português : COMPANHIA DE DESENVOLVIMENTO COMERCIAL E INDUSTRIAL LONG-UHURU LIMITADA
 英文 inglês : LONG-UHURU INDUSTRY DEVELOPMENT COMPANY LTD.
 法人住所 sede : 澳門氹仔永誠街1 2 8號百達花園第二座8樓K座
 資本 capital : MOP\$100.000,00
 登記編號 N.º do registo: 17507 (SO)

商業名稱 Firma
 中文 chinês : P C F R E E 電腦維修有限公司
 法人住所 sede : 澳門黑沙環馬場海邊馬路錦繡商場閣樓G
 資本 capital : MOP\$25.000,00
 登記編號 N.º do registo: 17508 (SO)

商業名稱 Firma
 中文 chinês : 安達臣貿易發展一人有限公司
 葡文 português : COMPANHIA DE DESENVOLVIMENTO DE IMPORTAÇÃO E EXPORTAÇÃO ANDERSON SOCIEDADE UNIPESSOAL LIMITADA
 英文 inglês : ANDERSON DEVELOPMENT TRADING COMPANY LIMITED
 法人住所 sede : 澳門新口岸北京街2 1 6號怡德商業中心1 7樓D
 資本 capital : MOP\$25.000,00
 登記編號 N.º do registo: 17509 (SO)

商業名稱 Firma
 中文 chinês : 索谷(國際)投資有限公司
 葡文 português : SOE VALE INTERNACIONAL INVESTIMENTO LDA.
 英文 inglês : SOUND VALLEY INTERNATIONAL INVESTMENT LTD.
 法人住所 sede : 澳門布魯塞爾街富達花園5樓Z
 資本 capital : MOP\$100.000,00
 登記編號 N.º do registo: 17510 (SO)

商業名稱 Firma
 中文 chinês : 宇華酒店管理有限公司
 葡文 português : U WA - GESTÃO HOTELEIRA, LIMITADA
 英文 inglês : U WA HOTEL MANAGEMENT LIMITED
 法人住所 sede : 澳門羅理基博士大馬路6 0 0 E號第一國際商業中心1 9樓 Avenida do Dr. Rodrigo Rodrigues, n.º 600E, Edifício First International Commercial Center, 19.º andar, em Macau
 資本 capital : MOP\$100.000,00
 登記編號 N.º do registo: 17511 (SO)

商業名稱 Firma
 中文 chinês : 鴻富蔬果批發有限公司
 法人住所 sede : 澳門鴨涌河邊街澳門批發市場地下1 0 8號舖
 資本 capital : MOP\$25.000,00
 登記編號 N.º do registo: 17512 (SO)

商業名稱 Firma
 中文 chinês : 啓聰學童托管有限公司
 法人住所 sede : 澳門氹仔布拉干薩街1 0 7號華寶花園4座R舖(1 1 3至1 1 5號)
 資本 capital : MOP\$25.000,00
 登記編號 N.º do registo: 17513 (SO)

商業名稱 Firma
 中文 chinês : 廣景(澳門離岸商業服務)有限公司

葡文 português : COMPANHIA PANAVIEW (COMERCIAL OFFSHORE DE MACAU) LIMITADA
 英文 inglês : PANAVIEW (MACAO COMMERCIAL OFFSHORE) COMPANY LIMITED
 法人住所 sede : 澳門南灣大馬路369號京澳大廈18樓B
 資本 capital : MOP\$100.000,00
 登記編號 N° do registo: 17514 (SO)

商業名稱 Firma
 中文 chinês : 東陽娛樂有限公司
 葡文 português : SOCIEDADE DE DIVERSÕES ESTE - SOL, LIMITADA
 英文 inglês : EAST - SUN ENTERTAINMENT COMPANY LIMITED
 法人住所 sede : 澳門友誼大馬路875號新安花園地下B舖 Avenida da Amizade, n° 875, San On Garden, r/c B, em Macau
 資本 capital : MOP\$50.000,00
 登記編號 N° do registo: 17515 (SO)

商業名稱 Firma
 中文 chinês : 建中投資發展有限公司
 葡文 português : KIN CHONG DESENVOLVIMENTO E INVESTIMENTO PREDIAL, LIMITADA
 法人住所 sede : 澳門東望洋街15號友聯大廈2字樓G Rua Ferreira do Amaral, n° 15, Edifício Iao Luen, 2° andar G, em Macau
 資本 capital : MOP\$100.000,00
 登記編號 N° do registo: 17516 (SO)

商業名稱 Firma
 中文 chinês : 精成通移動技術(澳門)離岸商業服務有限公司
 葡文 português : JCT TECNOLOGIA MOVEI COMERCIAL OFFSHORE DE (MACAU) LIMITADA
 英文 inglês : JCT MOBILE (MACAO) COMMERCIAL OFFSHORE COMPANY LIMITED
 法人住所 sede : 澳門南灣大馬路599號羅德禮商業大廈17樓D座
 資本 capital : MOP\$100.000,00
 登記編號 N° do registo: 17517 (SO)

商業名稱 Firma
 中文 chinês : 德寶工程(澳門)有限公司
 葡文 português : COMPANHIA DE ENGENHARIA MECO (MACAU) LIMITADA
 英文 inglês : MECO ENGINEERING (MACAO) LIMITED
 法人住所 sede : 澳門和樂大馬路2號美居商場地下M室
 資本 capital : MOP\$50.000,00
 登記編號 N° do registo: 17518 (SO)

商業名稱 Firma
 中文 chinês : 里程科技有限公司
 葡文 português : LEGEND TECNOLOGIA COMPANHIA LIMITADA
 英文 inglês : LEGEND TECHNOLOGY CO., LTD.
 法人住所 sede : 澳門羅理基博士大馬路576至600號第一國際商業中心17樓1701室
 資本 capital : MOP\$100.000,00
 登記編號 N° do registo: 17519 (SO)

商業名稱 Firma
 中文 chinês : 鋁運一人有限公司
 法人住所 sede : 澳門氹仔海洋花園第五街151號海洋花園麗苑18樓A
 資本 capital : MOP\$25.000,00
 登記編號 N° do registo: 17520 (SO)

商業名稱 Firma
 中文 chinês : 柏高國際有限公司

葡文 português : COMPANHIA INTERNACIONAL PASCAL LIMITADA
 英文 inglês : PASCAL INTERNATIONAL CO. LTD.
 法人住所 sede : 澳門家辣堂街7號利美大廈3樓B座
 資本 capital : MOP\$25.000,00
 登記編號 N.º do registo: 17521 (SO)

商業名稱 Firma
 中文 chinês : 演藝琴行有限公司
 葡文 português : COMPANHIA DE PIANO - ESPECTÁCULO, LIMITADA
 英文 inglês : PERFORMING PIANO COMPANY LIMITED
 法人住所 sede : 澳門巴黎街191號星海豪庭1樓A A 1及A B 1
 資本 capital : MOP\$90.000,00
 登記編號 N.º do registo: 17522 (SO)

解散及因完成清算而消滅 dissolução e extinção pelo encerramento de liquidação

商業名稱 Firma
 中文 chinês : 澳門T S集團有限公司
 葡文 português : GRUPO MACAU TS, COMPANHIA LDA.
 英文 inglês : MACAO TS GROUP CO., LTD.
 法人住所 sede : 澳門宋玉生廣場263號中土大廈20樓
 資本 capital : MOP\$25.000,00
 登記編號 N.º do registo: 16207 (SO)

商業名稱 Firma
 中文 chinês : 中正(澳門離岸商業服務)有限公司
 葡文 português : CHUNG CHING (COMERCIAL OFFSHORE DE MACAU) LIMITADA
 英文 inglês : CHUNG CHING (MACAO COMMERCIAL OFFSHORE) COMPANY LIMITED
 法人住所 sede : 澳門宋玉生廣場263號中土大廈20樓
 資本 capital : MOP\$100.000,00
 登記編號 N.º do registo: 16160 (SO)

商業名稱 Firma
 中文 chinês : 向明置業投資有限公司
 葡文 português : COMPANHIA DE INVESTIMENTO IMOBILIÁRIO HEONG MENG, LIMITADA
 英文 inglês : HEONG MENG PROPERTIES DEVELOPMENT LIMITED
 法人住所 sede : 澳門提督大馬路111—113A號華寶商業中心八樓C座 Avenida Almirante Lacerda, n.ºs 111 a 113A, Edifício Centro Comercial Va Pou, 8.º andar, C, em Macau
 資本 capital : MOP\$100.000,00
 登記編號 N.º do registo: 7652 (SO)

商業名稱 Firma
 羅馬拼音 romanização: TEK KIN CHAT IAP HAU IAO HAN CONG SI
 葡文 português : AGÊNCIA COMERCIAL DE IMPORTAÇÃO E EXPORTAÇÃO DEACON, LIMITADA
 英文 inglês : DEACON IMPORT & EXPORT LIMITED
 法人住所 sede : Avenida Almeida Ribeiro, edifício "Banco Tai Fung", 10.º andar, sala 1007, em Macau
 資本 capital : MOP\$30.000,00
 登記編號 N.º do registo: 529 (SO)

商業名稱 Firma
 中文 chinês : 亨和建築工程有限公司
 葡文 português : HANG WO - ENGENHARIA E CONSTRUÇÃO CIVIL, LIMITADA
 法人住所 sede : Rua de Sacadura Cabral, n.º 50, r/c, em Macau
 資本 capital : MOP\$200.000,00
 登記編號 N.º do registo: 13732 (SO)

商業名稱 Firma
 中文 chinês : 精英技術有限公司
 葡文 português : ELITE EMPRESA DE SERVIÇOS TÉCNICOS, LIMITADA
 英文 inglês : ELITE SERVICES CORPORATION, LIMITED
 法人住所 sede : Alameda Dr. Carlos D'Assumpção, n° 341, Centro Hotline, 11° andar J, em Macau
 資本 capital : MOP\$100.000,00
 登記編號 N° do registo: 15848 (SO)

商業名稱 Firma
 中文 chinês : 永順利洋行有限公司
 葡文 português : SOCIEDADE DE IMPORTAÇÃO E EXPORTAÇÃO VENG SON LEI LIMITADA
 英文 inglês : VENG SON LEI IMPORT AND EXPORT COMPANY LIMITED
 法人住所 sede : 澳門宋玉生廣場335—341號獲多利中心11樓G座 Alameda Dr. Carlos D'Assumpção, n°s 335-341, Centro Hotline, 11° andar G, em Macau
 資本 capital : MOP\$1.000.000,00
 登記編號 N° do registo: 12846 (SO)

商業名稱 Firma
 中文 chinês : 信誠顧問中介投資發展有限公司
 葡文 português : HONESTIDADE - CONSULTADORIA, INTERMEDIÁRIO, INVESTIMENTO E DESENVOLVIMENTO, LIMITADA
 英文 inglês : HONESTY - CONSULTATION & INTERMEDIATE SERVICES, INVESTMENT & DEVELOPMENT, LIMITED
 法人住所 sede : 澳門賈伯樂提督街91號梓明閣地下C舖
 資本 capital : MOP\$300.000,00
 登記編號 N° do registo: 16755 (SO)

商業名稱 Firma
 羅馬拼音 romanização: OU MUN TAI HENG P'EI KOI IAO HAN KONG SI
 葡文 português : FÁBRICA DE ARTIGOS DE CABEDAL TAI HENG (MACAU) COMPANHIA, LIMITADA
 法人住所 sede : Rua Padre António Roliz, n° 45, 4° andar, "A", em Macau
 資本 capital : MOP\$100.000,00
 登記編號 N° do registo: 441 (SO)

法人住所之變更 mudança de sede

商業名稱 Firma
 羅馬拼音 romanização: I TAT MAO IEK FAT CHIN IAO HAN CONG SI
 葡文 português : SOCIEDADE DE IMPORTAÇÃO E EXPORTAÇÃO E DECORAÇÃO I TAT, LIMITADA
 英文 inglês : I TAT TRADING DEVELOPMENT COMPANY LIMITED
 法人住所 sede : 澳門北京街126號怡德商業中心17樓D
 資本 capital : MOP\$50.000,00
 登記編號 N° do registo: 8591 (SO)

商業名稱 Firma
 中文 chinês : 瑞福可國際貿易發展有限公司
 葡文 português : COMPANHIA INTERNACIONAL DESENVOLVIMENTO COMERCIAL DE SOI FOK HO LIMITADA
 英文 inglês : SOI FOK HO INTERNATIONAL TRADING DEVELOPMENT COMPANY LIMITED
 法人住所 sede : 澳門新口岸友誼大馬路898號友誼大廈7樓G座
 資本 capital : MOP\$25.000,00
 登記編號 N° do registo: 16647 (SO)

商業名稱 Firma
 羅馬拼音 romanização: KO IO FAT CHIN IAO HAN CONG SI
 葡文 português : KO IO -INVESTIMENTO IMOBILIARIO, LIMITADA
 英文 inglês : KO IO - INVESTMENT & REAL ESTATE LIMITED

法人住所 sede : 澳門議事亭前地 1 1 號信德堡地下 Largo do Senado, n.º 11, r/c, em Macau
 資本 capital : MOP\$100.000,00
 登記編號 N.º do registo: 9324 (SO)

商業名稱 Firma
 羅馬拼音 romanização: KO IO MAO IEK IAO HAN CONG SI
 葡文 português : AGÊNCIA COMERCIAL KO IO LIMITADA
 英文 inglês : KO IO TRADING LIMITED
 法人住所 sede : 澳門議事亭前地 1 1 號信德堡地下 Largo do Senado, n.º 11, r/c, em Macau
 資本 capital : MOP\$100.000,00
 登記編號 N.º do registo: 9325 (SO)

商業名稱 Firma
 中文 chinês : 正佳材料有限公司
 葡文 português : BEST SUPPLIES - COMPANHIA DE MATERIAIS LIMITADA
 英文 inglês : BEST SUPPLIES LIMITED
 法人住所 sede : 澳門新口岸宋玉生廣場 3 3 5 號獲多利中心 2 0 樓 0 座 Alameda Dr. Carlos
 D'Assumpção, n.º 335, Centro Hotline, 20.º andar 0, em Macau
 資本 capital : MOP\$100.000,00
 登記編號 N.º do registo: 14752 (SO)

商業名稱 Firma
 中文 chinês : 中南貿易拓展有限公司
 葡文 português : SOCIEDADE DE IMPORTAÇÃO E EXPORTAÇÃO ZHONG NAM, LIMITADA
 英文 inglês : ZHONG NAM IMPORT AND EXPORT COMPANY LIMITED
 法人住所 sede : Avenida da Amizade, s/n.º, Centro Internacional, Bloco II, 6.º andar B, em Macau
 資本 capital : MOP\$100.000,00
 登記編號 N.º do registo: 11625 (SO)

商業名稱 Firma
 羅馬拼音 romanização: IENG VONG HEI CHE (KOK CHAI) IAO HAN CONG SI
 葡文 português : AUTOMÓVEIS KING'S MOTORS (INTERNACIONAL) LIMITADA
 英文 inglês : KING'S MOTORS (INTERNATIONAL) LIMITED
 法人住所 sede : Avenida Venceslau de Moraes, n.ºs 210 A-B, r/c, em Macau
 資本 capital : MOP\$10.000,00
 登記編號 N.º do registo: 11735 (SO)

商業名稱 Firma
 中文 chinês : 碧嘉集團 (澳門離岸商業服務) 有限公司
 葡文 português : BRIGA GRUPO (COMERCIAL OFFSHORE DE MACAU) LIMITADA
 英文 inglês : BRIGA GROUP (MACAO COMMERCIAL OFFSHORE) COMPANY LIMITED
 法人住所 sede : 澳門南灣大馬路 4 2 1 號南灣商業中心 2 2 樓 2 2 0 3 室 Avenida da Praia Grande, n.º
 421, Praia Grande Commercial Centre, 22.º andar, Rm 2203, em Macau
 資本 capital : MOP\$100.000,00
 登記編號 N.º do registo: 16271 (SO)

商業名稱 Firma
 中文 chinês : 香港建設 (澳門) 有限公司
 葡文 português : HKC CONSTRUÇÃO (MACAU), LIMITADA
 英文 inglês : HKC (MACAU) LIMITED
 法人住所 sede : Rua Dr. Pedro José Lobo, n.º 17A, Edifício Comercial Infante, 16.º andar B, em
 Macau
 資本 capital : MOP\$1.000.000,00
 登記編號 N.º do registo: 14939 (SO)

商業名稱 Firma
 中文 chinês : 金麟投資顧問有限公司
 葡文 português : KAM LUN - CONSULTORES DE INVESTIMENTOS, LIMITADA
 英文 inglês : KAM LUN INVESTMENT CONSULTANCY COMPANY, LIMITED
 法人住所 sede : Rua Luís Gonzaga Gomes, n° 212, Edifício Kam Fung, Bloco 2, 4° andar O, em Macau
 資本 capital : MOP\$100.000,00
 登記編號 N° do registo: 10694 (SO)

商業名稱 Firma
 羅馬拼音 romanização: OU WA (OU MUN) MAO IEK IAO HAN CONG SI
 葡文 português : EMPRESA COMERCIAL OUTRANK (MACAU), LIMITADA
 英文 inglês : OUTRANK (MACAU) TRADING LIMITED
 法人住所 sede : 澳門友誼大馬路898號友誼大廈10樓C座
 資本 capital : MOP\$100.000,00
 登記編號 N° do registo: 3898 (SO)

商業名稱 Firma
 中文 chinês : 積明澳門離岸商業服務有限公司
 葡文 português : JET LIGHT COMERCIAL OFFSHORE DE MACAU LIMITADA
 英文 inglês : JET LIGHT MACAO COMMERCIAL OFFSHORE LIMITED
 法人住所 sede : 澳門提督馬路111至113A號華寶商業中心8樓G Avenida do Almirante Lacerda, n°s 111-113A, Edifício Wa Pou Seong Ip Chong Sam, 8° andar G, em Macau
 資本 capital : MOP\$100.000,00
 登記編號 N° do registo: 15582 (SO)

商業名稱 Firma
 中文 chinês : 力通電機工程有限公司
 葡文 português : COMPANHIA DE ENGENHARIA ELÉCTRICA E MECÂNICA LEK TONG LDA.
 英文 inglês : LEK TONG ELECTRICAL & MECHANICAL ENGINEERING CO., LTD.
 法人住所 sede : Avenida da Praia Grande, n° 429, Edifício Centro Comercial Praia Grande, 16° andar, Sala 1602, em Macau
 資本 capital : MOP\$100.000,00
 登記編號 N° do registo: 16965 (SO)

商業名稱 Firma
 中文 chinês : 成利威製衣廠有限公司
 羅馬拼音 romanização: SENG LEI WAI CHAI I CHONG IAO HAN CONG SI
 葡文 português : FÁBRICA DE ARTIGOS DE VESTUÁRIO SENG LEI WAI, LIMITADA
 英文 inglês : SENG LEI WAI GARMENT FACTORY, LIMITED
 法人住所 sede : Avenida do Almirante Magalhães Correia, n° 105, Centro Industrial Furama, 2° andar A, B, C e 10° andar A, em Macau
 資本 capital : MOP\$300.000,00
 登記編號 N° do registo: 11580 (SO)

商業名稱 Firma
 中文 chinês : 德記書報(發行)澳門有限公司
 葡文 português : TAK KEE (DISTRIBUIÇÃO) JORNAIS E REVISTAS MACAU COMPANHIA LIMITADA
 英文 inglês : TAK KEE NEWSPAPER AND MAGAZINE (DISTRIBUTION) MACAU COMPANY LIMITED
 法人住所 sede : 澳門新口岸布魯塞爾街229號南岸花園第一座地下J舖
 資本 capital : MOP\$100.000,00
 登記編號 N° do registo: 14735 (SO)

商業名稱 Firma
 中文 chinês : S G礦業國際(澳門離岸商業服務)有限公司
 葡文 português : SG MINERAL INTERNACIONAL (COMERCIAL OFFSHORE DE MACAU) LIMITADA
 英文 inglês : SAILING GLORY MINERAL INTERNATIONAL (MACAO COMMERCIAL OFFSHORE) LIMITED

法人住所 sede : 澳門北京街244—246號澳門金融中心11樓F座A室
 資本 capital : MOP\$100.000,00
 登記編號 N.º do registo: 16485 (SO)

商業名稱 Firma
 中文 chinês : S G 國際貿易 (澳門離岸商業服務) 有限公司
 葡文 português : COMÉRCIO SG INTERNACIONAL (COMERCIAL OFFSHORE DE MACAU) LIMITADA
 英文 inglês : STABLE GROWTH INTERNATIONAL TRADE (MACAO COMMERCIAL OFFSHORE) LIMITED
 法人住所 sede : 澳門北京街244—246號澳門金融中心11樓F座B室
 資本 capital : MOP\$100.000,00
 登記編號 N.º do registo: 16486 (SO)

商業名稱 Firma
 中文 chinês : 駿匯通訊設備有限公司
 葡文 português : AGÊNCIA DE EQUIPAMENTOS DE TELECOMUNICAÇÃO CHON WAI, LIMITADA
 英文 inglês : CHON WAI TELECOMMUNICATION EQUIPMENT LIMITED
 法人住所 sede : 澳門高園街13及15號輝翠閣地下A座
 資本 capital : MOP\$25.000,00
 登記編號 N.º do registo: 15580 (SO)

商業名稱 Firma
 中文 chinês : 成業商業顧問 (澳門) 有限公司
 葡文 português : SUCESSO CONSULTORES COMERCIAIS (MACAU) LIMITADA
 英文 inglês : SUCCESSFUL CONSULTANTS (MACAU) LIMITED
 法人住所 sede : 澳門羅保博士街1至3號國際銀行大廈17樓1707至1708室 Rua Dr. Pedro José Lobo, n.ºs 1-3, Edifício Banco Luso Internacional, 17.º andar, Rm. 1707-1708, em Macau
 資本 capital : MOP\$100.000,00
 登記編號 N.º do registo: 13974 (SO)

商業名稱 Firma
 中文 chinês : 鴻建建築工程有限公司
 葡文 português : COMPANHIA DE ENGENHARIA CONSTRUÇÃO HONG KIN, LIMITADA
 英文 inglês : HONG KIN CONSTRUCTION ENGINEERING COMPANY LIMITED
 法人住所 sede : 澳門馬場東大馬路383號灣景園地下
 資本 capital : MOP\$500.000,00
 登記編號 N.º do registo: 15127 (SO)

商業名稱 Firma
 中文 chinês : 先科數碼文儀器材有限公司
 葡文 português : MÁQUINAS DIGITAIS AVANÇADAS LDA.
 法人住所 sede : 澳門馬交石炮台馬路3—21號昌龍工業大廈5樓A座 Estrada D. Maria II, n.ºs 3-21, Edifício Cheong Long, 4.º andar A, em Macau
 資本 capital : MOP\$100.000,00
 登記編號 N.º do registo: 17237 (SO)

商業名稱 Firma
 中文 chinês : 和平光輝澳門離岸商業服務有限公司
 葡文 português : PEACE GLORY COMERCIAL OFFSHORE DE MACAU LIMITADA
 英文 inglês : PEACE GLORY MACAO COMMERCIAL OFFSHORE LIMITED
 法人住所 sede : 澳門南灣大馬路429號南灣商業中心2樓A座 (2字樓206室)
 資本 capital : MOP\$100.000,00
 登記編號 N.º do registo: 16972 (SO)

商業名稱 Firma
 中文 chinês : 許瓦茲澳門離岸商業服務有限公司
 葡文 português : SCHWARZ PHARMA COMERCIAL OFFSHORE DE MACAU LIMITADA
 英文 inglês : SCHWARZ PHARMA MACAO COMMERCIAL OFFSHORE LIMITED
 法人住所 sede : 澳門南灣大馬路762—804號中華廣場18樓J—2室
 資本 capital : MOP\$100.000,00
 登記編號 N° do registo: 16555 (SO)

商業名稱 Firma
 中文 chinês : 中港澳國際新聞報有限公司
 法人住所 sede : 澳門關關騎士馬路彩虹苑第一期10樓E座
 資本 capital : MOP\$25.000,00
 登記編號 N° do registo: 15914 (SO)

商業名稱 Firma
 中文 chinês : 正捷貿易有限公司
 葡文 português : AGÊNCIA COMERCIAL CHING CHIT, LIMITADA
 英文 inglês : CHING CHIT TRADING COMPANY LIMITED
 法人住所 sede : Avenida Nordeste, n° 493, Edifício Polytec Garden, Bloco 3, 4° andar V, em Macau
 資本 capital : MOP\$25.000,00
 登記編號 N° do registo: 14374 (SO)

商業名稱 Firma
 中文 chinês : 正捷國際運通有限公司
 葡文 português : COMPANHIA DE FRETAMENTO AEREO CHING CHIT, LIMITADA
 英文 inglês : CHING CHIT EXPRESS LIMITED
 法人住所 sede : Avenida Nordeste, n° 493, Edifício Polytec Garden, Bloco 3, 4° andar V, em Macau
 資本 capital : MOP\$1.000.000,00
 登記編號 N° do registo: 14425 (SO)

商業名稱 Firma
 羅馬拼音 romanização: SON MENG KEI IP IAO HAN CONG SI
 葡文 português : COMPANHIA DE EMPREENDIMENTOS SON MENG, LIMITADA
 英文 inglês : SON MENG ENTERPRISE LIMITED
 法人住所 sede : 澳門關關看台街72號康和廣場地下F舖 Rua da Tribuna, n° 72, Concordia Square, r/c, F, em Macau
 資本 capital : MOP\$100.000,00
 登記編號 N° do registo: 5437 (SO)

商業名稱 Firma
 中文 chinês : 捷朗菱電訊有限公司
 葡文 português : ZETRONIC COMUNICAÇÕES, LIMITADA
 英文 inglês : ZETRONIC COMMUNICATIONS (MACAU) LIMITED
 法人住所 sede : Rua da Felicidade, n° 74, Edifício Vodatel, 1° andar, na Ilha da Taipa, em Macau
 資本 capital : MOP\$100.000,00
 登記編號 N° do registo: 1029 (SO)

商業名稱 Firma
 中文 chinês : 浩仕建築工程有限公司
 葡文 português : COMPANHIA DE CONSTRUÇÃO E ENGENHARIA HC HOBBS, LIMITADA
 英文 inglês : HC HOBBS CONSTRUCTION & ENGINEERING COMPANY LIMITED
 法人住所 sede : 澳門宋玉生廣場335號獲多利中心21樓 Alameda Dr. Carlos D'Assumpção, n° 335, Edifício "Hot Line", 21° andar, em Macau
 資本 capital : MOP\$100.000,00
 登記編號 N° do registo: 12986 (SO)

商業名稱 Firma
 中文 chinês : 瓊源科技實業有限公司
 葡文 português : SOCIEDADE DE INDÚSTRIA TECNOLÓGICA RECYCLED, LIMITADA
 英文 inglês : RECYCLED TECHNOLOGY INDUSTRIAL LIMITED
 法人住所 sede : Estrada D. Maria II, Edifício Cheong Long Industrial, 4º andar "E", em Macau
 資本 capital : MOP\$500.000,00
 登記編號 Nº do registo: 14132 (SO)

商業名稱 Firma
 中文 chinês : 勵進投資有限公司
 葡文 português : AGÊNCIA COMERCIAL LAI CHON, LIMITADA
 英文 inglês : UNISON PROGRESS INVESTMENT COMPANY LIMITED
 法人住所 sede : 澳門氹仔七潭公路葡京花園美景台六樓D座 Estrada de Sete Tanques, Edifício Jardim Lisboa, Vista Linda, 6º andar D, na Ilha da Taipa, em Macau
 資本 capital : MOP\$50.000,00
 登記編號 Nº do registo: 4091 (SO)

商業名稱 Firma
 中文 chinês : 恆達有限公司
 葡文 português : COMPANHIA DE HENG TAT LIMITADA
 英文 inglês : HENG TAT COMPANY LIMITED
 法人住所 sede : 澳門筷子基和樂園2 2 2號宏佳工業大廈1 0樓B座
 資本 capital : MOP\$120.000,00
 登記編號 Nº do registo: 16893 (SO)

商業名稱 Firma
 中文 chinês : C O D顧問有限公司
 葡文 português : COD, CONSULTADORIA, LIMITADA
 英文 inglês : COD CONCEPT ON DEMAND, LIMITED
 法人住所 sede : Avenida Dr. Rodrigo Rodrigues, nº 600-E, Edifício Centro Comercial First National, 14º andar, Sala 7, em Macau
 資本 capital : MOP\$25.000,00
 登記編號 Nº do registo: 15384 (SO)

商業名稱 Firma
 羅馬拼音 romanização: VA TONG HEI CHÉ CHOU IAM IAO HAN KONG SI
 葡文 português : VA TONG - ALUGUER DE AUTOMÓVEIS, LIMITADA
 英文 inglês : VA TONG - RENT-A-CAR COMPANY, LIMITED
 法人住所 sede : 澳門高地烏街3 4號A地下 Rua Pedro Coutinho, nº 34-A, r/c, em Macau
 資本 capital : MOP\$1.000.000,00
 登記編號 Nº do registo: 8587 (SO)

商業名稱 Firma
 中文 chinês : 滑模工程(澳門)有限公司
 葡文 português : SLIPFORM - ENGENHARIA (MACAU), LIMITADA
 英文 inglês : SLIPFORM - ENGINEERING (MACAU) LIMITED
 法人住所 sede : Avenida da Praia Grande, nº 815, Edifício Centro Comercial "Talento", 4º andar, em Macau
 資本 capital : MOP\$500.000,00
 登記編號 Nº do registo: 6763 (SO)

商業名稱 Firma
 中文 chinês : 澳門聯合鮮花批發有限公司
 葡文 português : FLORISTA LUEN HAP MACAU, LIMITADA
 英文 inglês : LUEN HAP FLORIST MACAU COMPANY LIMITED

法人住所 sede : Rua de Sacadura Cabral, n° 24, Edifício "Ian Wo", r/c - "A", em Macau
 資本 capital : MOP\$156.000,00
 登記編號 N° do registo: 11211 (SO)

商業名稱 Firma
 中文 chinês : 連通貿易有限公司
 葡文 português : AGÊNCIA COMERCIAL LIN TONG LIMITADA
 英文 inglês : LIN TONG TRADING COMPANY LIMITED
 法人住所 sede : 澳門祐漢新邨第二街30號黃金商場大廈地下L舖
 資本 capital : MOP\$26.000,00
 登記編號 N° do registo: 16715 (SO)

商業名稱 Firma
 中文 chinês : 卓綸(澳門)有限公司
 葡文 português : CHANNEL (MACAU) LIMITADA
 英文 inglês : CHANNEL (MACAU) LIMITED
 法人住所 sede : 澳門新口岸飛南街63號地下A A Rua Francisco H. Fernandes, n° 63, r/c, "AA", em Macau
 資本 capital : MOP\$25.000,00
 登記編號 N° do registo: 15787 (SO)

商業名稱 Firma
 中文 chinês : 華森電腦服務有限公司
 葡文 português : SERVIÇOS DE COMPUTADOR EXOMA LIMITADA
 英文 inglês : EXOMA COMPUTER SERVICES COMPANY LIMITED
 法人住所 sede : 澳門羅理基博士大馬路576號至600—J號第一國際商業中心10樓P1005室
 資本 capital : MOP\$36.000,00
 登記編號 N° do registo: 16437 (SO)

商業名稱 Firma
 中文 chinês : 南豐貿易有限公司
 羅馬拼音 romanização: NAM FONG MAO IEK IAO HAN CONG SI
 葡文 português : AGÊNCIA COMERCIAL NAM FONG, LIMITADA
 法人住所 sede : 澳門氹仔海洋花園第五街142號海洋紅梅苑S1座18樓F座
 資本 capital : MOP\$20.000,00
 登記編號 N° do registo: 12959 (SO)

商業名稱 Firma
 中文 chinês : 明珠置業有限公司
 葡文 português : COMPANHIA DE FOMENTO PREDIAL PÉROLA LIMITADA
 英文 inglês : PEARL ESTATE COMPANY LIMITED
 法人住所 sede : 澳門氹仔廣東大馬路131號百達花園第二座地下J舖 Avenida Kwong Tung, n° 131, Fast Garden, Bloco II, r/c J, na Ilha da Taipa, em Macau
 資本 capital : MOP\$100.000,00
 登記編號 N° do registo: 12185 (SO)

商業名稱 Firma
 羅馬拼音 romanização: CHONG NAM IAO HAN CONG SI
 葡文 português : COMPANHIA DE IMPORTAÇÃO E EXPORTAÇÃO CHONG NAM, LIMITADA
 英文 inglês : CHONG NAM COMPANY LIMITED
 法人住所 sede : Avenida da Praia Grande, n° 63, Edifício Hang Cheong Manasion, 9° andar D, em Macau
 資本 capital : MOP\$680.000,00
 登記編號 N° do registo: 2019 (SO)

商業名稱 Firma
 中文 chinês : 數碼城資訊科技有限公司
 葡文 português : CYBER CITY - INFORMAÇÃO TECNOLÓGICA, LIMITADA
 英文 inglês : CYBER CITY INFORMATION TECHNOLOGY LIMITED
 法人住所 sede : 澳門南灣大馬路 5 9 9 號羅德禮商業大廈十樓 B Avenida da Praia Grande, n.º 599, Edifício Comercial "Rodrigues", 10.º andar "B", em Macau
 資本 capital : MOP\$100.000,00
 登記編號 N.º do registo: 14115 (SO)

商業名稱 Firma
 羅馬拼音 romanização: MAK HANG KEI KIN CHOC KUNG CHENG IAO HAN CONG SI
 葡文 português : COMPANHIA DE INVESTIMENTO E CONSTRUÇÃO MAK HANG KEI, LIMITADA
 英文 inglês : MAK HANG KEI INVESTMENT AND CONSTRUCTION COMPANY LIMITED
 法人住所 sede : Travessa da União, 8B, r/c "A", em Macau
 資本 capital : MOP\$100.000,00
 登記編號 N.º do registo: 1465 (SO)

商業名稱 Firma
 中文 chinês : 新聞出版廠有限公司
 葡文 português : FÁBRICA DE NOTÍCIAS, LIMITADA
 法人住所 sede : Avenida Dr. Rodrigo Rodrigues, n.º 600-E, Edifício Centro Comercial First National, 14.º andar, Sala 7, em Macau
 資本 capital : MOP\$25.000,00
 登記編號 N.º do registo: 14817 (SO)

商業名稱 Firma
 中文 chinês : 新基業工程有限公司
 羅馬拼音 romanização: SAN KEI IP CONG CHENG IAO HAN CONG SI
 葡文 português : COMPANHIA DE DECORAÇÃO SAN KEI IP, LIMITADA
 法人住所 sede : Alameda Dr. Carlos D'Assumpção, n.ºs 181 e 187, Edifício Jardim Brilhantismo Macau, 12.º andar K, em Macau
 資本 capital : MOP\$100.000,00
 登記編號 N.º do registo: 10782 (SO)

商業名稱 Firma
 中文 chinês : 三井住友海上火災保險株式會社
 英文 inglês : MITSUI SUMITOMO INSURANCE COMPANY, LIMITED
 法人住所 sede : 澳門羅保博士街 1 至 3 號國際銀行大廈 1 1 樓 1 1 0 2 室 Rua do Dr. Pedro José Lobo, n.ºs 1-3, Edifício Luso International Banking Bldg, 11.º andar, apartamento 1102, em Macau
 資本 capital : MOP\$200.000,00
 登記編號 N.º do registo: 1851 (SO)

商業名稱 Firma
 中文 chinês : 澳門華視通信有限公司
 葡文 português : COMPANHIA DE COMUNICAÇÕES WA SI (MACAU) LIMITADA
 英文 inglês : WA SI (MACAO) COMMUNICATIONS COMPANY LIMITED
 法人住所 sede : 澳門宋玉生廣場 4 1 1 — 4 1 7 號皇朝大廈 2 1 樓
 資本 capital : MOP\$100.000,00
 登記編號 N.º do registo: 16341 (SO)

商業名稱 Firma
 中文 chinês : 兆泰集團有限公司
 葡文 português : GRUPO SIO TAI LIMITADA
 英文 inglês : SIO TAI GROUP COMPANY LIMITED
 法人住所 sede : 澳門氹仔成都街 4 7 號花城大廈牡丹花園第二座 1 5 樓 C 座

資本 capital : MOP\$25.000,00
 登記編號 N° do registo: 16104 (SO)

商業名稱 Firma
 中文 chinês : 雅爾高建築設計顧問有限公司
 葡文 português : ARCO - ARQUITECTURA, DESENHO E CONSULTORIA, LIMITADA
 英文 inglês : ARCO ARCHITECTURE DESIGN AND CONSULTANT COMPANY LIMITED
 法人住所 sede : 澳門馬交石炮台馬路建設花園20樓A Estrada D. Maria II, Edifício Kin Chi Garden, 20° andar A, em Macau
 資本 capital : MOP\$25.000,00
 登記編號 N° do registo: 14370 (SO)

商業名稱 Firma
 中文 chinês : 東川精確(海外)有限公司—澳門離岸商業服務
 葡文 português : TOKAWA PRECISION (OVERSEAS) LIMITADA - COMERCIAL OFFSHORE DE MACAU
 英文 inglês : TOKAWA PRECISION (OVERSEAS) COMPANY LIMITED - MACAO COMMERCIAL OFFSHORE
 法人住所 sede : 澳門氹仔北安聚龍街143至151號兆景台4樓B座 Rua Choi Long, n°s 143-151, Edifício Siu Keng Toi, 4° andar B, Taipa, em Macau
 資本 capital : MOP\$100.000,00
 登記編號 N° do registo: 17307 (SO)

商業名稱 Firma
 中文 chinês : 永聯泰建築工程有限公司
 葡文 português : COMPANHIA DE ENGENHARIA E DE CONSTRUÇÃO VENG LUEN TAI, LIMITADA
 英文 inglês : VENG LUEN TAI ENGINEERING AND CONSTRUCTION COMPANY LIMITED
 法人住所 sede : 澳門氹仔北安聚龍街143至151號兆景台4樓B座 Rua Choi Long, n°s 143-151, Edifício Siu Keng Toi, 4° andar B, Taipa, em Macau
 資本 capital : MOP\$60.000,00
 登記編號 N° do registo: 5053 (SO)

商業名稱 Firma
 中文 chinês : 森那美建築工程有限公司
 葡文 português : SOCIEDADE DE CONSTRUÇÃO E ENGENHARIA SOMERSET, LIMITADA
 英文 inglês : SOMERSET CONSTRUCTION AND ENGINEERING COMPANY LIMITED
 法人住所 sede : 澳門氹仔北安聚龍街143至151號兆景台4樓B座 Rua de Choi Long, n°s 143-151, Edifício Siu Keng Toi, 4° andar B, Taipa, em Macau
 資本 capital : MOP\$50.000,00
 登記編號 N° do registo: 9333 (SO)

所營事業之變更 alteração do objecto

商業名稱 Firma
 中文 chinês : 光輝投資貿易(國際)有限公司
 葡文 português : COMPANHIA DE INVESTIMENTO E COMÉRCIO KUONG FAI (INTERNACIONAL), LDA.
 英文 inglês : SHINING INTERNATIONAL INVESTMENT AND TRADING COMPANY LIMITED
 法人住所 sede : 澳門白馬行2至2F號信達城大廈2樓O座
 資本 capital : MOP\$300.000,00
 登記編號 N° do registo: 17019 (SO)

商業名稱 Firma
 中文 chinês : 澳門彩光一人有限公司
 法人住所 sede : 澳門連勝馬路98號G座地舖
 資本 capital : MOP\$25.000,00
 登記編號 N° do registo: 17034 (SO)

商業名稱 Firma
 中文 chinês : 新暉物業代理有限公司
 葡文 português : AGÊNCIA IMOBILIÁRIA XIN HUI LIMITADA
 法人住所 sede : 澳門南灣大馬路 8 0 4 號中華廣場地下 N 座
 資本 capital : MOP\$25.000,00
 登記編號 N.º do registo: 17231 (SO)

商業名稱 Firma
 中文 chinês : 澳門廣場資產管理有限公司
 葡文 português : COMPANHIA DE ADMINISTRAÇÃO DE BENS MACAU SQUARE, LIMITADA
 英文 inglês : MACAU SQUARE ASSETS MANAGEMENT COMPANY LIMITED
 法人住所 sede : 澳門羅理基博士大馬路 3 4 6 號中保集團大廈地下 A 座 Avenida do Dr. Rodrigo Rodrigues, n.º 346, Edifício Chong Pou Chap Tuen, r/c "A", em Macau
 資本 capital : MOP\$66.000,00
 登記編號 N.º do registo: 11960 (SO)

公司資本之變更 alteração do capital social

商業名稱 Firma
 中文 chinês : 超捷澳門離岸商業服務有限公司
 葡文 português : COMPANHIA SST COMERCIAL OFFSHORE DE MACAU LIMITADA
 英文 inglês : SST INTERNATIONAL MACAO COMMERCIAL OFFSHORE COMPANY LIMITED
 法人住所 sede : 澳門北京街 2 3 0 — 2 4 6 號澳門金融中心 8 樓 A 室
 資本 capital : MOP\$1.600.000,00
 登記編號 N.º do registo: 16254 (SO)

商業名稱 Firma
 葡文 português : TRÊS TEMPOS SOCIEDADE LIMITADA
 法人住所 sede : Estrada Governador Albano Oliveira, n.º 410, Edifício Nam San, Bloco 1, r/c Y-Z, Taipa, em Macau
 資本 capital : MOP\$90.000,00
 登記編號 N.º do registo: 17028 (SO)

二零零三年十月八日於商業及動產登記局——局長 譚佩雯

Conservatória dos Registos Comercial e de Bens Móveis, aos 8 de Outubro de 2003.

A Conservadora, *Tam Pui Man*.

(是項刊登費用為 \$78,704.00)

(Custo desta publicação \$ 78 704,00)

INSTITUTO PARA OS ASSUNTOS CÍVICOS
 E MUNICIPAIS

民政總署

Anúncios

公告

本署現為“民政總署設施於二零零四年度提供清潔服務”進行公開競投，有意競投者可於辦公時間內，前往亞美打利卑盧大馬

Avisam-se todos os interessados que se encontra aberto o concurso público para «Prestação de Serviços de Limpeza nas instalações do Instituto para os Assuntos Cívicos e Municipais durante o ano de 2004». O programa do concurso e o caderno de encargos encontram-se disponíveis para consulta, todos os dias

路(新馬路)163號民政總署文書及檔案中心,查閱有關競投方案及承投規則。

本月二十八日至三十日上午十時,將有為本公開競投而設的參觀民政總署設施活動,有興趣的競投人可在上述時間到亞美打利卑盧大馬路(新馬路)163號民政總署大樓二樓財產及採購處集合。

是次公開競投的解釋會於二零零三年十一月七日上午十一時,在澳門夜嘢斜巷六號“一區警署”大廈閣樓民政總署培訓及資料儲存處禮堂舉行。有意競投者可於截止遞交標書日期前十天,以書面方式將問題遞交到本署文書及檔案中心,以便競投委員會安排於解釋會上作答。

競投者請將投標書交往本署文書及檔案中心,及須繳交臨時保證金澳門幣壹萬元整(\$10,000.00)。臨時保證金應繳交到位於亞美打利卑盧大馬路(新馬路)163號的民政總署財務處出納中心,且得以現金,抬頭人為“民政總署”的支票或銀行擔保書,又或受益人為“民政總署”的保險擔保為之。

截止遞交標書日期為二零零三年十一月十四日下午五時正。

開標日期為二零零三年十一月十九日上午十時,於澳門夜嘢斜巷六號“一區警署”大廈閣樓民政總署培訓及資料儲存處禮堂進行。

特此通告

二零零三年十月十日於民政總署

管理委員會主席 劉仕堯

(是項刊登費用為 \$2,026.00)

本署現“為民政總署松山登山纜車於二零零四年度期間提供管理、維修、保養、清潔及保安服務”進行公開競投,有意競投者可於辦公時間內,前往亞美打利卑盧大馬路(新馬路)163號民政總署文書及檔案中心,查閱有關競投方案及承投規則。

是次競投方案解釋會於二零零三年十一月六日上午十時,在澳門夜嘢斜巷“一區警署”大廈閣樓本署培訓處中心禮堂舉行。有意競投者可於截標日期前十天,以書面方式將提問文件遞交至本署文書及檔案中心,以便競投委員會安排於解釋會上作答。

úteis e dentro do horário normal de expediente, no Núcleo de Expediente e Arquivo do Instituto para os Assuntos Cívicos e Municipais (IACM), sito na Avenida de Almeida Ribeiro, n.º 163.

Nos dias 28 a 30 do corrente realizar-se-á, pelas 10,00 horas, uma visita guiada às instalações do IACM objecto do presente concurso, devendo para o efeito todos os interessados dirigir-se às instalações da Divisão de Património e Aprovisionamento, no edifício do IACM, Avenida de Almeida Ribeiro, n.º 163, 2.º andar.

A sessão de esclarecimento das propostas do presente concurso terá lugar na sala de conferências da Divisão de Formação e Documentação, sita na Calçada do Gamboa, n.º 6, edifício «Esquadra Policial n.º 1», pelas 11,00 horas do dia 7 de Novembro de 2003. Os interessados podem entregar dúvidas e questões, por escrito, até dez dias antes do termo da entrega das propostas, no Núcleo de Expediente e Arquivo do IACM, para que a Comissão de Abertura de Propostas as possa responder nessa mesma reunião.

Os concorrentes devem entregar as propostas no Núcleo de Expediente e Arquivo do IACM e prestar uma caução provisória no valor de dez mil patacas (MOP 10 000,00). A caução provisória pode ser efectuada por depósito em dinheiro na Tesouraria da Divisão de Contabilidade e Assuntos Financeiros do IACM, sita na Avenida de Almeida Ribeiro, n.º 163, ou mediante cheque, garantia bancária ou seguro-caução, em nome do IACM.

O prazo para entrega das propostas é até as 17,00 horas do dia 14 de Novembro de 2003.

O acto público de abertura das propostas realizar-se-á na sala de conferências da Divisão de Formação e Documentação, sita na Calçada do Gamboa, n.º 6, edifício «Esquadra Policial n.º 1», pelas 10,00 horas do dia 19 de Novembro de 2003.

Instituto para os Assuntos Cívicos e Municipais, aos 10 de Outubro de 2003.

O Presidente do Conselho de Administração, *Lau Si Io*.

(Custo desta publicação \$ 2 026,00)

Avisam-se todos os interessados que se encontra aberto o concurso público para «Gestão, Reparação, Manutenção, Limpeza e Segurança do Teleférico da Colina da Guia» do Instituto para os Assuntos Cívicos e Municipais durante o ano de 2004». O programa do concurso e o caderno de encargos encontram-se disponíveis para consulta, todos os dias úteis e dentro do horário normal de expediente, no Núcleo de Expediente e Arquivo do Instituto para os Assuntos Cívicos e Municipais (IACM), sito na Avenida de Almeida Ribeiro, n.º 163.

A sessão de esclarecimento das propostas do presente concurso terá lugar na sala de conferências da Divisão de Formação e Documentação, sita na Calçada do Gamboa, n.º 6, edifício «Esquadra Policial n.º 1», pelas 10,00 horas do dia 6 de Novembro de 2003. Os interessados podem entregar dúvidas e questões, por escrito e dez dias antes do termo da entrega das propostas, no Núcleo de Expediente e Arquivo do IACM, para que a Comissão de Abertura de Propostas as possa responder nessa mesma reunião.

有意競投者須繳交臨時保證金澳門幣叁萬元整 (\$30,000.00)。臨時保證金可以現金，抬頭人為“民政總署”的支票或銀行擔保書，又或受益人為“民政總署”的保險擔保方式，於亞美打利卑盧大馬路(新馬路)163號民政總署財務處出納中心繳交。

截止遞交標書日期為二零零三年十一月十四日下午五時正。競投者請將標書交往本署文書及檔案中心。

開標日期為二零零三年十一月十八日上午十時，於澳門夜姆斜巷六號“一區警署”大廈閣樓本署培訓中心禮堂進行。

特此通告

二零零三年十月十日於民政總署

管理委員會主席 劉仕堯

(是項刊登費用為 \$1,507.00)

Os concorrentes devem entregar as propostas no Núcleo de Expediente e Arquivo do IACM e prestar uma caução provisória no valor de trinta mil patacas (MOP 30 000,00). A caução provisória pode ser efectuada por depósito em dinheiro, na Tesouraria da Divisão de Contabilidade e Assuntos Financeiros do IACM, sita na Avenida de Almeida Ribeiro, n.º 163, ou mediante cheque, garantia bancária ou seguro-caução, em nome do IACM.

O prazo para entrega das propostas é até as 17,00 horas do dia 14 de Novembro de 2003.

O acto público de abertura das propostas realizar-se-á na sala de conferências da Divisão de Formação e Documentação, sita na Calçada do Gamboa, n.º 6, edifício «Esquadra Policial n.º 1», pelas 10,00 horas do dia 18 de Novembro de 2003.

Instituto para os Assuntos Cívicos e Municipais, aos 10 de Outubro de 2003.

O Presidente do Conselho de Administração, *Lau Si Io*.

(Custo desta publicação \$ 1 507,00)

經 濟 局

公 告

茲通知，根據十二月二十一日第 87/89/M 號法令通過，並經十二月二十八日第 62/98/M 號法令修改的《澳門公共行政工作人員通則》的規定，現以文件審閱、有限制的方式進行一般晉升開考，以填補經濟局人員編制技術員職程第一職階特級技術員一缺。

凡符合十二月二十一日第 86/89/M 號法令第十條第一款所規定的條件的經濟局人員編制之公務員，自本公告刊登在《澳門特別行政區公報》之緊接第一個辦公日起計十天內均可報考。

上述之開考通告可供查閱及張貼在南灣羅保博士街一至三號(國際銀行大廈)六樓經濟局行政暨財政處大堂。

二零零三年十月九日於經濟局

代局長 蘇添平

(是項刊登費用為 \$1,087.00)

茲通知，根據十二月二十一日第 87/89/M 號法令通過，並經十二月二十八日第 62/98/M 號法令修改的《澳門公共行政工作人員通則》的規定，現以文件審閱、有限制的方式進行一般晉升開

DIRECÇÃO DOS SERVIÇOS DE ECONOMIA

Anúncios

Faz-se público que se acha aberto concurso comum, de acesso, documental, condicionado, nos termos definidos no Estatuto dos Trabalhadores da Administração Pública de Macau (ETAPM), aprovado pelo Decreto-Lei n.º 87/89/M, de 21 de Dezembro, com a nova redacção dada pelo Decreto-Lei n.º 62/98/M, de 28 de Dezembro, para o preenchimento de um lugar de técnico especialista, 1.º escalão, da carreira de técnico do quadro de pessoal da Direcção dos Serviços de Economia.

Podem candidatar-se os funcionários do quadro de pessoal da Direcção dos Serviços de Economia, que reúnam as condições estipuladas no n.º 1 do artigo 10.º do Decreto-Lei n.º 86/89/M, de 21 de Dezembro, com dez dias de prazo para a apresentação de candidaturas, a contar do primeiro dia útil imediato ao da publicação do presente anúncio no *Boletim Oficial* da Região Administrativa Especial de Macau.

O aviso respeitante ao referido concurso encontra-se afixado, e pode ser consultado no átrio da Divisão Administrativa e Financeira da DSE, sita na Rua do Dr. Pedro José Lobo, n.ºs 1-3, 6.º andar (edifício Banco Luso Internacional).

Direcção dos Serviços de Economia, aos 9 de Outubro de 2003.

O Director dos Serviços, substituto, *Sou Tim Peng*.

(Custo desta publicação \$ 1 087,00)

Faz-se público que se acha aberto concurso comum, de acesso, documental, condicionado, nos termos definidos no Estatuto dos Trabalhadores da Administração Pública de Macau

考，以填補經濟局人員編制行政文員職程第一職階一等文員一缺。

凡符合十二月二十一日第86/89/M號法令第十條第一款所規定的條件的經濟局人員編制之公務員，自本公告刊登在《澳門特別行政區公報》之緊接第一個辦公日起計十天內均可報考。

上述之開考通告可供查閱及張貼在南灣羅保博士街一至三號（國際銀行大廈）六樓經濟局行政暨財政處大堂。

二零零三年十月九日於經濟局

代局長 蘇添平

（是項刊登費用為 \$1,136.00）

(ETAPM), aprovado pelo Decreto-Lei n.º 87/89/M, de 21 de Dezembro, com a nova redacção dada pelo Decreto-Lei n.º 62/98/M, de 28 de Dezembro, para o preenchimento de um lugar de primeiro-oficial, 1.º escalão, da carreira de oficial administrativo do quadro de pessoal da Direcção dos Serviços de Economia.

Podem candidatar-se os funcionários do quadro de pessoal da Direcção dos Serviços de Economia, que reúnam as condições estipuladas no n.º 1 do artigo 10.º do Decreto-Lei n.º 86/89/M, de 21 de Dezembro, com dez dias de prazo para a apresentação de candidaturas, a contar do primeiro dia útil imediato ao da publicação do presente anúncio no *Boletim Oficial* da Região Administrativa Especial de Macau.

O aviso respeitante ao referido concurso encontra-se afixado, e pode ser consultado no átrio da Divisão Administrativa e Financeira da DSE, sita na Rua do Dr. Pedro José Lobo, n.ºs 1-3, 6.º andar (edifício Banco Luso Internacional).

Direcção dos Serviços de Economia, aos 9 de Outubro de 2003.

O Director dos Serviços, substituto, *Sou Tim Peng*.

(Custo desta publicação \$ 1 136,00)

財 政 局

名 單

財政局為填補人員編制之資訊技術員職程第一職階特級資訊技術員一缺，經於二零零三年八月十三日第三十三期《澳門特別行政區公報》第二組刊登以文件審閱、有限制的方式進行一般晉升開考的招考公告。現公布應考人評核成績如下：

合格應考人：	分
陳業長	8.09

按照十二月二十一日第87/89/M號法令核准的《澳門公共行政工作人員通則》第六十八條第二款的規定，應考人可自本名單公布之日起計十個工作天內向核准招考的實體提起訴願。

（經濟財政司司長於二零零三年九月三十日批示確認）

二零零三年九月二十二日於財政局

典試委員會：

主席：廳長 馬錦生

委員：處長 蕭燕玲

處長 張子健

（是項刊登費用為 \$1,253.00）

DIRECÇÃO DOS SERVIÇOS DE FINANÇAS

Listas

Classificativa do candidato ao concurso comum, de acesso, documental, condicionado, para o preenchimento de um lugar de técnico de informática especialista, 1.º escalão, da carreira de técnico de informática do quadro de pessoal da Direcção dos Serviços de Finanças, aberto por aviso publicado no *Boletim Oficial* da Região Administrativa Especial de Macau n.º 33, II Série, de 13 de Agosto de 2003:

Candidato aprovado:	valores
Chan Ip Cheong	8,09

Nos termos do disposto no n.º 2 do artigo 68.º do Estatuto dos Trabalhadores da Administração Pública de Macau, aprovado pelo Decreto-Lei n.º 87/89/M, de 21 de Dezembro, o candidato pode interpor recurso da presente lista, no prazo de dez dias úteis, contados da data da sua publicação.

(Homologada por despacho do Ex.º Senhor Secretário para a Economia e Finanças, de 30 de Setembro de 2003).

Direcção dos Serviços de Finanças, aos 22 de Setembro de 2003.

O Júri:

Presidente: Ma Kam Sang, chefe de departamento.

Vogais: Siu Yin Leng, chefe de divisão; e

Estevão Cheong aliás Cheong Chi Kin, chefe de divisão.

(Custo desta publicação \$ 1 253,00)

財政局為填補人員編制資訊督導員職程第一職階特級資訊督導員一缺，經於二零零三年八月十三日第三十三期《澳門特別行政區公報》第二組刊登，以文件審閱、有限制的方式進行一般晉升開考的招考公告。現公布應考人評核成績如下：

合格應考人：分
陳威濱 8.14

按照十二月二十一日第87/89/M號法令核准的《澳門公共行政工作人員通則》第六十八條第二款的規定，應考人可自本名單公布之日起計十個工作天內向核准招考的實體提起訴願。

(經濟財政司司長於二零零三年九月三十日批示確認)

二零零三年九月二十二日於財政局

典試委員會：

主席：廳長 馬錦生

委員：處長 蕭燕玲

處長 張子健

(是項刊登費用為 \$989.00)

通告

第 30/DIR/2003 號批示

鑒於七月五日第 30/99/M 號法令第五條第一款 b) 項的規定；

本人決定如下：

一、將第 12/2003 號法律第二條第一款規定本人的本身權限授予副局長莊綺雯學士。

二、本批示所授予的權限，得按照七月五日第 30/99/M 號法令第六條的規定再作轉授。

三、對於現授予的權限，本人保留收回權及監察權。

四、莊綺雯學士自二零零三年十月一日至本批示於《澳門特別行政區公報》刊登日期間，在現授予權限範圍內所作的行為，予以追認。

五、本批示不影響刊登於二零零一年八月一日第三十一期第二組《澳門特別行政區公報》的七月十九日第 27/DIR/2001 號批示。

(由經濟財政司司長於二零零三年九月二十三日之批示確認)

Classificativa do candidato ao concurso comum, de acesso, documental, condicionado, para o preenchimento de um lugar de assistente de informática especialista, 1.º escalão, da carreira de assistente de informática do quadro de pessoal da Direcção dos Serviços de Finanças, aberto por aviso publicado no *Boletim Oficial* da Região Administrativa Especial de Macau n.º 33, II Série, de 13 de Agosto de 2003:

Candidato aprovado: valores
Chan Wai Pan 8,14

Nos termos do disposto no n.º 2 do artigo 68.º do Estatuto dos Trabalhadores da Administração Pública de Macau, aprovado pelo Decreto-Lei n.º 87/89/M, de 21 de Dezembro, o candidato pode interpor recurso da presente lista, no prazo de dez dias úteis, contados da data da sua publicação.

(Homologada por despacho do Ex.º Senhor Secretário para a Economia e Finanças, de 30 de Setembro de 2003).

Direcção dos Serviços de Finanças, aos 22 de Setembro de 2003.

O Júri:

Presidente: Ma Kam Sang, chefe de departamento.

Vogais: Siu Yin Leng, chefe de divisão; e

Estevão Cheong aliás Cheong Chi Kin, chefe de divisão.

(Custo desta publicação \$ 989,00)

Aviso

Despacho n.º 30/DIR/2003

Considerando o disposto na alínea b) do n.º 1 do artigo 5.º do Decreto-Lei n.º 30/99/M, de 5 de Julho;

Determino:

1. São delegadas na subdirectora, licenciada Chong Yi Man, as minhas competências próprias a que se refere o n.º 1 do artigo 2.º da Lei n.º 12/2003.

2. As competências delegadas pelo presente despacho são susceptíveis de subdelegação, nos termos do artigo 6.º do Decreto-Lei n.º 30/99/M, de 5 de Julho.

3. A presente delegação de competências é feita sem prejuízo dos poderes de avocação e superintendência.

4. São ratificados todos os actos praticados pela licenciada Chong Yi Man, no âmbito das competências ora delegadas, entre o dia 1 de Outubro de 2003 e a data da publicação do presente despacho no *Boletim Oficial* da Região Administrativa Especial de Macau.

5. O presente despacho não prejudica o Despacho n.º 27/DIR/2001, de 19 de Julho, publicado no *Boletim Oficial* da Região Administrativa Especial de Macau n.º 31, II Série, de 1 de Agosto de 2001.

(Homologado por despacho do Ex.º Senhor Secretário para a Economia e Finanças, de 23 de Setembro de 2003).

二零零三年十月六日於財政局

局長 艾衛立

(是項刊登費用為 \$1,458.00)

Direcção dos Serviços de Finanças, aos 6 de Outubro de 2003.

O Director dos Serviços, *Carlos F. A. Ávila*.

(Custo desta publicação \$ 1 458,00)

勞工暨就業局

名單

勞工暨就業局為填補人員編制第一職階首席助理技術員一缺，經二零零三年七月二日第二十七期《澳門特別行政區公報》第二組公布以文件審閱及有限制方式進行一般晉升開考的招考通告。現公布唯一應考人評核成績如下：

合格應考人：	分
Romeu Osvaldo Manhão Izidro	8,5

按照十二月二十一日第 87/89/M 號法令核准，並經十二月二十八日第 62/98/M 號法令修改的《澳門公共行政工作人員通則》第六十八條的規定，應考人可在本名單公布之日起十個工作天內向核准招考的實體提起訴願。

(經二零零三年九月二十五日經濟財政司司長批示確認)

二零零三年九月二十日於勞工暨就業局

典試委員會：

主席：處長 Lurdes Maria Sales

委員：科長 歐陽文標

一等高級技術員 張榮異

(是項刊登費用為 \$1,292.00)

通告

第 11/dir/DSTE/2003 號批示

勞工暨就業局局長行使刊登於二零零零年七月五日第二十七期《澳門特別行政區公報》第二組所載由經濟財政司司長於六月二十八日作出的第 81/2000 號批示第二款所賦予之職權，決定：

1. 將勞工事務稽查廳及工作衛生暨安全廳的行政技術管理之權限轉授予本局副局長陳景良學士，尤其是：

DIRECÇÃO DOS SERVIÇOS DE TRABALHO E EMPREGO

Lista

Classificativa do único candidato ao concurso comum, de acesso, documental, condicionado, para o preenchimento de um lugar de técnico auxiliar principal, 1.º escalão, do quadro de pessoal da Direcção dos Serviços de Trabalho e Emprego, aberto por aviso publicado no *Boletim Oficial* da Região Administração Especial de Macau n.º 27, II Série, de 2 de Julho de 2003:

<i>Candidato aprovado:</i>	valores
Romeu Osvaldo Manhão Izidro	8,5

Nos termos do artigo 68.º do Estatuto dos Trabalhadores da Administração Pública de Macau, aprovado pelo Decreto-Lei n.º 87/89/M, de 21 de Dezembro, com a nova redacção dada pelo Decreto-Lei n.º 62/98/M, de 28 de Dezembro, o candidato pode interpor recurso da presente lista, no prazo de dez dias úteis, contados da data da sua publicação.

(Homologada por despacho do Ex.º Senhor Secretário para a Economia e Finanças, de 25 de Setembro de 2003).

Direcção dos Serviços de Trabalho e Emprego, aos 20 de Setembro de 2003.

O Júri:

Presidente: Lurdes Maria Sales, chefe de divisão.

Vogais: Ao Ieong Man Pio, chefe de secção; e

Cheong Weng I, técnico superior de 1.ª classe.

(Custo desta publicação \$ 1 292,00)

Aviso

Despacho n.º 11/dir/DSTE/2003

Usando da faculdade que me é conferida pelo n.º 2 do Despacho do Secretário para a Economia e Finanças n.º 81/2000, de 28 de Junho, publicado no *Boletim Oficial* da Região Administrativa Especial de Macau n.º 27, II Série, de 5 de Julho de 2000, determino:

1. São subdelegadas no subdirector, o licenciado Chan Keng Leong, as competências relativas à gestão técnico-administrativa do Departamento de Inspeção do Trabalho e do Departamento de Higiene e Segurança no Trabalho, nomeadamente para:

1.1 簽署上述兩個單位發給予澳門特別行政區私人及公共實體之常規性書信、文書及公函，但呈交予各主要官員辦公室之文件除外；

1.2 認可上述兩個單位人員的工作評核；

1.3 准許工作人員及其家屬到澳門衛生局屬下之健康檢查委員會接受檢查；

1.4 准許工作人員參與在本地區舉辦的會議、研討會、座談會、講座及其他同類活動；

1.5 許可返還與確保承諾及執行與澳門特別行政區簽訂之合同無關的文件；

1.6 准許簽發存檔於勞工暨就業局的文件之證明，但法律特別訂定豁免的除外；

1.7 根據《勞工稽查章程》之規定，就實況筆錄之確認作出決定；

1.8 許可作出載於預算開支表章節中關於勞工暨就業局局長室(29-01)並在被轉授權人職權管轄範圍內的工程及資產及勞務取得之開支，但以澳門幣伍萬圓為限，如豁免諮詢，該金額減半。

2. 將職業培訓中心的行政技術管理之權限轉授予本局副局長 Noémia Maria de Fátima Lameiras 學士，尤其是：

2.1 簽署上述單位發給予澳門特別行政區私人及公共實體之常規性書信、文書及公函，但呈交予各主要官員辦公室之文件除外；

2.2 認可上述單位人員的工作評核；

2.3 准許工作人員及其家屬到澳門衛生局屬下之健康檢查委員會接受檢查；

2.4 准許工作人員參與在本地區舉辦的會議、研討會、座談會、講座及其他同類活動；

2.5 許可返還與確保承諾及執行與澳門特別行政區簽訂之合同無關的文件；

2.6 准許簽發存檔於勞工暨就業局的文件之證明，但法律特別訂定豁免的除外；

1.1. Assinar os officios, os documentos e a correspondência de rotina que aquelas duas subunidades emitirem a favor das entidades públicas ou privadas da Região Administrativa Especial de Macau, com excepção dos dirigidos aos Gabinetes dos titulares dos principais cargos;

1.2. Homologar as classificações de serviço do pessoal afecto àquelas subunidades;

1.3. Autorizar a apresentação dos trabalhadores e seus familiares às Juntas Médicas a funcionar no âmbito da Direcção dos Serviços de Saúde de Macau;

1.4. Autorizar a participação dos trabalhadores em congressos, seminários, colóquios, jornadas e outras actividades semelhantes, quando realizados na Região Administrativa Especial de Macau;

1.5. Autorizar a restituição de documentos que não sejam pertinentes à garantia de compromissos ou execução de contratos com a Região Administrativa Especial de Macau;

1.6. Autorizar a passagem de certidões de documentos arquivados na Direcção dos Serviços de Trabalho e Emprego, com exclusão dos excepcionados por lei;

1.7. Tomar decisões sobre a homologação dos autos de notícia, nos termos do «Regulamento da Inspeção do Trabalho»;

1.8. Autorizar a realização de despesas com obras e aquisição de bens e serviços, por força das dotações inscritas no capítulo da tabela de despesas do orçamento, relativo à Direcção dos Serviços de Trabalho e Emprego (29-01), no âmbito das atribuições do subdelegado, até ao montante de 50 000 patacas, sendo o valor indicado reduzido a metade quando seja dispensada a realização de consulta;

2. São subdelegadas na subdirectora destes Serviços, a licenciada Noémia Maria de Fátima Lameiras, as competências relativas à gestão técnico-administrativa do Centro de Formação Profissional, nomeadamente para:

2.1. Assinar os officios, os documentos e a correspondência de rotina que aquela subunidade emitir a favor das entidades públicas ou privadas da Região Administrativa Especial de Macau, com excepção dos dirigidos aos Gabinetes dos titulares dos principais cargos;

2.2. Homologar as classificações de serviço do pessoal afecto àquela subunidade;

2.3. Autorizar a apresentação dos trabalhadores e seus familiares às Juntas Médicas a funcionar no âmbito da Direcção dos Serviços de Saúde de Macau;

2.4. Autorizar a participação dos trabalhadores em congressos, seminários, colóquios, jornadas e outras actividades semelhantes, quando realizados na Região Administrativa Especial de Macau;

2.5. Autorizar a restituição de documentos que não sejam pertinentes à garantia de compromissos ou execução de contratos com a Região Administrativa Especial de Macau;

2.6. Autorizar a passagem de certidões de documentos arquivados na Direcção dos Serviços de Trabalho e Emprego, com exclusão dos excepcionados por lei;

2.7 許可作出載於預算開支表章節中關於勞工暨就業局職業培訓中心(29-02)並在被轉授權人職權管轄範圍內的工程及資產及勞務取得之開支,但以澳門幣伍萬圓為限,如豁免諮詢,該金額減半。

3. 將以下屬研究暨組織廳的行政技術管理之權限轉授予研究暨組織廳廳長盧瑞冰學士或其法定代任人:

3.1 應所屬單位工作人員的要求,准許其享受假期或將之提前或延遲,並准許其合理缺勤;

3.2 許可可在法律所定限度內之超時工作。

4. 將以下屬就業廳的行政技術管理之權限轉授予就業廳廳長黃健清學士或其法定代任人:

4.1 簽署該廳發給予澳門特別行政區私人及公共實體之常規性書信、文書及公函,但呈交予各主要官員辦公室之文件除外;

4.2 應所屬單位工作人員的要求,准許其享受假期或將之提前或延遲,並准許其合理缺勤;

4.3 許可可在法律所定限度內之超時工作;

4.4 嚴格執行經濟財政司司長註明接受非本地勞工的批示之規定,准許與作為提供非本地勞工的實體簽定八八年二月一日第12/GM/88號批示第九款e)項規定提供勞務之合同,並確保遵守同款d)項所指之要件;

4.5 應申請人要求及按本局所存資訊記錄,簽署有效期不超過六十天的外地勞工臨時延期證明書(續期),但同一目的的證明書以連續發出不得超過兩次為限。

5. 將以下屬勞工事務稽查廳的行政技術管理之權限轉授予勞工事務稽查廳廳長 Raimundo Vizeu Bento 或其法定代任人:

5.1 應所屬單位工作人員的要求,准許其享受假期或將之提前或延遲,並准許其合理缺勤;

5.2 許可可在法律所定限度內之超時工作。

6. 將以下屬工作衛生暨安全廳的行政技術管理之權限轉授予

2.7. Autorizar a realização de despesas com obras e aquisição de bens e serviços, por força das dotações inscritas no capítulo da tabela de despesas do orçamento, relativo ao Centro de Formação Profissional da Direcção dos Serviços de Trabalho e Emprego (29-02), no âmbito das atribuições do subdelegado, até ao montante de 50 000 patacas, sendo o valor indicado reduzido a metade quando seja dispensada a realização de consulta;

3. São subdelegadas na chefe do Departamento de Estudos e Organização, a licenciada Lou Soi Peng ou o seu representante legal, as competências relativas à gestão técnico-administrativa pertencentes ao mesmo Departamento, a saber:

3. 1. Autorizar o gozo de férias, a respectiva antecipação ou adiamento a pedido do trabalhador afecto àquela subunidade, bem como a sua justificação de faltas;

3.2. Autorizar a prestação de serviço em regime de horas extraordinárias, até ao limite previsto na lei.

4. São subdelegadas na chefe do Departamento de Emprego destes Serviços, a licenciada Francisca Vong ou o seu representante legal, as competências relativas à gestão técnico-administrativa pertencentes ao mesmo Departamento, a saber:

4. 1. Assinar os ofícios, os documentos e a correspondência de rotina que aquele departamento emitir a favor das entidades públicas ou privadas da Região Administrativa Especial de Macau, com excepção dos dirigidos aos Gabinetes dos titulares dos principais cargos;

4.2. Autorizar o gozo de férias, a respectiva antecipação ou adiamento a pedido do trabalhador afecto àquela subunidade, bem como a sua justificação de faltas;

4.3. Autorizar a prestação de serviço em regime de horas extraordinárias, até ao limite previsto na lei;

4.4. Aprovar, com observância dos termos do despacho de admissão de mão-de-obra não-residente exarado pelo Secretário para a Economia e Finanças, os contratos de prestação de serviços com entidade habilitada como fornecedora de mão-de-obra não-residente, previstos na alínea e) do n.º 9 do Despacho n.º 12/GM/88, de 1 de Fevereiro, salvaguardados os requisitos previstos na alínea d) do mesmo número;

4.5. Assinar, a pedido do requerente e de acordo com o registo das informações existentes nestes Serviços, certidões de prorrogação de permanência provisória dos trabalhadores não-residentes (renovação) com prazo não superior a 60 dias, até ao limite de duas vezes para a emissão consecutiva dessas certidões.

5. São subdelegadas na chefe do Departamento de Inspeção do Trabalho, Raimundo Vizeu Bento ou o seu representante legal, as competências relativas à gestão técnico-administrativa pertencentes ao mesmo Departamento, a saber:

5. 1. Autorizar o gozo de férias, a respectiva antecipação ou adiamento a pedido do trabalhador afecto àquela subunidade, bem como a sua justificação de faltas;

5.2. Autorizar a prestação de serviço em regime de horas extraordinárias, até ao limite previsto na lei.

6. São subdelegadas na chefe do Departamento de Higiene e Segurança no Trabalho, substituta, a licenciada Lam Iok Cheong

工作衛生暨安全廳代廳長林玉章學士或其法定代任人：

6.1 應所屬單位工作人員的要求，准許其享受假期或將之提前或延遲，並准許其合理缺勤；

6.2 許可在法律所定限度內之超時工作。

7. 將以下屬職業培訓中心的行政技術管理之權限轉授予職業培訓中心主管孔令彪學士或其法定代任人：

7.1 應所屬單位工作人員的要求，准許其享受假期或將之提前或延遲，並准許其合理缺勤；

7.2 許可在法律所定限度內之超時工作。

8. 將下列權限轉授予行政暨財政處處長Lurdes Maria Sales或其法定代任人：

8.1 應行政暨財政處工作人員的要求，准許其享受假期或將之提前或延遲，並准許其合理缺勤；

8.2 許可在法律所定限度內之超時工作或輪班工作；

8.3 簽署勞工暨就業局人員服務時間之計算與結算書；

8.4 批准供應一般消費品及日用文具，但能導致額外開支或屬於上級所定計劃中預計的事項除外。

9. 本轉授權限書在不影響收回與監管之權力下制定。

10. 透過獲司長認可後公佈於《澳門特別行政區公報》的批示，上述獲轉授權人將可轉授被視為有助該局良好運作的適當權限于具主管職務的人員。

11. 從事透過行使現轉授所賦予的權限行為，得進行必要的訴願。

12. 本批示由刊登《澳門特別行政區公報》翌日起開始生效。

13. 廢除公布於二零零二年一月三十日第五期《澳門特別行政區公報》第二組的勞工暨就業局局長第4/DIR/DSTE/2002號批示及二零零二年十一月六日第四十五期《澳門特別行政區公報》第二組的勞工暨就業局局長第40/dir/DSTE/2002號批示。

ou o seu representante legal, as competências relativas à gestão técnico-administrativa pertencentes ao mesmo Departamento, a saber:

6.1. Autorizar o gozo de férias, a respectiva antecipação ou adiamento a pedido do trabalhador afecto àquela subunidade, bem como a sua justificação de faltas;

6.2. Autorizar a prestação de serviço em regime de horas extraordinárias, até ao limite previsto na lei.

7. São subdelegadas no chefe do Centro de Formação Profissional, o licenciado Hung Ling Biu ou o seu representante legal, as competências relativas à gestão técnico-administrativa daquele Centro, a saber:

7.1. Autorizar o gozo de férias, a respectiva antecipação ou adiamento a pedido do trabalhador afecto àquele Centro, bem como a sua justificação de faltas;

7.2. Autorizar a prestação de serviço em regime de horas extraordinárias, até ao limite previsto na lei.

8. São subdelegadas na chefe da Divisão Administrativa e Financeira, Lurdes Maria Sales ou o seu representante legal, as seguintes competências:

8.1. Autorizar o gozo de férias, a respectiva antecipação ou adiamento a pedido dos trabalhadores da Divisão Administrativa e Financeira, bem como a sua justificação de faltas;

8.2. Autorizar os trabalhadores a prestarem serviço em regime de horas extraordinárias ou por turnos, até ao limite previsto na lei;

8.3. Assinar os diplomas de contagem e de liquidação do tempo de serviço do pessoal da Direcção dos Serviços de Trabalho e Emprego;

8.4. Autorizar a satisfação de pedidos de requisição de bens de consumo corrente e produtos de expediente corrente, desde que não envolvam realizações adicionais de despesa ou estejam previstas em plano superiormente determinado.

9. A presente subdelegação de competências é feita sem prejuízo dos poderes de avocação e superintendência.

10. Por despacho a publicar no *Boletim Oficial* da Região Administrativa Especial de Macau, homologado pelo Secretário, o subdelegado, acima referido, poderá subdelegar no pessoal com funções de chefia as competências que forem julgadas adequadas ao bom funcionamento dos Serviços.

11. Dos actos praticados no uso da subdelegação de competência aqui conferidas cabe recurso hierárquico necessário.

12. O presente despacho produz efeitos no dia seguinte ao da sua publicação no *Boletim Oficial* da Região Administrativa Especial de Macau.

13. São revogados o Despacho n.º 4/DIR/DSTE/2002 do director da Direcção dos Serviços de Trabalho e Emprego, publicado no *Boletim Oficial* da Região Administrativa Especial de Macau n.º 5, II Série, de 30 de Janeiro de 2002 e o Despacho n.º 40/dir/DSTE/2002 do director da Direcção dos Serviços de Trabalho e Emprego, publicado no *Boletim Oficial* da Região Administrativa Especial de Macau n.º 45, II Série, de 6 de Novembro de 2002.

(經濟財政司司長於二零零三年十月六日批示確認)

二零零三年九月十八日於勞工暨就業局

局長 孫家雄

(是項刊登費用為 \$7,438.00)

(Homologado por despacho, do Secretário para a Economia e Finanças, de 6 de Outubro de 2003).

Direcção dos Serviços de Trabalho e Emprego, aos 18 de Setembro de 2003.

O Director dos Serviços, *Shuen Ka Hung*.

(Custo desta publicação \$ 7 438,00)

澳門金融管理局

告示

茲公佈：澳門金融管理局對 *Companhia de Comércio Eastern Vanguard, Limitada* 提起第 004/2003 號違法行為程序，因該公司在沒有取得許可的情況下，非法從事涉及與非本地居民進行的本地貨幣交易以及在澳門特別行政區進行外幣買賣的匯兌交易及金融中介活動，違反了九月十五日第 39/97/M 號法令第九條第一款及第二款以及經七月五日第 32/93/M 號法令通過的《金融體系法律制度》第一百一十八條第一款的規定。現自本告示在《澳門特別行政區公報》上刊登之日起計三十日為通知期，通知嫌疑人。另根據經七月五日第 32/93/M 號法令通過的《金融體系法律制度》第一百三十一條的規定，自本告示的通知期屆滿後十天限期內呈交書面辯護及提供或申請有關的證據方法。

為著有關效力，茲通知有關的利害關係人可於辦公時間內前往位於澳門東望洋斜巷 24 至 26 號本局大樓查閱有關卷宗。

二零零三年十月三日於澳門金融管理局

行政委員會：

委員：潘志輝

盧文輝

(是項刊登費用為 \$1,361.00)

AUTORIDADE MONETÁRIA DE MACAU

Éditos

Faz-se público que, tendo sido instaurado o processo de infracção n.º 004/2003 pela Autoridade Monetária de Macau, contra a *Companhia de Comércio Eastern Vanguard, Limitada*, por exercício ilegal de determinadas operações cambiais e prática de actividades de intermediação financeira que envolvem transacções de moeda local com não-residentes e compra e venda de moeda externa na RAEM sem para tal estar autorizada, o que constitui violação dos n.ºs 1 e 2 do artigo 9.º do Decreto-Lei n.º 39/97/M, de 15 de Setembro, e do n.º 1 do artigo 118.º do Regime Jurídico do Sistema Financeiro, aprovado pelo Decreto-Lei n.º 32/93/M, de 5 de Julho, correm éditos de trinta dias, contados da publicação do presente anúncio no *Boletim Oficial*, notificando a arguida para, no prazo de dez dias, depois de findo o dos éditos, deduzir, por escrito, a defesa, bem como juntar ou requerer os meios de prova que entender, nos termos do artigo 131.º do Regime Jurídico do Sistema Financeiro, aprovado pelo Decreto-Lei n.º 32/93/M, de 5 de Julho.

Para os devidos efeitos informa-se, que o processo pode ser consultado pelos interessados no edifício-sede desta Autoridade, sito na Calçada do Gaio, n.ºs 24-26, em Macau, durante o horário normal de expediente,

Autoridade Monetária de Macau, aos 3 de Outubro de 2003.

Pel'O Conselho de Administração:

O Administrador, *António Félix Pontes*.

O Administrador, *Rufino de Fátima Ramos*.

(Custo desta publicação \$ 1 361,00)

澳門保安部隊事務局

名單

澳門保安部隊事務局為填補文職人員編制第一職階一等資訊督導員兩缺，經於二零零三年八月十三日第三十三期《澳門特別

DIRECÇÃO DOS SERVIÇOS DAS FORÇAS DE SEGURANÇA DE MACAU

Listas

Classificativa dos candidatos ao concurso comum, de acesso, documental, condicionado, para o preenchimento de dois lugares de assistente de informática de 1.ª classe, 1.º escalão, do qua-

行政區公報》第二組刊登，以審查文件、有限制方式進行普通晉升開考之開考公告。現公佈投考人評核成績如下：

合格投考人：	分
1.º 馮智傑	7.43
2.º 區德賢	7.26

根據現行《澳門公共行政工作人員通則》第六十八條規定，投考人可自本名單公佈之日起計十個工作日內向許可開考之實體提起上訴。

(經保安司司長於二零零三年十月七日的批示確認)

二零零三年九月二十五日於澳門保安部隊事務局

典試委員會：

主席：治安警察局副警司 吳周寶屏

委員：治安警察局警長 顏美玉

特級資訊督導員 Onofre Cheong Braga da Costa

(是項刊登費用為 \$1,390.00)

澳門保安部隊事務局為填補文職人員編制第一職階首席資訊督導員一缺，經於二零零三年八月二十日第三十四期《澳門特別行政區公報》第二組刊登，以審查文件、有限制方式進行普通晉升開考之開考公告。現公佈投考人評核成績如下：

合格投考人：	分
洪熾偉	7.56

根據現行《澳門公共行政工作人員通則》第六十八條規定，投考人可自本名單公佈之日起計十個工作日內向許可開考之實體提起上訴。

(經保安司司長於二零零三年十月七日的批示確認)

二零零三年九月二十九日於澳門保安部隊事務局

典試委員會：

主席：消防一等區長 區耀榮

委員：一等資訊技術員 馮敏

一等資訊技術員 張健祥

(是項刊登費用為 \$1,184.00)

dro de pessoal civil da Direcção dos Serviços das Forças de Segurança de Macau, aberto por anúncio publicado no *Boletim Oficial* da Região Administrativa Especial de Macau n.º 33, II Série, de 13 de Agosto de 2003:

<i>Candidatos aprovados:</i>	valores
1.º Fong Chi Kit	7,43
2.º Au Tak Yin	7,26

Nos termos definidos no artigo 68.º do Estatuto dos Trabalhadores da Administração Pública de Macau, vigente, os candidatos podem interpor recurso da presente lista, no prazo de dez dias úteis, contados da data da sua publicação, para a entidade que autorizou a abertura do concurso.

(Homologada por despacho do Ex.º Senhor Secretário para a Segurança, de 7 de Outubro de 2003).

Direcção dos Serviços das Forças de Segurança de Macau, aos 25 de Setembro de 2003.

O Júri:

Presidente: Ng Chau Pou Peng, subcomissária do CPSP.

Vogais: Ngan Mei Iok, Chefe do CPSP; e

Onofre Cheong Braga da Costa, assistente de informática especialista.

(Custo desta publicação \$ 1 390,00)

Classificativa do candidato ao concurso comum, de acesso, documental, condicionado, para o preenchimento de um lugar de assistente de informática principal, 1.º escalão, do quadro de pessoal civil da Direcção dos Serviços das Forças de Segurança de Macau, aberto por anúncio publicado no *Boletim Oficial* da Região Administrativa Especial de Macau n.º 34, II Série, de 20 de Agosto de 2003:

<i>Candidato aprovado:</i>	valores
Hong Chi Wai	7,56

Nos termos definidos no artigo 68.º do Estatuto dos Trabalhadores da Administração Pública de Macau, vigente, o candidato pode interpor recurso da presente lista, no prazo de dez dias úteis, contados da data da sua publicação, para a entidade que autorizou a abertura do concurso.

(Homologada por despacho do Ex.º Senhor Secretário para a Segurança, de 7 de Outubro de 2003).

Direcção dos Serviços das Forças de Segurança de Macau, aos 29 de Setembro de 2003.

O Júri:

Presidente: Au Io Weng, chefe de primeira do CB.

Vogais: Fong Man, técnica de informática de 1.ª classe; e

Cheong Kin Cheong, técnico de informática de 1.ª classe.

(Custo desta publicação \$ 1 184,00)

司法警察局

公告

茲通知，刊登於二零零三年九月三日第三十六期第二組《澳門特別行政區公報》之公告，以有條件限制及審查文件方式進行普通晉升開考，其確定名單已張貼於本局人力資源、接待暨公共關係處內，以供查閱。上述開考為填補本局人員編制內以下之空缺：

刑事偵查員組別的第一職階一等偵查員四十缺；及

行政人員組別的第一職階一等文員一缺。

二零零三年十月八日於司法警察局

局長 黃少澤

(是項刊登費用為 \$881.00)

POLÍCIA JUDICIÁRIA

Anúncio

Faz-se público que se encontram afixadas, para consulta, na Divisão de Recursos Humanos, Acolhimento e Relações Públicas da Polícia Judiciária, as listas definitivas dos candidatos admitidos aos concursos comuns, de acesso, documentais, condicionados, para o preenchimento dos seguintes lugares do quadro de pessoal desta Polícia, abertos por anúncio publicado no *Boletim Oficial* n.º 36, II Série, de 3 de Setembro de 2003:

Quarenta vagas de investigador de 1.ª classe, 1.º escalão, do grupo de pessoal de investigação criminal; e

Uma vaga de primeiro-oficial, 1.º escalão, do grupo de pessoal administrativo.

Polícia Judiciária, aos 8 de Outubro de 2003.

O Director, *Wong Sio Chak*.

(Custo desta publicação \$ 881,00)

澳門監獄

公告

按照刊登於二零零三年九月十日第三十七期第二組《澳門特別行政區公報》內的公告，以筆試考核及有限制方式進行普通晉升開考，為填補澳門監獄人員編制內第一職階一等行政文員一缺，現根據經十二月二十八日第 62/98/M 號法令修改之十二月二十一日第 87/89/M 號法令通過的《澳門公共行政工作人員通則》第五十七條第三款之規定，准考人臨時名單張貼於澳門路環竹灣馬路聖方濟各街澳門監獄行政大樓地下告示板，以供查閱。

根據同一通則第五十七條第五款之規定，上述臨時名單被視為確定名單。

二零零三年九月二十六日於澳門監獄

典試委員會：

主席：社會援助、教育暨培訓處處長 吳銳安

正選委員：二等高級技術員 區敏珊

首席技術輔導員 楊詠建

(是項刊登費用為 \$1,263.00)

ESTABELECIMENTO PRISIONAL DE MACAU

Anúncios

Faz-se público que se encontra afixada, no quadro de anúncio do rés-do-chão do edifício Administrativo do Estabelecimento Prisional de Macau, sito na Rua de S. Francisco Xavier, s/n, Coloane, Macau, a lista provisória do concurso comum, de acesso, de prestação de provas escritas, condicionado, para o preenchimento de um lugar de primeiro-oficial administrativo, 1.º escalão, do quadro de pessoal do Estabelecimento Prisional de Macau, cujo anúncio do aviso de abertura foi publicado no *Boletim Oficial* da Região Administrativa Especial de Macau n.º 37, II Série, de 10 de Setembro de 2003, nos termos do n.º 3 do artigo 57.º do Estatuto dos Trabalhadores da Administração Pública de Macau, aprovado pelo Decreto-Lei n.º 87/89/M, de 21 de Dezembro, na redacção dada pelo Decreto-Lei n.º 62/98/M, de 28 de Dezembro.

A presente lista é considerada definitiva, ao abrigo do n.º 5 do artigo 57.º do supracitado diploma legal.

Estabelecimento Prisional de Macau, aos 26 de Setembro de 2003.

O Júri:

Presidente: Ng Ioi On, chefe da Divisão de Apoio Social, Educação e Formação.

Vogais efectivas: Au Man San, técnica superior de 2.ª classe; e

Ieong Weng Kin, adjunto-técnico principal.

(Custo desta publicação \$ 1 263,00)

按照刊登於二零零三年九月十日第三十七期第二組《澳門特別行政區公報》內的公告，以筆試考核及有限制方式進行普通晉升開考，為填補澳門監獄人員編制內第一職階二等行政文員三缺，現根據經十二月二十八日第 62/98/M 號法令修改之十二月二十一日第 87/89/M 號法令通過的《澳門公共行政工作人員通則》第五十七條第三款之規定，准考人臨時名單張貼於澳門路環竹灣馬路聖方濟各街澳門監獄行政大樓地下告示板，以供查閱。

根據同一通則第五十七條第五款之規定，上述臨時名單被視為確定名單。

二零零三年九月二十六日於澳門監獄

典試委員會：

主席：社會援助、教育暨培訓處處長 吳銳安

正選委員：行政科科長 Celeste da Rosa

首席技術輔導員 楊詠建

(是項刊登費用為 \$1,018.00)

通告

按照保安司司長於二零零三年十月六日之批示，批准公開接受男性及女性應考人報名參加獄警基本培訓課程及實習之甄選，在甄選過程中，及格及得分最高之二十五名男性及十名女性應考人，將可接受二零零四年之獄警基本培訓及實習。最後，總成績及格之學員，獲以散位合同形式受聘為澳門監獄第一職階警員。

1. 一般錄取的條件：

- a) 具有小學六年級學歷；
- b) 根據澳門特別行政區基本法第九十七條規定，投考人必須是澳門特別行政區永久性居民；
- c) 在報考期屆滿之日年齡滿二十一歲及在二零零三年十二月三十一日前不超過三十歲；
- d) 女性投考人身高至少 1.6 米，男性投考人身高至少 1.65 米；
- e) 除具備一般法所規定之體格外，尚須具有良好體質及外

Faz-se público que se encontra afixada, no quadro de anúncio do rés-do-chão do edifício Administrativo do Estabelecimento Prisional de Macau, sito na Rua de S. Francisco Xavier, s/n, Coloane, Macau, a lista provisória do concurso comum, de acesso, de prestação de provas escritas, condicionado, para o preenchimento de três lugares de segundo-oficial administrativo, 1.º escalão, do quadro de pessoal do Estabelecimento Prisional de Macau, cujo anúncio do aviso de abertura foi publicado no *Boletim Oficial* da Região Administrativa Especial de Macau n.º 37, II Série, de 10 de Setembro de 2003, nos termos do n.º 3 do artigo 57.º do Estatuto dos Trabalhadores da Administração Pública de Macau, aprovado pelo Decreto-Lei n.º 87/89/M, de 21 de Dezembro, na redacção dada pelo Decreto-Lei n.º 62/98/M, de 28 de Dezembro.

A presente lista é considerada definitiva, ao abrigo do n.º 5 do artigo 57.º do supracitado diploma legal.

Estabelecimento Prisional de Macau, aos 26 de Setembro de 2003.

O Júri:

Presidente: Ng Ioi On, chefe da Divisão de Apoio Social, Educação e Formação.

Vogais efectivos: Celeste da Rosa, chefe da Secção Administrativa; e

Ieong Weng Kin, adjunto-técnico principal.

(Custo desta publicação \$ 1 018,00)

Aviso

Faz-se público que, de harmonia com o despacho do Ex.º Senhor Secretário para a Segurança, de 6 de Outubro de 2003, se encontram abertas as inscrições para a selecção de candidatos masculinos e femininos, destinados à frequência do curso de formação básica de guardas prisionais. Na selecção, os primeiros vinte e cinco candidatos masculinos e os primeiros dez candidatos femininos considerados aptos e melhores classificados, poderão frequentar o Curso de Formação Básica e do estágio probatório do ano 2004. Por fim, segundo a classificação final, os instruídos aprovados vão ser recrutados, em regime de contrato de assalariamento, como guardas, 1.º escalão, do Estabelecimento Prisional de Macau:

1. Condições gerais de admissão

- a) Titularidade de seis anos de escolaridade;
- b) Ser residente permanente da Região Administrativa Especial de Macau, nos termos do artigo 97.º da Lei Básica da Região Administrativa Especial de Macau;
- c) Ter completado 21 anos de idade até à data do termo do prazo de apresentação de candidaturas e não exceder 30 anos de idade até à data de 31 de Dezembro de 2003;
- d) Ter, no mínimo, a altura de 1,60m e 1,65m, respectivamente, para os candidatos do sexo feminino e do sexo masculino;
- e) Além da robustez física exigida pela lei geral, boa constituição e aparência exterior, incompatíveis com deformidades ou doenças que possam diminuir, física ou psicologicamente, o can-

表，且無影響投考人身體或心理狀況之缺陷或疾病（參照七月十一日第62/88/M號法令第十六條d）項之規定）；

- f) 未因任何故意犯罪而被判罪，但已恢復權利者除外；
- g) 按一般法律規定，未被禁止擔任公職。

2. 報名時須遞交之文件：

a) 報名表（可於澳門水坑尾街162號公共行政大樓行政暨公職局或澳門監獄索取或於澳門監獄網頁內下載，網址：<http://www.epm.gov.mo>）；

- b) 學歷證明文件正本及副本；
- c) 有效的澳門居民身份證正本及副本；
- d) 吋半證件彩色近照五張；
- e) 在澳門特別行政區居住的證明正本，但以需證明居住時間的情況為限；
- f) 由身份證明局發出之刑事紀錄證明書正本；
- g) 預防破傷風接種之有效證明書正本及副本；
- h) 申報近視或散光度數。

3. 報名：

自本通告於《澳門特別行政區公報》公佈之日緊接第一個辦公日起計二十天，在下列時間內將本通告第2點所指之文件遞交到位於澳門路環竹灣馬路聖方濟各街之澳門監獄（行政大樓二樓培訓室）辦理報名手續：

- 星期一至星期四（政府假期除外）：上午九時至下午一時；
下午二時半至五時四十五分；
- 星期五（政府假期除外）：上午九時至下午一時；
下午二時半至五時半。

4. 為免因聯絡不上而對投考者本身造成損失，投考者如更改地址或電話請作出通知。

5. 甄選方法：

5.1. 取錄就讀基本培訓課程及實習之開考，採用下列甄選方法，且每一階段均具淘汰性：

- a) 體格檢查（第一階段）；
- b) 體能測驗（第二階段）：
 1. 八十米計時跑；
 2. 仰臥起坐；

didato (nos termos da alínea d) do artigo 16.º do Decreto-Lei n.º 62/88/M, de 11 de Julho);

f) Inexistência de condenação por crime doloso anterior, salvo reabilitação; e

g) Não estar, nos termos da lei geral, inibido do exercício de funções públicas.

2. Documentos a entregar no acto da inscrição

a) Ficha de inscrição (pode ser obtida na Direcção dos Serviços de Administração e Função Pública, sita na Rua do Campo, n.º 162, Edifício Administração Pública ou no Estabelecimento Prisional de Macau ou download no «website» do Estabelecimento Prisional de Macau: <http://www.epm.gov.mo>);

b) Original e fotocópia do certificado ou documento equivalente das habilitações escolares;

c) Original e fotocópia do Bilhete de Identidade de Residente de Macau válido;

d) Cinco fotografias recentes a cores, de 1 1/2 polegadas;

e) Original do Atestado de Residência na RAEM, quando necessário para comprovação do tempo de residência;

f) Original do Certificado do Registo Criminal emitido pelos Serviços de Identificação de Macau;

g) Original e fotocópia do Certificado de Vacinação anti-tetânica válido; e

h) Declarar o grau de miopia e astigmatismo.

3. Inscrições

O prazo de inscrição é de vinte dias, contados a partir do primeiro dia útil imediato ao da publicação do presente aviso no *Boletim Oficial* da Região Administrativa Especial de Macau, na Sala de Formação do 1.º andar do Edifício da Administração do Estabelecimento Prisional de Macau, sito na Rua de S. Francisco Xavier s/n, Coloane, mediante a apresentação dos documentos referidos no n.º 2, de acordo com o seguinte horário:

Segunda a quinta-feira (excepto nos dias de feriados): das 9,00 às 13,00 e das 14,30 às 17,45 horas; e

Sexta-feira (excepto nos dias de feriados): das 9,00 às 13,00 e das 14,30 às 17,30 horas.

4. Os candidatos sejam comunicados que de qualquer mudança de residência ou de telefone, a fim de evitar prejuízos para os próprios, resultantes da impossibilidade de serem contactados.

5. Método de selecção

5.1. Os métodos de selecção a utilizar na admissão para a frequência do curso de formação básica e do estágio probatório são os seguintes, sendo cada uma das fases, *de per si*, eliminatória:

- a) Junta de inspecção (1.ª fase);
- b) Provas físicas (2.ª fase):
 1. Corrida de 80 metros planos;
 2. Flexões do tronco à frente;

3. 引體上升（僅對男性投考人進行測試）；
4. 跳遠；
5. 跳高；
6. 「谷巴」測試；
7. 掌上壓；
8. 懸吊（僅對女性投考人進行測試）。

c) 知識評核考試（第三階段）：

1. 以中文或葡文讀默；
2. 以中文或葡文作文；
3. 以中文或葡文作答算術題。

d) 面試（第四階段）。

〔有關 a) 項及 b) 項的標準可瀏覽澳門監獄網址：<http://www.epm.gov.mo>〕

6. 基本培訓課程及實習的課時：

學員在基本培訓課程及格後將進行實習，為期共十二個月。

7. 基本培訓課程在澳門保安部隊事務局綜合訓練中心進行，學員有權收取起薪點相當於 130 點；而實習則在澳門監獄進行，起薪點為 160 點。

8. 實習期滿後，成績及格的學員將以散位合同形式受聘為第一職階警員，起薪點為 180 點。

委員會由下列成員組成：

主席：行政暨財政處處長 黃妙玲

正選委員：行政科科長 Celeste da Rosa

二等高級技術員 曾文威

一等技術員 黃國榮

副警長 陳景成

副警長 黃朗平

醫生 張曉鳴

候補委員：財政科代科長 張欽明

首席技術輔導員 楊詠建

二零零三年十月九日於澳門監獄

獄長 李錦昌

（是項刊登費用為 \$5,435.00）

3. Flexões de braços (só para os candidatos do sexo masculino);

4. Salto em comprimento;

5. Salto de altura;

6. Teste «Cooper»;

7. Extensões de braços; e

8. Pendura (só para os candidatos do sexo feminino).

c) Provas de avaliação de conhecimentos (3.ª fase):

1. Prova de ditado em chinês ou português;

2. Prova de redacção em chinês ou português; e

3. Prova de aritmética em chinês ou português.

d) Entrevista (4.ª fase).

(Os critérios das alíneas a) e b) estão patentes no «website» do Estabelecimento Prisional de Macau: <http://www.epm.gov.mo>).

6. Duração do curso de formação básica e estágio probatório

Os candidatos aprovados no curso de formação básica iniciarão um estágio probatório, sendo a duração total de doze meses.

7. Durante o curso de formação básica, a decorrer no Centro de Instrução Conjunto das FSM, os candidatos têm direito ao vencimento correspondente ao índice 130; durante o estágio, a decorrer no Estabelecimento Prisional de Macau, têm direito ao vencimento correspondente ao índice 160.

8. Após conclusão do estágio os candidatos aprovados celebrarão contrato de assalariamento, com remuneração correspondente à categoria de guarda, 1.º escalão, índice 180.

O júri da Comissão Organizadora terá a seguinte composição:

Presidente: Wong Mio Leng, chefe da Divisão Administrativa e Financeira.

Vogais efectivos: Celeste da Rosa, chefe da Secção Administrativa;

Chang Man Wai, técnico superior de 2.ª classe;

Wong Kwok Weng, técnico de 1.ª classe;

Chan Keng Seng, segundo-subchefe;

Vong Long Peng, segundo-subchefe; e

Chang Hiu Ming, médico.

Vogais suplentes: Cheong Iam Meng, chefe da Secção Financeira, substituto; e

Ieong Weng Kin, adjunto-técnico principal.

Estabelecimento Prisional de Macau, aos 9 de Outubro de 2003.

O Director, *Lee Kam Cheong*.

(Custo desta publicação \$ 5 435,00)

衛生局

SERVIÇOS DE SAÚDE

名單

Listas

衛生局為填補人員編制行政人員組別第一職階第三職等一等文員七缺，已於二零零三年六月十八日第二十五期《澳門特別行政區公報》第二組內刊登，以文件審閱、有限制的方式進行一般晉升開考之招考通告。現公布准考人的評核成績如下：

合格應考人：	分
1.º 余慧賢	8.728
2.º 李麗真	8.703
3.º Cristina Maria da Silva	8.594
4.º 戴潔佩	8.516
5.º João Bosco da Luz	8.509
6.º 陳景富	8.453
7.º Belmira Fernandes do Rosário	8.413
8.º 戴潔茵	7.916
9.º Margarida de Fátima Assis	6.978
10.º Catarina Osório Tang	6.931
11.º 陳迪瑩	6.925
12.º 蕭琮	6.853
13.º 林葉儀	6.816
14.º 朱國基	6.766
15.º 馮金華	6.328
16.º 惠菊娣	6.228

(社會文化司司長於二零零三年九月二十三日批示確認)

二零零三年九月九日於衛生局

典試委員會：

主席：一等技術輔導員 陳秀琮

第一正選委員：一等技術輔導員 陳嘉麗

第二正選委員：一等技術輔導員 劉杏婷

(是項刊登費用為 \$1,683.00)

衛生局為填補人員編制高級衛生技術員職程藥劑學範疇第一職階第三職等首席高級衛生技術員一缺，經於二零零三年三月十九日第十二期《澳門特別行政區公報》第二組刊登以文件審閱、有限制的方式進行一般晉升開考的招考通告。現公佈准考人的評核成績如下：

合格准考人：	分
1.º Maria Noémia Marques Rodrigues	8.45
2.º 葉曉玲	6.20

Classificativa dos candidatos ao concurso comum, de acesso, condicionado e documental, para o preenchimento de sete vagas de primeiro-oficial, grau 3, 1.º escalão, do grupo de pessoal administrativo do quadro dos Serviços de Saúde, aberto por aviso publicado no *Boletim Oficial* da Região Administrativa Especial de Macau n.º 25, II Série, de 18 de Junho de 2003:

Candidatos aprovados:	valores
1.º Iu Wai In	8,728
2.º Lei Lai Chan	8,703
3.º Cristina Maria da Silva	8,594
4.º Tai Kit Pui	8,516
5.º João Bosco da Luz	8,509
6.º Chan Keng Fu	8,453
7.º Belmira Fernandes do Rosário	8,413
8.º Tai Kit Ian	7,916
9.º Margarida de Fátima Assis	6,978
10.º Catarina Osório Tang	6,931
11.º Chan Tek Ieng	6,925
12.º Sio Keng	6,853
13.º Lam Ip I	6,816
14.º Chu Kuok Kei aliás Carlos Alberto Chu	6,766
15.º Fong Kam Wa aliás Fong Kin Sang	6,328
16.º Wai Kok Tai	6,228

(Homologada por despacho do Ex.º Senhor Secretário para os Assuntos Sociais e Cultura, de 23 de Setembro de 2003).

Serviços de Saúde, aos 9 de Setembro de 2003.

O Júri:

Presidente: Chan Sao Keng, adjunto-técnico de 1.ª classe.

Primeiro-vogal efectivo: Chan Ka Lai, adjunto-técnico de 1.ª classe.

Segundo-vogal efectivo: Lau Hang Teng, adjunto-técnico de 1.ª classe.

(Custo desta publicação \$ 1 683,00)

Classificativa dos candidatos admitidos ao concurso comum, de acesso, condicionado e documental, para o preenchimento de uma vaga de técnico superior de saúde principal, grau 3, 1.º escalão, área farmacêutica, da carreira de técnico superior de saúde, do quadro dos Serviços de Saúde, aberto por aviso publicado no *Boletim Oficial* n.º 12, II Série, de 19 de Março de 2003:

Candidatos aprovados:	valores
1.º Maria Noémia Marques Rodrigues	8,45
2.º Ip Hio Leng Lopes	6,20

(經社會文化司司長於二零零三年九月二十三日批示確認)

二零零三年九月十五日於衛生局

典試委員會：

主席：官世海

第一委員：黃紹基

第二委員：吳心紘

(是項刊登費用為 \$969.00)

(Homologada por despacho do Ex.^{mo} Senhor Secretário para os Assuntos Sociais e Cultura, de 23 de Setembro de 2003).

Serviços de Saúde, aos 15 de Setembro de 2003.

O Júri:

Presidente: Kun Sai Hoi.

Primeiro-vogal: Vong Sio Kei.

Segundo-vogal: Ung Sam In.

(Custo desta publicação \$969,00)

Avisos

通告

衛生局為填補人員編制高級衛生技術員職程藥劑範疇第一職階第三職等首席高級衛生技術員一缺開考之通告已於二零零三年八月二十日第三十四期《澳門特別行政區公報》第二組內刊登，現根據現行《澳門公共行政工作人員通則》第五十七條第五款規定公佈，被視為確定名單的臨時名單已張貼於本局前技術學校大樓一樓衛生局人事處。

二零零三年十月六日於衛生局

典試委員會：

主席：Maria Noémia Marques Rodrigues

第一正選委員：黃紹基

第二候補委員：楊燕雯

(是項刊登費用為 \$901.00)

本局現根據澳門特別行政區社會文化司司長於二零零三年九月二十七日作出的批示進行第 10/P/2003 號公開招標——“向衛生局供應診療消耗品，為期十八個月”。

有意投標者可從二零零三年十月十六日起，於辦公日上午九時至下午一時或下午二時三十分至五時三十分，前往位於仁伯爵綜合醫院地庫一 (C1) 之物資供應暨管理處查詢有關投標詳情，並繳付所需費用，以取得本次招標的招標方案和承投規則。

投標書應交往仁伯爵綜合醫院地下 (R/C) 之衛生局文書科。遞交投標書之截止時間為二零零三年十一月十七日下午五時三十分。

開標將於二零零三年十一月十八日下午三時在本局領導層大樓地下“博物館”舉行。

Nos termos do n.º 5 do artigo 57.º do Estatuto dos Trabalhadores da Administração Pública de Macau, em vigor, faz-se público que se encontra afixada, na Divisão de Pessoal dos Serviços de Saúde, sita no 1.º andar do edifício da antiga Escola Técnica destes Serviços, a lista provisória considerada definitiva do concurso para o preenchimento de uma vaga de técnico superior de saúde principal, grau 3, 1.º escalão, área farmacêutica, da carreira de técnico superior de saúde do quadro destes Serviços, cujo aviso de abertura foi publicado no *Boletim Oficial* n.º 34, II Série, de 20 de Agosto de 2003.

Serviços de Saúde, aos 6 de Outubro de 2003.

O Júri:

Presidente: Maria Noémia Marques Rodrigues.

Primeiro-vogal efectivo: Vong Sio Kei.

Segundo-vogal suplente: Jeong In Man aliás Beatrice Young.

(Custo desta publicação \$ 901,00)

Faz-se público que, por despacho do Ex.^{mo} Senhor Secretário para os Assuntos Sociais e Cultura, de 27 de Setembro de 2003, se encontra aberto o Concurso Público n.º 10/P/2003 para o Fornecimento de Material de Consumo Clínico aos Serviços de Saúde, pelo período de dezoito (18) meses.

O programa do concurso e o caderno de encargos encontram-se à disposição dos interessados desde o dia 16 de Outubro de 2003, todos os dias úteis, das 9,00 às 13,00 horas e das 14,30 às 17,30 horas na Divisão de Aprovisionamento e Económico, sita na cave 1 do Centro Hospitalar Conde de S. Januário, onde serão prestados esclarecimentos relativos ao concurso, estando os interessados sujeitos ao pagamento do custo das fotocópias dos referidos documentos.

As propostas serão entregues no Expediente Geral destes Serviços, sito no r/c do referido Centro Hospitalar, e o respectivo prazo de entrega das propostas termina às 17,30 horas do dia 17 de Novembro de 2003.

O acto público deste concurso terá lugar em 18 de Novembro de 2003, pelas 15,00 horas, na sala do «Museu» do r/c da Direcção dos Serviços de Saúde.

投標者需向本局司庫科繳交金額\$100,000.00（澳門幣壹拾萬元正）之現金或抬頭人為“澳門特別行政區衛生局”之銀行擔保或受益人為“澳門特別行政區衛生局”之保險擔保作為臨時擔保。

特此公布

二零零三年十月九日於衛生局

局長 瞿國英

（是項刊登費用為\$1,224.00）

本局現根據澳門特別行政區社會文化司司長於二零零三年九月二十七日作出的批示進行第11/P/2003號公開招標——“向衛生局供應及安裝七臺血液透析機”。

有意投標者可從二零零三年十月十六日起，於辦公日上午九時至下午一時或下午二時三十分至五時三十分，前往位於仁伯爵綜合醫院地庫一（C1）之物資供應暨管理處查詢有關投標詳情，並繳付所需費用，以取得本次招標的招標方案和承投規則。

有意投標者應於二零零三年十月二十三日下午一時十五分前往仁伯爵綜合醫院地庫一（C1）之物資供應暨管理處集合，以便實地視察是次招標標的供應之設備的設施。

投標書應交往仁伯爵綜合醫院地下（R/C）之衛生局文書科。遞交投標書之截止時間為二零零三年十一月五日下午五時三十分。

開標將於二零零三年十一月六日下午三時在本局領導層大樓地下“博物館”舉行。

投標者需向本局司庫科繳交金額\$22,000.00（澳門幣貳萬貳仟元正）之現金或抬頭人為“澳門特別行政區衛生局”之銀行擔保或受益人為“澳門特別行政區衛生局”之保險擔保作為臨時擔保。

特此公布

二零零三年十月九日於衛生局

局長 瞿國英

（是項刊登費用為\$1,380.00）

A admissão ao concurso depende da prestação de uma caução provisória no valor de \$ 100 000,00 (cem mil patacas) a favor dos Serviços de Saúde da Região Administrativa Especial de Macau, a prestar mediante depósito na Tesouraria destes Serviços ou garantia bancária/seguro-caução.

Serviços de Saúde, aos 9 de Outubro de 2003.

O Director dos Serviços, *Koi Kuok Ieng*.

(Custo desta publicação \$ 1 224,00)

Faz-se público que, por despacho do Ex.^{mo} Senhor Secretário para os Assuntos Sociais e Cultura, de 27 de Setembro de 2003, se encontra aberto o Concurso Público n.º 11/P/2003 para o Fornecimento e Instalação de Sete Monitores de Hemodiálise aos Serviços de Saúde.

O programa do concurso e o caderno de encargos encontram-se à disposição dos interessados desde o dia 16 de Outubro de 2003, todos os dias úteis, das 9,00 às 13,00 horas e das 14,30 às 17,30 horas na Divisão de Aprovisionamento e Económico, sita na cave 1 do Centro Hospitalar Conde de S. Januário, onde serão prestados esclarecimentos relativos ao concurso, estando os interessados sujeitos ao pagamento do custo das fotocópias dos referidos documentos.

Os concorrentes deverão comparecer no dia 23 de Outubro de 2003, às 13,15 horas, na Divisão de Aprovisionamento e Económico, cave 1, do referido Centro Hospitalar, para uma visita às instalações a que se destina o fornecimento dos equipamentos objecto deste concurso.

As propostas serão entregues no Expediente Geral destes Serviços e o respectivo prazo de entrega das propostas termina às 17,30 horas do dia 5 de Novembro de 2003.

O acto público deste concurso terá lugar em 6 de Novembro de 2003, pelas 15,00 horas, na sala do «Museu» do r/c do edifício da Direcção destes Serviços.

A admissão ao concurso depende da prestação de uma caução provisória no valor de \$ 22 000,00 (vinte e duas mil patacas) a favor dos Serviços de Saúde da Região Administrativa Especial de Macau, a prestar mediante depósito na Tesouraria destes Serviços ou garantia bancária/seguro-caução.

Serviços de Saúde, aos 9 de Outubro de 2003.

O Director dos Serviços, *Koi Kuok Ieng*.

(Custo desta publicação \$ 1 380,00)

文化局

公告

文化局為填補人員編制內下列空缺，經於二零零三年九月二十四日第三十九期第二組《澳門特別行政區公報》刊登以審查文件、有限制方式進行普通晉升開考的招考公告，現根據經十二月

INSTITUTO CULTURAL

Anúncios

Torna-se público que, nos termos do n.º 3 do artigo 57.º do Estatuto dos Trabalhadores da Administração Pública de Macau, aprovado pelo Decreto-Lei n.º 87/89/M, de 21 de Dezem-

二十一日第87/89/M號法令核准，並經十二月二十八日第62/98/M號法令修訂的《澳門公共行政工作人員通則》第五十七條第三款的规定，應考人臨時名單已張貼於友誼大馬路新安花園87-U文化局總部，以供查閱；根據上述通則第五十七條第五款的规定，有關名單被視為確定名單。

第一職階顧問高級技術員七缺；

第一職階顧問高級資訊技術員一缺；

第一職階主任翻譯員一缺；

第一職階特級技術員二缺；

第一職階首席技術員一缺；

第一職階特級技術輔導員九缺；

第一職階特級照相排版員一缺；

第一職階特級攝影師及視聽器材操作員一缺；

第一職階首席助理技術員一缺；

第一職階首席行政文員三缺；

第一職階一等文員三缺；

第一職階二等文員五缺。

二零零三年十月九日於文化局

局長 何麗鑽

(是項刊登費用為 \$1,732.00)

文化局為填補人員編制內下列空缺，經於二零零三年九月二十四日第三十九期第二組《澳門特別行政區公報》刊登以審查文件、有限制方式進行普通晉升開考的招考公告，現根據經十二月二十一日第87/89/M號法令核准，並經十二月二十八日第62/98/M號法令修訂的《澳門公共行政工作人員通則》第五十七條第三款的规定，應考人臨時名單已張貼於友誼大馬路新安花園 87-U 文化局總部，以供查閱：

第一職階首席高級技術員八缺；

第一職階首席技術輔導員九缺。

二零零三年十月九日於文化局

局長 何麗鑽

(是項刊登費用為 \$852.00)

bro, na redacção do Decreto-Lei n.º 62/98/M, de 28 de Dezembro, se encontram afixadas, na sede do Instituto Cultural, sito na Praceta de Miramar, n.º 87-U, edifício «San On», as listas provisórias dos concursos comuns, de acesso, documentais, condicionados, para o preenchimento das seguintes vagas do quadro de pessoal deste Instituto, cujo anúncio dos avisos de abertura foi publicado no *Boletim Oficial* da Região Administrativa Especial de Macau n.º 39/2003, II Série, de 24 de Setembro de 2003. As referidas listas são consideradas definitivas, nos termos do n.º 5 do artigo 57.º do ETAPM:

Sete vagas de técnico superior assessor, 1.º escalão;

Uma vaga de técnico superior de informática assessor, 1.º escalão;

Uma vaga de intérprete-tradutor chefe, 1.º escalão;

Duas vagas de técnico especialista, 1.º escalão;

Uma vaga de técnico principal, 1.º escalão;

Nove vagas de adjunto-técnico especialista, 1.º escalão;

Uma vaga de operador de fotocomposição especialista, 1.º escalão;

Uma vaga de fotógrafo e operador de meios audiovisuais especialista, 1.º escalão;

Uma vaga de técnico auxiliar principal, 1.º escalão;

Três vagas de oficial administrativo principal, 1.º escalão;

Três vagas de primeiro-oficial, 1.º escalão; e

Cinco vagas de segundo-oficial, 1.º escalão.

Instituto Cultural, aos 9 de Outubro de 2003.

A Presidente do Instituto, *Ho Lai Chun da Luz*.

(Custo desta publicação \$ 1 732,00)

Torna-se público que, nos termos do n.º 3 do artigo 57.º do Estatuto dos Trabalhadores da Administração Pública de Macau, aprovado pelo Decreto-Lei n.º 87/89/M, de 21 de Dezembro, na redacção do Decreto-Lei n.º 62/98/M, de 28 de Dezembro, se encontram afixadas, na sede do Instituto Cultural, sito na Praceta de Miramar, n.º 87-U, edifício «San On», as listas provisórias dos concursos comuns, de acesso, documentais, condicionados, para o preenchimento das seguintes vagas do quadro de pessoal deste Instituto, cujo anúncio dos avisos de abertura foi publicado no *Boletim Oficial* da Região Administrativa Especial de Macau n.º 39, II Série, de 24 de Setembro de 2003:

Oito vagas de técnico superior principal, 1.º escalão; e

Nove vagas de adjunto-técnico principal, 1.º escalão.

Instituto Cultural, aos 9 de Outubro de 2003.

A Presidente do Instituto, *Ho Lai Chun da Luz*.

(Custo desta publicação \$ 852,00)

體育發展局

INSTITUTO DO DESPORTO

公告

Anúncio

為填補體育發展局人員編制第一職階首席技術員一缺，現根據《澳門公共行政工作人員通則》的規定，以文件審閱方式進行普通晉升開考，對象為體育發展局公務員。開考通告張貼在羅理基博士大馬路綜藝館一座四樓體育發展局行政暨財政處，遞交報考申請表的期限為十天，自本公告在《澳門特別行政區公報》公布後的第一個工作日起計。

Informa-se que se encontra afixado, na Divisão Administrativa e Financeira do Instituto do Desporto, sita na Avenida do Dr. Rodrigo Rodrigues, s/n, edifício Fórum, bloco 1, 4.º andar, o aviso de abertura do concurso comum, de acesso, documental, condicionado aos funcionários do Instituto do Desporto, nos termos definidos pelo Estatuto dos Trabalhadores da Administração Pública de Macau, com dez dias de prazo para a apresentação de candidaturas, a contar do primeiro dia útil imediato ao da publicação do presente anúncio no *Boletim Oficial* da Região Administrativa Especial de Macau, para o preenchimento de um lugar de técnico principal, 1.º escalão, do quadro de pessoal deste Instituto.

二零零三年十月九日於體育發展局

Instituto do Desporto, aos 9 de Outubro de 2003.

代局長 黃有力

O Presidente do Instituto, substituto, *Vong Iao Lek*.

(是項刊登費用為 \$813.00)

(Custo desta publicação \$ 813,00)

通告

Avisos

第 35/GP/2003 號批示

Despacho n.º 35/GP/2003

1. 根據公佈於二零零三年四月二日第十四期第二組《澳門特別行政區公報》的三月二十七日第25/2003號社會文化司司長批示第二款，十二月二十一日第 85/89/M 號法令第十一條第二款和第三款及二月七日第 12/94/M 號法令第五條第二款規定，本人把在體育發展處、體育設備處及體育醫學中心內的領導、協調和監督的權限，授予體育發展局代副局長 José Maria da Fonseca Tavares 學士。並把三月二十七日第25/2003號社會文化司司長批示第一款所轉授予本人的部分權限，轉授予體育發展局代副局長 José Maria da Fonseca Tavares 學士，以便其在上指的附屬單位執行職權，有關的權限如下：

1. Ao abrigo do disposto no n.º 2 do Despacho do Secretário para os Assuntos Sociais e Cultura n.º 25/2003, de 27 de Março, publicado no *Boletim Oficial* da Região Administrativa Especial de Macau n.º 14, II Série, de 2 de Abril de 2003, dos n.ºs 2 e 3 do artigo 11.º do Decreto-Lei n.º 85/89/M, de 21 de Dezembro, e do n.º 2 do artigo 5.º do Decreto-Lei n.º 12/94/M, de 7 de Fevereiro, delego no vice-presidente, substituto, do Instituto do Desporto, licenciado José Maria da Fonseca Tavares, as minhas competências próprias no que se refere à direcção, coordenação e fiscalização relativas à Divisão de Desenvolvimento Desportivo, à Divisão de Equipamento Desportivo e ao Centro de Medicina Desportiva do Instituto do Desporto, e subdelego-lhe, ainda, das que me foram subdelegadas pelo n.º 1 do Despacho do Secretário para os Assuntos Sociais e Cultura n.º 25/2003, de 27 de Março, acima referido, as seguintes competências em relação àquelas subunidades orgânicas:

1) 就因個人理由或工作需要而累積年假作出決定；

1) Decidir sobre a acumulação de férias, por motivos pessoais ou por conveniência de serviço;

2) 批准超時工作或輪值工作；

2) Autorizar a prestação de serviços em regime de horas extraordinárias ou por turnos;

3) 簽署上述附屬單位主管權限以外的公函，但致行政長官和司長辦公室、立法會、檢察長和終審法院院長辦公室、廉政公署、審計署和澳門特別行政區以外的機構或實體的屬體育發展局職責範圍的公函除外。

3) Assinar os ofícios cuja competência não tenha sido atribuída aos respectivos chefes, com excepção dos que se dirijam aos Gabinetes do Chefe do Executivo e Secretários, Assembleia Legislativa, Gabinetes do Procurador e do Tribunal de Última Instância, Comissariado contra a Corrupção, Comissariado de Auditoria e Serviços ou entidades exteriores à Região Administrativa Especial de Macau, no âmbito das atribuições do Instituto do Desporto;

4) 批准作出由載於澳門特別行政區預算內關於體育發展局的開支表章節中的撥款承擔的，用於進行工程及取得財貨和勞務的開支，但以\$75,000.00(澳門幣柒萬伍仟元)為限；如屬獲批准免除進行競投或訂立書面合同者，有關金額上限減半。

2. 本批示所授予及轉授的權限不妨礙收回權與監管權。

3. 對行使獲授予及轉授予權限而作出的行為，得提起必要訴願。

4. 在本權限授予及轉授予的範圍，至本批示刊登日止，體育發展局代副局長所作的行為均獲追認。

5. 廢止公佈於二零零三年一月二十九日第五期第二組《澳門特別行政區公報》的一月十五日第 6/GP/2003 號批示。

6. 本批示由刊登日起生效。

(社會文化司司長於二零零三年九月二十四日批示確認)

二零零三年九月十九日於體育發展局

代局長 黃有力

(是項刊登費用為 \$2,515.00)

第 36/GP/2003 號批示

1. 根據公佈於二零零三年四月二日第十四期第二組《澳門特別行政區公報》的三月二十七日第 25/2003 號社會文化司司長批示第二款，以及十二月二十一日第 85/89/M 號法令第十一條第二款和第三款的規定，本人授予體育發展處處長潘永權學士、體育設備處處長 Gisela Maria de Assis Ho 建築師及行政暨財政處處長唐偉良學士以下的權限：

- 1) 簽署傳達上級批示的公函和一般程序的通知文件；
- 2) 接受其下屬因缺勤而作的解釋；
- 3) 批准工作人員享受年假及提前享受年假的申請；
- 4) 簽署向供應商諮詢價格的函件；
- 5) 簽發購置物料申請書。

4) Autorizar despesas com a realização de obras e a aquisição de bens e serviços, por força das dotações inscritas no capítulo da tabela de despesa do Orçamento da Região Administrativa Especial de Macau, relativo ao Instituto do Desporto, até ao montante de \$ 75 000,00 (setenta e cinco mil patacas), sendo este valor reduzido para metade quando tenha sido autorizada a dispensa de realização de concurso ou de celebração de contrato escrito.

2. A presente delegação e subdelegação de competências é feita sem prejuízo dos poderes de avocação e superintendência.

3. Dos actos praticados no uso dos poderes ora delegados e subdelegados cabe recurso hierárquico necessário.

4. São ratificados os actos praticados pelo vice-presidente, substituto, do Instituto do Desporto, no âmbito da presente delegação e subdelegação de competências, até à data de publicação do presente despacho.

5. É revogado o Despacho n.º 6/GP/2003, de 15 de Janeiro, publicado no *Boletim Oficial* da RAEM n.º 5, II Série, de 29 de Janeiro de 2003.

6. O presente despacho produz efeitos desde a data da sua publicação.

(Homologado por despacho do Ex.^{mo} Senhor Secretário para os Assuntos Sociais e Cultura, de 24 de Setembro de 2003).

Instituto do Desporto, aos 19 de Setembro de 2003.

O Presidente do Instituto, substituto, *Vong Iao Lek*.

(Custo desta publicação \$ 2 515,00)

Despacho n.º 36/GP/2003

1. Ao abrigo do disposto no n.º 2 do Despacho do Secretário para os Assuntos Sociais e Cultura n.º 25/2003, de 27 de Março, publicado no *Boletim Oficial* da Região Administrativa Especial de Macau n.º 14, II Série, de 2 de Abril de 2003, e dos n.ºs 2 e 3 do artigo 11.º do Decreto-Lei n.º 85/89/M, de 21 de Dezembro, delego no chefe da Divisão de Desenvolvimento Desportivo, substituto, licenciado Pun Weng Kun, na chefe da Divisão de Equipamento Desportivo, arquitecta Gisela Maria de Assis Ho, e no chefe da Divisão Administrativa e Financeira, licenciado Tong Wai Leong, em relação às respectivas subunidades para:

1) Assinarem ofícios, comunicando despachos superiores, bem como comunicações de mero expediente, necessárias à tramitação dos processos;

2) Justificarem as faltas dos seus subordinados, que dependam de aceitação do dirigente das razões invocadas pelo trabalhador;

3) Autorizarem pedidos de gozo de férias e a respectiva antecipação a pedido do trabalhador;

4) Assinarem as circulares para consulta de preços às firmas fornecedoras;

5) Visarem as requisições de material.

2. 還授予行政暨財政處處長簽署已獲有權限實體批准的資產及勞務取得申請書、簽署致印務局的印件申請以及政府船塢的勞務取得申請書，及本局員工的報到憑證，以及根據《澳門公共行政工作人員通則》批准維持享有房屋及家庭津貼申請的權限。同時把三月二十七日第25/2003號社會文化司司長批示第一款轉授予本人，關於批准收回因病缺勤的在職薪俸的權限，以及批准作出由載於澳門特別行政區預算內關於體育發展局的開支表章節中的撥款承擔的，用於進行工程及取得財貨和勞務開支的權限，轉授予行政暨財政處處長，但有關金額以\$10,000.00（澳門幣壹萬元）為限。

3. 把上款所述批示第一款轉授予本人批准作出載於體育發展基金預算開支表章節中關於發放個別津貼以資助體育總會及體育會的權限，轉授予體育發展處處長，有關金額以\$20,000.00（澳門幣貳萬元）為限；當發放個別津貼以退回租賃體育設施的費用時，這項權限可提高至\$150,000.00（澳門幣壹拾伍萬元）。

4. 當有關職位的據位人不在或因故不能視事時，由其法定代任人行使本批示所授予及轉授予的權限。

5. 本批示所授予及轉授予的權限不妨礙收回權與監管權。

6. 對行使本批示所授予及轉授予權限而作出的行為，得提起必要訴願。

7. 在本權限授予及轉授予的範圍，至本批示刊登日止，體育發展局上述各處級部門主管所作行為，均予追認。

8. 廢止公佈於二零零二年十一月六日第四十五期第二組《澳門特別行政區公報》的八月二十六日第33/GP/2002號批示。

9. 本批示由刊登日起生效。

（社會文化司司長於二零零三年九月二十四日批示確認）

二零零三年九月十九日於體育發展局

代局長 黃有力

（是項刊登費用為\$3,178.00）

2. Delego ainda no chefe da Divisão Administrativa e Financeira as competências para assinar as requisições para aquisição de bens e serviços, depois de autorizadas pela entidade competente, assinar as requisições dirigidas à Imprensa Oficial e de serviços às Oficinas Navais, e as guias de apresentação, relativas aos trabalhadores deste Instituto, e autorizar a manutenção da atribuição dos subsídios de residência e de família previstos no Estatuto dos Trabalhadores da Administração Pública de Macau, e subdelego-lhe, das que me foram subdelegadas pelo n.º 1 do Despacho do Secretário para os Assuntos Sociais e Cultura n.º 25/2003, de 27 de Março, acima referido, as competências para autorizar a recuperação do vencimento de exercício perdido por motivo de doença, e para autorizar despesas com a realização de obras e aquisição de bens e serviços relativas às dotações inscritas no capítulo de despesa do Orçamento da Região Administrativa Especial de Macau, respeitante ao Instituto do Desporto, até ao montante de 10 000,00 (dez mil patacas).

3. E subdelego no chefe da Divisão de Desenvolvimento Desportivo, substituto, das competências que me foram subdelegadas pelo n.º 1 do Despacho acima citado, a competência para autorizar a atribuição de subsídios do capítulo da tabela de despesa do orçamento do Fundo de Desenvolvimento Desportivo, às associações e clubes desportivos, de natureza pontual até ao montante de \$ 20 000,00 (vinte mil patacas), sendo esta competência aumentada para \$ 150 000,00 (cento e cinquenta mil patacas), sempre que se trate de subsídios pontuais destinados a compensar os encargos com o aluguer de instalações desportivas.

4. Na ausência ou impedimento dos titulares dos cargos, as delegações e as subdelegações previstas no presente despacho são exercidas por quem os substitua legalmente.

5. As presentes delegações e subdelegações de competências são feitas sem prejuízo dos poderes de avocação e superintendência.

6. Dos actos praticados no exercício das delegações e subdelegações constantes do presente despacho cabe recurso hierárquico necessário.

7. São ratificados os actos praticados pelos chefes das divisões do Instituto do Desporto, no âmbito das presentes delegações e subdelegações de competências, até à data da publicação do presente despacho.

8. É revogado o Despacho n.º 33/GP/2002, de 26 de Agosto, publicado no *Boletim Oficial* da Região Administrativa Especial de Macau n.º 45, II Série, de 6 de Novembro de 2002.

9. O presente despacho produz efeitos desde a data da sua publicação.

(Homologado por despacho do Ex.º Senhor Secretário para os Assuntos Sociais e Cultura, de 24 de Setembro de 2003).

Instituto do Desporto, aos 19 de Setembro de 2003.

O Presidente do Instituto, substituto, *Vong Iao Lek*.

(Custo desta publicação \$ 3 178,00)

高等教育輔助辦公室

公告

根據十二月二十八日第 62/98/M 號法令修訂的十二月二十一日第 87/89/M 號法令核准的《澳門公共行政工作人員通則》第五十七條第三款的規定，現將本辦公室為填補人員編制內第一職階一等翻譯員一缺，以文件審查、有限制的方式進行普通晉升開考的報考人臨時名單，張貼在巴掌圍斜巷19號南粵商業中心十三樓本辦公室，以供查閱。有關的招考公告已刊登在二零零三年九月十七日第三十八期《澳門特別行政區公報》第二組內。

按照上述法規第五十七條第五款的規定，該名單被視為確定名單。

二零零三年十月十五日於高等教育輔助辦公室

辦公室主任 陳伯輝

(是項刊登費用為 \$1,047.00)

GABINETE DE APOIO AO ENSINO SUPERIOR

Anúncio

Torna-se público que, nos termos do n.º 3 do artigo 57.º do Estatuto dos Trabalhadores da Administração Pública de Macau (ETAPM), aprovado pelo Decreto-Lei n.º 87/89/M, de 21 de Dezembro, com a nova redacção dada pelo Decreto-Lei n.º 62/98/M, de 28 de Dezembro, se encontra afixada, no Gabinete de Apoio ao Ensino Superior, sito na Calçada de S.º Agostinho, n.º 19, edifício Nam Yue, 13.º andar, a lista provisória do concurso comum, de acesso, documental, condicionado, para o preenchimento de um lugar de intérprete-tradutor de 1.ª classe, 1.º escalão, do quadro de pessoal deste Gabinete de Apoio ao Ensino Superior, cujo anúncio do aviso de abertura foi publicado no *Boletim Oficial* n.º 38, II Série, de 17 de Setembro de 2003.

A citada lista é considerada definitiva, ao abrigo do n.º 5 do artigo 57.º do supracitado diploma legal.

Gabinete de Apoio ao Ensino Superior, aos 15 de Outubro de 2003.

O Coordenador do Gabinete, *Chan Pak Fai*.

(Custo desta publicação \$ 1 047,00)

旅遊學院

公告

茲特公佈，按照社會文化司司長二零零三年九月二十六日之批示，現根據經十二月二十一日第 87/89/M 號法令核准，並經十二月二十八日第 62/98/M 號法令修訂的《澳門公共行政工作人員通則》的規定，以文件審閱及有限制的方式，為旅遊學院公務員進行一般晉升開考，以填補本學院人員編制內第一職階首席資訊督導員二缺。

上述開考通告已張貼於望廈山本學院行政暨財政輔助部。有意報考者請自本公告刊登於《澳門特別行政區公報》後第一個辦公日起十日內遞交有關資料。

二零零三年九月三十日於旅遊學院

代院長 甄美娟

(是項刊登費用為 \$1,096.00)

INSTITUTO DE FORMAÇÃO TURÍSTICA

Anúncio

Faz-se público que, por despacho do Ex.º Senhor Secretário para os Assuntos Sociais e Cultura, de 26 de Setembro de 2003, se acha aberto o concurso comum, de acesso, documental, condicionado aos funcionários do Instituto de Formação Turística, nos termos definidos no Estatuto dos Trabalhadores da Administração Pública de Macau (ETAPM), aprovado pelo Decreto-Lei n.º 87/89/M, de 21 de Dezembro, com a redacção dada pelo Decreto-Lei n.º 62/98/M, de 28 de Dezembro, para o preenchimento de duas vagas de assistente de informática principal, 1.º escalão, do quadro de pessoal deste Instituto.

Mais se informa que o aviso de abertura do referido concurso se encontra afixado no Serviço de Apoio Administrativo e Financeiro deste Instituto, sito na Colina de Mong-Há, e que o prazo para a apresentação de candidaturas é de dez dias, a contar do primeiro dia útil imediato ao da publicação do presente anúncio no *Boletim Oficial* da Região Administrativa Especial de Macau.

Instituto de Formação Turística, aos 30 de Setembro de 2003.

A Presidente do Instituto, substituta, *Ian Mei Kun*.

(Custo desta publicação \$ 1 096,00)

土地工務運輸局

公告

根據十二月二十一日第87/89/M號法令核准，並經十二月二十八日第62/98/M號法令修訂之《澳門公共行政工作人員通則》第五十七條第三款的規定，現公佈為填補土地工務運輸局人員編制地形測量員職程第一職階首席地形測量員一缺，經於二零零三年九月三日第三十六期《澳門特別行政區公報》第二組刊登，有關以審查文件及有限制的方式進行一般晉升開考的公告，准考人臨時名單正張貼於本局四樓行政暨財政廳。

按照上述法例第五十九條第一款的規定，應考人可自本公告刊登之日起十日內，向許可開考的實體提起上訴。

二零零三年十月七日於土地工務運輸局

局長 賈利安

(是項刊登費用為 \$1,067.00)

根據十二月二十一日第87/89/M號法令核准，並經十二月二十八日第62/98/M號法令修訂之《澳門公共行政工作人員通則》第五十七條第三款的規定，現公佈為填補土地工務運輸局人員編制第一職階首席高級技術員十缺，經於二零零三年九月三日第三十六期《澳門特別行政區公報》第二組刊登，有關以審查文件及有限制的方式進行一般晉升開考的公告，准考人臨時名單正張貼於本局四樓行政暨財政廳。

按照上述法例第五十七條第五款的規定，該名單被視為確定名單。

二零零三年十月八日於土地工務運輸局

局長 賈利安

(是項刊登費用為 \$862.00)

根據十二月二十一日第87/89/M號法令核准，並經十二月二十八日第62/98/M號法令修訂之《澳門公共行政工作人員通則》第五十七條第三款的規定，現公佈為填補土地工務運輸局人員編制

DIRECÇÃO DOS SERVIÇOS DE SOLOS, OBRAS PÚBLICAS
E TRANSPORTES

Anúncios

Torna-se público que se encontra afixada, para consulta, no Departamento Administrativo e Financeiro, sito no 4.º andar da Direcção dos Serviços de Solos, Obras Públicas e Transportes, a lista provisória do único candidato excluído no concurso comum, de acesso, documental, condicionado, para o preenchimento de um lugar de topógrafo principal, 1.º escalão, da carreira de topógrafo do quadro de pessoal desta Direcção de Serviços, aberto por anúncio publicado no *Boletim Oficial* da Região Administrativa Especial de Macau n.º 36, II Série, de 3 de Setembro de 2003, nos termos do disposto no n.º 3 do artigo 57.º do Estatuto dos Trabalhadores da Administração Pública de Macau, aprovado pelo Decreto-Lei n.º 87/89/M, de 21 de Dezembro, com a nova redacção dada pelo Decreto-Lei n.º 62/98/M, de 28 de Dezembro.

Nos termos do n.º 1 do artigo 59.º do ETAPM, aprovado pelo Decreto-Lei n.º 87/89/M, de 21 de Dezembro, com a nova redacção dada pelo Decreto-Lei n.º 62/98/M, de 28 de Dezembro, o candidato pode interpor recurso da lista à entidade competente, no prazo de dez dias, contado da data da publicação do presente anúncio.

Direcção dos Serviços de Solos, Obras Públicas e Transportes, aos 7 de Outubro de 2003.

O Director dos Serviços, *Jaime Roberto Carion*.

(Custo desta publicação \$ 1 067,00)

Torna-se público que se encontra afixada, para consulta, no Departamento Administrativo e Financeiro, sito no 4.º andar da Direcção dos Serviços de Solos, Obras Públicas e Transportes, a lista provisória dos candidatos ao concurso comum, de acesso, documental, condicionado, para o preenchimento de dez lugares de técnico superior principal, 1.º escalão, do quadro de pessoal desta Direcção dos Serviços, aberto por anúncio publicado no *Boletim Oficial* da Região Administrativa Especial de Macau n.º 36, II Série, de 3 de Setembro de 2003, nos termos do disposto no n.º 3 do artigo 57.º do Estatuto dos Trabalhadores da Administração Pública de Macau, aprovado pelo Decreto-Lei n.º 87/89/M, de 21 de Dezembro, com as alterações introduzidas pelo Decreto-Lei n.º 62/98/M, de 28 de Dezembro.

A referida lista é considerada definitiva, nos termos do disposto no n.º 5 do artigo 57.º da supracitada legislação.

Direcção dos Serviços de Solos, Obras Públicas e Transportes, aos 8 de Outubro de 2003.

O Director dos Serviços, *Jaime Roberto Carion*.

(Custo desta publicação \$ 862,00)

Torna-se público que se encontra afixada, para consulta, no Departamento Administrativo e Financeiro, sito no 4.º andar da Direcção dos Serviços de Solos, Obras Públicas e Transportes,

第一職階一等高級技術員兩缺，經於二零零三年九月三日第三十六期《澳門特別行政區公報》第二組刊登，有關以審查文件及有限制的方式進行一般晉升開考的公告，准考人臨時名單正張貼於本局四樓行政暨財政廳。

按照上述法例第五十七條第五款的規定，該名單被視為確定名單。

二零零三年十月八日於土地工務運輸局

局長 賈利安

(是項刊登費用為 \$969.00)

tes, a lista provisória dos candidatos ao concurso comum, de acesso, documental, condicionado, para o preenchimento de dois lugares de técnico superior de 1.ª classe, 1.º escalão, do quadro de pessoal desta Direcção dos Serviços, aberto por anúncio publicado no *Boletim Oficial* da Região Administrativa Especial de Macau n.º 36, II Série, de 3 de Setembro de 2003, nos termos do disposto no n.º 3 do artigo 57.º do Estatuto dos Trabalhadores da Administração Pública de Macau, aprovado pelo Decreto-Lei n.º 87/89/M, de 21 de Dezembro, com as alterações introduzidas pelo Decreto-Lei n.º 62/98/M, de 28 de Dezembro.

A referida lista é considerada definitiva, nos termos do disposto no n.º 5 do artigo 57.º da supracitada legislação.

Direcção dos Serviços de Solos, Obras Públicas e Transportes, aos 8 de Outubro de 2003.

O Director dos Serviços, *Jaime Roberto Carion*.

(Custo desta publicação \$ 969,00)

公證署公告及其他公告 ANÚNCIOS NOTARIAIS E OUTROS

TV VIAGENS (MACAU), S.A.R.L.

股東大會

會議召集書

根據組織章程第十四條規定，“TV Viagens (Macau) S.A.R.L.”，於澳門特別行政區政府商業及動產登記局之編號 13040(SO)號，現定於二零零三年十月二十三日上午十時正在本公司辦事處，即殷皇子大馬路 29-31 號華榕大廈四樓 A 座，召開股東大會平常會議，議程如下：

(一) 議決有關重組公司架構事宜；

(二) 解決其他應辦事宜。

二零零三年十月七日於澳門

股東大會理事會主席

Sun Television Cybernetworks Company Limited 代表人

因故不能召集

現由

股東大會副主席

Kuok Luen (Macau) Agente de Programas Televisivos, Lda.

由陳健仁代表

召集

TV VIAGENS (MACAU), S.A.R.L.

Nos termos da lei e do artigo décimo quarto dos Estatutos, é por este meio convocada a Assembleia Geral da sociedade «TV Viagens (Macau) S.A.R.L.», matriculada na Conservatória dos Registos Comercial e de Bens Móveis de Macau sob o n.º 13040 (SO), para reunir extraordinariamente, no dia vinte e três de Outubro de dois mil e três, pelas

dez horas, na sede social, sita na Avenida do Infante D. Henrique, 29-31, edifício Va Long, 4.º andar «A», em Macau, com a seguinte «ordem de trabalhos»:

1. Reestruturação dos órgãos sociais.

2. Resolução de outros assuntos de interesse social.

Macau, aos sete de Outubro de dois mil e três. — A Vice-Presidente da Assembleia Geral,

«*Kuok Luen (Macau) Agente de Programas Televisivos, Limitada*» — Representada por *Chen Jianren*.

Em substituição da Presidente da Mesa da Assembleia Geral, «*Sun Television Cybernetworks Company Limited*», devido ao impedimento do seu designado representante.

(是項刊登費用為 \$813.00)

(Custo desta publicação \$ 813,00)



宏利人壽保險（國際）有限公司

資產負債表

二零零二年十二月三十一日

澳門幣

資產	小計	合計
-- 無形資產（淨值）		-
-- 有形資產（淨值）		963,261
-- 財務資產		
- 保單擔保借款	441,993	
- 擔保技術準備金資產—自有的		
定期存款	9,880,000	
- 保證金存款	124,896	10,446,889
-- 雜項債務人		
- 投保人	-	
- 分保公司（分出）	-	
- 中介人	536,219	536,219
-- 應收保費		744,667
-- 銀行存款		
- 活期存款	3,577,780	
- 定期存款	20,030,000	23,607,780
-- 現金		2,000
資產總額		36,300,816
負債，資本及盈餘	小計	合計
負債		
-- 數值準備金		
- 直接業務	14,492,104	
-- 賠償準備金		
- 直接業務	396,871	14,888,975
-- 雜項債權人		
- 中介人	84,264	
- 政府機構	25,653	
- 分保公司（分出）	37,515	
- 其他	358,651	506,083
-- 應付佣金		162,833
-- 保單持有人存款基金		2,267,957
-- 預收款項		985,495
負債總額		18,811,343
資本及盈餘		
-- 總行		
- 成立基金	7,500,000	
- 往來帳目	26,020,101	33,520,101
-- 歷年損益滾存		(16,382,806)
-- 損益（除稅後）		352,178
資本及盈餘總額		17,489,473
負債，資本及盈餘總額		36,300,816

營業表 (人壽保險公司)

二零零二年度

澳門幣

借方				
	人壽險及定期金	一般帳項	小計	合計
數值準備金				
直接業務	4,823,054		4,823,054	4,823,054
佣金				
直接業務	3,122,293		3,122,293	3,122,293
分保費用				
直接業務				
分出保費	214,590		214,590	214,590
賠償				
直接業務	2,755,164		2,755,164	2,755,164
一般費用		5,810,122		5,810,122
其他費用		94,504		94,504
攤折 / 劃銷		490,407		490,407
本年度營業收益		352,178		352,178
總額	10,915,101	6,747,211		17,662,312
貸方				
保費				
直接業務	17,327,893		17,327,893	17,327,893
分保收益				
直接業務				
賠償分擔	-		-	-
賠償準備金減少				
直接業務	-		-	-
其他收益		334,419		334,419
總額	17,327,893	334,419		17,662,312

損益表

二零零二年度

澳門幣

淨值			
虧損		收益	
營業帳虧損	-	營業帳收益	352,178
本年度非經常性虧損	-	本年度非經常性虧損	-
純利稅準備金	-	上年度收益	-
淨收益	352,178		-
總額	352,178	總額	352,178

會計

黎敏華

總經理

區志雄

澳門業務活動報告

業績

宏利澳門分行業務於二零零二年繼續錄得理想業績，新業務增長超過百分之二十。保費總額更創下新高，較二零零一年上升百分之三十四。

活動

為提高宏利在澳門的知名度，我們積極開展連串宣傳活動，包括「全澳嬰兒暨兒童博覽會」、織體講座及「宏利開放日」。另外，公司亦參與了由澳門大學主辦的職業博覽會，向澳門市民介紹如何加入宏利大家庭，開展人生事業新一頁。

為進一步擴展我們的客戶服務，澳門客戶現時可利用對方付款電話服務隨時致電宏利二十四小時醫療熱線。澳門分行更於年內完成鋪設寬頻網絡以強化電子服務發展，同時在有關流動展銷工具和設備方面投入大量資源，務求為經銷隊伍提供最全面的支援。除此之外，公司亦為保險顧問和高級管理層度身設計培訓課程，加強人力資源條件，為經銷管理人員日後的持續發展奠定良好根基。

澳門分行二零零三年的重點工作是擴大經銷隊伍、加強保險顧問培訓，以及提高管理系統效率和客戶服務水準。宏利承諾為澳門客戶提供最專業的服務和最優質的產品。

公司的架構

澳門的業務是以宏利人壽保險（國際）有限公司轄下分行形式運作，宏利人壽保險（國際）有限公司是在百慕達成立，最終為宏利金融有限公司（Manulife Financial Corporation）所全資擁有。

宏利人壽保險（國際）有限公司在香港、澳門和上海的各項業務均錄得強勁增長，穩守其作為宏利金融集團旗下最成功的成員公司之一的地位，並連續六年榮獲信貸評級機構標準普爾確認 AA+ 評級。

核數師報告書撮要

致：宏利人壽保險（國際）有限公司董事

本核數師已根據國際核數準則審核宏利人壽保險（國際）有限公司澳門分行之財務報告。

依照本核數師意見，該財務報告均真實與公平地反映該分行於二零零二年十二月三十一日之財務狀況及截至該日止年度之業績及現金流量。

安永會計師事務所

二零零三年五月三十日於澳門

（是項刊登費用為 \$4,939.00）

(Custo destas publicações \$ 4 939,00)



印務局

Imprensa Oficial

每份價銀 \$139.00

PREÇO DESTE NÚMERO \$ 139,00